

O. SKARBEK, L. TSYUPA, N. YATSKIV

MANUEL DE FRANÇAIS

NIVEAU DÉBUTANT

POUR LES ÉTUDIANTS DE LA FACULTÉ DES LANGUES ÉTRANGÈRES QUI
COMMENCENT À APPRENDRE LE FRANÇAIS
COMME DEUXIÈME OU TROISIÈME LANGUE

Deuxième édition

Ivano-Frankivsk
«Симфонія форте»
2020

УДК 811. 133.1
ББК 81.2 ФРАН-я 73

*Рекомендовано до друку Вченою радою факультету іноземних мов
Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника
Протокол № 26 від 24.08.2019*

Рецензенти:

Попович М.М. – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри романських мов та перекладу Чернівецького національного університету імені Ю. Федьковича

Худзей І.М. – кандидат філологічних наук, доцент кафедри французької філології та компаративістики Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка

Французька мова : навчальний посібник для початківців = Manuel
Ф de français: niveau débutant. Вид. 2, випр. і доп. / [О. Г. Скарбек, Л. В.
84 Цюпа, Н. Я. Яцків]; за заг. ред. Н. Яцків. Івано-Франківськ :
Симфонія форте, 2020. 316 с.

Навчальний посібник призначений для студентів факультету іноземних мов, які починають вивчати французьку мову як другу чи третю іноземну. Основна мета посібника – навчити основ французької мови студентів, сформувати навички лінгвістичної, комунікативної та країнознавчої компетенції, які допоможуть продовжити навчання. Посібник складається з тринадцяти розділів-unité, які охоплюють головні сфери діяльності людини, з використанням найбільш уживаного лексико-граматичного матеріалу, що має виключно комунікативну цінність. Кожен розділ побудовано за такою структурою: тематичний блок (монологи та діалоги на визначену тему з коментарями та допоміжними комунікативними формулами), граматичний матеріал (теоретичне пояснення з прикладами та вправами на засвоєння), країнознавча комунікація (автентичні тексти, спрямовані на поглиблення лінгвокраїнознавчої компетенції та вправи на розвиток усного та писемного мовлення). Завдання складені з урахуванням мовного матеріалу і вимог до знань та вмінь студентів, які передбачені навчальною програмою з цієї дисципліни і допоможуть оволодіти основами граматики сучасної французької мови. Для студентів, учнів загальноосвітніх шкіл, а також усім, хто має бажання вивчити французьку мову.

УДК 811. 133.1
ББК 81.2 ФРАН-я 73

ПЕРЕДМОВА

Навчальний план підготовки фахівців «Мова та література (англійська, німецька, французька)» передбачає поглиблене вивчення двох іноземних мов як фахових дисциплін та ознайомлення з третьою іноземною мовою на рівні забезпечення комунікації. На сучасному етапі розвитку суспільства в умовах зростаючої глобалізації та інтеграції України в європейський простір знання мови є необхідною умовою не тільки для адаптації людини в іншомовному середовищі, але й засобом для досягнення кар'єрного росту та удосконалення професійного досвіду.

Навчальний посібник призначений для студентів факультету іноземних мов, які починають вивчати французьку мову як другу чи третю іноземну і розрахований на 274 години аудиторної роботи. Курс практики усного та писемного мовлення в поєднанні з іншими практичними та теоретичними курсами, передбаченими навчальним планом, має забезпечити всебічну підготовку бакалавра, а також закласти основу для подальшого професійно орієнтованого удосконалення володіння цією мовою. У зв'язку з цим навчання іноземної мови в цьому курсі передбачає комплексну реалізацію практичної, виховної, освітньої, розвиваючої і професійно-педагогічної цілей, які досягаються в процесі практичного оволодіння іноземною мовою.

Практична мета даного курсу полягає у формуванні в студентів лінгвістичної, комунікативної та країнознавчої компетенції:

- лінгвістична компетенція охоплює знання системи мови і правил її функціонування в процесі комунікації іноземною мовою;
- комунікативна компетенція передбачає здатність сприймати та відтворювати іншомовне мовлення відповідно до умов комунікації з урахуванням ситуації, адресата і характеру взаємодії партнерів;
- лінгвокраїнознавча компетенція включає в себе знання про основні особливості соціокультурного розвитку країни, мова якої вивчається, і вміння здійснювати мовленнєву комунікацію відповідно до них.

Таким чином, практична мета курсу полягає в тому, щоб забезпечити достатньо вільне, нормативно вірне і функціонально адекватне володіння всіма видами мовленнєвої діяльності іноземною мовою, яка вивчається.

Навчальний посібник складається з тринадцяти розділів - *unité*, які охоплюють головні сфери діяльності людини з використанням найбільш уживаного лексико-граматичного матеріалу, що має виключно комунікативну цінність. Ця лексика дає змогу презентувати сучасне життя молоді, побутові реалії Франції та України, найпоширеніші репліки та кліше, які вживаються у типових повсякденних комунікативних ситуаціях. Кожен розділ побудовано за такою структурою: тематичний блок (монологи та діалоги на визначену тему з коментарями та допоміжними комунікативними формулами), граматичний матеріал (теоретичне

пояснення з прикладами та вправами на засвоєння), країнознавча комунікація (автентичні тексти, спрямовані на поглиблення лінгвокраїнознавчої компетенції та вправи на розвиток усного та писемного мовлення). Завдання складені з урахуванням мовного матеріалу і вимог до знань та вмінь студентів, які передбачені навчальною програмою з цієї дисципліни і допомагають оволодіти основами граматики сучасної французької мови.

Вправи мають різноманітний характер: від простих перетворень до складних перекладів. До лексики, яка вважається незнайомою, додається переклад. Посібник може бути використаний учнями старших класів шкіл та ліцеїв для тренування при підготовці до незалежного тестування з французької мови.

ВСТУПНИЙ ФОНЕТИЧНИЙ КУРС

Французька мова належить до індоєвропейської сім'ї мов романської групи, що зв'язані загальним походженням від латинської, і відноситься до числа найбільш поширених західноєвропейських мов. Французька мова є офіційною мовою Франції та її заморських департаментів і регіонів, франкомовного населення Бельгії, Швейцарії, Канади (де є однією з офіційних). Окрім того, нею користуються, як офіційною мовою громадяни Африки, Карибського басейну, Французької Гвіани та ін. Вона поширена в деяких арабських країнах (Марокко, Алжир, Туніс, Сирія, Ліван, Єгипет). Французька мова поширена на 5 континентах і є офіційною в 29 країнах світу. Нею розмовляють приблизно 300 мільйонів людей, яких називають франкофонами, а 77 мільйонів вважають її рідною.

Друга у світі за популярністю вивчення як іноземної, французька мова є офіційною або адміністративною в різноманітних організаціях: ООН, ЮНЕСКО, НАТО, в Європейському Союзі, Міжнародному Олімпійському Комітеті та Міжнародному Червоному Хресті. Володіння французькою мовою є необхідним для кожного, хто прагне побудувати кар'єру в міжнародних організаціях.

Французька мова на письмі користується латинським алфавітом.

Алфавіт

Французький алфавіт налічує 26 букв. Фонетична система складається з 15 голосних, 17 приголосних і 3 напівголосних (напівприголосних).

<i>Букви</i>	<i>Назви букв</i>	<i>Букви</i>	<i>Назви букв</i>
A a	[a]	N n	[ɛn]
B b	[be]	O o	[o]
C c	[se]	P p	[pe]
D d	[de]	Q q	[ky]
E e	[ə]	R r	[ɛr]
F f	[ɛf]	S s	[ɛs]
G g	[ʒe]	T t	[te]
H h	[aʃ]	U u	[y]
I i	[i]	V v	[ve]
J j	[ʒi]	W w	[dubløve]
K k	[ka]	X x	[iks]
L l	[ɛl]	Y y	[igrɛk]
M m	[ɛm]	Z z	[zɛd]

Таблиця звукового складу французької мови

Звук	Приклад	Звук	Приклад
	Голосні		Приголосні
[i]	finir	[p]	un papa
[e]	répéter	[t]	une tête
[ɛ]	un père	[k]	un cartable
[a]	un camarade	[b]	un ballon
[ɑ]	un théâtre, une classe	[d]	dire
[ɔ]	une porte	[g]	une gare
[o]	jaune, beau	[f]	une famille
[u]	il joue	[s]	sortir
[y]	une plume	[ʃ]	chercher
[ø]	deux	[v]	vendredi
[œ]	une fleur, une soeur	[z]	zero, une maison
[ɛ̃]	un matin, simple	[ʒ]	jardin, la géographie
[ɑ̃]	une chambre, un plan	[l]	lac
[ɔ̃]	bon, tomber	[r]	parler
[œ̃]	lundi, parfum	[m]	maman
		[n]	nous
		[ŋ]	la campagne

Напівголосні (напівприголосні)			
[j]	un pied	[ŋ]	meeting- у англійських словах
[w]	oui		
[ç]	huit		

Орфографічні знаки

(´) *accent aigu* використовується виключно з літерою **e** (É é) для позначення закритого звуку [e].

(`) *accent grave* найчастіше використовується з літерою **e** (È è) для позначення відкритого звуку [ɛ]. Також ставиться над літерами **a** (À à) й **u** (Ù ù) для розрізнення прийменника **à** від дієслова **il a** (avoir), прислівника **là** від означеного артикля **la** та прислівника **où** від сполучника **ou**.

(^) *accent circonflexe* ставиться над літерами **a** (Â â), **e** (Ê ê) та **o** (Ô ô) для позначення подовжених звуків. Для літер **i** (Î î) та **u** (Û û) носить лише орфографічний характер.

(ç) *cédille* ставиться під буквою **c**, перед **a**, **o**, **u** і вказує, що буква **c** вимовляється як [s]:

(") *tréma* ставиться над голосними, щоб показати, що вони вимовляються окремо від попередньої голосної:

(') *apostrophe*

(-) *trait d'union*

Наголос, ритмічна група та інтонація

У французькій мові наголос в слові завжди падає на останній склад, що вимовляється: la camarade [la-ka-ma-'rad].

Ритмічна група – група слів, що мають єдине значення та єдиний наголос на останньому складі. У французькій мові в мовному потоці наголос несе не кожне слово всередині ритмічної групи, а смислова група в цілому. Ритмічну групу складають:

1. Усі службові слова разом з повнозначним словом, до якого вони відносяться:

Une belle rue, un jeune homme, ce livre, ta mère;

2. Займенник (підмет) з дієсловом (присудком): elle va, il lit, elle parle;

3. Іменники односкладове означення, щостоїть післянього: le drapeau rouge;

4. Числівник з іменником: quatre heures;

5. Іменник з артиклем і прийменником: la table, sur la table, vers la gare;

6. Займенник з прийменником: chez elle, pour nous;

7. Стійкі словосполучення: la chambre à coucher.

Під інтонацією, чи мелодикою речення, за Л.В. Щербою, розуміють музичний рух голосу під час мовлення.

Інтонація розповідного речення, складеного з однієї ритмічної групи є низхідною.

Il parle vite. ↘

Інтонація розповідного речення, складеного з двох і більше ритмічних груп, висхідна.

Notre mère ↗ est très belle. ↘

Інтонація загального питального речення є висхідною.

Parlez-vous français ? ↗

Спеціальне питальне речення має висхідну-низхідну інтонацію.

Comment ↗ t'appelles-tu ? ↘

Інтонація наказового речення є низхідною.

Allons à l'université ! ↘

ЗВ'ЯЗУВАННЯ (LIAISON)

Зв'язуванням називається таке явище, коли невимовний кінцевий приголосний попереднього слова вимовляється разом із голосним наступного за ним слова, утворюючи з ним один склад. Вимова деяких кінцевих приголосних у процесі зв'язування якісно змінюється.

При зв'язуванні кінцеві приголосні **s**, **x**, **z** вимовляються як [z]:

Les amis [le-za-'mi], six ans [si-'zã,], chez elle [ʃe-'zɛl].

Приголосний **d** вимовляється як [t]:

Quand on vient [kã-tõ -vjẽ], un grand ami [œ -grã-ta- mi].

Приголосний **g** вимовляється як [k]: un long hiver [lõki- vɛ:r]

Приголосний **f** вимовляється як [v]:neuf ans, neuf heures, але в інших випадках **f** у слові neuf не змінюється: neuf arbres - f вимовляється як [f].

Виняток:

Кінцеві **z, t, p, n, r** при liaison зберігають своє звучання:

Allez-y!

Mon ami

Trop à lire

Où est-il?

Premier étage

Зв'язування обов'язкове:

1. Між артиклем і іменником: les amis, un arbre, des amis.
2. Між іменником і означенням, що стоїть перед ним, вираженим
 - а) прикметником: un petit arbre, aucun enfant;
 - б) вказівним прикметником: cet élève, ces élèves, cet homme;
 - в) кількісним числівником: deux enfants, huit heures, dix heures.
3. Між підметом-займенником і присудком: elles habitent, ils ont, vous apportez.
4. Між прийменником і наступним словом: chez elle, en hiver, sous un arbre, dans une école.
5. Між прикметником і прислівником, що стоїть перед ним: très heureux, trop aimable.
6. У стійких словосполученнях: mot à mot, vis à vis, de plus en plus, les Etats-Unis, les Champs-Élysées.
7. Між дієсловом être і наступним словом: Je suis aviateur. Elle est attentive.

Зв'язування не допускається:

1. Між підметом, вираженим іменником, і присудком: les enfants / écoutent attentivement.
2. Між артиклем і словом, що починається з *h aspiré* (придихового): les / héros.
3. Між артиклем і числівником, що починається з голосної чи з *h aspiré*: les / onze jours, les / huit heures.
4. Між сполучником *et* і наступним словом: professeurs et / étudiants.

Вправа 1.

Вимовте наступні словосполучення, дотримуючи *liaison*:

s- [z]

x- [z]

plusieurs avenues

deux autres

leurs appartements

aux amis

ces allées

aux enfants

à trois étages

six avenues

ses études

aux ingénieurs

t-[t]
vient-elle
courent-ils
petit-enfant

d-[t]
le prend-il?
quand il pleut
second étage

Вправа 2.

Прослухайте і прочитайте вголос наступні словосполучення, дотримуючи *liaison*:

en hiver	en automne
en union	on attend
bien aimable	en été
on entend	bien amusant
bien aimé	en avion
on écoute	aucun obstacle

ЗЧЕПЛЕННЯ (ENCHAINEMENT)

У потоці мовлення кінцевий вимовний приголосний одного слова утворює один склад з голосним наступного слова у ритмічній групі. Це явище називається зчеплення: il habite [i-la-bit], elle achète [ɛ-la-ʃɛt].

Зчеплення має місце:

- у середині ритмічної групи: il entre [i-lãtr], elle ouvre [ɛ-lu:vr]
- між різними ритмічними групами: il aime Hélène [i-lɛ -me- lɛn], Cette analyse est simple [sɛ -ta-na-li-zɛ -sɛ̃:pl].

Різновидом зчеплення є з'єднання двох голосних (*liaison vocalique*) – кінцевого голосного попереднього слова з початковим голосним наступного слова. Перехід від одного голосного до іншого відбувається без пауз: il va à la gare [il- va-a-la- ga:r].

Вправа 1.

Прочитайте вголос наступні словосполучення і речення, дотримуючи правила зчеплення:

Une grande amie.
Mon ami fait ses études au collège.
Paul fait ses études au lycée.
Ce stade est le plus grand.

ПРАВИЛА ЧИТАННЯ

- У кінці слів не читаються: *-e, -es, -s, -t, -d, -p, -x, -z*; *-c* після носових; *-ent* у дієсловах;
- ez, -er* у закінченнях читаються [e]:

livre, livres, porte, bas, pas, lit, pied, tard, trop, prix, riz, nez, banc, franc, blanc, ils parlent, elles étudient, parler, parlez.

- Буква **h** не читається:
harmonie, horizon, héros, herbe, cahier, trahison.
- Буквосполучення **ch** читається [ʃ] :
machine, chef, cherche, chocolat, vache.
- У запозичених словах **ch** читається [k]:
technique, chronique, orchestre, psychologie.
- Буквосполучення **ph** читається [f] :
photo, phrase, catastrophe, téléphone, alphabet, géographie, physique.
- Буквосполучення **th** читається [t]:
thème, mathématique, thérapie, cathédrale.
- Подвійні приголосні вимовляються як один звук:
Anne, comme, terre, apporter, elle, assez, cadette, agglomération.
- У службових словах **le, la, de, ne, me, te, se, je, si, que** кінцевий голосний замінюється апострофом перед словом з початковою голосною або німим **h**:
l'ami, l'école, l'université, j'adore, d'habitude, n'arrive pas, s'amuser, je t'aime, s'il parle, qu'elle va, il m'aime.

Таблиця читання приголосних (consonnes)

Літера	Звук	Місце літери	Приклади
g	[ʒ]	Перед e, i, y	une plage, la gymnastique, un gilet
	[g]	Перед іншими буквами	gai, la gorge, une gloire, gris
ge	[ʒ]	Перед a, o, u	mangeons, mangeable
gu	[g]	Перед e, i, y	une guerre, un guide
gn	[ɲ]		une campagne, une montagne, gagner
c	[s]	Перед e, i, y	un centre, ici, un cycliste
	[k]	Перед іншими буквами	la classe, un cadeau, combien, cultiver
ç	[s]		ça, un garçon, reçu
s	[z]	Між голосними	une rose, un vase
	[s]	В усіх інших випадках	un sac, sortir, la science, la salle
t	[s]	Перед i , за яким іде голосна	une révolution, la nation, une démocratie
	[t]	В усіх інших випадках	une table, le tennis, tirer
x	[ks]		un texte, exploiter
	[gz]	У словах, що починаються з ex- перед голосною	un examen, un exercice
	[z]	Тільки в деяких словах	dixième, sixième
	[s]	У словах	six, dix
qu	[k]		quatre, qui

Вправа 1.

Прочитайте наступні слова зі звуком [g]:

bègue	gars	progrès
single	gomme	légal
goût	gamme	programme
garde	gazon	règle

Вправа 2.

Прочитайте наступні слова зі звуком [ʒ] :

tragédie	tirage	étage
tige	cage	stage
plage	page	général
régime	âge	bagage
gilet	gymnastique	

Вправа 3.

Прочитайте наступні слова зі звуком [k] :

camarade	crise	Maroc
académie	classe	cabine
démocrate	carte	parc
perspective	comité	radical
colonie	carrière	climat
crédit	acte	Canada

Вправа 4.

Прочитайте наступні слова зі звуком [s] :

décimètre	race	bicyclette
cinéma	pacifisme	Grèce
pièce	cérémonie	Sicile
place	cycle	exercice
cigare	cyclone	célébrer

Вправа 5.

Прочитайте наступні слова, у яких буква **s** передається звуками [s] і [z] :

salle	torse	pose
sorte	valse	visa
adresse	Somali	analyse
masse	Sofia	Asie
style	base	secret

Контрольні завдання

Вправа 1.

Керуючись правилами читання букв **c**, **g** у положенні перед буквами **a**, **o**, **u**, **i**, **e**, та буквосполучень **gu** перед буквами **e**, **i** і **gu** перед буквами **a**, **o**, **i**, **e**,

розмістіть приведені нижче слова в таблиці у відповідності з фонетичними знаками:

c [s]	c[k]	ç [s]	g [g]	gu [g]	qu [k]	g [ʒ]
-------	------	-------	-------	--------	--------	-------

1. Local, maçonnerie, régulateur, générateur, sécurité, façade, égalité, Égypte, cycliste, énergie, participant, économie, quitter, reçu, gout, guider, question, pourquoi, guetter, quatre.

2. Accent, connaître, garder, gymnaste, garçon, bague, guidage, historique, difficile, capacité, goudron, région, français, quartier, cygne, cuire, guide, étage, quoi, glaçure, liquide, conquete.

3. Guichet, pourquoi, gymnaste, place, cuve, perçage, négatif, sagesse, glaçure, encyclopédie, condition, façon, virgule, parquet, rigueur, quart, exercice, camion, gomme, qui.

4. Cyclone, cuve, geler, égal, rigueur, incliquer, étauçon, scénario, cadeau, agiter, lugubre, guidage, qualité, médecine, combat, gain, quinze, provençal, pourquoi, conçu, gymnastique.

5. Perçoir, region, synthétique, gypseux, cinema, perçant, langue, héroïque, organisation, guidage, quart, gouvernement, quoi, cours, l2gume, application, qui, facult2, aperçu, génération, célébrer.

Вправа 2.

Випишіть слова, де вимовляється звук [s]:

le public	un océan	un acte
la police	un caméléon	un coco
la publicité	un comité	un cable
la compote	un canal	une place
la colle	un canapé	un palace
le cacao	une capitale	une pièce
Alice	une cabine	un code
Lucie	une comédie	un cubulte
Cécile	une colonne	un calcul
Nicole	une commode	une copie
une dictée	une nuance	une comète
ce pull	un acacia	cet acacia
cette pomme	ce public	ce canapé
ce cinéma	ce cubulte	cette place
cette comète	cette copie	cette île

Кінцеві приголосні «s», «t», «d», «p».

1. Почитайте наступні слова, зверніть увагу на кінцеву приголосну:

un ananas	un appétit	
le lilas	le climat	
un nid	un loup	
le pied	un coup	
une statue – des statues	la botte – les bottes	
ma sandale – mes sandales	ton sac – tes sacs	
son soldat – ses soldats	cette salle – ces salles	
Ces vases sont vides.	Ces tartines sont bonnes.	

Але! le tennis, le bus, le cactus, le tact, le sud, l'est, l'ouest

Зверніть увагу:

lourd – lourde	petit – petite
laid – laide	vert – verte
bavard – bavarde	distrain – distraite
sportif – sportive	gris – grise

Приголосний звук [l]

1. Прочитайте наступні слова:

bal	elle	pull	bol
fatal	modèle	formule	gondole
canal	nouvelle	textile	granule
chacal	flanelle	crocodile	capsule
monopole	sable	diable	limite
palais	cycle	valet	ballet
Tu vois mal?	Qu'elle est belle!	Emile va à Lille.	
Elle va au bal.	Elle s'appelle Adèle.	Il est tout seul.	
Ce sont les lilas.	Valère est en colère.	Quelle belle couleur!	

Приголосний звук [ʃ] – буквосполучення ch

1. Прочитайте наступні слова:

attache, mouche, cache, gauche, riche, pêche, moustache, proche, dimanche, vache, chien, chat, chemise, boucherie, chambre, chanter, champignon, chauffeur, chance, acheter, chuchoter, chapeau, chaussettes.

2. Прочитайте вірш, запишіть усі слова зі звуком [ʃ]:

Avalanche !

Aujourd'hui, c'est diman-che,
Sur la montagne blan-che,
Où une grosse avalan-che,
A recouvert le son CH.
N'est sorti que le (a)-H,

Qui maintenant se fâ-che,
Parce que son C se ca-che.
Sans lui il ne peut faire CH.
Il faut donc qu'il le cher-che
Et qu'il se dépê-che.
Qu'il cherche avec sa pio-che
Son ami pour faire le CH

3. Прочитайте скороговки та вивчіть їх напам'ять:

1. Je sèche ces cheveux chez ce cher Serge.
2. Un chasseur sachant chausser doit savoir chausser ses chaussures sans chaussepied.
3. Son chat chante sa chanson.
4. Je cherche un chauffeur sachant jouer aux échecs.

Приголосна «h»

1. Правильно прочитайте наступні слова:

– habile, hélice, heureux, histoire, homme, huile, humide, hypermarché. bonheur, malheur, gentilhomme, malhonnête, inhabité, inhabituel, inhumain, arithmétique, bibliothèque, épithète, sympathie, théâtre.

– un héros, deux hangars, un soldat très hardi.

– haie, homme, horreur, hebdomadaire, héritage, hotte, heure, hanneton, haricot, hanche, hameçon, hôtel, héros, hémisphère, humain, habillage, haillon, hygiène. cahier, cahute, chaise, cathédrale, chance, chaque, épithète, habit, hauteur, hier, hôpital, hypothèse, orchestre, orthographe, physique, rhétorique, schéma, short, thé, théâtre, thème, théorie, trahir.

– ces hippocampes, de bonnes habitudes, les pauvres hérissons, les hivers.

Приголосний звук [r]

1. Прочитайте:

par, corps, heure, pire, fard, terre, leur, sur, nectar, maire, acteur, figure, pour, jour, velours, port, Il est tard. Que faire? Quel bonheur! Il fait jour. Il fait noir. C'est trop cher. Sans mot dire. C'est votre tour. C'est à voir. Quel mystère! Puis-je partir? C'est pour toujours. A ce soir! Puis-je le faire? Bien sûr! Bonjour, mon amour!

2. Прочитайте та зверніть увагу на артикуляцію звука [r] всередині слів:

parc, gras, marée, affreux, perle, vrai, iris, vérité, merle, craie, ironie, décoré. Rémi fait sa carrière. Tournez à droite! Un cabaret de Paris.

3. Прочитайте та зверніть увагу на артикуляцію звука [r] на початку слів:

rat, raie, rue, ris, robe, rame, raide, ruche, riche, roman, race, reine, revue, rime, ronde. Raconte-le! Elle a raison. J'en suis ravi.

4. Прочитайте, акцентуйте увагу на літеру «r»:

Robert roule rapidement avec sa Renault rouge sur la route de Rennes. Il a le rendez-vous avec Régine au restaurant «Le Renard Roux». Le restaurant est rustique et le repas très romantique. Des raviolis au roquefort, c'est bon, mais c'est fort!

Приголосна «q»

1. Прочитайте подані фрази, звертаючи увагу на вимогу літери «q»:

coq cinq que est-ce que
Qu'est-ce que c'est? Qui est-ce? Qu'est-ce que c'est?
C'est une pastèque. C'est un mousquetaire. Ce sont des briques.
Est-ce que c'est une casquette? Qu'est-ce que c'est? C'est un moustique.
Oui. C'est une casquette. Qu'est-ce qu'il fait? Il vole. Il pique.
Але! une aquarelle et un aquarium [kwa]

2. Прочитайте наступні слова:

une tunique, un masque, la panique, un disque, la pratique, un casque, le plastique, une banque, un pique-nique, une barque, la musique, le cirque, une fabrique, la bibliothèque, un bouquet, le quartier, le parquet, une raquette.

Голосні звуки (voyelles)

Число голосних звуків французької мови приблизно в три рази перевищує число українських голосних. Їх особливістю є повна відсутність редукації та дифтонгізації: голосні звучать однаково від початку до кінця, довгота звуку не скорочується, нема ні призвуків, ні роздвоєння.

Французькі голосні можуть бути короткими і довгими. Довгота голосних пов'язана з наголосом. Будь-який голосний стає довгим під наголосом перед кінцевими приголосними **-r**, **-v**, **-g**, **-z** та групою **-vr**. Носові голосні історично довгі.

Звук	Буква, буквосполучення	Приклади
[a]	a à	ami, quatre, bras, par à, là
	em(+m), en(+n) em(+m)	<i>виняток</i> : femme, solennel
[ɑ]	â	mât, âge

Вправа 1.

Прослухайте і потім повторіть наступні слова:

bas las base
mât tâche lâche
théâtre salade pâte

Вправа 2

Вимовте наступні слова по транскрипції:

ma	ta	sa	ka	la	ba	pa	va
dat	pat	nat	nap	sak	fas	mas	mal
bálnal	kálnal	kában	fásad	sálad			
páse	táje	láve	marja	frápe	.		

Вправа 3.

Прочитайте слова і фрази:

mare – calmar	char – chat
car – picard	page – tapage
Soyez sage!	C'est mal!
rage – barrage	char – Achard
On y va!	C'est ça!

Вправа 4.

Прочитайте слова:

– stade, salade, slave, date, malade, fatale, dalle, malle, salle nappe, patte, ballade, gamme, gare, page, plage, stage, saga, agate, caste, cape, lac, sac, carnaval, place, palace, face, cavalcade, acte, pacte, race.

– âme, âne, crâne, hâte, pâle, râle, hâve, lâche, tâche, bâche, grâce, pâte, pâtre, âcre, âpre.

Вправа 5.

Прочитайте фрази:

Annette a mal à la tête.
Albert avale sa tartine.
Jeanne aime les bananes.
Madame Achard est malade.
Adèle est très belle.
Le canard va vers la marre.

Вправа 6.

Прочитайте прислів'я. Знайдіть аналоги в українській мові:

A bon chat bon rat.
A bon joueur la balle.
Advienne que pourra.
A chaque oiseau son nid est beau.
A la guerre comme à la guerre.

Вправа 7.

Вивчіть скоромовки, читаючи їх якомога швидше:

1. Rat vit tôt, rat mit patte à tôt, rôl brûla patte à rat, rat quitta rôl.
2. Les chats font la chasse aux rats mais les rats ne font pas la chasse aux chats.
3. Barbara traversa l'avenue de l'Opéra et rattrapa sa camarade Arlette à la place Lafayette.

Звук	Буква, буквосполучення	Приклади
[i]	i	il, qui, difficile, dire
	y, ï, î	y, type, maïs, naïf, île, abîme

Вправа 1.

Прочитайте слова і словосполучення:

il lit qui rit
il lit vite Lili rit
ils disent il quitte la ville

Вправа 2.

Зверніть увагу на вимову звука [i] в ненаголошеній позиції:

cinéma	qui est triste?	Qui y va?
ministre	qui est timide?	Qui y habite?
criminel	qui est riche?	Qui y reste?
optimiste	qui est immobile?	Qui y écrit?
stylistique	qui est sympathique?	Qui y arrive?
synonyme	qui est dynamique?	Qui y imite?

Вправа 3.

Вивчіть скоромовки, читаючи їх якомога швидше:

Le titi vient en titubant.
Un timide imagine mille rimes sublimes.
Ses six scies six cyprès, six cents scies scieront six cents cyprès.

Вправа 4.

Прочитайте прислів'я. Знайдіть аналоги в українській мові:

Qui dort dîne.
Qui de glaive vit de glaive périt.
Ce qui est écrit est écrit.
Coeur qui soupire n'a pas ce qu'il désire.

Звук	Буква, буквосполучення	Приклади
[y]	u	mur, vue, lune
	û	dû, brûler
	eu (як дієприкметник дієслова <i>avoir</i>)	j'ai eu

Вправа 1.

Вимовте [i – y]

[ti-ty] [Li-Ly] [vi-vy] [si-sy]

[ki- ky] [ri- ry] [mi - my] [ni- ny]
 [tyk] [lyk] [syт] [syг]

Вправа 2.

Вимовляйте правильно [y–u]:

pull – poule	lu – loup	Vous prenez du vin doux?
bûche – bouche	bu – boue	Tu dis que tu tousses?
sûr – sourd	du – doux	Loulou, l’as-tu lu?
jure – jour	nu – nous	L’avez-vous vu à l’institut?
plut – pleut	fut – fou	Une roue rouge roule dans la rue.

Вправа 3.

Вимовляйте правильно [i–u]:

bis – bu	pis – pure	C’est utile.	Luce lisse sa chevelure.
nid – nu	dit – dure	C’est inutile.	Il dit que c’est du sel.
fit – fut	ami – amuse	C’est dur à dire.	Lili, l’as-tu déjà lu?
si – su	rit – ruse	Sa mise m’amuse.	Au volant la rue c’est la vie.

Вправа 4.

Прочитайте прислів'я. Знайдіть аналоги в українській мові:

Muet comme une carpe.
 Qui s’excuse s’accuse.
 Vu une fois, cru cent fois.
 Est un âne de nature qui ne sait lire son écriture.
 Têteu comme un mule.
 L’habitude est une seconde nature.

Вправа 5.

Прочитайте по горизонталі, стежачи за артикуляцією голосних:

[i]	[y]	[a]
ni	nu	une place
il rit	la rue	une gare
sire	sur	une classe
il vit	la vue	une balle
dire	dur	une face
pire	pur	une salle

Звук	Буква, буквосполучення	Приклади
[u]	ou	cou, cour, route
	où	où
	aou, aoû, oo	saoul, août, bazooka

Вправа 1.

Прослухайте і повторіть наступні слова:

vous	nous	tout
Toulouse	blouse	d'où
cours	rouge	trouve

Вправа 2.

Прочитайте по горизонталі слова, правильно артикулюючи [u]:

couleur	couchette	le souvenir	Vous trouvez?
douleur	fourchette	le bouton	Si vous voulez?
journal	en courant	le couvert	Où allez-vous?
journaliste	en tournant	la nouvelle	D'où venez-vous?

Вправа 3.

Прочитайте по горизонталі слова, правильно артикулюючи [u] довгий:

pur – pour	blouse	bourg	Bon retour!
furent – four	douze	amour	C'est mon tour.
turent – tour bouge	lourd		Depuis toujours.
sur – sourd	rouge	cours	Simple comme bonjour.

Вправа 4.

Прочитайте прислів'я. Знайдіть аналоги в українській мові:

Tout nouveau, tout beau.
Pas de nouvelles, bonnes nouvelles.
Le loup mourra dans sa peau.
Goutte à goutte on emplit la cuve.
Des goûts et des couleurs on ne discute pas.
Faites-vous du miel, les mouches vous mangeront.

Звук	Буква, буквосполучення	Приклади
[ɛ]	è, e	père, ciel, très, sel, belle
	ë, ê	Noël, pêche
	et (у кінці сл.), est, ei, ai, aî,	cadet, elle est, seize, lait, maître,
[ɛj]	ey	volleyball

Вправа 1.

Прочитайте та зверніть увагу на наголошений звук [ɛ]:

mer – amer	terre – mystère
paix – parapet	cet hiver
vers – revers	clair – colère
lait – ballet	que faire?
faire – affaire	être – fenêtre

naît – carnet

quel mystère!

Вправа 2.

Прочитайте та зверніть увагу на *ненаголошений* звук [ɛ]:

bête – bêtise

mêle – mélange

presser

une question

sept – service

fête – fêter

aimable

une vestiaire

prête – prêter

rêve – rêver

permettre

une merveille

Вправа 3.

Прочитайте по горизонталі слова, правильно артикулюючи:

dette est

mère il met

sel il sait

nette le lait

laisse

Звук	Буква, буквосполучення	Приклади
[e]	é, e er, ez (в кінці сл.)	piéd, café louer, chez
	<i>виняток</i> : et (в кінці сл.)	effet
	ë	canoë
	односкладові службові слова	les, des, mes, tes, ses, ces, et

Вправа 1.

Прослухайте і потім повторіть наступні слова:

mes les élèves répéter

tes aimer chercher

ses assez été

Вправа 2.

Прочитайте наступні слова:

bée – bébé dé – céder

j'ai – âgé nez – année

fée – café ses – cesser

quai – piquer les – régler

thé – été chez – lécher

mes – aimer gai – léguer

caméra sérénade

en général réséda

frégate pédale

en réalité décade

fédéral
la généralité

le président
régate

Вправа 3.

Прочитайте слова та зверніть увагу на звуки [e–ɛ]:

thé – tais père – épée baisser – répéter – répète un café au lait fée –
fait serre – ses laisser – précéder – précède un verre brisé j'ai –
jet mer – mes cesser – céder il cède c'est nécessaire

Тренувальні вправи на букву «e»

1. Прочитайте наступні слова:

Mine, âme, allume, pile, elle, pelle, belle, appelle, plume, mule, lame, monopole, palme, île, lampe, mode.

2. Прочитайте та перекладіть слова, значення яких ви розумієте:

total, duel, tonne, natal, dune, tunnel, date, note, antilope, modèle, tube, pédale, utile, idéal, malade, limonade, diplomate, minute, ballade, diadème, tête.

3. Прочитайте фрази:

1. Maman appelle Annette: – Annette! Une minute, maman!
2. Eric a une pomme. La pomme est bonne. Il donne la pomme à Nathalie. Nathalie est une amie.
3. Papa a une tulipe. La tulipe est belle. Il donne la tulipe à maman.
4. Oh! Nina est pâle! Elle est malade? Elle a mal à la tête.
5. Tu as une amie? Mon amie est Lili. Elle est bonne et polie. Elle est timide.

4. Прочитайте прислів'я. Знайдіть аналоги в українській мові:

[ɛ] Mieux vaut être que paraître.

Bien dire fait rire, bien faire fait taire.

Toute peine mérite salaire.

Qui sème le vent récolte la tempête.

[e] Beauté ne vaut rien sans bonté.

Bonne volonté supplée à la faculté.

5. Вивчіть скоромовки, вимовляючи їх якомога швидше:

1. Un ver de terre va vers un ver vert qui est dans un verre vert.
2. Un pêcheur pêchait sous un pêcher, le pêcher empêchait le pêcheur de pêcher.
3. Le cricri de la crique crie son cri cru et critique car il craint que l'escroc ne le croque et ne le craque.
4. Les nez des poupées de Pépé sont cassés.
5. Napoléon cédant Sedan céda ses dents.

6. Вимовте правильно прізвища відомих поетів та письменників Франції:

Michel de Montaigne, Pierre Corneille, Molière, Voltaire, La Bruyère, Beaumarchais, Gustave Flaubert, Alfred de Musset, Guillaume Apollinaire, Paul Verlaine, Jacques Prévert.

Звук	Буква, буквосполучення	Приклади
[ɔ]	o	porte, homme
	au перед r	lauréat, aurore ; виняток: mauvais, Paul
	ô	виняток: hôpital, hôtel, côtelette
	u (+m), oo	album, maximum, alcool

Вправа 1.

Прослухайте і повторіть наступні слова:

pomme	bonne	comme
porte	corps	alors
nord	octobre	personne
vol	odeur	donner

Звук	Буква, буквосполучення	Приклади
[o]	o в кінці слова	dos, stylo, mot
	au	chaud, pauvre
	eau	eau, beau, tableau
	ô	tôt, dépôt, ôter
	o+s[z] ; o+ ss	chose, dossier

Вправа 1.

Прочитайте по горизонталі, чітко артикуючи [o]:

reau	beau	dose
pot	chaudprose	
nos	haut	chose
vos	eau	cause

Вправа 2.

Прочитайте по горизонталі і порівняйте:

[ɔ]	–	[o]	–	[ɔ]	–	[o]
corps	–	chose	–	pomme	–	paume
bord	–	baume	–	hotte	–	haute
donner	–	dossier	–	cotte	–	côte

homme	–	diplôme	sotte	–	saute
loge	–	gauche	sort	–	sauce
robe	–	rôle	force	–	faute

Вправа 3.

Вимовляйте правильно [o]:

haut – haute	un jet d'eau	quelque chose	Bravo!
pot – pôle	un verre d'eau	peu de choses	A bientôt!
sot – saule	une chute d'eau	un tas de choses	C'est drôle!
beau – baume	une goutte d'eau	c'est autre chose	Trop est trop!
dos – dôme	une ville d'eau	c'est chose faite	Sitôt dit, sitôt fait.
haut – oser – auberge		chaud – chauffer – chaudière	
pot – poser – un pot-au-feu		rose – roseau – arroser	
faux – faucher – fossette		sauve – sauter – sauvage	

Вправа 4.

Прочитайте прислів'я. Знайдіть аналогі в українській мові:

- A chaque oiseau son nid est beau.
- L'homme propose et Dieu dispose.
- Il faut battre le fer quand il est chaud.
- Il n'est pire eau que l'eau qui dort.
- Chat échaudé craint l'eau froide.
- Celui qui est né sot reste toute sa vie tel qu'au berceau.

Вправа 5.

Прочитайте та порівняйте приказки з українськими:

- Beau comme Apollon.
- Sombre comme un chameau.
- Pauvre comme un rat d'Angleterre.
- Clair comme l'eau de roche.

Вправа 6.

Вивчіть скоромовки, вимовляючи їх якомога швидше:

- Othon, ton thé t'as-t-il ôté ta toux?
- Didon dîna dit-on de dix dos dodus de dix dodus dindons.

Звук	Буква, буквосполучення	Приклади
[œ]	eu крім кінцевого відкр.	peur, heure, meuble

	œu	œuvre, sœur
	ue (після с, g), ai, u, on	cueillir, faisable, club, monsieur

Вправа 1.

Прослухайте і повторіть наступні слова:

meuble	immeuble	peuple
neuf	œuf	bœuf
jeune	heure	fleur
beurre	fleuve	neuve

Вправа 2.

Прочитайте та зверніть увагу на вимову звуку [œ]:

heure – œuf	beurre – bœuf	meurt – meuble
veuve – veuf	neuve – neuf	peur – peuple
danseur	directeur	chanteur
quel bonheur!	quelle couleur!	quel malheur!
professeur	docteur	rédacteur

Вправа 3.

Прочитайте прислів'я. Знайдіть відповідники в українській мові:

Chercher midi à quatorze heures.

Aujourd'hui en fleurs, demain en pleurs.

Les conseillers ne sont pas les payeurs.

Donner un œuf pour recevoir un boeuf.

Звук	Буква, буквосполучення	Приклади
[ø]	eu у відкр. складі та всередині слова	peu, il peut, il pleut, bleu, feu, deux jeudi, neutre
	euse у прикметниках та іменниках жіноч.р.	fameuse, heureuse
	œu в кінці слова	nœud, bœufs

Вправа 1.

Прочитайте по горизонталі, чітко артикуючи [ø]:

peu	feu	veut
deux	meut	seux
bœufs	nœud	bleu
lieu	vieux	mieux

Вправа 2.

Прочитайте та зверніть увагу на вимову голосного звуку [ø]:

– adieu, vieux, il veut, sérieux, bleu, paresseuse, nœud, vœux, un peu, cheveux, il pleut, milieu, deuxième, des œufs, les yeux, nerveux

– Oh, non, pas eux ! Il fait ce qu'il peut ! Juste au milieu. Tu es trop nerveux ! C'est ennuyeux. Elle est très heureuse ! Quel jeu ! C'est dangereux.

Вправа 3.

Знайдіть прикметники, які співвідносяться з іменниками, прочитайте:

Приклад: *amour – amoureux*

bonheur	superstition
malheur	nervosité
prétention	curiosité
générosité	affection
misère	peur

Вправа 4.

Прочитайте, пам'ятаючи, що неправильна вимова голосних веде до спотворення змісту:

[ø] Je **veux** parler. / Я хочу говорити. [e] Je **vais** parler. / Я збираюсь говорити.

[ø] J'ai **deux** amis. / У мене двоє друзів. [e] J'ai **des** amis. / У мене є друзі.

Звук	Буква, буквосполучення	Приклади
[ə]	<i>е в односкладових службових словах</i>	<i>le, je, se, te, me, ce, que перед наступною госною випадає</i>
	<i>е у відкритому складі</i>	<i>fenêtre, refaire, premier, tenir</i>
	<i>е у префіксі re перед ss</i>	<i>ressort ; виняток: ressusciter [e] dessus, dessous monsieur [məsjø], [msjø]</i>

Вправа 1.

Прочитайте по горизонталі, чітко артикуючи [ə]:

peser	semerdeviner	
mener	amener	avenue
tenir	tenu	menu
venir	lever	ceci

Вправа 2.

Прочитайте, забарвлюючи кінцеві приголосні на [ə]:

date	fade	stade	patte
faites	cède	quitte	guide
vide	bague	bègue	cube

Носові голосні (voyelles nasales)

Звук	Буква, буквосполучення	Приклади
[ã]	an am	chance, plan, divan, bande lampe, camp, champagne
	en em	centre, vente, talent, gendarme <i>виняток: examen [ɛgzamɛ̃]</i> embrasser, assemblée, sembler
	aen ean у власних назвах	Caen Jean

Вправа 1.

Прослухайте і повторіть:

temps	champ	banc – bande	chant – chance	Silence!
dans	gens	fend – fende	camp – campe	Patience!
camp	lent	vend – vende	lent – lente	Bonne chance!
maman	une tante	la santé	la langue	
le pélican	le ruban	le volcan	la cantine	
la fanfare	une amande	la sandale	la lanterne	
l'ouragan	la mandarine	la mandoline	la farandole	

Вправа 2.

Прочитайте слова та зверніть увагу на різницю [a–ã]:

plat – plante bac – banque Nana va à Nantes.
 chatte – chante grade – grande Ta tante arrive ce soir.
 natte – Nantes chasse – chance Le sable semble doré.

Вправа 3.

Прочитайте речення, звертаючи увагу на звук [ã]:

Il est encore **un** enfant.

Ma **maman** **aime** la France et la langue française.

Où est le centre de la France ?

Armand, va-t'en, car ta tante t'attend.

L'enfant de Jean entre lentement dans la grande chambre de ses grands-parents.

Вправа 4.

Прочитайте прислів'я. Знайдіть відповідники в українській мові:

Le temps c'est de l'argent.
 L'appétit vient en mangeant.
 Qui se ressemble s'assemble.
 Quand le chat est absent les souris dansent.
 Ce qui est bon à prendre est bon à rendre.
 En moisson et en vendange il n'y a ni fête ni dimanche.
 Le temps est comme l'argent, n'en perdez pas en aurez assez.

Звук	Буква, буквосполучення	Приклади
[ɛ̃]	in im	f in, ma tin, int éressant, in stitut s imple, im possible, im porter
	yn ym	sy ntaxe, sy ndicat sy mbole, sy mpathie
	ain aim	pa in, tra in, cr ainte fa im, essa im
	ein eim	ple in, fre in, ce inture Reims [rɛ̃ːs] Реймс (місто)
[jɛ̃]	ien	rien , bien , Julien , chien

Вправа 1.

Прослухайте і повторіть наступні слова:

industrie	teinture	matin
vin	syncope	musicien
main	intérêt	tien
peintre	nymphé	lien
singe	information	
sainte	lapin	

Вправа 2.

Прочитайте, звертаючи увагу на звуки [ɛ̃] [jɛ̃]:

– dessin, singe, linge, inviter, interdire, intérêt, industrie, importer, timbre, imposer, impôt, impossible, simple, plainte, mainte, sainte, crainte, main, vaincre, plaindre, faim, plein, peindre, teindre, ceindre, éteindre, teinture, frein, serein, synthétique, sympathique, syndrome, syntaxe, synode, symbolisme.

– rien, mien, tien, sien, chien, parisien, italien, musicien, pharmacien.

Вправа 3.

Прочитайте слова та зверніть увагу на різницю [ã– ɛ̃]:

bain – banc	maintes – menthe	L'enfant a très faim.
main – ment	peindre – pendre	Le vent souffle en vain.
teinte – tente	teindre – tendre	Qu'il est grand, ce grain!

Звук	Буква, буквосполучення	Приклади
[ɔ̃]	on om	bonjour, salon, avion, pont bombe, tombe, pompe, nom

Вправа 1.

Прослухайте і повторіть:

– son, pardon, ouvrons, bombe, pompe, conte, poumon, ronde, monter, bonjour.
talon, décontracté, tomber, bon, longue, pont, onze, content, maison.

– Nous allons au concert. Non, nous restons à la maison.

Tu as raison. Nous dessinons un balcon et un wagon marron.

Вправа 2.

Прочитайте слова та зверніть увагу на різницю [ã– ɔ̃]:

ment – mont	Tu perds ton temps.
bande – bonde	Elle vient sans son frère.
langue – longue	Qu’il est lent et long!
blanc – blond	Jean Leblanc est blond.

Звук	Буква, буквосполучення	Приклади
[œ̃]	un um	chacun, brun, un, lundi parfum, humble Але у запозичених словах um читається [ɔm]: album, maximum, aluminium

Вправа 1.

Прослухайте і повторіть:

– un, brun, chacun, parfum, tribun, commun, humble, défunt, lundi, quelqu’un,
alun, tribun.

– brun – brune chacun – chacune tribun – tribune commun –
commune.

Вправа 2.

Прочитайте, звертаючи увагу на артикуляцію носових звуків:

Simon – Simone	le bon vin – la bonne vie	fin – fine
un don – il donne	le lin – la laine	brun – brune
un son – ça sonne	le pain – la peine	chacun – chacune
elles font – elle téléphone	un an – un âne	Jean – Jeanne

plan – planer

pardon – pardonner

nom – nommer

Вправа 3.

Прочитайте прислів'я. Знайдіть відповідники в українській мові:

Tout est bien qui finit bien.

Le temps perdu ne revient pas.

C'est un patient impatient.

Вправа 4.

Прочитайте та порівняйте приказки з українськими:

Lent comme un escargot.

Manger comme un oiseau.

Trembler comme une feuille.

Se ressembler comme deux gouttes d'eau.

Вправа 5.

Прочитайте наступні речення, звертаючи увагу на носові звуки:

Lucien arrive lundi.

Lucienne aime ce parfum.

Chacun veut visiter Paris.

Le médecin travaille chaque matin.

Le verre est plein.

Nana aime les peintres italiens.

Une revue chrétienne est sur la table.

Il veut chanter une belle chanson italienne.

En hiver le garçon est souvent malade.

Un étudiant peut faire ce travail.

Il veut habiter **dans une** ville italienne.

Le père de cette femme **est** écrivain.

Примітка:

Перед голосною та подвійною приголосною назальність зникає.

Прочитайте, вимовляючи по черзі носові та звичайні голосні:

an – année; **plan** – planer; **son** – sonner; **pardon** – pardonner; **nom** – nommer; **mon** – monnaie; **fin** – fine; **plein** – pleine; **américain** – américaine; **tien** – tienne; il revient – ils reviennent; **brun** – brune; **chacun** – chacune.

Напівголосні (напівприголосні) (semi-voyelles (semi-consonnes))

Звук	Буква, буквосполучення	Приклади
[j]	i перед голосним il після голосного ill після голосного	Miel , relief, ciel Détail, travail, vermeil Abeille, médaille, travailler

[ij]	ill після приголосного	Billet, famille, fille, habiller <i>винятки:</i> ville [vil], mille [mil], tranquille [trã : kil]

Звук	Буква, буквосполучення	Приклади
[w]	ou перед голосною, що вимовляється	oui, jouer, jouet
[wa]	oi ou eoi	soir, trois, moi, loisir voyage, royal, voyelle bourgeois
[wɛ]	oin ouin	coin, soin, loin pingouin

Звук	Буква, буквосполучення	Приклади
[ɥ]	u перед голосним, що вимовляється	huit, leur, ruelle, nuage, essuyer

Вправа 1.

Прочитайте наступні слова:

foi	toi	soi
poids	quoi	soir
bois	loi	soigner
doigt	trois	soixante

Вправа 2.

Прочитайте слова з напівголосними:

huit	oui	ennui
lui	Louis	fuir
puis	nouée	nuée

Вправа 3.

Прочитайте, чітко вимовляючи напівголосні:

oie	caillou	muette
trottoir	annuel	saluer
feuille	noyer	papillon
moins	tutoyer	voyou

bouteille

deuil

noir

Вправа 4.

Прочитайте слова, звертаючи увагу на вимову йотованого звуку [j] перед голосними буквами:

le miel, une pièce, une serviette, fier, le ciel, le pied, une assiette, violet, un violon, un avion, un collier, un écolier, un violoncelle, la viande, un soulier, un escalier.

Вправа 5.

Зверніть увагу на вимову йотованого звуку [j] після приголосних та голосних:

– papillon, abeille, marseillais, pile, pillage, bille, sillage, silice, mille, milice, maille, villa, grille, facile, quille, billet, maquillage, brille, vanille, Camille, Bastille, Lille, Cyrille, Gilles, ail, bail, travail, île, soupirail, rail, fragile, facile, Basile, file, fils, fil, fille, milliard.

– une fille, une feuille, une vieille, un vieillard, un juillet, un brillant, un travail, une grenouille.

– La jeune fille d'une grande taille travaille bien sur la feuille de son brouillon. Au mois de juillet, le soleil brille très fort à Marseille. Le vieillard ne se chamaille plus avec sa femme très vieille.

Але! mille, ville, village, tranquille = [i]

Un milliardaire tranquille vit tranquillement dans une villette tranquille depuis mille ans et mange les mille-feuilles.

Вправи на закріплення

1. Прочитайте наступні речення :

Quel est ce moustique qui pique ?

Le bébé de Pépé a le nez épaté.

Yvette, faites vite cette omelette !

Cet élève paresseux travaille peu.

La lune éclaire les murs et les rues.

Ce que femme veut, Dieu le veut (*prov.*)

J'achète des joujoux et des bijoux pour Loulou.

Du pain, du vin, du Boursin, que c'est bien !

Les bonbons de tonton Simon sont très bons.

Chacun connaît son bon parfum.

Impossible n'est pas français (*Napoléon I*).

Madame Benoit voyage avec moi.

La nuit on ne fait pas de bruit.

Pascal et Marcelle jouent à la marelle.

Agnès aime se promener dans la montagne.

La fleur de lavande bleue pousse dans les champs.
Je joue toujours à ce jeu avec la jeune jolie Juliette.
Chanter toujours la même chanson.

Dame Tortue	Je veux des fleurs
Toute menue	Rouges et bleues
Mange les laitues	Je veux des fleurs
Du Père Lulu...	Pour mes deux soeurs ...

Les yeux, ils sont mille	Si tu vas au bal
Dans la ville	Belle, belle Isabelle
Et ils roulent	Si tu vas au bal
Dans la foule	Mets ta robe de dentelle.
Comme des boules.	

2. Прочитайте та з'єднайте слова за значенням:

une actrice, une pirouette, une méduse, un acrobate, un rôle, un truc, la mer, un crabe, une caméra.

3. Запишіть правильні речення, поєднавши слова з двох колонок:

Nathalie ouvre	une tarte.
Annette frappe	dans la cour.
Isabelle dit:	à la porte.
Luc écrit	la fenêtre.
Maman prépare	«Merci!»
Eric va	la lettre à son ami.

4. Складіть речення з *est* або *sont* та запишіть:

Cette ville	faciles.
Ses sacs	moderne.
Nathalie oublie ses livres. Elle	petite.
Ces problèmes	triste.
Luc ne va pas en promenade	distracte.
Isabelle ne va pas à l'école	lourds.

5. Зробіть «une boule de neige» (сніжку) за зразком:

Modèle: C'est grand. – c'est vraiment grand. – C'est vraiment très grand.
C'est charmant. C'est touchant. C'est amusant. C'est fatiguant. C'est choquant. C'est énervant.

UNITÉ 1

FAISONS CONNAISSANCE

Sujet	<i>Présentation. Premiers contacts.</i>
Texte	Pierre et ses amis
Grammaire	1. Article défini et article indéfini 2. Pronoms personnels 3. Verbes du I-er groupe 4. Verbes <i>être</i> et <i>avoir</i> 5. Pluriel des noms 6. Adjectif numéral 7. Prépositions <i>de</i> et <i>à</i> 8. Phrase interrogative

1.

Bonjour. Je me présente.
Je m'appelle Nicolas Lavriv.
Je suis ukrainien.
J'ai dix-neuf ans.
Je suis étudiant.
J'habite Ivano-Frankivsk.
J'étudie à l'Université.

2.

- Tu t'appelles comment ?
- Moi, je m'appelle Marie. Et toi ?
- Moi, c'est Victor.
- Salut, Victor.
- Salut, Marie. Tu es française ?
- Non, je suis ukrainienne. Et toi ?
- Moi, je suis canadien.

3.

- Salut ! Moi, c'est Nicolas. Et toi, c'est quoi ton prénom ?
- Stéphane, je suis étudiant en français. Et toi ?
- Moi aussi.
- Tu connais notre professeur de français ?
- Oui, elle s'appelle Karine.

4.

- Bonjour, je m'appelle Karine Delarue, votre professeur de français. Et vous, vous vous appelez comment ?

- Je m'appelle Alexandre, je suis ukrainien. J'habite à Ivano-Frankivsk. Je parle un peu français.

- Et moi, c'est Nicolas, son ami. Je voudrais bien parler français. Nos amis, Serge et Pierre, aiment aussi le français.

5.

Texte

Pierre et ses amis

C'est le premier septembre, la rentrée. Voici Pierre. Il a 19 ans. Il est étudiant. Il est à l'université. Pierre parle à Karine, le professeur de français. Karine est malade. Elle a mal à la tête, mais elle reste à l'université.

Pierre a un ami. Il s'appelle Michel. L'ami de Pierre, Michel, traverse la place. Il marche vite. Michel regarde Nina. Elle est belle. Elle est aussi étudiante. Nina étudie le français. Elle aime la France. Elle voudrait passer les vacances à Paris.

Pierre, Michel et Nina sont ukrainiens. Ils aiment l'Ukraine et Ivano-Frankivsk.

Vocabulaire

nom (m) – прізвище, ім'я	professeur (m) – викладач
prénom (m) – ім'я	ami (m), amie (f) – друг, подружка
étudiant (m) – студент	l'Université – університет
étudiante (f) – студентка	place (f) – площа, місце
parler (à) – говорити, розмовляти з...	étudier – вивчати
traverser – перетинати, перейти	malade – хворий, хвора
aimer – любити	belle – гарна
rester – залишатись	tête (f) – голова
habiter – проживати, жити	avoir mal à – мати біль, боліти
terminer – закінчувати, закінчуватись	aussi – також
passer – передавати, проводити	mal – погано
marcher – ходити, йти, крокувати	vite – швидко
écouter – слухати	un peu – трохи
regarder – дивитись	je suis (être) – я є (бути)
j'ai (avoir) – я маю (мати)	je connais (connaître) – я знаю (знати когось)

1. Lisez attentivement le texte. Trouvez la variante juste :

- Pierre est : professeur ; étudiant ; étranger.
- Il est : à la gare ; à Paris ; à l'université.

- c) Il est : français ; ukrainien ; canadien.
- d) Pierre parle : à Nina ; à Michel ; à Karine.
- e) Karine est : professeur d'espagnol ; professeur de français ; professeur d'ukrainien.
- f) Karine est : malade ; étudiante ; à Paris.
- g) Karine reste : à la gare ; à l'université ; à la place.
- h) L'ami de Pierre s'appelle : Karine ; Michel ; Nina.
- i) Michel traverse : la gare ; la place ; la classe.
- j) Michel parle : à Nina ; à Karine ; à Pierre.
- k) Nina étudie : l'anglais ; l'espagnol ; le français.

2. Répondez aux questions :

1. Est-ce Pierre ?
2. Est-il étudiant ?
3. Est-il à l'université ?
4. A-t-il un livre, un stylo et des cahiers ?
5. Parle-t-il à Karine ?
6. Est-elle professeur de français ?
7. Est-elle malade ?
8. A-t-elle mal à la tête ?
9. Reste-t-elle à l'université ?
10. Est-ce Michel ?
11. Est-il l'ami de Pierre ?
12. Traverse-t-il la place ?
13. Parle-t-il à Nina ?
14. Est-elle belle ?
15. Étudie-t-elle le français ?
16. Aime-t-elle la France ?

SUPPORTS

livre (m) – книжка

stylo (m) – ручка

cahier (m) – зошит

table (f) – стіл

chaise (f) – стілець

porte (f) – двері

classe (f) – клас

fenêtre (f) – вікно

image (f) – картинка

page (f) – сторінка

pomme (f) – яблуко

texte (m) – текст

gare (f) – вокзал

Français, Française – французький, французька /француз, французенка

le français – французька мова

Ukrainien, Ukrainienne – український, українська/українець, українка

l'ukrainien – українська мова

Canadien, canadienne – канадійський, канадійська/канадієць, канадійка

Italien, Italienne – італійський, італійська/італієць, італійка

l'italien – італійська мова

Espagnol, Espagnole – іспанський, іспанська/іспанець, іспанка

l'espagnol – іспанська мова

Anglais, Anglaise – англійський, англійська/англієць, англійка
 l'anglais – англійська мова
 Allemand, Allemande – німецький, німецька/німець, німкеня
 l'allemand – німецька мова

Expressions

Bonjour, monsieur, madame, mademoiselle, messieurs-dames, tout le monde – добрий день, мсьє (пане), мадам (пані), панночко, панове, усім.

Comment allez-vous ? – Як ви почуваєтесь ? Як у вас справи?

Comment ça va ? – Як справи? Як воно?

Ça va ? – Як справи? Як воно?

Merci, ça va bien (pas mal, pas trop, comme ci comme ça, mal). Et vous ? – Дякую, добре (непогано, не дуже, по різному, погано). А у вас?

Ça peut aller. – Так собі, може бути.

Qu'est-ce qu'il y a ? – Що трапилось?

Passe (passez) le bonjour à ... – Передай (те) вітання ...

Je n'y manquerai pas. – Неодмінно. Обов'язково.

Communication

Qui êtes-vous ? Хто ви?

Pour tutoyer щоб звертатись на «ти»	Pour vouvoyer щоб звертатись на «ви»
Tu habites où ? Де ти живеш?	Où habitez-vous ? Де Ви живете?
Tu es d'où ? Ти звідкіля? Je suis de ..., je viens de... – я з ...	D'où venez-vous ? Ви звідкіля?
Tu t'appelles comment ? Як тебе звать?	Vous vous appelez comment ? Як Вас звать?
Quel âge as-tu ? Скільки тобі років?	Quel âge avez-vous ? Скільки Вам років?
Qu'est-ce que tu fais dans la vie ? Ким ти працюєш?	Qu'est-ce que vous faites dans la vie ? Ким ви працюєте?
Tu travailles ? Ти працюєш?	Vous travaillez ? Ви працюєте?
Tu es de quelle nationalité ? Хто ти за національністю?	Vous êtes de quelle nationalité ? Хто Ви за національністю?
Qu'est-ce que tu parles comme langues ? Якими мовами ти розмовляєш?	Qu'est-ce que vous parlez comme langues ? Якими мовами Ви розмовляєте?

Remarques :

– У французькій мові перед національністю артикль не вживається:
Elle est française. Je suis ukrainien.

– Прийменник **à** вживається перед назвою міста і означає місце перебування:

Je suis à Paris. Il est à Madrid.

– Прийменник **de** вживається перед назвою міста і означає місце походження:

Nous sommes de Rome. Je suis de Lviv.

– У питальних реченнях прямий порядок вживається :

а) якщо запитання виражається інтонацією:

Vous partez? Tu comprends?

б) якщо питальне слово є підметом або супроводжує підмет:

Qui est venu? Quels journaux se trouvent sur le bureau?

в) при звороті est-ce que:

Est-ce que Paul est étudiant? Quand est-ce que tu seras libre?

EXERCICES DE LEXIQUE

1. Présentez-vous / Представте себе:

Je m'appelle ...

Je suis ... (nationalité)

Je suis ... (occupation)

J'ai ... (âge)

J'habite à ...

J'étudie ...

Je voudrais ...

2. Présentez votre voisin (voisine) / Представте вашого сусіда (сусідку):

Je vous présente mon voisin (ma voisine).

Il (elle) s'appelle ...

Il (elle) est ...

Il (elle) a ...

Il (elle) habite à ...

Il (elle) étudie ...

3. Complétez le dialogue / Доповніть діалог:

- Salut. ... t'appelles comment ?

- Pablo.

- Moi, ... m'appelle Taras.

- Tu ... ukrainien ?

- Oui, je ... ukrainien. Et toi, tu es ... ?

- Oui, je

4. Mettez le dialogue en ordre / Поставте діалог у правильній послідовності:

- a. Moi, je suis française.
- b. Je m'appelle Oxana.
- c. Bonjour. Tu t'appelles comment ?
- d. Non, je suis ukrainienne. Et toi ?
- e. Tu es polonaise ?

5. Reliez la question à la réponse / Поєднайте питання та відповідь:

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Comment vous appelez-vous ? | a. Non, j'habite à Canne. |
| 2. Êtes-vous étranger ? | b. Oui, j'aime bien l'Ukraine. |
| 3. Parlez-vous ukrainien ? | c. J'ai 30 ans. |
| 4. Quel âge avez-vous ? | d. Je m'appelle Didier. |
| 5. Habitez-vous à Paris ? | e. Oui, je suis français. |
| 6. Aimez-vous l'Ukraine ? | f. Merci, ça peut aller. |
| 7. Comment allez-vous ? | g. Non, je parle anglais et espagnol. |

6. Composez des phrases selon le modèle. Utilisez le lexique donné / Складіть речення за зразком. Використайте подану лексику:

C'est Nicolas. Il est ukrainien. Il habite Lviv. Il parle ukrainien. Il étudie le français.

C'est : Pierre, Olga, Rita, Eduardo, Marc.

Être : anglais, italien, espagnol, français, canadien.

Habiter : Toronto, Barcelone, Rome, Londres, Paris.

Parler, étudier : l'ukrainien, l'espagnol, l'italien, l'anglais, le français.

7. Imaginez un dialogue entre Nicolas et Nina. Composez les questions et traduisez les réponses / Уявіть діалог між Ніколя і Ніною. Складіть питання і перекладіть відповіді:

1. - ...
- Мене звати Ніна. А тебе?
2. - ...
- Ні, я українка.
3. - ...
- Так, я француз.
4. - ...
- Так, я живу в Парижі.
5. - ...
- Ні, я розмовляю французькою та іспанською.

8. Traduisez en utilisant le lexique appris / Перекладіть, вживаючи вивчені слова:

1. Моє ім'я Віктор. Мені 25 років.
2. Як вас звати?
3. Як у вас справи? Дякую, може бути.
4. Це Стефан. Він студент.
5. Вона розмовляє з Ніною.
6. Ніна перетинає площу.
7. Петро в університеті. Він має дві книжки, два

зошити та ручку. 8. Каріна- викладач французької. Вона хвора, але вона залишається в університетті. 9. Я на вокзалі і розмовляю із другом. У нього болить голова. 10. Ти знаєш викладачку англійської? Так, вона дуже гарна.

9. Complétez les phrases avec les mots de la liste / Доповніть речення поданими словами:

1. Je passe le ... à Nina.
2. Nous traversons la ... et nous regardons par la ...
3. C'est une C'est la ... et les ... de la classe.
4. Elle regarde les
5. J'ai des ... et des
6. Le ... est à la ... neuf.
7. C'est le ... de Pierre.
8. Il termine la
9. Tu as un ... et un
10. Vous avez une

Livre (m), stylo (m), cahier (m), table (f), chaise (f), porte (f), classe (f), fenêtre (f), image (f), page (f), pomme (f), texte (m), gare (f).

GRAMMAIRE

§1. Articles /Артикли

1.1. Article indéfini / Неозначений артикль

Singulier Однина	Masculin Чоловічий	Féminin Жіночий
	un	une
Pluriel Множина	des	

а) Неозначений артикль вживається тільки перед іменниками злічуваними і вказує, що цей іменник означає назву одного з предметів (або кілька предметів), які належать до даного класу:

Michel a un cahier. У Михайла є зошит.

Voilà des tables. Ось столи.

б) Неозначений артикль вживається перед іменниками, що означають назву особи або предмета, які раніше не згадувалися і вперше вводяться в розмову:

Il regarde une femme. Він дивиться на (якусь, одну) жінку.

Elle écoute une chanson. Вона слухає (якусь) пісню.

1.2. Article défini / Означений артикль

Singulier	Masculin	Féminin
-----------	----------	---------

Однина	Чоловічий	Жіночий
	le (l')	la (l')
Pluriel Множина	les	

L' вживається перед іменниками, що починаються з голосної або з німого **h** (*h muet*) :

l'université, l'étudiant, l'hiver, l'ami, l'herbe.

Перед **h aspiré** (див. у словнику) голосний артикль не випадає:

le hamburger, le hasard, la hauteur, le héros, la Hongrie.

Означений артикль вживається перед іменниками обчислюваними і не обчислюваними і вказує, що іменник, перед яким він стоїть, уявляється як цілком певний, відомий, що виражає:

а) загальне поняття (поняття, взяте в повному обсязі):

обчислювані

La vache est un animal domestique. Корова – свійська тварина.

Les tomates sont rouges. Помідори червоні.

Il aime les pommes. Він любить яблука.

необчислювані

Elle aime le chocolat. Вона любить шоколад.

La patience est une bonne qualité. Терпіння – хороша риса.

б) певний, відомий предмет:

1) який раніше згадувався:

Un étudiant traverse la place. L'étudiant marche vite.

Студент (якийсь) переходить площу. Студент йде швидко.

2) знайомий, звичний в даній ситуації:

Le professeur est dans la classe. Викладач у класі (викладач відомий учням).

Il regarde la gare. Він розглядає вокзал.

Ferme la porte ! Закрий двері!

3) що має при собі означення-іменник з прийменником, який його конкретизує, або означальне підрядне речення:

Voilà l'ami de Michel. Ось друг Михайла.

C'est le livre de Stéphane. Це книжка Стефана.

C'est la place que je traverse. Це площа, яку я перетинаю.

в) єдиний у своєму роді:

Le soleil réchauffe la terre. Сонце зігріває землю.

Nous regardons la lune. Ми дивимося на місяць.

Une table – la table de Pierre

des tables – les tables de la classe

Un livre – le livre de Marie

des livres – les livres de Marie

Une amie – l'amie de Nicolas

des amies – les amies de Nicolas

Un ami – l'ami de Victor

des amis – les amis de Victor

§2. Pluriel des noms / Множина іменників

У французькій мові для утворення множини більшості іменників додають закінчення – s :

Une table – des tables

Le livre – les livres

L'ami – les amis

§3. Pronoms personnels atones-sujet / Особові ненаголошені займенники-підмети

Особові займенники **je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles** вживаються тільки з дієсловом і можуть бути в реченні тільки підметом.

Без дієслова використовуються наголошені форми **moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles**.

§4. Verbes du I-er groupe / Дієслова першої групи

Французькі дієслова поділяються на три групи. Перша група найбільш чисельна. До першої групи відносяться правильні дієслова, що в інфінітиві закінчуються на –er (крім **aller, envoyer**).

Теперішній час / présent цих дієслів утворюється від основи інфінітиву додаванням таких закінчень: **-e, -es, -e, -ons, -ez, -ent** (яке не читається).

Parler /говорити

Singulier Однина			Pluriel Множина		
Я	Je	parle	Ми	Nous	parlons
Ти	Tu	parles	Ви	Vous	parlez
Він	Il	parle	Вони	Ils	parlent
Вона	Elle	parle	Вони	Elles	parlent

Elles – вони, вживається для позначення осіб жіночої статі

Ils – вони, вживається для позначення осіб чоловічої статі або чоловічої та жіночої разом

Je стає **j'** перед голосною чи **h** німим: **j'aime, j'habite**.

§5. Verbes du III-e groupe être et avoir / Дієслова III-ї групи être – бути та avoir – мати

Être – бути		Avoir – мати	
Je suis	nous sommes	J'ai	nous avons

Tu es	vous êtes	Tu as	vous avez
Il est	ils sont	Il a	ils ont
Elle est	elles sont	Elle a	elles ont

Дієслово **être** (бути) часто вживається в ролі дієслова-зв'язки. У французькій мові вживання дієслова-зв'язки в теперішньому часі обов'язкове.

Je suis étudiant – я (є) студент.

Дієслово être входить у зворот **c'est** – це є

C'est mon ami – це мій друг

C'est une table – це стіл

C'est la table de Pierre – це стіл П'єра.

§6. Adjectif numéral / Кількісні числівники

Перед кількісними числівниками артикль не вживається:

Il a quatre amis. У нього чотири друга.

Але, якщо він виступає в ролі іменника, то вживається артикль «**le**»:

Le numéro de notre salle est le neuf.

Кількісні числівники бувають прості і складні.

6.1 Прості числівники:

- числівники від 0 до 16;
- назви десятків від 20 до 60;
- числівники cent, mille.

6.2 Складні числівники:

- dix-sept (10+7)
- vingt-deux (20+2)
- trois cents (3×100)
- quatre-vingt-treize (4×20+13)

Remarques :

1. Тільки десятки і одиниці пишуться через дефіс:

vingt- trois (23)

cinquante-deux (52)

Але:

deux cent vingt (220)

trois milles quarte cent deux (3402)

2. У числівниках 21, 31, 41, 51 та 61 перед словом *un* вживається сполучник *et*, який заміняє дефіс:

vingt et un, trente et un, etc.

У числівнику 71 сполучник *et* вживається перед словом *onze* :

soixante et onze

Починаючи з 81 сполучник *et* не вживається:

quatre-vingt un (81)

quatre-vingt-onze (91)

0 zéro

1 un

2 deux

3 trois

4 quatre

5 cinq

6 six

7 sept

8 huit

9 neuf

10 dix

11 onze

12 douze

13 treize

14 quatorze

15 quinze

16 seize

17 dix-sept

18 dix-huit

19 dix-neuf

20 vingt

21 vingt et un

22 vingt-deux ...

30 trente

31 trente et un

32 trente-deux...

40 quarante

41 quarante et un

42 quarante-deux ...

50 cinquante

51 cinquante et un

52 cinquante-deux ...

60 soixante

61 soixante et un

62 soixante-deux ...

70 soixante-dix

71 soixante et onze

72 soixante-douze ...

80 quatre-vingts

81 quatre-vingt-un

82 quatre-vingt-deux ...

90 quatre-vingt-dix

91 quatre-vingt-onze

92 quatre-vingt-douze ...

100 cent

101 cent un ...

1000 mille

1000000 million

6.3. Вживання кількісних числівників замість порядкових :

- при позначенні дат:

le sept janvier

- сьоме січня

le huit mars

- восьме березня

en mille neuf cent cinquante-neuf

- у 1959 році

Виняток: *premier*

le premier septembre

- перше вересня

- при позначенні сторінок, томів, розділів, параграфів, номерів, десятиліть (після іменника):

Page quatre

- четверта сторінка

Volume deux

- другий том

Chapitre cinq

- п'ятий розділ

Numéros dix	- десятий номер
Les années trente	- тридцяті роки
- при іменах монархів:	
Louis XIV (quatorze)	- Людовік XIV
Alexandre III (trois)	- Олександр III
<i>Але:</i>	
Pierre I-er (premier)	- Петро I

§7. Phrase interrogative avec inversion simple / Питальне речення з простою інверсією

Питальне речення може утворюватися за допомогою зворотного порядку слів – інверсії. Інверсія буває простою або складною. Проста інверсія вживається, якщо підмет виражений займенником.

Aimes-tu le français ? Est-il étudiant ? Habitons-nous Paris ?

Якщо дієслово в 3-й особі однини закінчується на **-е** або **-а**, між дієсловом та займенником вставляється літера – **t**.

Parle-t-il français ? A-t-elle une amie ?

§8. Prépositions *de* et *à* / Прийменники *de* та *à*

8.1. Прийменник *de*, що приєднує додаток до іменника, виражає різні відношення, які в українській мові передаються родовим відмінком:

C'est l'ami *de* Victor – Це друг Віктора.

De вказує на зворотній рух або рух від того, хто говорить:

Il vient *de* l'université. Він йде з університету.

8.2 Прийменник *à* вказує :

- на давальний відмінок іменника:

Il donne son manuel *à* sa copine.

- на напрямок руху або місцезнаходження:

Il va *à* l'université Він йде до університету.

Il est *à* l'université. Він в університеті.

- на кого направлена дія підмета:

Il parle *à* Nina. Він розмовляє із Ніною.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§§ 1-2

1. Choisissez *le, la* ou *l'* puis *un, une* / Виберіть *le, la* ou *l'* потім *un, une*:

Professeur, classe, chaise, étudiant, cahier, université, usine, livre, homme, nom, ami, porte, place, gare, stylo, table, fenêtre.

2. Remplacez les articles indéfinis *un* et *une* par les articles définis *le* et *la* / Замініть неозначені артиклі означеними:

Exemple: Voici un livre. – C'est le livre.

- | | |
|-------------------------|---------------------|
| 1. Voici une cravate. | 6. Voici une porte. |
| 2. Voici une gare. | 7. Voici un cahier. |
| 3. Voici un vase. | 8. Voici un stylo. |
| 4. Voici une étudiante | 9. Voici une place. |
| 5. Voici un professeur. | 10. Voici un parc. |

3. Répondez / Дайте відповіді:

Exemple: Est-ce un livre? – Oui, c'est un livre.

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------|
| 1. Est-ce un professeur de français? | 6. Est-ce un voisin? |
| 2. Est-ce une porte? | 7. Est-ce une camarade? |
| 3. Est-ce un stylo? | 8. Est-ce un cahier? |
| 4. Est-ce une fenêtre? | 9. Est-ce une pomme? |
| 5. Est-ce une page? | 10. Est-ce une gare? |

4. Imitiez le modèle / Зробіть за зразком:

Cahier – Marc = *C'est un cahier. C'est le cahier de Marc.*

- | | |
|--------------------|--------------------------|
| 1. Ami – Michel | 6. Chaise – Marie |
| 2. Porte – Nicolas | 7. Classe – Nathalie |
| 3. Place – Karine | 8. Université – Philippe |
| 4. Page – Victor | 9. Table – Serge |
| 5. Pomme – Pierre | 10. Stylo – Alexandre. |

5. Mettez au pluriel / Поставте в множині:

La tête, la page, l'étudiant, la table, le livre, un cahier, une classe, une fenêtre, un stylo, un voisin, une amie.

6. Imitiez le modèle / Зробіть за зразком:

José – pomme = *José a une pomme. Il aime les pommes.*

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. Paul – banane | 6. Sabine – chien |
| 2. Valérie – ananas | 7. Robert – perroquet |
| 3. Céline – orange | 8. Julien – chat |
| 4. Marianne – fleur | 9. Jeanne – tomate |
| 5. Pascal – kiwi | 10. Marie – citron |

7. Conjuguez ces verbes au présent / Провідмініяйте дієслова у présent:

Habiter à Paris (Rome, Londres, Madrid, Kyiv, Toronto)

Parler français (ukrainien, italien, anglais, espagnol)

Terminer vite

Rester à l'université (à la gare, à Paris, à la place)

Aimer le français (l'anglais, l'espagnol, l'ukrainien)

8. Ajoutez les terminaisons des verbes / Додайте закінчення дієслів:

1. Vous march ... très vite. 2. Elles rest ... à la gare. 3. Ils parl ... à Victor. 4. Tu travers ... la place. 5. Nous écout ... le texte. 6. J'appell ... Alexandre. 7. Elle habit ... à Paris. 8. Il regard ... les images. 9. Vous termin ... les cahiers. 10. Tu étudi ... le français.

9. Remplacez les points par les verbes de la liste à la forme convenable / Поставте замість крапок подані дієслова у потрібній формі:

1. Il ... le texte. 2. Nous ... à la gare. 3. Vous ... le français. 4. Elles ... à Londres. 5. Je ... la place. 6. Ils ... les images. 7. Tu ... l'anglais. 8. Elle ... vite.

Traverser, regarder, terminer, habiter, rester, aimer, marcher, étudier

§ 5

10. Remplacez les points par les verbes être et avoir / Поставте замість крапок дієслова être і avoir:

1. Je ... étudiant. 2. Nous ... malades. 3. Vous ... 18 ans. 4. Elle ... belle. 5. Il ... un ami. 6. Ils ... mal à la tête. 7. Tu ... un peu malade. 8. Nous ... quatre amis français.

11. Complétez le texte avec les verbes avoir ou être / Доповніть текст дієсловами avoir або être:

Il s'appelle Jules. Il..... architecte. Il.....célibataire. Il..... 27 ans. Il..... un appartement à côté du quai. Ce n'.....pas loin de son travail. Julesde haute taille, il.....brun et il.....des yeux marron. On peut dire qu'il.....sympathique, surtout quand il sourit. Pourtant, il.....un homme sérieux.

12. Complétez avec le verbe être ou le verbe avoir au présent / Доповніть дієсловами avoir або être:

1. Justin a 25 ans. Il ne ... pas très vieux. 2. Nous ... commerçants, comme mes parents. Nous ... une librairie mais eux, ils ... un magasin de sport. 3. Je ... de la fièvre (гарячка). Je ... vraiment malade. 4. Vous ne ... plus froid, j'espère. 5. Les jumeaux, Bruno et Manolo, ... les cheveux bruns et ils ... plutôt petits; leur soeur ... blonde, elle ... très grande, elle ... le visage ovale de Claire, leur mère. 6. Tu ... de la chance, mamie (бабуся), tu ... 75 ans et tu ... encore si dynamique! Quel ... ton secret?

§ 6

13. Écrivez les numéros suivants avec des lettres / Напишіть наступні числа літерами

16, 25, 300, 58, 46, 1978, 37, 118, 69, 79, 5789, 604, 81, 98, 6, 17, 818, 36, 12, 8.

14. Faites des phrases comme dans le modèle / Зробіть речення за зразком:

Modèle :

Hélène, 26 ans, Paris – *Elle s'appelle Hélène, elle a 26 ans, elle habite à Paris.*

Basile, 30 ans, Lviv.

Nicolas, 35 ans, Naples.

Brigitte, 19 ans, Cannes.

Peter, 20 ans, Berlin.

Pedro, 32 ans, Madrid.

Sandra, 40 ans, Toronto.

§ 7

15. Posez la question avec inversion / Поставте питання з інверсією:

1. Il parle à Marie. 2. Nous traversons la place. 3. Ils aiment la France. 4. Tu passes le bonjour à Victor. 5. Elle termine le texte. 6. Vous étudiez l'anglais. 7. Elles marchent vite. 8. Vous êtes professeur. 9. Nous sommes à Paris. 10. Elle est belle.

À VOUS DE PARLER

1. Présentez-vous. Parlez de vos études et de vos occupations.
2. Présentez votre copain (copine).
3. Demandez des renseignements sur votre nouveau professeur de français.
4. Imaginez une conversation au téléphone avec votre ami(e).

Unité 2

FAMILLE. PERSONNALITÉ ET APPARENCE

Sujet	<i>La famille</i> <i>L'aspect physique et la personnalité</i>
Textes	1. Victor parle de sa famille 2. La famille de Marie
Grammaire	1. Adjectifs possessifs 2. Adjectifs démonstratifs 3. Féminin des noms 4. Féminin des adjectifs 5. Interrogation 6. Verbes du III-e groupe (<i>aller, faire</i>)

Texte 1

Victor parle de sa famille

C'est bien d'avoir une famille nombreuse. Nous sommes six : mon père, ma mère, ma soeur cadette, mon frère aîné, ma grand-mère et moi. Mon père est un homme de 45 ans. Il a des cheveux noirs et des yeux verts. Il est journaliste. Il gagne bien sa vie. Il est souvent occupé, mais quand il est libre, il aime bricoler et pêcher.

Ma mère est plus jeune que mon père de trois ans. C'est une belle jeune femme. Elle est comptable. Elle travaille dans une grande usine. Ma mère adore tricoter pour toute la famille.

Ma soeur cadette est une fillette de dix ans, gaie et souriante. Elle est blonde avec de grands yeux bleus. Elle ressemble beaucoup à notre mère. Elle est écolière. Elle étudie bien et aime passer le temps avec ses copines.

Mon frère aîné a 25 ans. Il est médecin. Il est marié et n'habite pas avec nous. Sa femme est infirmière. Ils travaillent à l'hôpital du quartier. Ils ont une petite fille. J'adore ma nièce, elle est très mignonne. Elle aime jouer avec notre chat et notre chien.

Ma grand-mère est déjà à la retraite. Mais elle est toujours dynamique et pleine de vie. Elle aime jardiner. Elle cultive des fleurs, surtout des roses.

Et enfin moi. Je m'appelle Victor. J'ai 20 ans et je suis étudiant. Je fais mes études à la faculté des langues étrangères. J'étudie le français et l'anglais. J'aime le sport. Le dimanche je fais du sport avec ma famille. Pour moi, la famille c'est très important.

Vocabulaire

famille (f) – сім'я	uni (e) – дружній (ня)
les parents – батьки	occupé – зайнятий
la mère – мати	libre – вільний
le père – батько	adorer – обожнювати
la soeur – сестра	cadet, cadette – молодший, -ша
le frère – брат	aîné – старший
marié (e) – одружений (а)	écolière (f) – учениця
célibataire – неодружений (а)	copine (f) – подруга
jeune – молодий (а)	passer le temps – проводити час
vieux, vieille – старий, стара	hôpital (m) – лікарня
retraité (e) – пенсіонер (ка)	quartier (m) – квартал, район
être à la retraite – бути на пенсії	jouer – гратися
être au chômage – бути безробітним	chat (m) – кіт
travailler – працювати	chien (m) – собака
gagner sa vie – заробляти на життя	fleur (f) – квітка
faire ses études – навчатись	rose (f) – троянда
respecter – поважати	pour – для, заради, щоб
bricoler – майструвати	avec – з, разом з
jardiner – поратись в саду	souvent – часто
tricoter – в'язати	déjà – вже
broder – вишивати	aujourd'hui – сьогодні
pêcher – рибалити	toujours – завжди, все ще
faire le ménage – прибирати	usine (f) – завод
être plus jeune que – бути молодшим за	la faculté des langues étrangères – факультет іноземних мов
être plus âgé que – бути старшим за	nombreux, nombreuse – багаточисельний, великий

1. Répondez aux questions sur le texte / Дайте відповіді на питання до тексту :

1. Est-ce que la famille de Victor est nombreuse ? 2. Combien sont-ils ? 3. Quel âge a son père ? 4. De quelle couleur sont les cheveux et les yeux de son père ? 5. Qui est-il ? 6. Gagne-t-il bien sa vie ? 7. Est-il souvent libre ? 8. Aime-t-il bricoler ? 9. Sa mère est-elle plus jeune que son père ? 10. Qui est-elle ? 11. Est-ce qu'elle travaille à la fabrique ? 12. Adore-t-elle tricoter ? 13. Quel âge a sa soeur cadette ? 14. Comment est-elle ? 15. Ressemble-t-elle à sa grand-mère ? 16. Aime-t-elle passer le temps avec son frère ? 17. Quel âge a son frère aîné ? 18. Qui est-il ? 19. Habite-t-il avec la famille de Victor ? 20. Est-il marié ? 21. Qui est sa femme ? 22. Travaillent-ils à l'hôpital ? 23. Ont-ils des enfants ? 24. Est-ce que la nièce de Victor aime jouer avec le chien et le chat ? 25. Est-ce que la grand-mère de Victor travaille ? 26. Est-elle toujours pleine de vie ? 27. Aime-t-elle jardiner ? 28. Cultive-t-elle des roses ? 29. Qui

est Victor ? 30. Quel âge a-t-il ? 31. Fait-il ses études à la faculté des langues étrangères ? 32. Étudie-t-il le français et l'espagnol ? 33. Aime-t-il le sport?

2. Choisissez la bonne variante / Виберіть правильну відповідь :

- a) La famille de Victor est : nombreuse ; petite ; dynamique.
- b) Elle se compose de : 3 personnes ; 10 personnes ; 6 personnes.
- c) Son père est : médecin ; vendeur ; journaliste.
- d) Il aime: bricoler et pêcher ; tricoter ; faire le ménage.
- e) Sa mère est : secrétaire ; comptable ; vendeuse.
- f) Sa soeur a : 11 ans ; 10 ans ; 12 ans.
- g) Elle ressemble à : son père ; son frère ; sa mère.
- h) Son frère est : médecin ; économiste ; professeur.
- i) Sa femme travaille : à l'école ; à l'université ; à l'hôpital.
- j) Sa grand-mère aime : jardiner ; tricoter ; pêcher.
- k) Victor a : 20 ans ; 21 ans ; 22 ans.

Texte 2

La famille de Marie

Faisons la connaissance d'une famille. C'est Marie Kostenko. Elle a 19 ans. Elle est ukrainienne. C'est une jeune fille très sympathique. Marie est brune. Elle a des yeux bruns, des lèvres rouges et des joues roses. Elle a un bon caractère. Elle est toujours de bonne humeur, joyeuse et souriante. Marie est étudiante. Elle fait ses études à l'université. Elle aime beaucoup le français et la lecture. Elle est une bonne sportive. Ses nombreux amis l'aiment pour son caractère aimable et léger et son désir d'aider les autres.

Marie habite à Lviv avec sa famille. Ses grands-parents sont des gens d'âge mûr. Ils sont à la retraite. Sa grand-mère a 63 ans, mais elle se porte bien. Elle fait la cuisine et va aux achats. La grand-mère adore Marie et la gâte tout le temps. Le grand-père a 71 ans. Il est très bon; il aide la grand-mère à faire le ménage.

Le père et la mère de Marie travaillent. Ils sont du même âge, ils ont chacun 42 ans. Le père de Marie, Taras, est commerçant. Il a sa propre société et il y travaille beaucoup. Il a un caractère fort. Son visage est rond et pâle. Les cheveux de Taras sont blonds et les yeux sont gris. La mère de Marie, Nathalie, est économiste. C'est une jeune femme attirante. Marie ressemble beaucoup à sa mère: ses yeux bruns sont aussi grands, ses cils sont longs, ses oreilles sont petites.

Marie n'a ni frère ni sœur, mais elle a beaucoup de cousines. Elle aime sa famille, aime les soirs quand tout le monde se retrouve dans le grand salon, parle, rit, plaisante.

Vocabulaire

âge (m) – вік
âge mûr – похилий вік
chacun – кожен
propre société (f) – власне підприємство
ressembler – бути подібним на
elle va aux achats – вона йде за покупками
elle fait la cuisine – вона куховарить

être à la charge – бути на утриманні
aider – допомагати
elle se sent bien – вона добре себе почуває
gâter – балувати
se retrouver – зустрічатись
rire – сміятись
plaisanter – жартувати

1. Répondez aux questions sur le texte / Дайте відповіді на питання до тексту :

1. Quel âge a Marie ? 2. Est-elle ukrainienne ? 3. Qu'est-ce qu'elle fait dans la vie ? 4. Faites le portrait physique et moral de Marie. 5. A-t-elle des amis ? 6. Comment est le caractère de Marie ? 7. Où habite sa famille ? 8. Les grands-parents de Marie travaillent-ils toujours ? 9. Quel âge a sa grand-mère ? 10. Que fait-elle à la maison ? 11. Adore-t-elle sa petite-fille ? 12. Quel âge a son grand-père ? 13. Aide-t-il sa femme ? 14. Comment s'appelle le père de Marie ? 15. Quel âge a-t-il ? Que fait-il dans la vie ? 16. Décrivez le père de Marie. 17. Comment s'appelle sa mère ? 18. Quel est son métier ? 19. Faites son portrait. 20. Est-ce que Marie a des frères et des soeurs ? 21. Aime-t-elle passer les soirs avec sa famille ?

2. Choisissez la bonne variante / Виберіть правильну відповідь

- a) Marie a : 16 ans ; 19 ans ; 17 ans.
- b) Elle est : française ; italienne ; ukrainienne.
- c) C'est une jeune fille : très antipathique ; très grande ; très sympathique.
- d) Elle a : un bon caractère ; un mauvais caractère ; un caractère difficile.
- e) Elle fait ses études : à l'école ; à l'université ; à l'institut.
- f) Son grand-père est : à la retraite ; professeur ; médecin.
- g) Sa grand-mère fait : ses études ; la cuisine ; du sport.
- h) Son père a : 42 ans ; 56 ans ; 38 ans.
- i) Il est : économiste ; commerçant ; professeur.
- j) Sa mère s'appelle : Nathalie ; Olga ; Nina.
- k) Marie a : beaucoup de soeurs ; beaucoup de frères ; beaucoup de cousines.

COMMENTAIRES ET SUPPORTS

Les membres de la famille

la femme – жінка, дружина
un couple – подружжя

le cousin – двоюрідний брат,
кузен

la fille – донька
les grands-parents – бабуся і дідусь
paternel (le) – з батькового боку
le grand-père – дідусь
la petite-fille – онучка
l'oncle – дядько
la nièce – племінниця, небога
le mari – чоловік
un enfant – дитина
la tante – тітка
le neveu – племінник, небіж

le fils – син
la cousine – двоюрідна сестра, кузина
maternel (le) – з матиного боку
la belle-mère – теща, свекруха, мачуха
la grand-mère – бабуся
le beau-père – тесть, свекор, вітчим
les petits-enfants – онуки
le petit-fils – онук

Professions

coiffeur (-euse) – перукар
comptable – бухгалтер
écrivain – письменник
employé (e) – службовець
ingénieur – інженер
interprète – перекладач
journaliste – журналіст
médecin – лікар
infirmière – медсестра
entrepreneur – підприємець

musicien (ne) – музикант
professeur – викладач
secrétaire – секретар
serveur (-euse) – офіціант, -ка
vendeur (-euse) – продавець, -щиця
commerçant (-e) – комерсант, торговець
économiste – економіст

L'aspect physique et la personnalité

le visage – обличчя
les joues – щоки
les cheveux – волосся
les cils – вії
les yeux – очі
les oreilles – вуха
les lèvres – губи
vert (-e) – зелений
bleu (-e) – голубий
noir (-e) – чорний
gris (-e) – сірий
brun (-e) – коричневий
blanc, blanche – білий, біла
rouge – червоний
rose – рожевий

pâle – блідий
attirant (-e) – привабливий
grand (-e) – великий
petit (-e) – малий
dynamique – динамічний
sérieux (-euse) – серйозний
capable – здібний
instruit (-e) – освічений
intelligent (-e) – розумний
bien/mal élevé – добре/ погано вихований
réservé (-e) – стриманий
communicatif (-ve) – комунікабельний
sociable – товариський

blond (-e) – блондин
souriant (-e) – усміхнений
gai (-e) – веселий
mignon (-ne) – милий
sympathique – симпатичний
joyeux (-euse) – радісний
aimable – приємний
léger (-ère) – легкий
bon, bonne – хороший, добрий
fort (-e) – сильний
rond (-e) – круглий

timide – несміливий
modeste – скромний
paresseux (-euse) – лінивий
jaloux (-se) – ревнивий
plein (-e) de vie – сповнений
життя
être de bonne/de mauvaise humeur
– бути в хорошому/поганому
гуморі
avoir un caractère fort/faible –
мати сильний/слабкий характер
être de haute (petite) taille – бути
високого/маленького зросту
être de taille moyenne – бути
суднього зросту

EXERCICES DE LEXIQUE

1. Remplacez les points par les mots convenants / Поставте замість крапок відповідні слова :

1. La fille de ma mère c'est ... 2. Le fils de mon frère c'est ... 3. Ma mère et mon père ce sont ... 4. Je suis le petit-fils de ... 5. La mère de ma femme c'est ... 6. La soeur de ma mère c'est ... 7. Les enfants de mon oncle ce sont ... 8. Mon beau-père est ... de ma belle-mère. 9. Ma tante est ... de ma mère. 10. Je suis ... de mes parents.

2. Complétez (plusieurs variantes sont possibles) / Доповніть (можливі декілька варіантів) :

Voici la photo de ma famille. C'est mon ... À côté de lui, c'est ma ... avec ma petite ... La dame aux cheveux blancs, c'est ma ... La grande fille aux cheveux frisés, c'est ma ... Et le beau monsieur, au fond, c'est mon ... Et en face de lui, bien sûr, c'est ...

3. Traduisez / Перекладіть

1. У мене велика сім'я. Нас шестеро: мій тато, моя мама, моя старша сестра, мій молодший брат, мій дідусь та я. 2. Сестра моєї мами одружена. Вона продавець. Її чоловік працює в університеті. Він викладач. 3. Його сестрі 35 років. Вона неодружена. Вона дуже скромна. 4. Моя бабуся вже на пенсії. Вона любить куховарити. 5. Наші кузени і кузини живуть в Парижі. Вони французи, але люблять Україну. 6. Твій брат працює? Ні, він безробітний. А хто він за професією? Він офіціант. 7. Твоя сестра дуже приваблива. Вона одружена? Так, вона одружена і має двоє дітей. 8. Скільки років твоєму дядькові? Йому 75 років, він вже старий. 9. Це моя

донька. Вона студентка, їй 21 рік. У неї біляве волосся і зелені очі. Вона подібна до моєї дружини. 10. Мій друг завжди у доброму гуморі. Він любить жартувати та сміятись.

GRAMMAIRE

§1. Adjectifs possessifs / Присвійні прикметники

Присвійні прикметники є службовими словами. Як і артикль, вони вказують на рід і число іменників.

Присвійні прикметники однини чоловічого роду:

mon – мій, **ton** – твій, **son** – його (її).

Присвійні прикметники однини жіночого роду:

ma – моя, **ta** – твоя, **sa** – його (її).

Присвійні прикметники однини для обох родів:

notre – наш (наша), **votre** – ваш (ваша), **leur** – їхній (їхня).

Присвійні прикметники множини для обох родів:

mes – мої, **tes** – твої, **ses** – його (її), **nos** – наші, **vos** – ваші, **leurs** – їхні

Sujet	je	tu	il/elle	nous	vous	ils/elles
Masculin	Mon père	Ton père	Son père	Notre père	Votre père	Leur père
Féminin	Ma mère	Ta mère	Sa mère	Notre mère	Votre mère	Leur mère
Pluriel	Mes amis	Tes amis	Ses amis	Nos amis	Vos amis	Leurs amis

Ma, ta, sa перед голосним і німим **h** замінюються на **mon, ton, son**:
Mon école, **ton** amie, **son** héroïne.

§2. Adjectifs démonstratifs / Вказівні прикметники

Masculin	Féminin	Pluriel
Ce, cet – цей	Cette – ця	Ces – ці
Ce livre	Cette table	Ces livres, ces tables
Cet article, cet homme	Cette école	Ces hommes, ces écoles

Вказівні прикметники є службовими словами. Як і артикль, вони вказують на рід і число іменника. За наявності вказівного прикметника артикль не вживається.

§3. Féminin des noms / Жіночий рід іменників

Іменники у французькій мові бувають чоловічого та жіночого роду. На рід іменника вказують артиклі та детермінативи. Іноді, коли мова йде про неістот, рід визначається за закінченням слова.

Для іменників жіночого роду, що означають назви живих істот, зазвичай, жіночий рід утворюється за додаванням до форми чоловічого роду літери *-e* та зміною артикля. Іноколи міняється тільки артикль.

Un étudiant – une étudiante

Un touriste – une touriste

Un Américain – une Américaine

Особливі випадки утворення жіночого роду іменників, що означають назви істот

Закінчення форми в чоловічому роді	Закінчення форми в жіночому роді	Приклади
-er, -ier	-(i) ère	Un étranger – une étrangère Un ouvrier – une ouvrière
-en, -ien -on, -ion	-ne	Un citoyen – une citoyenne Un Breton – une Bretonne
Голосна (a,o,e) +t	Голосна +tte	Un chat – une chatte Un sot – une sottte Le cadet – la cadette Mais : un avocat – une avocate Un candidat – une candidate Un idiot – une idiote
-el, -eau	-elle	Gabriel – Gabrielle Un jumeau – une jumelle
-x	-se	Un époux – une épouse
-f, -p	-ve	Un veuf – une veuve Un loup – une louve
-e	-sse	Un tigre – une tigresse Un maître – une maîtresse Un poète – une poétesse
-eur	-euse	Un danseur – une danseuse Un nageur – une nageuse
-teur	-trice	Un directeur – une directrice Un lecteur – une lectrice Mais : les noms dérivés des verbes en -ter, -tir Porter – un porteur – une porteuse Mentir – un menteur – une menteuse

§4. Féminin des adjectifs / Жіночий рід прикметників

Жіночий рід більшості прикметників утворюється додаванням на письмі літери **-e** до форми чоловічого роду. Ця літера не вимовляється, однак, якщо прикметник у чоловічому роді закінчується на «німу» приголосну, у жіночому роді ця літера «озвучується».

Il est petit – elle est petite

Il est grand – elle est grande

Il est gris – elle est grise

Прикметники, що закінчуються в чоловічому роді на письмі на **-e** німе, у жіночому роді не змінюються:

Il est malade – elle est malade

Il est libre – elle est libre

Спостерігається подвоєння кінцевої приголосної в усіх прикметників на:

– **el** → **elle** éternel/éternelle, naturel/naturelle

– **on** → **onne** bon/bonne, mignon/ mignonne

– **(i)en** → **(i)enne** ancien/ancienne, européen/européenne

– деякі на **-s** або **-x** → **sse** bas/basse, épais/épaisse, gros/grosse, gras/grasse, roux/rousse; але інші утворюють жіночий рід за загальним правилом :

– gris/grise, confus/confuse, français/française.

Remarque !

Особливі випадки подвоєння кінцевої приголосної:

Cadet/cadette, violet/violette etc., nul/nulle, pareil/pareille.

Прикметники, що закінчуються в чоловічому роді на **-f**, у жіночому роді змінюють **-f** на **-ve**:

Il est sportif – elle est sportive

Il est neuf – elle est neuve

Прикметники, що закінчуються в чоловічому роді на **-er**, у жіночому роді змінюють **-er** на **-ère** :

Il est étranger – elle est étrangère

Il est fier – elle est fière

Прикметники, що закінчуються в чоловічому роді на **-eux**, у жіночому роді змінюють **-eux** на **-euse**:

Il est sérieux – elle est sérieuse

Il est heureux – elle est heureuse

Прикметники, що закінчуються в чоловічому роді на **-c**, у жіночому роді змінюють **-c** на **-che**:

Un veston blanc – une robe blanche.

Un été sec – une voix sèche

Але: frais – fraîche

Існують прикметники, що мають дві форми чоловічого роду. Друга форма вживається перед іменниками, які починаються з голосної, або німої *h*:

beau – bel – belle

fou – fol – folle

vieux – vieil – vieille

mou – mol – molle

nouveau – nouvel – nouvelle

§5. Interrogation

5.1. Proposition interrogative avec est-ce que / Речення з питальним зворотом est-ce que

Питальний зворот **est-ce que** вимагає прямого порядку слів :

Est-ce que c'est ta mère ? – Чи це твоя мама?

1. Перед словом, що починається з голосної, зворот **est-ce que** має усічену форму:

Est-ce qu'il est étudiant ? – Чи він студент?

Est-ce qu'elle est infirmière ? – Чи вона медсестра?

2. Для питання до першої особи однини вживається завжди зворот **est-ce que**. Інверсія тут можлива тільки для деяких дієслів III групи.

Je suis étudiant. Est-ce que je suis étudiant ?

Je parle français. Est-ce que je parle français ?

Je fais le ménage. Est-ce que je fais le ménage ?

5.2. Interrogation sur le sujet / Запитання до підмета

Запитання до підмета, що позначає особу, утворюється за допомогою питального займенника **qui** (хто), або звороту **qui est-ce qui**:

Qui parle? – Хто розмовляє?

Qui est-ce qui est médecin? – Хто лікар?

Запитання до підмета, що позначає предмет, утворюється за допомогою звороту **qu'est-ce qui** (що):

Qu'est-ce qui est important? – Що важливе?

5.3. Proposition interrogative avec inversion composée / Питальне речення зі складною інверсією

Для формулювання запитання до речення, у якому підмет виражений іменником, використовується складна інверсія. У цьому випадку порядок слів такий: підмет, присудок, особовий займенник, який відповідає підмету при інверсії.

Pierre va à la gare. Pierre *va-t-il* à la gare ?

Juliette est professeur. Juliette *est-elle* professeur ?

Mes parents habitent une grande maison. Mes parents *habitent-ils* une grande maison ?

§6. Verbes du III-e groupe

6.1. Verbe *aller* / Дієслово *aller* – йти, їхати

Singulier	Pluriel
Je vais à la gare	Nous allons à la maison
Tu vas à l'université	Vous allez chez votre ami
Il, elle va à Paris	Ils,elles vont à l'institut

Неправильне дієслово III групи **aller** – йти вживається тільки з прийменниками **à** та **chez**.

Aller à – йти, їхати кудись. Il va à la gare. Elle va à Paris.

Aller chez – йти до когось (додому). Aujourd'hui je vais chez ma grand-mère. Il va chez le dentiste.

6.2. Verbe *faire* / Дієслово *faire* – робити

Singulier	Pluriel
Je fais mes études	Nous faisons nos études
Tu fais tes études	Vous faites vos études
Il, elle fait ses études	Ils,elles font leurs études

Запам'ятайте декілька виразів із дієсловом faire:

Faire le ménage – прибирати (в будинку, в квартирі)

Faire ses études – навчатись

Faire la cuisine – куховарити

Faire des courses (des achats) – робити покупки (для дому)

Faire du sport – займатись спортом

§7. Impératif / Наказовий спосіб

Для утворення наказового способу використовуються форми дієслів 2-ї особи однини та 1-ї і 2-ї особи множини теперішнього часу. У 2-й особі однини дієслова I групи, а також дієслово **aller**, не мають закінчення **-s**. У наказовому способі відсутній займенник-підмет, що, власне, і вказує на те, що мова йде про наказову форму, а не про теперішній час дієслова.

Parler	Aller	Faire
Tu parles – Parle ! Ти говориш – Говори!	Tu vas – Va ! Ти йдеш – Йди!	Tu fais – Fais ! Ти робиш – Роби!
Nous parlons – Parlons ! Ми говоримо – Говорімо!	Nous allons – Allons ! Ми йдемо – Йдемо!	Nous faisons – Faisons ! Ми робимо – Робім!
Vous parlez – Parlez !	Vous allez – Allez !	Vous faites – Faites !

Ви говорите – Говоріть!	Ви йдете – Йдіть!	Ви робите – Робіть!
----------------------------	-------------------	---------------------

Окремі форми для наказового способу мають дієслова *être, avoir, savoir, vouloir*.

Être – бути	Avoir – мати	Savoir – знати	Vouloir – хотіти
Sois !	Aie !	Sache !	Veuille !
Soyons !	Ayons !	Sachons !	Veillons !
Soyez !	Ayez !	Sachez	Veillez !

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§1

1. Mettez l'adjectif possessif qui convient / Використайте відповідний присвійний прикметник :

Exemple: ce livre – c'est mon livre

A) mon, ma, mes

Ce paquet, cette valise, ces sacs, cette revue, ce passeport, ces stylos;

B) ton, ta, tes

Ce jean, cette jupe, ce veston, ces robes, cette chemise, ces vestes;

C) son, sa, ses

Ce chat, ces pages, cette place, ces fenêtres, ce cahier, cette table;

D) notre, nos

Ces tasses, ce professeur, cette malle, ces fraises, ce sac, cette chaise;

E) votre, vos

Ce chat, ces images, cette fille, ces cartes, ce pupitre, cette cravate;

F) leur, leurs

Ce parc, cette valise, ces portes, ce crocodile, cette classe, ces vestes.

2. Complétez comme dans l'exemple / Доповніть, як у прикладі :

Exemple : Le père de Sylvie – son père

La mère de Marie – ...

Le frère de Valérie – ...

Le cahier de l'étudiant – ...

L'ami de Pierre – ...

Les amis de mes parents – ...

La maison de mes amis – ...

Les grands-parents de Nicole – ...

La soeur de ma belle-mère – ...

Le visage (les cheveux, les yeux, le sourire) d'Irène – ...

3. Complétez avec les adjectifs possessifs convenables / Доповніть

відповідними присвійними прикметниками :

- a) Je cherche **mon** sac avec :
... papiers d'identité, ... permis de conduire (m) et ... carte d'étudiant (f)
- b) **Tu** laisses toujours chez moi :
... livres, ... cahiers, ... montre (f), ... stylo et ... textes.
- c) **Elle** habite avec :
... père, ... mère, ... grands-parents, ... soeur et ... trois frères.
- d) **Monsieur et Madame Dupont** aiment les couleurs :
... maison est rouge, ... voiture est rose, ... vélos sont vert et bleu.
- e) **Nous** avons :
... pays, ... famille, ...amis, ... habitudes.

4. Complétez par l'adjectif possessif qui convient / Доповніть відповідним присвійним прикметником :

A)

- 1. Je cherche ... passeport et ... porte-monnaie (гаманець).
- 2. Dans ... sac, j'ai toujours ... carte d'identité (посвідчення особи).
- 3. Si vous allez jouer au tennis, n'oubliez pas ... raquette.
- 4. Michel écrit souvent à ... père.
- 5. Marie et Nicolas invitent ... amis pour faire la fête.
- 6. Est-ce que vous faites ... exercices?
- 7. Marie va à la mer; dans ... valise il y a ... vêtements et ... maillot de bain.
- 8. Nous passons ... vacances chez ... grand-mère.
- 9. Tu téléphones à ... soeur, elle est malade.
- 10. Jeudi, ... amis viennent chez nous avec ... fils et ...filles.

B) Attention aux mots qui commencent par une voyelle:

- 1. J'ai une amie, ... amie s'appelle Catherine; c'est ... meilleure amie.
- 2. Où mets-tu ... écharpe, ... belle écharpe?
- 3. Claire met ... affaires dans ... armoire, ... nouvelle armoire.
- 4. Regarde ... arbre, il est si grand.
- 5. Je ne sais pas où elle habite, je n'ai pas ... adresse.
- 6. Ma grand-mère ne veut pas parler avec ... nièce.
- 7. Je veux me laver, où est ... serviette, ... serviette rouge?

5. Complétez en employant son, sa, ses, leur, leurs / Доповніть, вживаючи son, sa, ses, leur, leurs :

- 1. Voici Pierre Dupont et ... femme. 2. Voici Marie et ... amis. 3. Voici Victor, Anatol et ... camarades. 4. Voici Marie, Serge et ... grand-père. 5. Voici Pierre et ... collègue française. 6. Voici Patrick et ... enfants. 7. Voici Victor et ... fils. 8. Voici mes amis avec ... voitures. 9. Voici Nina avec ... mère. 10. Voici Pierre et Nicolas avec ... professeur.

6. Traduisez / Перекладіть :

1. Ви розмовляєте зі своїм викладачем.
2. Ти шукаєш своїх друзів?
3. Я люблю свою сестру, а ти свою сестру любиш?
4. Вони залишаються зі своїми валізами, а де її валіза?
5. Цей учень любить свою школу.
6. Вона живе зі своєю сестрою та її чоловіком.
7. Брати повторюють свій урок.
8. Повторіть своє питання!
9. Вони йдуть до своїх друзів.
10. Марія телефонує своїм друзям.

7. Remplacez les points par un adjectif possessif / Замініть крапки присвійним прикметником :

1. Sur la photo Pierre est avec ... père, ... mère, ... frères et ... soeur. 2. Maurice a ... table, ... chaise et ... lit (*m*) (ліжка). 3. Tu montres ... notes, ... exercices et ... dictée à ... ami Victor. 4. Elles habitent avec ... neveux et ... nièces, ... cousins et ... cousines. 5. Je cherche ... élèves. 6. Le professeur parle à ... élèves. 7. Nous écoutons ... professeur. 8. J'habite avec ... soeurs. 9. Montre-nous ... nouvelle robe. 10. Mettez ... cahiers sur ... table, - dit le professeur. 11. Je cherche ... chapeau. 12. ... petite soeur va déjà à l'école, - dit Lucie. 13. Aimez-vous ... ville? 14. Téléphone à ... mère après les cours. 15. Les élèves aiment ... jeune professeur. 16. Je passe ... examens mardi.

§ 2

8. Mettez l'adjectif démonstratif qui convient / Використайте вказівний прикметник :

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1. ... page | 6. ... ville |
| 2. ... place | 7. ... costumes |
| 3. ... livre | 8. ... fabrique |
| 4. ... fleur | 9. ... groupe |
| 5. ... stylo | 10. ... classe |

9. *Cet* ou *cette*? Choisissez la bonne réponse / *Cet* або *cette*? Виберіть правильну відповідь :

1. ... arbre. 2. ... ami. 3. ... étoile. 4. ... abricot. 5. ... avocat. 6. ... ensemble.
7. ... homme. 8. ... école. 9. ... agence. 10. ... opéra

10. Mettez les phrases au pluriel / Поставте речення у множині :

1. Cette montagne est magnifique.
2. Ce gâteau est grand.

3. Cette robe est courte.
4. Cet arbre est gros.
5. Ce poète est très célèbre.
6. Cette étudiante est très sérieuse.
7. Cette femme est très vieille.
8. Ce crayon est rouge.
9. Ce touriste est curieux.
10. Cette valise est trop petite.

§ 3

11. Mettez les phrases au féminin / Поставте речення у жіночому роді :

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| 1. Il est coiffeur. | 6. C'est un Français. |
| 2. Il est aviateur. | 7. C'est un Chinois. |
| 3. Il est vendeur. | 8. C'est un Russe. |
| 4. Il est médecin. | 9. C'est un Polonais. |
| 5. Il est couturier. | 10. C'est un Italien. |

12. Mettez l'article indéfini, puis trouvez le masculin ou le féminin / Поставте неозначений артикль, потім визначте чоловічий чи жіночий рід :

Exemple: ... coiffeur – un coiffeur, une coiffeuse

- | | |
|-------------------|---------------------|
| 1. ... boulanger. | 9. ... musicienne. |
| 2. ... client. | 10. ... cousin. |
| 3. ... patineur. | 11. ... avocat. |
| 4. ... lectrice. | 12. ... serveuse. |
| 5. ... copine. | 13. ... enfant. |
| 6. ... écolier. | 14. ... cuisinière. |
| 7. ... médecin. | 15. ... Japonaise. |
| 8. ... sculpteur. | 16. ... professeur. |

13. Ecrivez les mots qui suivent au masculin / Запишіть наступні слова у чоловічому роді:

Une voisine, une épouse, une nièce, une veuve, une cadette, une soeur, une ouvrière, une institutrice, une chanteuse, une artiste, une sportive, une directrice, une poétesse, une mère, une étrangère, une collègue, une patronne, une grand-mère, une musicienne, une tante, une championne.

§ 4

14. Imiter les modèles / Утворіть жіночий рід прикметників:

- | | |
|--------------------------|----------------------------------|
| A) <i>grand – grande</i> | B) <i>délicieux - délicieuse</i> |
| 1. petit | 1. ambitieux |

- | | |
|--------------------------------|--------------------------|
| 2. gris | 2. sérieux |
| 3. lourd | 3. nerveux |
| 4. rond | 4. paresseux |
| 5. mauvais | 5. scandaleux |
| C) étranger – étrangère | D) actif - active |
| 1. cher | 1. neuf |
| 2. policier | 2. sportif |
| 3. entier | 3. agressif |
| 4. fier | 4. collectif |
| 5. léger | 5. impulsif |

15. Imitiez le modèle et faites l'accord de l'adjectif / Складіть речення з поданих слів, не забуваючи про узгодження прикметників:

Valise – noir = C'est une valise. La valise est noire.

- | | |
|---------------------|-------------------------|
| 1. Veste – rouge | 6. Étudiants – sérieux |
| 2. Robe – jaune | 7. Gâteau – petit |
| 3. Cahier – gris | 8. Croissants – bon |
| 4. Souris – blanc | 9. Livres – intéressant |
| 5. Crocodile – vert | 10. Actrice – célèbre |

16. Donnez la forme féminine des adjectifs suivants / Утворіть жіночий рід наступних прикметників:

- Un stylo rouge – une table ...
 Un texte intéressant – une histoire ...
 Un petit cahier – une ... chaise
 Un grand livre – une ... fenêtre
 Un mauvais kiwi – une ... pomme
 Un homme charmant – une femme ...
 Un jeune étudiant – une ... étudiante
 Il est grand, blond et sportif – elle est ... , ... et

§ 5

17. Imitiez les modèles / Поставте питання, як у прикладах:

A) C'est une pomme.

- Est-ce que c'est une pomme?

- Est-ce une pomme?

- | | |
|---------------------|-------------------------------|
| 1. C'est un stylo. | 6. C'est le frère de Céline. |
| 2. C'est une table. | 7. C'est le mari de Marie. |
| 3. C'est un livre. | 8. C'est le bus pour Paris. |
| 4. C'est une veste. | 9. C'est la chaise de Michel. |
| 5. C'est une gare. | 10. C'est le chat de Nicolas. |

B) Ce sont des magasins.

- *Est-ce que ce sont des magasins?*

- | | |
|-------------------------|---------------------------------------|
| 1. Ce sont des cartes. | 6. Ce sont les cahiers de Pierre. |
| 2. Ce sont des robes. | 7. Ce sont les bus pour Barcelone. |
| 3. Ce sont des chaises. | 8. Ce sont des livres français. |
| 4. Ce sont ses parents. | 9. Ce sont des étudiants anglais. |
| 5. Ce sont ses frères. | 10. Ce sont des restaurants italiens. |

C) Il est malade.

- *Est-ce qu'il est malade?*

- *Est-il malade?*

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| 1. Il est brave. | 6. Tu es professeur. |
| 2. Il est architecte. | 7. Ils sont avocats. |
| 3. Nous sommes célèbres. | 8. Elles sont belles. |
| 4. Elle est gaie. | 9. Vous êtes journaliste. |
| 5. Elles sont chez leur amie. | 10. Elle est à Rome. |

D) La fille est près de la table.

- *Est-ce que la fille est près de la table?*

- *La fille est-elle près de la table?*

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. La veste est beige. | 6. Les frères sont célèbres. |
| 2. Marie est chez sa mère. | 7. Les clefs sont sur la malle. |
| 3. Les écoles sont claires. | 8. La fille va à la gare. |
| 4. Le pilote est brave. | 9. Le professeur parle vite. |
| 5. Vos livres sont gris. | 10. La mère de Pierre est gaie. |

18. Posez des questions sur le sujet / Поставте питання до підмета:

1. *Michel et sa mère* traversent la place. 2. *Mme Dédier et sa fille* préparent le dîner. 3. *Elle* aime sa ville natale. 4. *Pascal* va à Madagascar. 5. *Claire* fait sa malle. 6. *Elle* cherche sa veste. 7. *Thérèse* marche vite. 8. *Amédée et Philippe* révisent la grammaire. 9. *Les élèves* écrivent une dictée difficile. 10. *Anne* laisse sa malle à la gare.

19. Posez des questions avec l'inversion simple ou complexe / Поставте запитання, використовуючи просту чи складну інверсію :

1. Il est marié. 2. Ils sont forts. 3. Marie est malade. 4. Ses amis travaillent à la fabrique. 5. Elle est belle. 6. Nous sommes libres. 7. Sa femme a mal à la tête. 8. Pierre traverse la place. 9. Vous êtes près de l'université. 10. Elles cherchent la pharmacie. 11. Nicolas habite Paris. 12. Mes camarades sont sportives. 13. La femme de mon frère aide sa mère. 14. Ces vestes sont beiges.

§ 6

**20. Remplacez les points par le verbe *faire* à la forme convenable /
Поставте замість крапок дієслово *faire* у відповідній формі :**

1. Ils ... bien leurs exercices. 2. Que ...-vous au cours de français? 3. Nous ... de la gymnastique chaque matin. 4. Que ...-tu après cette leçon? 5. Elles ... souvent des promenades à pied. 6. J'aime ... le ménage. 7. Il ... ce travail seul. 8. J'aime ... la cuisine. 9. Ma mère ... des courses chaque jour. 10. Vous ... bien vos études.

Traduisez / Перекладіть :

1. Вона навчається в університеті. 2. Ми куховаримо разом із нашою мамою. 3. Мій тато дуже зайнятий, але він любить ходити за покупками. 4. Мої сестри прибирають у квартирі. 5. Вони займаються спортом із своїм братом, він навчається в школі.

**21. Remplacez les points par le verbe *aller* à la forme convenable /
Поставте замість крапок дієслово *aller* у відповідній формі :**

1. Je ... à l'université avec mon amie. 2. Nous ... chez notre grand-mère. 3. ... –tu à la gare aujourd'hui ? 4. Ils ... à Kyiv pour faire leurs études. 5. Elle ... à la maison pour parler à sa mère. 6. ... –vous à Paris cette année ?

Traduisez / Перекладіть :

1. Я перетинаю площу та йду на вокзал. 2. Цього року ми їдемо на море. 3. Ти йдеш додому? 4. Вона їде до Парижу навчатись в університеті. 5. Сьогодні вони йдуть до свого дядька. 6. Він їде до своїх батьків, вони живуть у Львові.

§ 7

22. Donnez l'impératif des verbes suivants / Утворіть наказовий спосіб наступних дієслів :

Parler français, traverser la classe, aller à sa place, faire ses études, regarder les images.

23. Traduisez les séries ci-dessous / Перекладіть :

Говори українською	йди до університету
Закінчуйте текст	поговорімо з мамою
Послухаймо трохи	поприбирай
Залишайся у сестри	передай яблука
Йдіть швидко	йдіть на своє місце

PAGE CIVILISATION

La famille en France

Les relations familiales sont très fortes. C'est la famille qui protège de la société, que l'on juge souvent hostile. Depuis 50 ans la famille a beaucoup changé, mais elle demeure une valeur essentielle de la société française.

Les noms de famille les plus courants. La plupart des Français s'appellent Martin, viennent ensuite les Durand, en ce qui concerne les Dupont, ils occupent la 4-ème place. On peut rencontrer plus souvent un Monsieur ou Madame Petit qu'un Monsieur ou Madame Dupont, car ils sont plus nombreux que ceux-ci. Beaucoup de patronymes viennent des noms de professions (Boulangier, Meunier) et des lieux (des Duval, des Dumoulin ou des Bourgeois). La particule « de » est un signe de noblesse ; elle indique de même l'origine géographique d'une personne. Ainsi certains citoyens français portent-ils le titre de duc, marquis ou comte.

Pour les prénoms, le plus populaire est « Jean ». Avant on choisissait les prénoms parmi les noms du calendrier. Selon la loi de 1993 les parents peuvent choisir librement le prénom de leur enfant, par conséquent tels prénoms comme Kevin et Allison et beaucoup d'autres prénoms d'origine anglo-saxonne sont devenus aussi répandus.

Une famille c'est un couple avec ou sans enfants qui habite sous un toit, c'est aussi un adulte et un ou plusieurs enfants. Plus de 80 % de la population habite en famille.

À nos jours la plupart des femmes travaillent, ce n'est que 4 % des femmes de 30 ans n'ont jamais eu un emploi. Bien sûr que les femmes passent aussi du temps à cuisiner, à faire le ménage, mais c'est moins qu'avant, car on répartit mieux les tâches ménagères. Aujourd'hui les hommes s'occupent plus des enfants qu'avant. Il y a même des hommes qui prennent un congé parental pour garder les enfants.

Les enfants, à leur tour, prennent aussi part à la vie de famille. C'est à eux de mettre et de desservir la table, 40 % cuisinent parfois. Le dernier temps, les enfants restent en famille jusqu'à 25 ans en moyenne. Aujourd'hui les femmes accouchent beaucoup plus tard qu'avant, pour de différentes raisons dont les essentielles sont les longues études et la carrière. Donc les femmes accouchent la première fois en moyenne à l'âge de 29 ans. Les accouchements à l'âge de 40 ans sont plus nombreux que ceux à l'âge de 20.

En France, comme dans les autres pays de l'Europe la natalité est assez basse pour que l'État ne mette pas en place une politique familiale.

- Les femmes bénéficient d'un congé de maternité payé par l'employeur et par la Sécurité sociale. Pour le premier accouchement la femme est en congé de 6 semaines avant l'accouchement et 10 semaines après. À partir du 3 accouchement il est de 8 semaines avant la naissance et de 12 semaines après.

- L'État accorde une allocation familiale jusqu'à l'âge de 20 ans pour un enfant et 21 ans pour deux enfants et plus.

- Outre les allocations familiales, il y a aussi des allocations de rentrée scolaire et de l'aide de logement, on les accorde en tenant compte du niveau des revenus de la famille.

- Un des parents peut prendre un congé parental pour 3 ans, en conservant le lieu de travail, mais sans salaire. Comme compensation on a une allocation parentale.

Les familles ayant trois enfants et plus possèdent une carte de famille nombreuse et ont des réductions dans les transports.

1. Choisissez la réponse correcte / Оберіть правильний варіант відповіді :

1. La famille reste une ... de la société française.
 - a) valeur hostile
 - b) valeur essentielle
 - c) valeur forte
2. La plupart des Français s'appellent ...
 - a) Petit
 - b) Meunier
 - c) Martin
3. La particule « de » est un signe ...
 - a) de profession
 - b) de noblesse
 - c) d'origine
4. A nos jours ... des femmes travaillent.
 - a) la plupart
 - b) toutes
 - c) la moitié
5. Aujourd'hui les hommes ... plus des enfants qu'avant.
 - a) regardent
 - b) parlent
 - c) s'occupent
6. En Europe la natalité est assez ...
 - a) haute
 - b) basse
 - c) grande
7. En France les femmes bénéficient de ...
 - a) un congé de maternité payé
 - b) un voyage en famille
 - c) un congé de maternité gratuit
8. L'État accorde une allocation familiale jusqu'à l'âge de ... pour deux enfants et plus.
 - a) 19
 - b) 20

- c) 21
9. Les allocations de rentrée scolaire tiennent compte ...
- a) des membres de la famille
 - b) des enfants
 - c) des revenus de la famille
10. Les familles qui ont trois enfants et plus ont des réductions ...
- a) dans les écoles
 - b) dans les musées
 - c) dans les transports

A VOUS DE PARLER

1. Questionnaire :

1. Votre famille est-elle nombreuse ?
2. Avez-vous des grands-parents ? Habitent-ils avec vous ?
3. Vos parents gagnent-ils bien leur vie ?
4. A qui ressemblez-vous ?
5. Aimez-vous passer le temps en famille ?
6. Qui dans votre famille est un modèle pour vous ?

2. Lisez ce e-mail d'Agnès et rédigez un autre pour décrire votre nouvel ami / Прочитайте це повідомлення Агнеси та створіть інше, щоб описати свого нового друга :

A : cabeaulieu@caravail.fr

De : afaugeroux@topmail.fr

Caroline,

Un petit e-mail, ma grande sœur chérie, car j'ai une nouvelle à t'annoncer ! Je crois bien que j'ai rencontré l'homme idéal ! Tu sais que j'ai un caractère difficile et que je suis parfois intolérante et très impatiente. Adrien est d'abord, quelqu'un de très généreux: il me téléphone tous les soirs et, quand nous nous voyons, il a toujours un petit cadeau. Et puis, il est très gai, avec lui je ris beaucoup, il connaît plein d'histoires drôles ! Avec un caractère aussi optimiste, il a bien sûr beaucoup d'amis. Ils sont très gentils. Adrien a plein d'autres qualités. Il est doux et très affectueux. Et si tu savais comme il est sensible ! Je l'ai même vu pleurer au cinéma... Bref, je pense que je te réécrirai bientôt.

Gros bisous

Agnès

3. Faites le portrait physique et moral d'un membre de votre famille en utilisant le lexique de la leçon / Опишіть зовнішність та характер одного з членів вашої сім'ї, використовуючи лексику уроку

4. Parlez de votre ami (e). Faites sa présentation et décrivez son physique et son caractère / Розкажіть про свого друга (подругу).

Unité 3

VIE D'ÉTUDIANT

Sujet	<i>Ma vie estudiantine</i>
Textes	1. Ma journée ordinaire 2. Mon jour de repos
Grammaire	1. Verbes pronominaux 2. La forme négative du verbe 3. Le pronom personnel indéfini <i>on</i> 4. Verbes du III-e groupe (en- <i>ire</i> , - <i>dre</i>)

Texte 1

Ma journée ordinaire

Faisons connaissance: mon prénom est Irène, mon nom est ... Mon rêve est réalisé: je suis étudiante à la faculté des langues étrangères! Depuis le mois de septembre, je suis déjà en deuxième année. Ma spécialité c'est l'anglais, mais je commence à apprendre le français. C'est une belle langue mélodieuse et je l'aime bien! On dit: «Parler français – c'est faire un bouquet de fleurs!» et c'est vrai!

Notre emploi du temps est bien chargé. Chaque jour nous avons trois ou quatre cours qui commencent à huit heures et demie et terminent à trois heures moins le quart. On a des conférences et des travaux pratiques, obligatoires à fréquenter. Il y a bien sûr des récréations de dix minutes. Après la deuxième leçon, c'est la grande récré qui dure une demi-heure. On casse la croûte à la cantine ou bien au café universitaire. On bavarde, on se repose un peu et on révise les leçons.

En ce qui concerne les matières, on a des disciplines générales telles que: l'histoire de l'Ukraine et l'ukrainien, la philosophie, la théorie de l'économie, la pédagogie, la gymnastique (gym) etc., obligatoires à suivre. Nous, les étudiants de la faculté des langues étrangères, nous avons des leçons de pratique de langue parlée et écrite, de phonétique et de grammaire. Nous lisons et traduisons des textes, nous parlons et nous écrivons des exercices. Nous apprenons une deuxième et une troisième langue, la littérature universelle et de nombreuses matières théoriques. Les professeurs connaissent très bien leurs disciplines. Les étudiants prennent des notes. À vrai dire il est parfois ennuyeux et difficile d'écouter et de comprendre la phonétique et la grammaire théorique, l'histoire de la langue et la lexicologie, mais enfin, si on est responsable et écoute attentivement, on devient bien compétent. Alors, on comprend que c'est indispensable et on travaille ferme. Ça devient intéressant et on est fier de soi-même.

Après les cours je rentre au foyer. On prépare le repas, on déjeune et on se repose un peu. Les devoirs me prennent à peu près trois heures, cela dépend des

disciplines. Quelquefois je vais à la salle de lecture pour chercher des informations, mais avec l'ordinateur ça devient de plus en plus rare.

La semaine est bien remplie, mais je tâche de trouver du temps pour mes cours de fitness, mes promenades et mes rencontres avec des amis, les premières des films au cinéma et des spectacles au théâtre. En deuxième année, on est déjà bien organisé!

Vocabulaire

rentrée (f) – початок навчального року	il est ennuyeux – нудно
rêve (m) – мрія	parfois – іноді
depuis – починаючи з...	difficile (facile) – важко(легко)
commencer à – починати	comprendre – розуміти
apprendre (III gr.) – вивчати	à la fin des fins – врешті решт
on dit (dire, III gr.) – кажуть	responsable – відповідальний
emploi (m) du temps – розклад занять	attentivement – уважно
chargé – напружений, наповнений	indispensable – необхідний, необхідне
cours (m), leçon (f) – заняття, пара, урок	travailler ferme – наполегливо працювати
heure (f) – година	on devient (devenir, III gr.) – стаєш
demie (f) – половина	fier, -ère – гордий, -а
des travaux pratiques – практичні заняття	de soi-même – самим собою
fréquenter – відвідувати	rentrer – повертатись
bien sûr – звичайно	foyer (m) – гуртожиток
récréation (f) (récré) – перерва	préparer le repas – готувати обід
durer – тривати	déjeuner – обідати
casser la croûte – перекусити	devoir (m) – домашнє завдання
cantine (f) – їдальня	me prennent (prendre, III gr.) – у мене займають (брати)
bavarder – розмовляти	à peu près – приблизно
réviser – повторювати (матеріал)	cela dépend (dépendre, III gr.) – це залежить
quelque chose – щось	quelquefois – іноді
en ce qui concerne – що стосується...	la salle de lecture – читальний зал
matière (f) – предмет	nécessaire – необхідний
commun (e) – спільний, загальний	ordinateur (m) – комп'ютер
obligatoire – обов'язковий	de plus en plus – все більш
suivre (III gr.) – відвідувати	rare – рідко
lire (III gr.) – читати	semaine (f) – тиждень
traduire (III gr.) – перекладати	rempli (-e) – насичений
écrire (III gr.) – писати	tâcher de f. qch – старатись щось робити
connaître (III gr.) – знати	temps (m) – час

prendre (III gr.) des notes –
конспектувати
à vrai dire – по правді кажучи

cinéma (m) – кінотеатр
théâtre (m) – театр
déjà – вже

1. Répondez aux questions sur le texte / Дайте відповіді на запитання до тексту:

1. Êtes-vous étudiant et de quelle année ?
2. Votre emploi du temps, est-il chargé ?
3. Combien durent des récréations ?
4. Que faites-vous pendant la grande récré ?
5. Quelles disciplines générales étudiez-vous ?
6. Quelles sont vos matières spécialisées ?
7. Décrivez les activités pendant les leçons de la pratique de la langue.
8. Nommez quelques matières théoriques ?
9. Rentré au foyer, que faites-vous ? Préparez-vous le repas vous-même ? Allez-vous dans la salle de lecture ? Avez-vous du temps pour quelque loisir ?
10. Est-il intéressant de faire ses études à la faculté des langues étrangères ?

2. Complétez le formulaire / Заповніть анкету:

1. Présentez votre université: nom, adresse, et situez-le par rapport au centre-ville.
2. Quelles études y faites-vous? En quelle année?
3. Quel est l'horaire général de votre faculté?
4. Avez-vous des cours l'après-midi? Lesquels?
5. Comment faites-vous pour vous rendre à l'université? Comment faites-vous pour rentrer chez vous?
7. Vous fréquentez régulièrement les cours, mais dans quelles circonstances exceptionnelles vous arrive-t-il de «sécher» des cours?
8. Quelles sont vos matières préférées cette année?
9. Quelles sont les matières avec lesquelles vous avez des difficultés cette année?
10. Combien de temps consacrez-vous à l'étude et aux devoirs par semaine?

3. Éliminez l'intrus / Виявіть зайве:

Étudiant – élève – écolier – professeur
École – lycée – poste – université
Fréquenter – suivre – sécher – assister à (les cours)
Studieux – assidu – appliqué – paresseux
Réussir – rater – passer – subir (les examens)

Texte 2

Mon jour de repos

Dimanche est mon jour de repos. Ce jour-là, je me lève plus tard que d'habitude. Je préfère rester au lit jusqu'à dix ou onze heures, c'est à dire, je fais la grasse matinée. Après le petit déjeuner je donne un coup de téléphone à mon amie Olga et nous faisons des projets pour la journée. Elle a toujours l'embarras du choix... S'il fait beau, on décide de faire un tour en ville, visiter une exposition et puis discuter sur la terrasse d'un café.

Mais s'il fait mauvais temps, je ne vais nulle part. Je reste à la maison. Je lis des livres, des journaux, je regarde la télé. J'aime beaucoup les films psychologiques, historiques. Mais je suis une «mordue» du cinéma. S'il y a un nouveau film, je ne manque jamais l'occasion d'aller le voir avec mes amis. Il arrive que nous nous retrouvions chez un d'eux pour danser, écouter la musique et chanter. Ces soirées sont toujours très agréables.

Le soir je repasse soigneusement mes leçons, je prépare mes livres. À minuit je remonte mon réveil et je me mets au lit. Bonne nuit!

Vocabulaire

jour (m) de repos – вихідний день
ce jour-là – в цей день
tard (tôt) – пізно (рано)
d'habitude (une habitude) – зазвичай(звичка)
préférer f. qch. – віддавати перевагу щось робити
je fais la grasse matinée – я довго сплю
donner un coup de téléphone – зателефонувати
penser à ... – думати, роздумувати про
avoir l'embarras du choix – мати труднощі через великий вибір
il fait beau (mauvais) – гарна (погана) погода
nulle part – нікуди, ніде
un «mordu» – любитель, вболівальник, фан
manquer l'occasion – втрачати нагоду
il arrive que ... – трапляється, що
un d'eux – один з них
danser – танцювати
chanter – співати
agréable – приємний
repasser ses leçons – повторювати свої уроки (матеріал)
soigneusement – ретельно
ranger – складати
remonter le réveil – завести будильник
je me mets (se mettre, III gr.) au lit – я лягаю спати
Bonne nuit! – На добраніч!

1. Répondez aux questions sur le texte / Дайте відповіді на запитання до тексту:

1. Le dimanche vous levez-vous plus tard que d'habitude ? À quelle heure ?
2. Quand donnez-vous un coup de téléphone à votre amie et de quoi parlez-vous ?
3. Qu'est-ce qu'on décide de faire, s'il fait beau ?
4. S'il fait mauvais temps, que faites-vous d'habitude ?
5. Êtes-vous un «mordu» du cinéma ?
6. Aimez-vous les soirées chez des amis ?
7. À quelle heure allez-vous au lit le dimanche ?

COMMENTAIRES ET SUPPORTS

1. Heure / Година

Безособовий зворот il est

Безособовий зворот il est служить для позначення часу.

Il est neuf heures. Зараз дев'ята година.

Il est déjà neuf heures et quart. Уже чверть на десяту.

Quelle heure est-il? – Il est ...

À quelle heure ... ?

12h00Il est midi

00h00Il est minuit

01h00Il est une heure (du matin)

13h00Il est treize heures ou il est une heure (de l'après-midi)

20h00Il est huit heures (du soir)

11h35..... Il est onze heures trente-cinq

04h40..... Il est quatre heures quarante (du matin) ou il est cinq heures moins vingt

Коли хвилинами є **15, 30** чи **45** :

07h15..... Il est sept heures et quart

02h45..... Il est trois heures moins le quart

07h30..... Il est sept heures et demie

2.Moments de la journée / Частина дня

le jour – Il fait clair. La journée – entre le lever et le coucher du soleil.

le matin – Le soleil se lève. La matinée – du matin à midi. On travaille.

à midi 12.00 – Le soleil est haut dans le ciel. On déjeune.

l'après-midi – On continue à travailler.

le soir – Le soleil se couche. La soirée – après six heures du soir. On regarde la télé, on se promène, on fait des devoirs...

à minuit 24.00 – Il fait sombre, la lune est dans le ciel.

la nuit – Le soleil est couché. On dort.

3. Les jours de la semaine (*chanson*) / Дні тижня / (пісня)

Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi, Dimanche (bis)

Les jours de la semaine sont très disciplinés

Ils s'en vont en week-end, mais sans se dépasser

Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi, Dimanche (bis)

Les jours de la semaine sont bien organisés

Chaque fois ils reviennent sans jamais se tromper

Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi, Dimanche (bis)

Les jours de la semaine ne peuvent plus s'arrêter

Ce sont toujours les mêmes et vous les connaissez...

Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi, Dimanche (bis)

4. Les saisons de l'année / Пори року

L'année se divise en 4 saisons : l'hiver, le printemps, l'été et l'automne.

L'hiver (en hiver)

Les mois d'hiver : décembre, janvier et février. Il fait froid, il neige, il fait du vent et il gèle.

Le printemps (au printemps)

Les mois de printemps : mars, avril et mai. La nature s'éveille. Le ciel est bleu. Le soleil brille. Il fait chaud. Il dégèle. La neige fond.

L'été (en été)

Les mois d'été : juin, juillet, août. Le soleil brûle, il fait très chaud, on étouffe parfois. Les jours sont plus longs que les nuits. C'est le temps de grandes vacances et des voyages. On quitte la ville pour aller à la campagne, au bord de la mer, dans les montagnes. On se bronze, on nage, on se repose.

L'automne (en automne)

Les mois d'automne : septembre, octobre et novembre. Le temps se gâte petit à petit. Les jours deviennent plus courts. Il pleut souvent, il fait humide, il fait du vent, il fait frais.

Chaque saison a son charme et ses plaisirs et apporte de la joie.

EXERCICES DE LEXIQUE

1. Mettez les phrases en ordre / Побудуйте речення з правильним порядком слів:

Modèle: les – suivons – nous – cours: Nous suivons les cours.

1. son – élève – chaque – baccalauréat – passe

2. une – Caroline – a – bonne – éducation

3. mauvais – nulle – vais – s'il – temps – ne – part – fait – je

4. fier – cette – de – je – études – à – faire – université – suis – mes

5. donne – un – à – il – téléphone – amie – soir – de – son – coup – le

2. Trouvez le contraire / доповніть протилежним значенням:

1. Il fait chaud –
2. Je déteste le jazz –
3. Je travaille –
4. Il est intéressant –
5. Nous nous réveillons –
6. Il est midi –
7. Tu fais la grasse matinée –
8. Vous commencez –
9. Elle sort de chez elle –

3. Sylvie et Marie sont deux soeurs jumelles, mais elles sont très différentes. Comment est Marie? Donnez le contraire des phrases / Сільвія та Марія – це дві близнючки, але вони дуже різні. Якою є Марія? Знайдіть протилежні за значенням фрази:

- Sylvie est toujours contente. Mais Marie, au contraire, ...
Sylvie aime tout le monde.
Sylvie sourit tout le temps.
Sylvie a des amis.
Sylvie croit encore au Père Noël.
Sylvie range toujours sa chambre.
Sylvie fait du sport.
Sylvie sort souvent.
Sylvie aime la musique.

4. Mettez le verbe, qui convient au présent / Поставте відповідне дієслово в теперішньому часі:

se laver, se maquiller, s'habiller, se réveiller, se reposer, se doucher, se coucher, se brosser, se raser, se promener, se fatiguer

1. Tous les matins, je ... à 9 heures.
2. Anna ... et ... les cheveux.
3. Patrick ... les dents.
4. Est-ce que tu ... chaque jour?
5. Les hommes ...
6. Est-ce que tu ... devant le miroir?
7. À minuit je ... et je ...
8. Les élèves font du sport et ...
9. Je ... souvent dans notre petit parc.
10. Nous ... près de la rivière.

5. Traduisez:

I. 1. У цьому році моя мрія здійснюється: я починаю вивчати французьку мову. 2. Французька мова – це дуже мелодійна мова, але

потрібно постійно і наполегливо працювати, щоб добре розмовляти. 3. Наш розклад занять дуже напружений – кожного дня ми маємо три або чотири пари. 4. Об 11.25 у нас велика перерва, яка триває пів години і закінчується без 5-ти хвилин дванадцята. 5. Ми перекушуємо у їдальні, відпочиваємо, розмовляємо та повторюємо щось із домашнього завдання. 6. Практичні та теоретичні заняття є обов'язковими для відвідування. 7. Мені подобаються заняття з практики англійської та французької мов. Це цікаво. 8. Теоретичні дисципліни є необхідними для студентів факультету іноземних мов. 9. На парах я уважно слухаю і конспектую. 10. Коли розумієш матеріал, тоді не нудно. 11. Історія мови та розмовна практика – це мої улюблені предмети. 12. Пари закінчуються о 15.00 і я повертаюсь до гуртожитку. 13. Ми з подругами готуємо обід, обідаємо та трохи відпочиваємо. 14. Маючи комп'ютер, все рідше студенти йдуть за необхідною інформацією до читального залу. 15. Я є досить організованою студенткою і знаходжу час для походів на прем'єри в кіно та до театру.

II. 1. У неділю я відпочиваю. 2. Зранку я люблю довго поспати. Це звичка всіх студентів. 3. Я встаю близько 11-ї години або опівдні. 4. Зазвичай п'ю каву з канапкою чи круасаном. 5. Я телефоную до своєї подруги, щоб обговорити плани на день. 6. Ми любимо прогулюватись містом, відвідувати виставки, зустрічатись з друзями у кафе. 7. Якщо погана погода, я читаю книги, газети та дивлюсь фільм по телевізору. 8. Я великий любитель кіно і ніколи не пропускаю нагоди подивитись цікавий фільм в кінотеатрі. 9. Трапляється, що ми збираємось у одного з друзів, щоб послухати музику та потанцювати, або йдемо на дискотеку. 10. Ввечері я ретельно переглядаю завдання, складаю книги, заводжу будильник та лягаю спати.

GRAMMAIRE

§1. Verbes pronominaux / Займенникові дієслова

Це дієслова, перед інфінітивом яких вживається зворотний займенник **se**. В особових формах вони відмінюються з обома займенниками. Перший є підметом, другий – додатком, прямим або непрямым:

se laver

Je me lave. (**Je** – підмет, **me** – прямий додаток)

Je me lave les mains. (**Je** – підмет, **me** – непрямий додаток).

Займенники-додатки завжди узгоджуються в особі та числі з підметом.

**Таблиця відмінювання займенникових дієслів в теперішньому часі /
La conjugaison des verbes pronominaux au présent de l'indicatif**

forme affirmative	forme négative	Impératif	forme interrogative
je me lave	Je ne me lave pas		Est-ce que je me lave?
tu te laves	Tu ne te laves pas	Lave-toi!	te laves-tu?
il, elle se lave	il, elle ne se lave pas		se lave-t-il?
nous nous lavons	nous ne nous lavons pas	Lavons-nous!	nous lavons-nous
vous vous lavez	vous ne vous lavez pas	Lavez-vous!	vous lavez-vous
ils, elles se lavent	ils, elles ne se lavent pas		se lavent-ils(elles)

Запам'ятайте деякі займенникові дієслова та їх переклад:

S'intéresser à – цікавитись чимось, кимось S'arrêter – зупинятись

S'installer – влаштовуватись Se trouver – знаходитись

Se diriger vers – направлятись до S'appeler – називатись

Se rencontrer – зустрічатись Se baigner – купатись

Se dépêcher – поспішати S'adresser à – звертатись до

Se promener – прогулюватись, гуляти Se lever – вставати

Se coucher – лягати спати Se réveiller – прокидатись

Se laver – вмиватись Se raser – голитись

Se brosser les dents – чистити зуби Se peigner – причісуватись

Se maquiller – наносити макіяж S'habiller – одягатись

Se déshabiller – роздягатись Se tromper – помилятись

Se reposer – відпочивати Se fatiguer – втомлюватись

Se voir – бачитись S'approcher de – наблизитись до

Se préparer à – готуватись до S'amuser – розважатись

Se composer de – складатись з S'excuser – просити пробачення

Se changer – переодягатись Se rappeler – пригадувати,

Se réunir – збиратись Se moquer de – глузувати з

S'étendre – простягатись

Деякі дієслова у формі третьої особи однини чи множини можуть ставати займенниковими і виражати пасивне значення:

La toilette se fait vite le matin.

Cela se dit souvent.

Le texte se lit facilement.

Ce mot s'écrit difficilement.

§2. Forme négative du verbe / Заперечна форма дієслова

У французькій мові заперечна форма дієслова утворюється за допомогою двох заперечних часток **ne pas** – **ne** + дієслово + **pas**. **Ne** стає **n'** перед голосною чи **h** німим.

Il **ne** parle **pas** français.

Jean **n'est pas** étudiant.

Je **n'apprends pas** l'allemand, j'apprends le français.

Для займенникових дієслів частка **ne** стоїть перед займенником-додатком:

On **ne** se voit **pas** souvent.

Le soir je **ne** me repose **pas**, je fais mes devoirs.

Після дієслова в заперечній формі неозначені артиклі **un, une, des** замінюються на прийменник **de (d')**.

Avez-vous **des** frères? – Je n'ai pas **de** frères.

Якщо в питанні вживається означений артикль, то він зберігається і в заперечній відповіді.

Aimez-vous les fleurs? – Je n'aime pas **les** fleurs.

As-tu l'adresse de Florence? – Je n'ai pas l'adresse de Florence.

Якщо в питанні артикля немає, то він відсутній і в заперечній відповіді.

As-tu faim? – Je n'ai pas faim.

Якщо при запереченні вживаються прислівники ніколи – **jamais**; нічого – **rien**; ніхто – **personne**; більше не – **plus**; ніскільки, зовсім ні – **point**; ніде – **nulle part** або ні...ні – **ni ... ni**, то друга заперечна частка **pas** не вживається:

Il est en retard – Il **n'est jamais** en retard.

В питально-заперечній формі з інверсією **pas** ставиться після займенника:

N'es-tu **pas** fatigué? N'avez-vous **pas** de cours samedi?

При запереченні в інфінітиві обидві заперечні частки стоять **перед** дієсловом:

Le professeur dit de **ne pas** parler pendant l'interrogation.

§3. Pronom personnel indéfini *on* / Неозначений особовий займенник *on*

Неозначений особовий займенник *on* вживається тільки в ролі підмета з дієсловом у 3-й особі однини. А в українській мові відповідає дієслову у 1-й або 3-й особі множини.

En France on parle français.

On dit que cette année il fait beau

У розмовній мові дуже поширеним є вживання *on* у значенні будь-якого особового займенника.

Anna et moi, on est étudiantes.

Quand on est en retard, on prend le bus.

On з дієсловами **voir, devoir, pouvoir, savoir** перекладається українською мовою сталими виразами:

on voit – видно, **on doit** – потрібно, необхідно, **on dit** – кажуть, **on peut** – можна, **on sait** – відомо.

L'on вживається замість **on** для милозвучності після **et, ou, où, qui, que, si**:

Dimanche on se repose et l'on fait des devoirs.

Où l'on va?

À qui l'on donne ces documents?

Si l'on part à 7h on arrive à temps.

§4. Verbes du III-ième groupe / Дієслова III-ї групи

До третьої групи належать так звані «неправильні» дієслова, основа яких під час відмінювання змінюється. Вони можуть бути об'єднані в групи за схожістю відмінювання.

4.1. Les verbes en *-ire*

Lire – читати, dire – казати, traduire – перекладати, écrire – писати

	Lire	Dire	Traduire	Écrire
Je	lis	dis	traduis	écris
Tu	lis	dis	traduis	écris
Il/Elle/On	lit	dit	traduit	écrit
Nous	lisons	disons	traduisons	écrivons
Vous	lisez	dites	traduisez	écrivez
Ils/Elles	lisent	disent	traduisent	écrivent

Зауважте, що ці та більшість дієслів III-ї групи мають закінчення **s, s, t** в 1-й, 2-й та 3-й особах однини; а в множині закінчення **ons, ez, ent** співпадають з відповідними закінченнями дієслів I-ї групи, за винятком **vous dites**.

4.2. Les verbes en *-dre*

Prendre / брати, apprendre/ вивчати, comprendre / розуміти.

	Prendre	Apprendre	Comprendre
Je/J'	prends	apprends	comprends
Tu	prends	apprends	comprends
Il/Elle/On	prend	apprend	comprend
Nous	prenons	apprenons	comprenons
Vous	prenez	apprenez	comprenez
Ils/Elles	prennent	apprennent	comprennent

Зауважте, що буква **d** основи зникає при відмінюванні у множині!

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§1

1. Mettez les verbes entre parenthèses au présent / Поставте дієслова в дужках в теперішньому часі

1. Je (s'intéresser) à cette discussion. 2. Elle (se réveiller) tôt. 3. Tu (se tromper) souvent. 4. Vous (se coucher) trop tard. 5. Ils (s'installer) près de la fenêtre. 6. Nous (se reposer) avec nos camarades. 7. Il (se lever) à midi. 8. Ma soeur (se promener) dans le parc avec son chat. 9. Le vase (se trouver) sur la table. 10. Elles (se laver) à l'eau froide.

2. Employez le pronom qui convient / Використайте потрібний займенник

1. Aimez-vous ... promener seul? 2. Je vous comprends, vous pouvez ne pas ... excuser. 3. Tu dois ... dépêcher. 4. Tâchez de ... coucher plus tôt. 5. Allons ... baigner! 6. Monique, tu oublies de ... laver les mains. 7. Nous devons ... reposer chaque jour. 8. Vous devez ... adresser à votre professeur.

3. Comparez les phrases et traduisez-les / Порівняйте речення та перекладіть

–*Coucher*: Où couchent les enfants? Papa est déjà couché, ne faites pas de bruit. Vous pensez coucher à l'hôtel?

Coucher qn: On couche les enfants de bonne heure. Il faut coucher cet enfant, il est malade. On vous couche dans le salon.

Se coucher: Le soleil se couche tard en été. Il est minuit, je vais me coucher. Mes grands-parents se couchent tôt.

– *Dormir*: Maman a sommeil, elle a besoin de dormir. Si je me couche tôt, je dors mal.

S'endormir: La petite fille s'endort vite. On s'endort vite et on dort bien sur son lit.

4. Mettez vous / Поставте ви

Exemple: Je m'appelle Dovjenko. – Vous vous appelez Dovjenko.

1. Je m'adresse à Victor. 2. Je m'arrête devant l'université. 3. Je me trompe parfois. 4. Je me rappelle son nom. 5. Je me brosse les dents tous les jours. 6. 10. Je me lève à sept heures. 7. Je me lave et je m'habille. 8. Je me dépêche de partir. 9. Je me dirige vers l'université. 10. Je me promène le soir. 11. Je me repose le dimanche. 12. Je me déshabille et je me couche.

5. Mettez à l'impératif / Поставте в наказовій формі

Modèle: Vous vous rasez – Rasez-vous! Ne vous rasez pas!

1. Vous vous levez. 2. Vous vous lavez. 3. Vous vous réveillez. 4. Vous vous dirigez. 5. Nous nous dépêchons. 6. Tu te couches. 7. Tu te reposes. 8. Vous vous adressez. 9. Nous nous promenons. 10. Tu te changes.

6. Traduisez les séries ci-dessous / Перекладіть наступні словосполучення

Я лягаю спати досить пізно	вони звертаються до викладача
Вони готуються до свята	ми знаходимось тут
Ми підходимо до вікна	ми направляємось до вікна
Ви помиляєтесь	ти погано причісуєшся
Ми часто бачимось	я багато відпочиваю

7. Traduisez les phrases / Перекладіть речення

1. У суботу ми збираємось у Жана. 2. Ви цікавитесь французькою літературою? 3. Влаштувайся за цим столом. 4. О котрій годині ти лягаєш спати? 5. Взимку я завжди встаю пізно. 6. Вставай скоро, вже пізно. 7. Ти мало відпочиваєш. 8. Звертайся до Робера, він теж цікавиться цією статтею. 9. Ви помиляєтесь, він хворий. 10. Куди ви направляєтесь?

§2.

8. Dites à la forme négative / Скажіть в заперечній формі:

1. Il travaille. 2. J'aime le sport. 3. Je suis Français. 4. Nous sommes fatigués. 5. Tu te promènes après les cours. 6. Ils font la gym chaque matin. 7. Elle est mariée. 8. Les étudiants vont souvent dans la salle de lecture. 9. Vous dînez toujours à l'heure. 10. J'écoute les dernières nouvelles avant de me coucher.

9. Répondez négativement aux questions suivantes / Дайте заперечну відповідь:

1. Est-ce que vous allez souvent au cinéma?
2. Est-ce que vous faites du sport?
3. Est-ce que vous mangez des escargots (равлики)?
4. Est-ce que vous avez un portable?
5. Est-ce que vous avez mon numéro?
6. Est-ce que vous comprenez le chinois?

10. Complétez avec rien, jamais, personne, plus / Доповніть, використовуючи rien, jamais, personne, plus

1. Elle arrive tard, elle ne fait 2. ... ne le (його) comprend quand il parle. 3. Vous ne venez ... nous voir. 4. Ils ne sont ... en retard. 5. Je ne vois ... 6. Elle ne parle à 7. Tu ne manges ... à la cantine. 8. Il ne tient ... ses promesses (обіцянки).

11. Répondez d'après le modèle / Дайте відповідь за зразком

Vous attendez Irène?(ne...pas / Florence). Non, je n'attends pas Irène, j'attends Florence.

1. Vous prenez le bus pour aller à l'université? (ne ... pas/ le métro)
2. Vous faites vos études à l'université de Lviv? (ne ... pas/ Prykarpatsky)
3. Vous rentrez à six heures? (ne ... pas / à trois heures et demie)
4. Tu commences à 9 heures? (ne ... pas / à 8.30)
5. Tu te promènes après les cours? (ne ... pas / le dîner)

12. Une optimiste parle de sa vie. Imaginez le récit d'une pessimiste en mettant le texte à la forme négative / Оптимістка розповідає про своє життя. Уявіть розповідь песимістки, поставивши текст в заперечу форму:

J'ai de la chance! Je suis étudiante! J'ai des amis, des frères, de bons professeurs! Mes parents sont encore là pour m'aider. Je suis déjà mariée, j'ai un mari excellent! Mes études sont intéressantes, mes copains sont très aimables, j'ai souvent des vacances, et je me repose bien! Je ris tout le temps, je sors souvent, je vais aux restaurants, aux cafés et aux discothèques, donc j'ai des distractions! J'ai la vie facile. Je suis très heureuse!

13. Répondez aux questions d'un clochard / Дайте відповіді на запитання безхатченка:

- Vous êtes français? – Non, je ...
- Vous travaillez à Paris? – Non, je ...
- Et madame, elle travaille à Paris? – Non, elle ...
- Vous habitez à Paris tous les deux? – Non, ...
- Vous connaissez Paris? – Non, ...
- Mais vous aimez la France? – Oui, ...
- Alors vous avez une petite pièce pour moi? ...

14. Traduisez:

1. Я не працюю, я студент. 2. На практичних заняттях з французької мови ми стараємось (tâcher) не говорити українською, а французькою. 3. Ввечері вона не пише вправи. 4. Зараз не сьома, а восьма година ранку, ти не спізнюєшся? 5. Цей зал не дуже світлий. 6. Не їжте після 6-ї години вечора. 7. Коли погана погода, ми не виходимо з друзями.

§3.

15. Remplacez les pronoms personnels par le pronom indéfini on / Замініть особові займенники безособовим займенником on

Exemple: *Ils vont à la maison. – On va à la maison.*

1. Ils cherchent des livres. 2. Nous écrivons des lettres. 3. Il lit cet exercice. 4. Ils apportent ce journal. 5. Ils sonnent à la porte. 6. Elles ouvrent les fenêtres. 7. Ils traversent la place. 8. Nous prononçons tous les sons. 9. Nous traduisons ce texte. 10. Ils vont au cinéma.

16. Transformez les phrases comme dans l'exemple / Переробіть речення за зразком

Exemple: *Nous étudions ensemble. – On étudie ensemble.*

1. Nous avons beaucoup de cours. 2. Nous allons à la bibliothèque. 3. Nous prenons des livres. 4. Nous faisons des recherches. 5. Nous présentons des exposés. 6. Nous sommes très sérieux. 7. Nous nous retrouvons le soir.

17. Traduisez en faisant attention au pronom on / Перекладіть, зважаючи на займенник on :

1. Dans le corridor on entend des cris (крики). 2. On entend mal le professeur, il parle trop bas. 3. On voit mal d'ici, la scène est trop loin. 4. De la place où nous sommes, on ne voit pas notre maison. 5. De loin (здалеку), on n'entend pas ce qu'elle dit. 6. Au loin, on voit une grande fabrique.

18. Précisez le sens du pronom on / Уточніть значення займенника on :

Exemple: *on – nous on – les gens*

1. Ce soir on regarde un film policier. 2. À la leçon de français on écoute souvent le magnétophone. 3. En Ukraine on parle ukrainien. 4. On dit que cette année l'hiver n'est pas très froid. 5. On va au théâtre ou non? 6. En Ukraine on aime bien toute sorte de fêtes. 7. On ne voit rien, ouvre la fenêtre! 8. Quand on est gai, on chante toujours.

19. Traduisez / Перекладіть :

1. Говорять про твій університет. 2. У неділю до роботи не ходять. 3. На цьому вікні видно багато квітів. 4. Треба прочитати та перекласти цей текст. 5. Кажуть, що цього року дуже гарна погода. 6. В цій сім'ї люблять співати. 7. В цьому журналі можна прочитати щодня цікаві статті. 8. В нашій країні дуже люблять свята. 9. У Франції ввечері їдять мало. 10. Щоб відпочити, їдуть на море. 11. Цей вираз перекладають різними способами (de plusieurs manières). 12. Коли молодий, не розумієш старших. 13. Сьогодні не хочеться працювати. 14. Коли живеш з батьками, треба приходити додому вчасно. 15. Перед тим, як лягають спати, чистять зуби і миються.

20. Choisissez un verbe de la liste et mettez au présent / Виберіть необхідне дієслово і поставте його в *présent*:

lire, dire, traduire, écrire

1. Pour t'informer, tu ... des journaux ou tu écoutes la radio?
2. Nous sommes traducteurs bilingues, nous ... des textes français en anglais.
3. On ... une carte? – Non, on envoie un mail.
4. Qu'est-ce que vous ... sur l'affiche?
5. Comment vous ... ce mot en espagnol?
6. Les jeunes n'... plus, ils préfèrent téléphoner.
7. Qu'est-ce que tu ... ? Parle plus fort, je n'entends pas.

21. Choisissez un verbe de la liste et mettez au présent / Виберіть необхідне дієслово і поставте його в *présent*:

prendre, apprendre, comprendre

1. Vous ... un taxi pour aller à l'université? – Non, on ... le bus.
2. Je ne ... pas. Ce n'est pas clair.
3. Elle ... à conduire (водити машину) en ce moment: elle passe bientôt son permis.

PAGE CIVILISATION

Texte 1

Une journée avec Laure Manaudou

Bravo Laure! À 22 ans, elle est championne de France, d'Europe et du monde de natation. Mais une vie de championne est difficile!

Elle se lève tous les matins vers 6 heures. Elle fait sa toilette. Ensuite, elle s'habille. Elle ne mange rien avant l'entraînement. Sinon, elle se sent lourde. Elle boit juste du jus d'orange. À 7 heures, elle est à la piscine. Elle s'entraîne jusqu'à 10 heures. Puis elle retourne à son appartement à côté de la piscine et elle prend son petit déjeuner: fruit, yaourt, céréales. Elle reprend l'entraînement l'après-midi, à 15 heures 30. Elle nage 15 kilomètres par jour! Sa journée se termine vers 19 heures 30.

Elle rentre chez elle. Elle mange, elle regarde un peu la télé et elle téléphone à des amis. Elle se couche tôt, vers 22 heures. Elle dort huit heures par nuit.

Le samedi soir, elle est libre. Elle sort, elle va au restaurant ou au cinéma avec des amis. Le dimanche, elle dort jusqu'à midi. Elle passe l'après-midi avec des amis ou avec sa famille.

Et, le lundi, une nouvelle semaine recommence...

Activités / Завдання

1. Connaissez-vous Laure Manaudou ? Que fait-elle dans la vie ?

2. Dites si c'est vrai, faux ou si on ne sait pas.

- a) Laure Manaudou se lève tôt le matin.
- b) D'abord, elle prend son petit déjeuner.
- c) Elle n'aime pas manger avant l'entraînement.
- d) L'après-midi, elle ne s'entraîne pas.
- e) Elle ne s'entraîne pas le dimanche.
- f) Tous les mercredis, elle sort avec des amis.
- g) Le soir, elle lit.
- h) La nuit, elle dort de dix heures du soir à six heures du matin.

3. Relevez les indications de temps dans le texte et dites ce que fait Laure Manaudou à ce moment-là.

P.ex. À 6 heures du matin, elle se lève. ...

4. Interview

Imaginez les questions d'une journaliste.

À quelle heure est-ce que vous vous levez le matin ?...

Texte 2

Journée type de l'étudiant français 2012

Budget mensuel des étudiants: 610 euros par mois. À noter: 21% des étudiants financent leurs études avec un job effectué en période de cours.

Des trois repas de la journée, c'est le petit déjeuner que les étudiants sacrifient le plus. La plupart des étudiants ne sautent jamais le déjeuner (68%) ou le dîner (78%). Le manque de temps constitue la principale raison avancée pour sauter un repas (72%), les raisons financières étant évoquées par près de 3 étudiants sur 10 (29%).

Journée type: Selon un récent sondage, l'étudiant français 2012 dort quotidiennement 7H20, passe 1H dans les transports, 6H20 en cours, 1H25 à se nourrir (le repas reste toutefois un rituel chez les Français et les jeunes ne font pas exception), consacre 2H40 à travailler seul à ses études et seulement 1H50 à ses loisirs.

Source : Sondage BVA-Sodexo: Conditions de vie et attentes des étudiants.

*un job [djob] – оплачувана робота

Test de compréhension / Тест для перевірки розуміння тексту :

1. Les étudiants effectuent un job pour
 - a) avoir du travail au futur
 - b) diminuer leur budget mensuel
 - c) financer leurs études
 - d) payer leurs repas
2. Les étudiants sacrifient le plus
 - a) le déjeuner
 - b) le petit déjeuner
 - c) les trois repas
 - d) le dîner
3. La principale raison avancée pour sauter un repas
 - a) les raisons financières
 - b) les raisons des études
 - c) un job effectué en période de cours
 - d) le manque de temps
4. L'étudiant français 2012 met aux repas
 - a) 2H40
 - b) 1H50
 - c) 1H25
 - d) 7H20
5. L'étudiant français passe 6H20
 - a) en leçons
 - b) en transport
 - c) au lit
 - d) en loisir

Texte 3

Trouver un job étudiant: Où? Quand? Comment?

Mis à jour le 16/05/2013

Entre les factures, le loyer et les frais de scolarité, chaque mois de nombreux étudiants croulent sous des piles de factures à n'en plus finir. Le job étudiant s'impose donc comme la solution. Plus de 2 millions de jeunes exercent déjà un emploi en parallèle de leurs études.

Mais comment trouver un job étudiant à temps partiel? Et surtout, où le rechercher?

– «Le bouche à oreille»: pour trouver un boulot étudiant, un moyen simple – d'en parler à votre entourage.

– «Le porte à porte».

– Internet.

Top 3 des jobs étudiant.

Jongler avec les horaires, tel est le quotidien de l'étudiant travailleur. Avec des disponibilités limitées (le soir et le week-end), il est préférable de s'orienter

dans un domaine pour lequel cette contrainte n'est pas un problème. Voici donc quelques exemples:

– *La restauration*: c'est dans ce secteur que l'on retrouve la majorité des futurs jeunes diplômés. En effet, les horaires et les jours d'ouverture de ces commerces sont les plus adaptables aux disponibilités des étudiants. Serveur, cuisinier ou plongeur, il y a de nombreuses opportunités.

– *La vente*: dans les grandes surfaces, on constate que la moyenne d'âge du personnel n'excède pas les 20-25 ans, pas étonnant puisque ce sont souvent des étudiants. Ouvertes tard le soir et parfois le dimanche matin, ces enseignes préfèrent en général embaucher de la main-d'œuvre jeune et dynamique. C'est également le cas dans les magasins de prêt-à-porter ou dans le télémarketing.

– *L'animation*: surveillant dans un collège, aide aux devoirs ou baby-sitter, c'est dans le domaine de l'enfance que vous pourrez combler vos fins de mois galère. Quelques heures après vos cours ou pendant le week-end feront très bien l'affaire.

– *Les jobs d'été*: un revenu estival à privilégier.

Gagner son propre argent est toujours glorifiant. Sans compter que vous acquérez de l'expérience professionnelle, mais aussi de la maturité.

Métro, école, boulot, dodo, voilà plutôt à quoi ressemble la journée type d'un étudiant.

*pile (f) – купа, грудa, штабель

1. Questions de compréhension:

1. Pourquoi (чому?) les étudiants exercent-ils un job?
2. Nommez 3 moyens pour trouver un job étudiant.
3. Est-ce que l'étudiant travailleur est disponible toute la journée?
4. Dans quels secteurs retrouve-t-on la majorité des futurs jeunes diplômés?
5. Qu'est-ce que vous acquérez avec un emploi en parallèle de vos études?

À VOUS DE PARLER

1. Rédigez et jouez les dialogues: a) entre deux amis qui se rencontrent au café; ils font leurs études dans les villes différentes et comparent leurs matinées; b) une conversation téléphonique de deux étudiantes de différentes facultés sur leurs emplois du temps.

2. Racontez à un étudiant français une de vos journées ordinaires. Par exemple:

D'habitude je me réveille ... ensuite puis ... après ...enfin ...

3. «Métro, école, boulot, dodo» voilà plutôt à quoi ressemble la journée type d'un étudiant. Commentez si vous êtes d'accord ou non.

4. À la manière de l'article sur Laure Manaudou, racontez la journée type d'un personnage connu ou de votre voisin(e). Écrivez l'article à la troisième personne du singulier (Il(Elle) se lève à six heures et quart...).

5. Répondez à l'invitation de Paul. Vous refusez son invitation.

– Qu'est-ce que tu fais dimanche après-midi? Il y a un match de tennis à Roland-Garros et j'ai deux billets. Est-ce que tu es libre? Rendez-vous chez moi à midi pour le déjeuner. Ça te va? Paul.

6. Dites s'il existe chez nous parmi les étudiants la pratique de chercher un job. Quel boulot étudiant est le plus recherché? Quel boulot étudiant est le plus proposé? Gagner son propre argent est-il glorifiant? Argumenter.

Unité 4

LOGEMENT

Sujet	<i>Habitation, maison, appartement</i>
Textes	1. Mon ami déménage 2. Notre appartement
Grammaire	1. Prépositions 2. Pronoms personnels toniques 3. La place des adjectifs dans la proposition 4. Article contracté 5. Verbes du III-e groupe au présent (<i>mettre, venir, tenir</i>)

Texte 1

Mon ami déménage

On construit beaucoup à présent. Les maisons sont bien différentes. Le confort dans ces maisons dépend du prix. On peut acheter un appartement assez cher dans un grand bâtiment à plusieurs étages avec des systèmes modernes de réfrigération, de purification d'eau, etc. Les uns aiment ces maisons à plusieurs étages. Les autres préfèrent des pavillons avec tout le confort moderne. On peut aussi louer un appartement.

Il y a trois ans mon ami a déménagé dans un appartement de trois pièces, de près de 40 mètres carrés de surface habitable. Il se trouve au centre-ville dans un bel immeuble à six étages. Mais c'est un vieux bâtiment des années 60. Pour le visiter, il faut monter à pied au quatrième étage, car cet immeuble n'a pas d'ascenseur. De grandes fenêtres et plusieurs balcons donnent sur la rue. Devant la maison s'étend un beau jardin. Son appartement est très confortable. Il est aéré, clair avec tout le confort moderne: gaz, électricité, chauffage central, téléphone, salle de bains. L'appartement comprend trois pièces, une cuisine, une salle de bains, un cabinet de toilette. Il y a aussi un long balcon orné de fleurs. L'antichambre est assez étroite. Sur une petite table, on voit un appareil de téléphone. Un porte-manteau et un miroir sont près du mur.

La première pièce est la plus grande. C'est la salle de séjour où on passe les moments de loisir. Elle est éclairée par un lustre fixé au plafond et une lampe à pied. On peut y voir un poste de télé, deux fauteuils, un canapé, un buffet. Sur le plancher il y a un tapis, aux murs – des tableaux et partout beaucoup de plantes. Les rideaux aux fenêtres se marient par leur couleur avec le papier peint. La pièce est confortable. La deuxième chambre sert de cabinet de travail. C'est l'ordre qui règne ici. Tout est à sa place. Près du balcon se trouve une grande bibliothèque, à côté – un bureau avec l'ordinateur, deux fauteuils. Sur une petite table à gauche on voit le magnétophone. Dans la

chambre à coucher, il y a un lit, deux petites tables de nuit avec une lampe de chevet, une armoire.

La cuisine est petite, mais commode et très bien équipée. Ici on peut voir un réfrigérateur, un congélateur, un fourneau à gaz, un four à micro-ondes, une petite table à manger, quelques chaises, une cafetière et un toaster.

Dans la salle de bains, il y a une baignoire et un lavabo, une machine à laver. Les murs sont garnis de carreaux, la salle de bains est toute blanche et toujours propre.

Le logement de mon ami est assez confortable, mais il veut changer d'appartement à cause du bruit du centre-ville.

Vocabulaire

confort moderne (m) – сучасний комфорт	frigo (m) – холодильник
dépendre – залежати	congélateur (m) – морозильна камера
prix (m) – ціна	lavabo (m) – умивальник
bâtiment – (m) – будинок, будівля	logement (m) – житло
payer – платити	vide-ordures (m) – мусоропровід
réfrigération (f) – охолодження	roubelle (f) – корзина для сміття
purification (f) – очищення	ascenseur (m) – ліфт
maison (f) particulière, pavillon (m) – приватний будинок	bureau (m) – письмовий стіл
immeuble (m) – багатоповерховий будинок	les fenêtres donnent sur... – вікна виходять на...
comprendre – розуміти (тут – складатися)	demeurer – жити
fauteuil (m) – крісло	ornez – прикрашати
lampe (f) à pied – торшер	étagère (f) à livres – книжкова полиця
salle (f) de bains – ванна кімната	bibliothèque (f) – книжкова шафа
cabinet (m) de toilette – туалетна кімната	tapis (m) – килим
antichambre (f) – прихожа	moquette (f) – килимове покриття
louer une chambre, un appartement – винаймати кімнату, квартиру	porte-manteau (m) – вішалка
fourneau (m) à gaz – газова плита	cheminée (f) – камін
salle de séjour (f), salon (m) – вітальня	four (m) micro-ondes – мікрохвильова піч
rideau (m) – штора, занавіска	miroir (m) – дзеркало
papier peint (m) – шпалери	

Répondez aux questions:

1. Est-ce qu'on construit beaucoup dans les villes ?
2. De quoi dépend le confort dans les maisons ?
3. Quelles sont les maisons les plus chères ?

4. Peut-on louer un appartement ?
5. Où est situé l'appartement de votre ami ?
6. De combien de pièces se compose-t-il ?
7. Est-ce un appartement moderne ?
8. Qu'est-ce qu'on peut mettre dans la salle de séjour ?
9. Comment doit être meublée la chambre à coucher ?
10. Quels meubles sont nécessaires pour le cabinet de travail ?
11. Qu'est-ce qu'on peut voir dans la cuisine, sur le balcon ?
12. Est-ce que votre ami aime l'ordre ?
13. Décrivez, s.v.p. une des chambres de votre appartement.

Texte 2

Notre appartement

L'entrée. Qu'est-ce qu'il y a dans l'entrée? Un portemanteau pour les vêtements des invités, un miroir pour voir si je mets bien mon béret, un tabouret parce que c'est plus pratique de mettre ou d'enlever ses chaussures quand on est assis. Sous le miroir, il y a une petite armoire à chaussures avec, dans un tiroir, une brosse à chaussures et une brosse pour le chat (mais il préfère la brosse à chaussures).

Mon appartement est petit et il n'y a que deux portes dans l'entrée. À côté de la porte d'entrée, il y a l'interphone pour communiquer avec les personnes qui sont dans la rue et un bouton pour ouvrir la porte si ce sont des amis.

Par l'autre porte, on entre dans le salon. Enfin, ce n'est pas un vrai salon parce qu'il y a aussi le coin cuisine et qu'il n'y a pas de télévision. On peut dire que c'est la cuisine avec un coin salon! Donc, par la deuxième porte de l'entrée, vous entrez dans la cuisine. En face de vous, vous voyez un petit aquarium avec des poissons rouges. L'aquarium est sur une commode, contre le mur. Sur la commode, il y a aussi de la place pour le chat qui aime bien regarder les poissons. Si vous vous tournez vers la gauche, vous voyez une grande fenêtre qui donne sur la cour.

Les meubles de cuisine sont contre le mur de gauche et, au milieu de la pièce, il y a une table et quatre chaises. Devant la fenêtre, il y a un fauteuil et une petite table ronde, comme dans les cafés. Dans le coin, entre la fenêtre et les meubles de cuisine, il y a une porte. C'est la porte de la salle de bain. De l'autre côté de la pièce, en face de la fenêtre, il y a une troisième porte, c'est la porte de la chambre.

En face, en entrant dans la chambre, vous voyez deux fenêtres. Sous la fenêtre de gauche, il y a le chauffage. Près de la fenêtre de droite, il y a une vieille table et deux chaises. Le lit se trouve contre le mur, à gauche. Dans le coin droit, du côté des fenêtres, il y a des plantes. Et, à votre droite, contre les deux murs du coin, il y a une petite bibliothèque. En face du lit, il y a une grande ouverture qui donne sur une autre pièce. C'est le bureau. Près de la fenêtre, il y

a une grande table de travail avec un ordinateur et à gauche de la fenêtre il y a des étagères avec des livres et des documents. Contre le mur qui est en face de la fenêtre, il y a une armoire pour les vêtements. Cette pièce est étroite, au milieu il y a seulement un tapis.

Vocabulaire

entrée (f) – прихожа	tourner – повертати
vêtements (m, pl) – одяг	gauche – лівий
invité, –e (m) – запрошені, гості	droit, –e – правий
mettre (III-e gr.) – класти, <i>тут</i> : взувати	cour (f) – подвір'я
enlever – знімати	en entrant – заходячи
chaussures (f, pl) – взуття	plante (f) – рослина, <i>тут</i> : вазон
être assis – сидіти	ouverture (f) – отвір, <i>тут</i> : вхід
tiroir (m) – шухляда, ящик у столі	autre – інший
coin (m) – куток	ordinateur (m) – комп'ютер
donc – отож	étroit, –e – вузький
	seulement – тільки, лише

Répondez aux questions sur le texte :

1. Qu'est-ce qu'il y a dans l'entrée?
2. Qu'est-ce qui se trouve dans une petite armoire à chaussures?
3. Est-ce qu'il y a l'interphone?
4. Par où entre-t-on dans le salon?
5. Est-ce un vrai salon?
6. Qu'est-ce que vous voyez quand vous entrez dans la cuisine?
7. Y a-t-il de la place pour le chat sur la commode?
8. Où donne la grande fenêtre de la cuisine?
9. Contre quel mur se trouvent les meubles de cuisine?
10. Placez les meubles de la chambre.
11. L'ordinateur, se trouve-t-il dans la chambre où bien dans le bureau?
12. Comment est le bureau?

COMMENTAIRES ET SUPPORTS

1. Значення *être, se trouver, il y a*

Для позначення місця знаходження у французькій мові вживаються дієслова *être, se trouver* та безособовий зворот *il y a*, які перекладаються як *знаходиться, бути, лежати, стояти*.

Дієслово *être* вживається у реченнях з прямим порядком слів, після підмета, наприклад: *Le livre est sur la table*.

Дієслово *se trouver* вживається у реченнях з прямим порядком слів, після підмета, а також після обставини місця, наприклад:

La table se trouve au milieu de la pièce.
Або *Au milieu de la pièce se trouve la table.*

Безособовий зворот *il y a* може стояти і на початку речення, і після обставини місця.

Il y a un tapis sur le plancher.
Або *Sur le plancher il y a un tapis.*

В заперечній формі після **pas** замість неозначеного артикля вживаються прийменник **de**.

Dans ma cuisine il n'y a pas de four (m) micro-ondes.

Зворот *il y a* складається з особового займенника **il**, дієслова **avoir** в 3-й особі однини та службового прислівника **y**. Безособовий зворот *il y a* вживається для вказування одного чи кількох предметів:

Dans la cuisine il y a un frigo.
Il y a des chaises autour de la table.

Знапам'ятайте питальну форму *il y a* :
Y a-t-il un ascenseur dans votre immeuble ?

Вжитий перед кількісним числівником *il y a* має значення «тому назад».

Il est revenu il y a deux jours.

2. Rez-de-chaussée, le premier étage

У французькій мові перший поверх носить назву **le rez-de-chaussée**. Відповідно другий поверх – **le premier étage**.

Таким чином, одноповерховий будинок – *une maison sans étages*
двохповерховий будинок – *une maison à un étage*
трьохповерховий будинок – *une maison à deux étages*

Mon appartement se trouve au cinquième étage./
Моя квартира знаходиться на шостому поверсі.

EXERCICES DE LEXIQUE

1. Reliez la question à la réponse (texte 1) / Об'єднайте питання і відповідь :

- | | |
|--|---|
| 1. De quoi dépend le confort dans les maisons ? | a. La bibliothèque est dans le cabinet de travail. |
| 2. Combien de mètres carrés a l'appartement de mon ami ? | b. L'appartement de mon ami se trouve au quatrième étage. |
| 3. À quel étage mon ami demeure-t-il ? | c. Le confort dépend du prix de l'appartement. |

- | | |
|---|---|
| 4. Comment est l'appartement de mon ami ? | d. Il est aéré, clair avec tout le confort moderne. |
| 5. Dans quelle chambre peut-on voir la bibliothèque ? | e. Non, il coûte cher. |
| 6. Comment est équipée la cuisine ? | f. Dans la cuisine on peut voir un frigo, un fourneau à gaz, un four à micro-ondes. |
| 7. Où se trouvent le lavabo et l'évier ? | g. La surface habitable a près de 40 mètres carrés. |
| 8. Est-ce que mon ami a un lave-vaisselle ? | h. Le lavabo est dans la salle de bains, l'évier se trouve dans la cuisine. |
| 9. Pourquoi mon ami veut-il changer d'appartement ? | i. Il veut changer à cause de bruit. |

2. Mettez le verbe *être* où la tournure *il y a* / Вставте дієслово *être* або безособовий зворот *il y a* :

1. La table ... au milieu de la chambre. 2. ... des chaises autour de la table. 3. Aux murs ... des tableaux. 4. Les rideaux verts ... aux fenêtres. 5. À côté du lit ... deux tables de nuit. 6. Le tapis rouge ... sur le plancher. 7. Ma chambre ... claire et propre. 8. Les fleurs multicolores ... sur le balcon. 9. Le fourneau à gaz ... près du lave-vaisselle. 10. À côté du frigo ... une micro-onde.

3. Complétez en utilisant le lexique sur le sujet/ Доповніть, використовуючи лексику до теми :

Dans ma ... , il y a trois ... : je dors dans la première, et les enfants dorment dans les deux autres. Il y a aussi deux ... ; ça veut dire que deux personnes peuvent prendre une douche en même temps. Les ... sont séparées des salles de bains, à l'européenne. Je prépare les repas dans la petite ... pendant que ma famille lit ou regarde la télévision dans le D'habitude nous dînons dans la grande Parfois je descends à la ... pour chercher du vin. Tout en haut il y a un ... où nous mettons toutes les choses qui ne servent pas tout le temps: les cartons, les skis, etc. Il y a un petit ... pour le chien derrière la maison.

4. Mettez les verbes à la forme qui convient et traduisez les phrases / Поставте дієслова у правильній формі перекладіть речення :

1. Mon ami (habiter) un appartement au troisième étage. 2. Son appartement (se composer) de quatre pièces. 3. Ton frère (louer) la chambre dans un immeuble. 4. Mes parents (habiter) dans la campagne. 5. La maison de mes parents (avoir) deux étages. 6. Nous (prendre) l'ascenseur pour monter au cinquième étage. 7. Où (habiter)-vous, la ville ou le village ? 8. À quel étage (se trouver) ton appartement ? 9. Où (donner) les fenêtres de ta chambre ? 10. Ma

soeur (payer) cher pour l'électricité et le chauffage central ? 11. Le prix de l'appartement (dépendre) de la quantité et de la qualité des pièces.

GRAMMAIRE

§1. Prépositions / Прийменники

Прийменник – незмінна частина мови, яка виражає різні граматичні відношення між словами в реченні чи словосполученні, як наприклад, відповідає непрямим відмінкам (C'est le livre de mon ami. / Це книжка мого друга. Je donne ce livre à mon ami. Я даю цю книжку моєму другу.), або вживається з інфінітивом (Il a promis *de* me donner ce livre. / Він обіцяв дати мені цю книгу. Il m'aidera *à* faire ce travail. / Він допоможе мені зробити цю роботу). Прийменники можуть мати і власне лексичне значення, і виражати відношення часу, місця, причини тощо. (Il est venu *après* nous. / Він прийшов *після* нас. Votre livre est *sur* la table. Ваша книжка *на* столі).

За структурою прийменники бувають прості і складні:

Прості прийменники

<i>à</i> – в, у, до, біля	<i>en</i> – в, у
<i>après</i> – після	<i>entre</i> – між
<i>avant</i> – до, перед	<i>par</i> – через, крізь
<i>avec</i> – з	<i>parmi</i> – серед, між
<i>chez</i> – у, до (когось)	<i>pendant</i> – під час
<i>contre</i> – навпроти	<i>pour</i> – для
<i>dans</i> – в, у, через	<i>sans</i> – без
<i>de</i> – з, під, до, про	<i>sous</i> – під
<i>depuis</i> – від, протягом	<i>sur</i> – на, над
<i>derrière</i> – ззаду, позаду, за	<i>vers</i> – до
<i>devant</i> – перед	

Складні прийменники

<i>à côté de</i> – поруч, біля	<i>autour de</i> – навколо
<i>au-dedans</i> – всередині	<i>en face de</i> – навпроти
<i>au-dessous de</i> – під	<i>le long de</i> – вздовж
<i>au milieu de</i> – посеред	<i>loin de</i> – далеко від
<i>auprès de</i> – поблизу, біля	<i>près de</i> – коло, біля

Вживання деяких прийменників

Прийменник *à* вводить:

– обставину місця, часу:

Il va **à** l'école.

Il est venu **à** trois heures de l'après-midi.

– непря́мий дода́ток пере́хідного дієсло́ва:

Tu écris **à** ta sœur.

Il demande **à** son professeur.

– означа́ння, що вказує на призначення предмета, приналежність:

un manuel **à** moi, une machine **à** coudre, une machine **à** laver

При́йменник **de** вводить:

– обста́вину місця, причи́ни:

Il arrive **de** Lviv.

Elle meurt **de** fatigue.

– непря́мий дода́ток:

Je parle **de** ma mère.

– означа́ння, що вказує на приналежність, ма́теріал, з якого зроблено предмет:

le portable **de** votre copain

une table **de** bois

При́йменник **en** вводить:

– обста́вину часу, спосо́бу дії, місця:

Elle est entrée à l'université **en** 2018.

Il agit **en** ami.

Vous allez **en** France cette année.

– означа́ння, що вказує на ма́теріал, з якого зроблено предмет:

une montre **en** or (після **en** іменник вживається без артикля).

При́йменник **dans** вводить обста́вину місця, часу:

Dans cette salle il y a beaucoup d'élèves.

Je reviens **dans** trois jours.

При́йменник **dans** має більш конкретне значення, ніж **en** і **à**, тому іменник після нього вживається з означеним артиклем або детермінативом (**ce, mon, quel** та ін.) Порівняймо:

être **dans** la classe – бути в класі; être **en** classe – бути на заняттях ;

entrer **dans** l'université – зайти в університет; entrer **à** l'université – вступити до університету.

При́йменники **dans, en** і **à** вживаються перед географічними назвами:

– **à** перед назвами міст **à** Paris але **dans** le vieux Paris;

– **en** перед назвами країн жіночого роду та чоловічого, що починаються з голосної: **en** France, **en** Ukraine, **en** Irak ;

– **au** (**à** злитий з означеним артиклем чоловічого роду **le**) перед назвами країн чоловічого роду: **au** Canada, **au** Japon, **aux** États-Unis.

При́йменники **avant** і **devant** означають «перед», але:

- **avant** – в часовому відношенні: Je rentre **avant** mes parents.
 - **devant** – в просторовому: Je suis **devant** ta maison.
- À retenir: **avant** tout – перш за все, **devant** la loi – перед законом.

§2. Pronoms personnels toniques / Особові наголошені займенники

На відміну від придієслівних особових займенників *je, tu, il (elle), nous, vous, ils (elles)*, особові наголошені займенники вживаються самотійно.

Число	1-а особа	2-а особа	3-а особа
однина	moi	toi	lui / elle
множина	nous	vous	eux / elles

Наголошені займенники можуть виступати в ролі:

– підмета, якщо в реченні є кілька підметів:

Moi et mon frère, nous avons chacun sa propre chambre à coucher.

– Додатку, якщо в реченні є кілька додатків прямих або непрямих:

Vous habitez la cité universitaire, **toi** et **lui**.

Maman donne la lampe à **moi** et à **elle**.

– Додатку з різними прийменниками, якщо мова йде про особи:

Je pense à **lui**. Elles s'intéressent à **eux**.

Слід запам'ятати дієслова з прийменником *à*, з якими обов'язково вживаються самотійні займенники:

penser à qn, s'adresser à qn, s'intéresser à qn, faire attention à qn, s'habituer à, tenir à

– самотійного речення:

Qui sonne à la porte? – **Moi**.

Особові наголошені займенники можуть також вживатись для підсилення підмета та у підсилювальних конструкціях ***c'est, c'est ... que, c'est ... qui*** :

Moi, je fais de l'ordre dans ma chambre, et **toi**, tu ne fais rien.

C'est **lui** qui se lève toujours le premier.

Самотійні займенники можуть супроводжуватись словами ***même, seul, aussi, non plus*** :

Moi aussi je le sais. Lui seul va faire ce travail. Nous apprenons cette règle nous-mêmes

§3. Place des adjectifs dans la proposition / Місце прикметників у реченні

Прикметники-означення можуть стояти перед іменником і після нього:

1. **Перед** іменником зазвичай стоять найбільш вживані короткі прикметники:

Bon, beau, demi, dernier, double, gentil, grand, jeune, joli, long, mauvais, nouveau, petit, premier, prochain, vieux etc.

Remarque: *dernier* et *prochain* стоять після слів, які виражають час:

lundi prochain (наступного понеділка), *la semaine dernière* (минулого тижня).

2. **Після** іменників зазвичай стоять:

а) прикметники, що означають колір, форму, національність:

Une table ronde

Un livre français

б) прикметники багатоскладові

un pays pittoresque

в) прикметники, утворені від дієприкметників:

un travail fatiguant

3. Коли іменник означається кількома прикметниками, один з них може стояти перед, а інший після іменника:

Ils ont une grande salle propre

4. Залежно від місця (перед іменником або після нього) прикметники можуть змінювати значення або ні. Незмінними залишаються зазвичай *des adjectifs d'appréciation*, які дають оцінку:

un repas excellent / un excellent repas,

хоча частіше діє, так зване, правило довшого слова, коли довший прикметник ставимо після короткого іменника.

Деякі прикметники змінюють своє значення в таких словосполученнях:

un ancien magasin (бувчий)

un magasin ancien (старий, давній)

mes chers amis (любі)

des vacances chères (дорого кошт.)

un curieux enfant (дивна)

un enfant curieux (допитливий)

une drôle de femme (дивна)

une femme drôle (забавна)

un homme grand (високий)

un grand homme (видатний)

un homme brave (хоробрий)

un brave homme (славний)

un homme pauvre (бідний)

un pauvre homme (нещасний)

un homme honnête (чесний)

un honnête homme (порядний)

les mains propres (чисті руки)

les propres mains (власні руки)

un seul homme (єдиний)

un homme seul (одинокий)

5. Прикметники – іменна частина присудка завжди стоять після дієслова-зв'язки:

Sa soeur est heureuse

§4. Article contracté / Злитий артикль

Означений артикль має злиті форми (*article contracté*), утворені злиттям означеного артикля з прийменниками *de* та *à*:

Форми злитого артикля

<i>однина</i>	<i>множина</i>
<i>de+le=du</i>	<i>de+les=des</i>
<i>à+le=au</i>	<i>à+les=aux</i>

Артиклі однини *la* і *l'* не мають злистої форми:

<i>Le livre du garçon</i>	<i>книжка хлопчика</i>
<i>Les réponses des enfants</i>	<i>відповіді дітей</i>
<i>Parler au professeur</i>	<i>говорити з вчителем</i>
<i>Les tableaux aux murs</i>	<i>картини на стінах</i>
<i>Le cahier de la fillette</i>	<i>зошит дівчинки</i>
<i>La fenêtre de l'appartement</i>	<i>вікно квартири</i>
<i>Il parle à la soeur de Marie</i>	<i>він говорить із сестрою Марії</i>

§5. Verbes du III-e groupe au présent

5.1. Verbe *mettre* et ses dérivés / Дієслово *mettre* та його похідні

Дієслово *mettre* належить до III-ї групи і в залежності від контексту може мати значення *класти, одягати, взувати, прибирати* та ін. Його займенникову форму *se mettre à ...* перекладаємо *приступати до...*

Présent

Je mets	Nous mettons
Tu mets	Vous mettez
Il, elle met	Ils, elles mettent

Impératif: Mets! Mettez!

За аналогією відмінюються і його похідні:

admettre – визнавати, приймати (в організацію)

commettre – робити, допустити (помилку)

compromettre – компроментувати

démettre – вивихнути, усунути (з посади)

omettre – пропускати, нехтувати, не виконувати

permettre – дозволяти

promettre – обіцяти

soumettre – підкоряти, підпорядковувати, піддавати чомусь

transmettre – передавати

5.2. Verbes *venir, tenir* et leurs dérivés / Дієслова *venir, tenir* та їх похідні

Ці два дієслова III-ї групи із закінченням *-ir* та їх похідні відмінюються за одним зразком:

Venir / приходити

je viens

tu viens

il vient

nous venons

vous venez

ils viennent

Tenir / тримати

je tiens

tu tiens

il tient

nous tenons

vous tenez

ils tiennent

Запам'ятайте похідні від дієслова *venir*:

convenir – підходити

devenir – ставати

intervenir – втручатися

parvenir à qch – досягати, добиватися

prévenir – попереджати

revenir – повертатися

souvenir (se) de qch – пригадувати (собі)

Дієслово *tenir* також утворює ряд похідних:

appartenir – належати

contenir – містити, вміщувати

entretenir – утримувати, підтримувати в доброму стані

maintenir – утримувати, відстоювати

obtenir – отримувати

retenir – запам'ятовувати, затримувати

soutenir – підтримувати

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§1

1. Remplacez les points par une des prépositions à, dans, en, de :

1. Il n'y a pas ... téléphone ... son nouvel appartement. 2. Le chien est ... la cour ... une maison. 3. Tout ... buvant son café il regarde un tableau ... le mur. 4. ... automne j'aime faire ... longues promenades ... le parc. 5. Elle comprend qu'elle avait oublié ... mettre son calendrier ... son sac ... voyage. 6. J'ai acheté un joli bracelet ... or. 7. J'aime beaucoup voyager ... auto. 8. Dimanche nous allons ... la forêt. 9. Il a promis ... revenir ... un mois. 10. Elle quitte la table et passe ... la pièce voisine.

2. A) Complétez les phrases par la préposition avant ou devant:

1. Les amis se rencontrent ... le théâtre une demi-heure ... le spectacle.
2. Ne reste pas ... la fenêtre ouverte, il fait froid.
3. ... la leçon, les étudiants révisent la grammaire.
4. Elle rentre toujours ... ses parents.
5. Je mets mon parapluie ... la porte.
6. ... notre maison il y a un grand arbre.

B) Traduisez :

1. Що знаходиться перед твоїм будинком?
2. Я завжди йому телефоную перед обідом.
3. Поставте столик перед вікном.
4. Перед поїздкою вони відвідують свою маму.
5. Він стоїть перед дверима.
6. Я можу зробити цю роботу перед тобою.
7. Перед будинком є сад.

3. Remplacez les points par les prépositions convenables:

1. Il y a deux pièces ... notre appartement.
2. Nous aimons prendre le dîner ... le balcon.
3. Nous avons une leçon de français deux fois ... semaine.
4. Mon frère cadet fait ses études à l'Université, il est ... deuxième année.
5. ... été il fait très chaud, j'adore l'été!
6. Ces fleurs sont ... vous.
7. ... la leçon de français nous aimons chanter des chansons françaises.
8. À huit heures il se dirige ... l'institut.
9. Je passe mes vacances d'été ... ma cousine à Paris.
10. ... la fenêtre il y a une table carrée.

4. Remplacez les points par les prépositions sur, avec, chez, à, de, près de:

1. Germain va ... l'institut ... deux heures.
2. Il revient ... Paris demain.
3. Ce livre est ... l'étagère.
4. Charles travaille ... l'usine.
5. ... cette place il y a deux magasins.
6. Elle est assise ... sa soeur.
7. La mère habite ... ses filles.
8. Viens ... nous ... neuf heures.
9. Que tiens-tu ... la main?
10. Pierre s'intéresse ... la musique.
11. Nicolas parle ... ses amis ... sa mère.
12. Les amis parlent ... la littérature et ... la peinture.

5. Remplacez les points par une préposition :

1. Il y a quatre bancs ... notre jardin.
2. Nous dînons toujours ... la terrasse.
3. L'hiver est doux ... France, il neige rarement ... hiver.
4. Paris est situé ... la Seine.
5. Nous avons un cours de français deux fois ... semaine.
6. Le professeur ... littérature fait un rapport ... le post-modernisme.
7. Il arrive ... Londres ... une semaine.
8. Je vois mon ami ... la fenêtre.
9. Il doit terminer ses études ... 2015.
10. Il rentre toujours ... sept heures du soir.
11. Pierre dîne ... six heures ... sa famille.
12. Le téléphone est ... la porte.

6. Remplacez les noms en italique par des pronoms toniques :

1. Nous allons *chez Pierre*. 2. C'est *ma soeur* qui parle. 3. Nous sommes installés près de *nos amis*. 4. Je vais au cinéma avec *mes cousines*. 5. J'achète ces fleurs pour *ma grand-mère*. 6. Ce sont *mes frères* qui regardent par la fenêtre. 7. Le professeur est content de *ses étudiants*. 8. Ce sont *Marie et Lucie* qui nous téléphonent.

7. Traduisez/ Перекладіть :

Я знаходжусь біля неї, вони йдуть без мене, я виходжу після нього, він танцює з нею, вони залишаються у нас, я купую це для неї, ви самі телефонуєте, ти сама купуєш, вони самі працюють, ми теж хворі, вона теж гарна, ми теж воліємо йти додому.

8. Complétez ces phrases par les pronoms:

1. En janvier, mon frère et ... , nous allons à Paris. 2. Tu dois faire ce travail ...-même. 3. Qui est là? C'est ..., Julie? Oui, c'est 4. Marcel n'est pas chez 5. Ce sont ... qui vont à Kyiv. 6. C'est ... qui danse avec 7. Il vous invite, ... et ... à sa fête. 8. ... non plus, je ne lui téléphone pas. 9. Mes parents, ... aussi, habitent la campagne. 10. Qui peut aider ma mère?

9. Mettez un pronom tonique:

A)

1. ..., il aime l'hiver, ..., elle aime l'été.
2. ..., nous allons au théâtre, ..., ils vont au cirque.
3. Nous allons à la mer, Christine et
4. ..., je prends une pizza aux champignons, et ... qu'est-ce que vous prenez?
5. Pendant que, ..., tu dors, ..., je travaille.
6. ..., je préfère le chocolat noir et ..., qu'est-ce que tu préfères?
7. Mes sœurs sont malades,
8. Qu'est-ce qu'ils cherchent, ...?

B)

1. Je veux inviter Bernard; ce soir il vient chez
2. Venez à 20 heures; on compte sur
3. Nicolas est amoureux de Barbara ; il pense souvent à
4. Pierre aime ses grands-parents; il passe toutes ses vacances chez
5. Chacun pense à ... avant de penser aux autres.
6. Tu travailles bien; ils ont besoin de
7. Nous allons à la campagne; venez avec
8. Monique aime beaucoup ses filles; elle tient à

10. Répondez aux questions à la forme affirmative et négative en utilisant les pronoms toniques:

Exemple: - C'est Pierre, là, sur la photo? – Oui, c'est lui. Non, ce n'est pas lui.

1. Qui est le responsable de votre groupe, c'est vous?
2. Qui est au téléphone, c'est ma fille?
3. Ce sont les parents de Catherine là-bas?
4. Qui a la traduction, c'est vous?
5. C'est Madeleine qui danse avec Paul?
6. C'est vous qui êtes ingénieur?
7. Qui est l'auteur de ce roman, c'est Anna Gavalda?
8. C'est pour nous?
9. La nouvelle secrétaire, c'est vous?
10. Qui est malade, c'est Aline?

11. Posez les questions comme dans le modèle / Поставте запитання за зразком :

Modèle: Tu achètes du pain.-

C'est toi qui achètes du pain?

1. Vous essayez (приміряти) un joli blouson.
2. Il choisit un flacon de «J'adore» pour sa femme.
3. Je dois parler au directeur général.
4. Nous avons un texte spécial.
5. J'arrive à l'usine pharmaceutique à 8 heures.

12. Faites des phrases comme dans le modèle/ Побудуйте речення за зразком :

Modèle: - Ce samedi je dîne chez Jean et Michel.

- Ah, bon, vous dînez chez eux ce samedi.

1. À midi, je déjeune avec le directeur.
2. En ce moment, j'habite chez ma mère.
3. Après les cours je travaille avec vous.
4. Ce soir, je sors avec Julien.
5. En mai, nous partons en vacances sans nos enfants.
6. Je fais mes études avec René.
7. Je suis content de mes élèves.
8. Robert travaille à Rome avec sa femme.
9. Tu viens avec moi.
10. Les parents sont contents de leurs filles.

13. Traduisez / Перекладіть :

1. Я дуже люблю своїх сестер і часто йду до них.
2. У січні мій брат і я маємо канікули.
3. Хто там? Це ти, Марі? Так, це я.
4. Мішеля немає вдома.
5. Це вони розмовляють із вашою мамою?
6. Хто може допомогти Терезі, ти чи він?
7. Ти і вона залишаєтесь у бабусі, я і вони повертаємось в місто.
8. Саме вона завжди запізнюється.
9. Хто може піти з Ніколя на вокзал, ти, Жерар?
10. Ми їдемо з міста без вас.

14. Placez les adjectifs à leurs places / Поставте прикметник на своє місце :

Exemple: une femme: espagnole, belle – une belle femme espagnole

1. une actrice: jolie, française
2. une fille: blonde, petite
3. un problème: familial, gros
4. une rue: étroite, petite
5. un sac: grand, rouge
6. une femme: brave, jeune
7. une table: carrée, grande
8. un livre: vieux, français
9. un écrivain: célèbre, ukrainien
10. une maison: blanche, belle

15. Mettez les adjectifs à leurs places et faites l'accord, s'il le faut / Поставте прикметник на своє місце і зробіть узгодження, якщо потрібно :

1. Regarde cette jeune femme (brun, joli). 2. Hugo est mon auteur (français, préféré). 3. M. Duval est notre directeur (nouveau). 4. Elle met une robe (bleu, beau). 5. Il chante une chanson (célèbre, populaire). 6. J'aime les poèmes de ce poète (grand, ukrainien). 7. C'est une fête (grand, national). 8. Dans ma chambre il y a une table (rond, petit).

§4

16. Du, de la, de l' ou des? Remplacez les points par l'article contracté / Вставте замість крапок відповідний злитий артикль du, de la, de l' або des :

1. L'entrée ... musée.
2. Le livre ... professeur.
3. L'employé ... banque.
4. Le directeur ... usine.
5. L'arrivée ... train.
6. Le parfum ... fleurs.
7. Le sujet ... roman.
8. La fin ... vacances.
9. La question ... avocat.
10. La balle ... garçon.

17. Au, à la, à l' ou aux? Remplacez les points par l'article contracté / Вставте замість крапок відповідний злитий артикль au, à la, à l' або aux :

1. Il s'intéresse ... peinture.
2. Il faut téléphoner ... dentiste.
3. Je vais ... cinéma.
4. Dînez ... restaurant!
5. Accrochez les tableaux ... murs.
6. Mettez des rideaux ... fenêtres!
7. Elle raconte une histoire ... enfants.
8. Il travaille ... hôtel.
9. Elle demande ... écolier de fermer la porte.
10. Je veux parler ... élèves.

18. Mettez au, à la, à l', aux, du, de la, de l', des / Вставте au, à la, à l', aux, du, de la, de l', des :

1. Je vais ... aéroport.
2. Donnez ces cartes postales ... enfants de Pierre.
3. Il présente son billet ... employé ... aéroport.
4. Adressez-vous ... directeur ou ... ouvriers de cette usine.
5. Voilà le directeur ... usine.
6. Il faut mettre la voiture ... professeur près ... université.
7. C'est le livre ... femme de mon frère.
8. Parlez-moi ... étudiants de votre groupe.
9. Passez le fromage ... filles de Nina.
10. Parle à tes camarades ... article sur la musique.

19. Traduisez les phrases / Перекладіть речення :

1. Зараз будують багато будинків.
2. Ціна квартири чи будинку залежить від площі та комфорту.
3. Я винаймаю квартиру у багатоповерховому будинку.
4. Мій друг надає перевагу квартирі, яка знаходиться поблизу роботи.
5. Мої батьки завжди користуються ліфтом.
6. Наша трикімнатна квартира знаходиться на шостому поверсі.
7. Одне вікно моєї квартири виходить в сад, а інше – на вулицю.
8. Штори твоєї кімнати гармонійно поєднуються з кольором шпалер.
9. У моїй кімнаті немає комп'ютера, він знаходиться в кабінеті.
10. Свої зошити і книжки я складаю в шухляду письмового столу.
11. На стінах ванної кімнати – рожева плитка, а на підлозі – червона.
12. Пальта і куртки знаходяться в шафі в прихожій.
13. Будинок моєї мрії – це будинок на Лазуровому узбережжі.
14. Молоді люди вибирають житло у місті, поблизу роботи, сільські будиночки – для людей старшого віку.
15. Життя у великому місті та маленькому селищі мають свої недоліки і переваги.

§5

20. Remplacez les points par le verbe mettre à la forme convenable et traduisez les phrases / Вставте замість крапок дієслово mettre у відповідній формі і перекладіть фрази :

1. Je ... mon chapeau et mon paletot et je vais à l'Université.
2. Si Pierre va

chez Catherine, il ... sa plus belle veste. 3. ... nos cahiers sur le bureau! 4. ... tes livres ici! 5. Ils ... les chaises près de la porte. 6. Elle ... sa robe de dimanche. 7. La mère ... la nappe (скатертина) sur la table. 8. ... votre dictionnaire sur le bureau.

21. Remplacez les points par les verbes prendre ou mettre / Вставте замість крапок дієслова prendre або mettre :

1. Il pleut: je ... mon manteau et je ... mon parapluie. 2. Le trajet est très long: je ... une heure à arriver à la faculté. 3. À midi je ... une salade et un café. 4. Le matin je ... une douche. 5. En général, quand vous allez en vacances, ... -vous le train, l'auto ou l'avion? 6. Ma fille ... du sucre dans son café. 7. Après les cours je vais à la maison à pied, ça me ... 20 minutes. 8. Ils ... souvent le dîner au restaurant.

22. Déplacez chaque forme conjugué à côté de son sujet / Перемістіть кожену форму дієслова поряд з відповідним підметом :

Je	tenons
Tu	tiens
il, elle	tiennent
nous	tenez
vous	tient
ils	tiens

23. Complétez avec le verbe voir ou venir au présent / Доповніть дієсловом voir або venir в présent :

1. Tu ... à quelle heure ?
2. Tu ... souvent cet homme ?
3. Je ... ton inquiétude, cache-la !
4. Nous ... du restaurant en taxi.
5. Vous ne ... pas votre grand-mère tous les jours.
6. Les chiens ... chercher leur nourriture.

24. Choisissez aller ou venir / Виберіть aller чи venir :

1. Je ... au magasin.
2. Vous ... au cinéma.
3. Claudine ... à la gare avec son fils.
4. Où ...-tu, Claudine? Je ... à Marseille.
5. Danielle ... de chez eux.
6. D'où ...-elle?
7. Les amis ... au Louvre.
8. Le train ... de Toulouse.
9. Ils ... de l'université.
10. Le père ... à la mer avec sa petite fille.

PAGE CIVILISATION

Texte

La maison de mes rêves.

Quand je pense à la maison de mes rêves, j'imagine tout de suite une villa sur la Côte d'Azur parce que je déteste le froid. Cela veut dire tout simplement que je n'ai jamais pensé sérieusement à un endroit où je voudrais habiter. Est-ce que je préférerais un appartement dans un centre-ville, en banlieue ou une maison à la campagne ? Quelque chose de moderne ou de classique ? Qu'est-ce que j'attends de ma maison à part la chaleur de la Côte d'Azur ?

J'ai habité toujours dans des appartements, que ce soit dans une petite ville ou dans une ville avec des millions d'habitants. J'ai adoré les lumières de la ville, les théâtres à portée de main et même le bruit des klaxons automobiles au centre-ville. À mon avis, la campagne était pour les vieillards, elle avait l'air endormi. Vers trente ans, je suis devenue fatiguée des embouteillages du centre-ville, du bruit, de la pollution qui m'a rendue allergique. J'ai quitté Paris.

J'habite maintenant dans un petit village près de Genève. J'ai appris à faire à nouveau du vélo, je fais de la randonnée. Je peux constater aujourd'hui que je suis en bonne condition physique et heureuse de vivre à la campagne. J'habite quand même toujours dans un appart, mais les jardins soignés autour de maisons me plaisent de plus en plus.

En ce qui concerne le style de la maison de mes rêves, je préférerais quelque chose de moderne, mais pas trop excentrique. Les maisons en bois me plaisent beaucoup, mais je pense que la pierre est plus pratique, car elle a de plus hautes performances thermiques. J'adore le soleil et j'aimerais avoir de grandes fenêtres partout dans ma maison, même sur le toit. Que ce soit un comble en mansarde. Et qu'une terrasse donne sur un jardin. N'oublions pas la cheminée, parce que je suis frileuse.

J'espère qu'il reste assez de temps pour que le Père Noël reçoive ma lettre et qu'il puisse m'offrir ce cadeau pour Noël. À vrai dire, ce qui me fait peur, c'est qu'on s'endette pour plusieurs années pour acheter une maison. Il faut bien adapter nos dépenses à nos possibilités financières. J'aimerais savoir, avant d'acheter une maison si on attend de trouver l'endroit où on veut passer la vie, ou si on achète la maison parce qu'il nous faut habiter quelque part, pas très loin du travail, près des commerces et du jardin d'enfants ?

1. Choisissez la réponse correcte / Оберіть правильний варіант відповіді :

1. La maison de mes rêves c'est...
 - a) une villa à la campagne ;
 - b) un pavillon sur la Côte d'Azur ;

- c) une villa au bord de l'océan.
- 2. J'habite dans l'appartement au centre-ville parce que...
 - a) j'adore le bruit, les embouteillages ;
 - b) j'adore le silence de la campagne ;
 - c) j'adore les lumières de la ville, les théâtres à la portée de main.
- 3. J'ai quitté Paris à cause de...
 - a) la pollution à laquelle je suis allergique ;
 - b) du bruit des klaxons automobiles ;
 - c) du changement du travail.
- 4. Je suis en bonne condition physique parce que...
 - a) je me promène dans les jardins soignés autour de ma maison ;
 - b) je fais de la gymnastique chaque matin ;
 - c) je fais de la randonnée en vélo.
- 5. La maison de mes rêves doit être...
 - a) moderne et excentrique ;
 - b) moderne, mais pas excentrique ;
 - c) classique et commode.
- 6. Je pense qu'il faut choisir des maisons...
 - a) en bois, parce qu'elles sont écologiques ;
 - b) en pierre, car elles ont plus de hautes performances thermiques ;
 - c) en brique, parce qu'elles sont plus pratiques.
- 7. J'aimerais avoir de grandes fenêtres partout dans ma maison parce que...
 - a) j'adore le ciel ;
 - b) j'adore regarder les passants ;
 - c) j'adore le soleil.
- 8. Car je suis frileuse, je préfère avoir...
 - a) le chauffage central ;
 - b) une cheminée ;
 - c) un radiateur.
- 9. Pour avoir la maison de mes rêves, il me faut...
 - a) écrire une lettre au Père Noël ;
 - b) adapter mes dépenses à mes possibilités ;
 - c) m'endetter pour plusieurs années.
- 10. Comment vous choisissez la maison ou l'appartement ?
 - a) c'est l'endroit où on peut passer la vie ;
 - b) c'est l'endroit qui n'est pas loin du travail ;
 - c) c'est l'endroit qui est près des commerces et des théâtres.

À VOUS DE PARLER

1. Questionnaire :

1. Situez votre maison ou votre appartement par rapport au centre-ville.

2. Quel est le parc le plus proche de chez vous ?
3. Que pouvez-vous dire de votre quartier ?
4. Quel est l'inconvénient majeur de votre maison / appartement ?
5. Décrivez votre chambre à coucher.
6. Avez-vous un téléviseur ou un ordinateur dans votre chambre ?
7. Parlez d'une maison dont vous gardez un souvenir particulier. Vous ne l'oubliez jamais, pourquoi ?
8. Qu'est-ce qu'on peut voir de la fenêtre de votre appartement / maison ?

**2. Lisez la description de la chambre d'une Française et faites la vôtre /
Прочитайте опис кімнати однієї французької жінки і опишіть вашу :**

J'ai une jolie chambre colorée que j'aime beaucoup! C'est moi qui l'ai décorée. Les murs sont blancs et verts et il y a des posters partout. Les rideaux qui sont accrochés devant la fenêtre sont rouges et blancs. Il y a un tapis rouge au milieu de la chambre. À côté des rideaux se trouve le poster de Frida Kahlo, c'est ma peintre préférée.

Mon lit se trouve au-dessous du poster. La couverture est blanche et les coussins sont colorés. Devant le lit, il y a une grande commode et sur la commode, il y a toujours des parfums. La bibliothèque est en face de la commode, à côté de la télé. Sous la télé, il y a une malle où je mets mes affaires. À gauche de la malle, il y a une grande armoire pour mes livres scolaires. Mon bureau se trouve entre la bibliothèque et le miroir. Mon ordi portable est sur le bureau. Au-dessus du bureau, il y a une étagère sur laquelle je mets de petits bibelots. Il y a mes peintures préférées accrochées à l'étagère. Il y a aussi l'affiche de Pink Floyd qui est un de mes groupes de musique préférés.

Je crois que ma chambre est très belle, mais l'essentiel c'est que cette chambre est à moi.

Unité 5

LOISIR

Sujet	<i>Loisirs, hobbies</i>
Textes	1. La place des loisirs dans la vie étudiante 2. Vacances 3. Pour être fort, il faut faire du sport
Grammaire	1. Adverbe 2. Adverbes interrogatifs <i>Quand? Où? (D'où?) Comment? Pourquoi ?</i> 3. Verbes du III-e groupe (en- <i>oir</i>)

Texte 1

La place des loisirs dans la vie étudiante

La plupart des gens dans notre pays travaillent cinq jours par semaine et les étudiants aussi. Ils n'ont pas beaucoup de temps libre, pendant la semaine ils doivent étudier et faire quelques activités. Ils ont le temps libre principalement pendant le week-end et les vacances. Mais quelquefois, le soir, ils sortent juste un peu pour discuter ou pour prendre l'air avant d'aller au lit.

Donc, on va parler hobbies, passions, passe-temps favori, temps de repos et de relaxation. Bref, de tout ce qui est lié au loisir. Si l'on pose la question aux jeunes sur le loisir, on entend presque toujours la même réponse: j'aime bien sortir avec mes amis, écouter les disques de mon groupe préféré, j'adore aller au cinéma, aux cafés, bars et discothèques. Mais il y a aussi des jeunes gens, qui pratiquent les sports différents: les sports de balle tels que le football, le basket-ball, le volley, le tennis, la natation, le ski ou font du fitness. La pratique de la danse et de l'athlétisme augmente les dernières années.

De nombreux étudiants consacrent leurs loisirs aux nouvelles technologies: fini les portables sans aucune fonction, fini les ordinateurs qui mettent de longues minutes pour ouvrir une application, fini les jeux vidéo ennuyeux et répétitifs. Maintenant les étudiants disposent des outils de dernière génération – lecteur DVD, connexion Internet, etc. pour leurs loisirs. Aujourd'hui grâce à sa tablette ou son ordinateur portable, il leur est plus facile de lire un livre – une clé USB suffit.

Bricoler, broder, cuisiner, dessiner, collectionner, créer, jouer, etc., les possibilités sont multiples! Les hobbies aussi bien que les goûts sont très variés.

C'est ce que l'on fait pour son plaisir. On peut être passionné du jardinage ou du voyage, il est difficile de trouver une personne qui n'a jamais collectionné à telle ou telle période de sa vie: des timbres, des monnaies, des boîtes d'allumettes, des livres, des disques, des cartes postales, des jouets ou des montres. D'habitude les collections ne sont pas d'une grande valeur. L'objet de la passion n'est pas forcément le plus important, le principal c'est ce qu'on apprend toujours quelque chose de nouveau. Alors, faites votre choix!

Vocabulaire

loisir (m) – дозвілля, вільний час, відпочинок	disposer de qch – володіти, розпоряджатися
faire quelques activités – займатись якоюсь діяльністю	outil (m) – знаряддя, інструмент
vacances (f, pl) – канікули, відпустка	génération (f) – покоління
juste un petit peu – зовсім трохи	connexion (f) – з'єднання
prendre l'air – подихати свіжим повітрям	grâce à – завдяки
passion (f) – пристрасть, захоплення	tablette (f) – <i>тут</i> планшет
passer-temps (m) favori – улюблені розваги	clé (f) USB – флешка
repos (m) – відпочинок	suffir (IIIgr.) – бути достатнім
bref – коротше кажучи	créer – створювати
lié – пов'язаний	jouer – грати
les jeunes gens – молоді люди	multiple – численний
ski (m) – лижі	goût (m) – смак
danse (f) – танець	varié (e) – різноманітний
augmenter – зростати	plaisir (m) – задоволення
consacrer – присвячувати	être passionné <i>de</i> qch – захоплюватись чимось
fini les portables (m)... – закінчились мобільні телефони	jardinage (m) – садівництво
ouvrir (IIIgr.) – відкривати	voyage (m) – подорож
application (f) – застосування, функція	timbre (m) – поштова марка
	boite (f) d'allumettes – коробка сірників
	jouet (m) – іграшка
	montre (f) – годинник
	valeur (f) – цінність
	choix (m) – вибір

Test: Trouver la variante juste

- Les étudiants ont le temps pour le loisir principalement:
 - pendant la semaine;
 - pendant le week-end et les vacances;
 - le soir.
- Les jeunes aiment:

- a) sortir avec des amis, aller au cinéma et aux cafés;
 - b) étudier beaucoup et après, écouter les disques;
 - c) sortir avec des amis pour travailler.
3. La pratique ... augmente les dernières années.
- a) du tennis, de la natation;
 - b) de la danse et de l'athlétisme;
 - c) du basketball, du volley.
4. Les nouvelles technologies ce sont:
- a) les jeux vidéo ennuyeux et répétitifs;
 - b) les portables sans aucune fonction;
 - c) la tablette ou l'ordinateur portable.
5. Le hobby c'est:
- a) prendre l'air;
 - b) une chose d'une grande valeur;
 - c) une chose que l'on fait pour son plaisir.

Texte 2

Vacances

1. Lisez trois opinions différentes et dites la vôtre. / Прочитайте три різні думки і скажіть вашу :

– Moi, je m'appelle Marie et j'ai 18 ans. J'aime beaucoup les vacances d'été et je les passe souvent à la mer. Chaque juillet, nous partons au bord de la mer: moi, ma mère, mon père et ma sœur Anne. J'adore le soleil brûlant, le ciel bleu clair, le bruit des vagues, le sable. Anne préfère aller au parc d'attractions. Moi et ma sœur, nous adorons nager loin dans la mer et après jouer au volley sur le sable. Mes parents sont fans des sports nautiques: le surf, la planche à voile, le ski nautique, la plongée sous-marine. La mer, certainement, c'est un lieu de rêve!

– Je m'appelle Nicole et j'ai 19 ans. Ma famille et moi, nous aimons passer les vacances à la campagne. Mes grands-parents vivent dans un petit village situé non loin de la forêt. Pour nous, ce village représente l'endroit idéal pour profiter du bon air, de la beauté du paysage, de la tranquillité. J'adore les balades dans la forêt, les baignades dans la rivière. J'aime aller tôt le matin à la pêche avec mon grand-père. Ma petite sœur aide ma grand-mère à ramasser les œufs au poulailler, à cueillir les légumes au potager. Les vacances d'été sont vraiment géniales, car chaque jour j'ai quelque chose de nouveau à faire!

– Je m'appelle Michel et j'ai 20 ans. Nos vacances d'été, nous les passons avec les amis à la montagne. J'aime la beauté des paysages, le silence des sommets, les randonnées avec un gros sac à dos, les dîners faits sur le feu. Nous, les garçons, nous préférons les sports extrêmes: les escalades, le parapente, le rafting, nous sommes passionnés des grottes et de la spéléologie.

Les jeunes filles adorent le camping et les promenades à travers les sentiers vallonnés. Les montagnes c'est super!

Vocabulaire

bord (m) de la mer – берег моря	œuf (m) – яйце
le soleil brûlant – палюче сонце	poulailler (m) – курятник
vague (f) – хвиля	cueillir – збирати
sable (m) – пісок	des légumes – овочі
parc (m) d'attractions – парк розваг	potager (m) – город
nautique – водний, морський	vraiment – дійсно
planche (f) à voile – парусний серфінг	montagne (f) – гора
plongée (f) – занурення	silence (m) – тиша
lieu (m), endroit (m) – місце	sommet (m) – вершина
forêt (f) – ліс	sac à dos (m) – рюкзак
profiter – скористатись	feu (m) – вогонь
tranquillité (f) – спокій	escalade (f) – сходження на гору
balade (f), randonnée (f) – прогулянка	sentier (m) – стежка
ramasser – збирати	vallonné, -e – горбистий (звивистий, стрімкий)

2. Test: Trouver la variante juste

1. Marie préfère:
 - a) des sports nautiques;
 - b) la montagne;
 - c) la mer.
2. Anne adore:
 - a) le soleil brûlant;
 - b) aller au parc d'attractions;
 - c) la planche à voile.
3. Michel aime:
 - a) la campagne;
 - b) les baignades dans la rivière;
 - c) le silence des sommets.
4. Nicole adore:
 - a) la pêche;
 - b) le bruit des vagues;
 - c) les escalades.
5. Les garçons préfèrent:
 - a) le camping et les promenades;
 - b) des grottes et la spéléologie;
 - c) préparer des dîners sur le feu.

3. Écrivez une petite lettre à votre mère: où, quand, avec qui, comment passez-vous vos vacances (jours fériés / святкові чи вихідні)

Texte 3

Pour être fort, il faut faire du sport

Mon amie Julie ne fait du sport que pour être en bonne forme, c'est-à-dire être en bonne santé, élégante, jolie et forte. Elle dit: «Pour être fort il faut faire du sport». Elle ne veut pas être une sportive professionnelle, mais elle nage, joue au volleyball, au basketball et au tennis. En hiver elle fait du ski et patine. Et elle a déjà un bon résultat: elle se sent bien et n'est jamais malade! Julie a une bonne silhouette et des muscles.

Je pense que le problème d'être en bonne forme préoccupe la plupart des jeunes qui comprennent que leur santé dépend directement de leur mode de vie. Les uns ne sont que des amateurs du sport, ils regardent les matchs à la télé. Les autres sont des sportifs et rêvent de futures victoires. Pour être un bon sportif, il faut s'entraîner beaucoup. On peut s'entraîner au stade, sur le terrain de sport, à la piscine, dans la salle de gymnastique. En été on pratique la natation, la course à pied, l'escrime, les sauts en longueur et en hauteur, le football, le volleyball et le basketball. En hiver on fait du ski, on patine, on joue au hockey, on fait du curling et du bobsley.

Julie me répète toujours de faire de la gymnastique chaque matin pendant un quart d'heure, de ne pas manquer les leçons de gym et de faire des promenades en plein air – voilà la recette de la santé et de la beauté! Et si ça devient pour toi une habitude agréable, tu as gagné!

1. Test: Vrai ou faux

1. Pour être en bonne forme, Julie ne fait pas du sport.
2. Elle nage, joue au volleyball, au basketball et au tennis pour être une sportive professionnelle.
3. Julie aime faire du ski.
4. Pour être un bon sportif, il ne faut que regarder les matchs à la télé.
5. La natation, la course à pied, l'escrime sont les sports d'été.

2. Parlez du sport comme loisir dans votre vie et dans la vie des Ukrainiens / Розкажіть про спорт як вид дозвілля у вашому житті та у житті українців.

COMMENTAIRES ET SUPPORTS

1. Vocabulaire et expressions pour parler du loisir et de hobby / Слова і вирази для бесіди про захоплення та хоббі

Quel est ton loisir préféré? Qu'est-ce que tu aimes comme loisir? Quel est ton hobby?

- Je fais de ... (du sport, de la musique
- Je joue à + jeu (au football, aux échecs)
- Je joue à l'ordinateur
- Je joue de + instrument musical (du piano, du violon)
- Je m'intéresse à (au cinéma, à la musique moderne, ...)

Hobby

Les activités artistiques et littéraires

lire / la lecture

écrire / l'écriture

dessiner / le dessin – малювати / малюнок

peindre / la peinture – малювати / живопис, картина

prendre / faire des photos / la photographie – фотографувати / фотографія

tricoter / le tricot – в'язати/ в'язання

coudre / la couture –шити шиття

danser / la danse – танцювати / танець

faire du théâtre / le théâtre – займатись театральним мистецтвом / театр

Les activités dans la nature

faire une promenade, faire une balade – здійснювати прогулянки

faire des randonnées – ходити в походи

faire du camping – займатися туризмом

monter une tente – ставити палатку

aller à la chasse – ходити на полювання

aller à la pêche = pêcher – рибалити

ramasser des champignons, des baies – збирати гриби, ягоди

Les activités sportives

faire du sport = pratiquer le sport — займатися спортом

faire de la natation, nager (en piscine) – займатись плаванням, плавати (в басейні)

faire du cyclisme / du vélo – їздити на велосипеді

faire du VTT (vélo tout-terrain) – їздити на гірському велосипеді

faire du patin à roulettes – кататися на роликах

faire de la planche à roulettes – кататися на скейті

faire du patin à glace / du patinage = patiner – кататися на ковзанах

faire du ski – кататися на лижах

faire de l'escalade – займатися скалолазанням

faire de l'alpinisme – займатися альпінізмом

faire du bateau (du canoë / de l'aviron / du rafting / de la voile) – плавати на лодці (каное, займатися греблею, рафтингом, парусним спортом)
faire de la planche à voile – займатися вінд-серфінгом
surfer – займатися серфінгом
faire du ski nautique – кататися на водяних лижах
être membre d'un club, faire partie d'un club – бути членом клубу
faire partie d'une équipe, jouer dans une équipe – бути членом команди

Activités diverses: seul ou en amis

jouer / un jouet – грати / іграшка
un jeu électronique – електронна гра
jouer à l'ordinateur – грати на комп'ютері
les jeux de table – настільні ігри
les cartes – карти
les échecs – шахмати
le jeu des dames – шашки
bricoler / le bricolage (p.ex.: faire des travaux manuels à la maison (animaux et fleurs en perles, dessins pour coller aux fenêtres ou miroirs, le découpage, etc.) – майструвати, робити власними руками / майстрування для дому, виготовлення речей власними руками (напр.: тварин та квіти з бісеру, малюнки, які можна ліпити на вікна чи дзеркала, декупаж та ін.)
jardiner / le jardinage – займатися садом / садівництво
broder / la broderie – вишивати / вишивка, вишиття
programmer – програмувати
surfer – «бродити» (в інтернеті)
collectionner – колекціонувати
cuisiner / la cuisine – куховарити / кухня
faire une fête / l'animation – організовувати свято
faire du shopping – робити покупки
voyager / le voyage – подорожувати / подорож

2. Absence de l'article / Невживання артикля

Артикль не вживається:
– при переліку іменників:
Nous pratiquons natation, basket et athlétisme.
Dans sa chambre on voit partout journaux et revues, livres et cahiers.
– після прийменника **de**, коли прикметник у множині передусім іменнику з неозначеним артиклем:
De nombreux étudiants sont passionnés de cinéma.
Nous pouvons vous montrer **de** jolies collections de tableaux.
– після іменників і прислівників, що означають кількість:

Combien de jours – скільки днів, **peu de loisirs** – мало вільного часу, **beaucoup de jeunes gens** – багато молодих людей, **une tasse de café** – чашка кави, **un grand nombre d'endroits** – велика кількість місць.

3. Jouer à qch / грати в щось – jouer de qch / грати на чомусь

В залежності від значення додатка у французькій мові після дієслова **jouer**

вживаються прийменники **à** або **de**:

jouer à qch (à un jeu) – грати в якусь гру:

jouer aux échecs (m) (шахи), **à la balle**, **au tennis**, **au basketball**.

jouer de qch (d'un instrument de musique) – грати на якомусь музичному інструменті:

jouer du piano, **du violon**, **de la guitare**.

Mon amie sait jouer du piano et maintenant elle apprend à jouer de la guitare.

4. Expressions avec le verbe faire / Вирази з дієсловом faire

Дієслово **faire** окрім прямого значення **робити** утворює ряд виразів, які можна вживати у різних видах діяльності / *activités*:

Sportive / Спортивний

faire du vélo

faire du tennis

faire de la danse

faire de l'escrime

faire du football

faire une promenade

faire de la natation

Musicale / Музичний

faire de la musique

faire du violon

faire du piano

faire de la flûte

faire de la guitare

faire des percussions

Domestique / Домашній

faire les courses

faire le lit

faire la vaisselle

faire à manger

faire le ménage

faire la lessive

Autres / Інших

faire de la lecture

faire les comptes

faire des maths

faire l'imbécile

faire du français

faire la tête

Французи вживають також дієслово *faire* для бесіди про погоду:

Quel temps fait-il aujourd'hui ?

Il fait beau.

Il fait bon.

Il fait mauvais.

Il fait frais.

Il fait froid.

Il fait du vent.

Il fait chaud.

Il fait du soleil.

5. La restriction *ne ... que* / Обмежувальний зворот *ne ... que*

Обмежувальний зворот *ne ... que* виступає синонімом до прислівника *seulement* / тільки, лише. *Ne* ставиться перед дієсловом, а *que* – перед словом, до якого відноситься обмеження:

Il *ne* lit *que* le soir. = Il lit *seulement* le soir. / Він читає лише вечорами.

Depuis qu'elle est au régime, elle *ne* boit plus *que* de l'eau. = Depuis qu'elle est au régime, elle boit *seulement* de l'eau. / З того часу, як вона на дієті вона не п'є нічого крім води.

6. Retenez quelques expressions avec le mot *temps* / Запам'ятайте деякі вирази зі словом *temps*

У виразах з дієсловом *avoir* слово *temps* вживається як в стверджувальній, так і в заперечній формі з означеним артиклем *le*:

avoir *le temps* de faire qch / мати час щось робити

ne pas avoir *le temps* de faire qch / не мати часу щось зробити

j'ai *le temps* / я маю час

je n'ai pas *le temps* / я не маю часу

Наприклад: Ce soir j'ai *le temps* de lire.

Je n'ai pas *le temps* de me promener, je suis pressé.

– Cet homme veut nous dire quelque chose.

– Laisse, on n'a pas *le temps*.

7. Avec + іменник без артикля, чи з артиклем

Якщо іменник, означає абстрактне поняття, то у сполученні з прийменником *avec* утворюється словосполучення, яке перекладаємо прислівником або прийменником з іменником в орудному відмінку:

Mon collègue m'a parlé avec émotion. / емоційно

В даному випадку іменник – *без* артикля.

Так: avec attention – уважно

avec franchise – відверто, з відвертістю

avec joie – радо, з радістю

avec amour – з любов'ю

avec attention – уважно

avec intérêt – з цікавістю

avec plaisir – з задоволенням etc.

avec talent – талановито

avec respect – з повагою

Однак, коли іменник має означення, тоді у виразах з *avec* він вживається з неозначеним артиклем:

avec une franchise étonnante

avec une grande joie, avec un grand plaisir (хоча з прикметником *grand* артикль можна опустити).

8. Expression: un violon d'Ingres / Фразеологізм скрипка Ingres

Synonymes: *passe-temps favori, dada, hobby, marotte, activité de loisir, loisir, occupation favorite dont on a l'habitude*

Sens de l'expression: au sens large de l'expression, avoir un violon d'Ingres représente toute activité à laquelle on aime se consacrer en dehors de sa profession pour se distraire de ses préoccupations: pratique d'un sport, passion d'une collection, musique, peinture, jardinage, bricolage etc. C'est une activité à laquelle on aime se consacrer en dehors de sa profession.

L'origine étymologique : Jean Auguste Dominique Ingres était un peintre du XIXe siècle (1780 -1867), auteur de la Grande Odalisque, du Portrait de Monsieur Bertin et d'autres. Le violon était sa seconde passion artistique, puisqu'il consacrait ses moments libres à jouer du violon, et avec un certain talent: il devint même deuxième violon à l'orchestre du Capitole de Toulouse.

Depuis le début du XXe siècle, avoir un violon d'Ingres s'emploie à propos d'une personne qui pratique une activité non professionnelle avec une certaine passion. L'expression s'est répandue par la suite pour désigner un passe-temps préféré. Les Français utilisent de nos jours plutôt une autre expression, d'origine anglaise: *le hobby*, c'est plus moderne.

On dit : «Le violon d'Ingres de Zola, c'est la photographie.»

Le parisien - Article du 24 avril 2001

EXERCICES DE LEXIQUE

1. Qu'est-ce que tu aimes faire pendant tes loisirs? Choisis et écris à la I-ère personne du singulier avec les adverbes *souvent, parfois, rarement, quelquefois, toujours, jamais...* / Чим ти любиш займатись у свій вільний час? Вибери і напиши у I-й особі однини, додаючи прислівники *часто, іноді, рідко, інколи, завжди, ніколи...* :

1. Regarder la TV (télé), un film
2. Aller au cinéma, au théâtre
3. Jouer aux jeux vidéo, surfer (utiliser) sur l'internet (net)
4. Se balader dans la ville avec des amis
5. Aller au café prendre un verre
6. Sortir au disco, en soirée
7. Faire du sport
8. Se promener dans la nature
9. Jouer d'un instrument de musique / écouter la musique
10. Participer au mouvement de jeunesse

11. Visiter les musées et les expositions
12. Faire du shopping
13. Visiter un parc d'attractions
14. Passer les vacances avec des amis / en famille

2. Traduisez ce que Christine aime faire aux heures du loisir et continuez la liste selon vos goûts et préférences / Перекладіть, що любить робити Крістін у вільний час і продовжіть перелік відповідно до ваших уподобань :

Et moi, j'aimerais lire massivement, dormir énormément, marcher jusqu'à plus de souffle, nager sans suivre les longueurs, réfléchir dans le vide, parler de tout à tous, écouter les amis infiniment, dessiner des bonshommes, peindre d'autres mondes, observer des canetons ...

3. Qu'est-ce qu'on peut faire? Traduisez et continuez la liste / Що можна робити? Перекладіть та продовжіть перелік :

–À la maison

Écouter de la musique, lire un livre, jouer aux jeux vidéo (naviguer), regarder la télé, bricoler ...

–Dans la nature

Faire une promenade dans le parc ou dans la forêt, aller chercher des champignons, camper, aller à la pêche ...

–En ville

Sortir avec des amis, aller au cinéma, visiter une exposition ou un musée, voir un concert ...

4. Lisez le récit et composez le vôtre en répondant aux questions proposées / Прочитайте розповідь і складіть вашу, давши відповіді на запропоновані запитання :

J'aime lire

Dans mon enfance ma mère m'a lu beaucoup de contes. Je les ai tant admirés. Maintenant je suis devenu grand, mais j'aime beaucoup lire des livres sur les voyages, des romans d'aventures. Je lis beaucoup, surtout quand je suis en vacances. Mais je n'aime ni les romans d'amour, ni les livres de science-fiction. Quant aux romans policiers, j'en lis parfois, surtout quand je suis fatigué et il faut me reposer. Mes livres préférés sont les romans historiques. J'adore les romans des écrivains français: Alexandre Dumas, Alphonse Daudet, Maurice Druon, Henri Troyat.

Je crois que lire un livre c'est plus intéressant que de voir un film, parce que quand on lit on peut tout imaginer: les villes, les visages, les costumes, les gestes, et avec une bonne imagination, on reçoit un grand plaisir de la lecture.

1. Aimez-vous lire?
2. Quels livres avez-vous lus dans votre enfance?
3. Quels livres préférez-vous à présent?
4. Aimez-vous les romans policiers (les sciences-fictions, les romans historiques)?
5. Qui est votre auteur préféré?
6. Qu'est-ce que vous préférez, lire un livre ou voir un film? Pourquoi?
7. Y a-t-il un livre que vous aimez relire?
8. Que lisez-vous en ce moment?

5. Complétez les phrases en utilisant *faire* ou *jouer* (du, de la, de l', des, au, à la, aux, à l'). N'oubliez pas de conjuguer le verbe/ Доповніть фрази, вживаючи *faire* або *jouer* (du, de la, de l', des, au, à la, aux, à l'). Не забудьте провідмінити дієслово :

1. Pierre ... ski. 2. Marie ... boxe. 3. Albert et Marc ... baseball. 4. Claire ... danse. 5. Nous ... piano. 6. Je ... lecture. 7. Claudette ... cartes. 8. Clément ... équitation. 9. Elle ... voile. 10. Vous ... clarinette. 11. Ils ... tennis. 12. Je ... vélo. 13. Delphine et toi ... alpinisme. 14. Jacques ... badminton. 15. Tu ... échecs.

6. Remplacez *seulement* par *ne ... que* / Замініть слово *seulement* на *ne ... que* :

1. Il aime seulement les jeux de balle. 2. Ils écoutent seulement le jazz. 3. Je fais seulement de la natation. 4. Au gymnase (спортивний зал) nous allons seulement deux fois par semaine. 5. Pour être en forme, elle mange seulement des fruits et des légumes. 6. J'ai seulement ça à faire. 7. J'ai seulement 5 euros sur moi.

7. Complétez les phrases selon le modèle / Доповніть речення за зразком :

Modèle : Le matin j'ai le temps de faire mon lit, (faire ma chambre).

Le matin j'ai le temps de faire mon lit, mais je n'ai pas le temps de faire ma chambre.

1. Le matin j'ai le temps de parcourir un journal, (lire un livre).
2. Le soir il a le temps de préparer son devoir, (écouter la musique).
3. Aujourd'hui on a le temps d'aller voir Michel, (lui parler longtemps).
4. Vous avez le temps d'aller à la bibliothèque, (aller à la piscine).
5. Ce dimanche ils ont le temps de venir nous voir, (faire du ski).

8. Répondez aux questions :

1. Le matin avez-vous le temps de faire votre chambre?
2. Avez-vous le temps de lire le journal ou d'écouter les actualités?
3. Avant la leçon avez-vous le temps de répéter le devoir ou de résumer le texte?

4. Avez-vous d'habitude le temps de vous reposer et de vous promener?
5. Cet après-midi avez-vous le temps d'aller au gymnase ou à la piscine?
6. Pendant la session avez-vous le temps d'aller au cinéma ou au théâtre?
7. Pendant les vacances avez-vous le temps de voir tous vos amis?

9. Transformez d'après le modèle :

Modèle: Il est attentif. (écouter)
Il écoute avec attention.

1. Cette actrice est talentueuse. (jouer)
2. La littérature l'intéresse. (lire)
3. Cette jeune fille est ironique. (parler)
4. Cet élève est attentif. (écrire)
5. Le jeune homme est étonné. (regarder)
6. L'employé répond volontiers. (répondre)

10. Traduisez :

I. 1. Студенти мають час для дозвілля в основному на вихідні. 2. Ми можемо трохи подихати свіжим повітрям? – Добре, виходимо, маємо щось обговорити. 3. Іноді у свій вільний час молоді люди займаються якоюсь громадською діяльністю. 4. Мало студентів віддають перевагу комп'ютерним іграм. 5. Я займаюсь баскетболом, а мій друг – плаванням. 6. Куди ти їдеш, щоб покататись на лижах? – Іноді просто в ліс, а іноді – в гори. 7. У мене ноутбук і він не потребує багато часу, щоб виконати якусь функцію. 8. У вашому гуртожитку є з'єднання (підключення) з інтернетом? – Так, ми маємо всі найновіші технології. 9. Хоббі моєї подруги – вишивати; вона присвячує свій вільний час вишиванню. 10. Я дуже люблю куховарити, особливо готувати їжу на вогні, коли ми йдемо в гори. – Але це не легко!

II. 1. Я люблю теплий пісок і морські хвилі, але не переносю (détester) палючого сонця. 2. Мій друг – фанат серфінгу та водних лиж, а я віддаю перевагу підводному зануренню. 3. Гори – це місце нашої мрії. 4. Село, де живуть мої бабуся і дідусь, знаходиться не далеко від лісу і річки. 5. Кожного дня моя бабуся забирає яйця з курника та працює в городі. Ми з сестрою допомагаємо збирати овочі. 6. Гори – це дійсно геніально з красою пейзажів, зі звивистими стежками та тишею вершин. 7. Прогулянки в горах з рюкзаком за плечима та життя в палатках – це надзвичайно!

GRAMMAIRE

§1. Adverbe / Прислівник

Прислівник – це самостійна частина мови, яка виражає ознаку дії чи процесу, служить для означення прикметника чи іншого прислівника та відповідає на запитання **як?**. У французькій мові прислівники бувають прості, складні та похідні.

Прості: *bien, mal, tôt, tard.*

Складні: ті, котрі утворені від двох чи більше слів: *enfin* (нарешті), *ensuite* (потім), *toujours* (завжди), *longtemps* (довго), *parfois* (іноді), *souvent* (часто).

Похідні: *lentement, facilement, chaudement.*

Похідні утворюються за допомогою додавання суфікса **-ment** до прикметника в жіночому роді: *long – longue – longuement, heureusement, attentivement, principalement.*

Якщо прикметник у чоловічому роді закінчується на **голосну**, тоді прислівник утворюється від форми чоловічого роду: *poliment, absolument, vraiment **проте** увага! – gaiement.*

Але ряд прислівників мають особливу форму:

profond, -e – profondément – глибоко,

commode – commodément – зручно,

gentil, -le – gentiment – люб'язно, мило,

bref, -ve – brièvement – коротко,

grave – gravement, grièvement – важко, небезпечно, серйозно.

Прикметники, що закінчуються на **-ant**, **-ent** утворюють прислівники з суфіксами **-amment**, **-emment**.

Suffisant – suffisamment, prudent – prudemment.

Прислівники, що виконують функцію обставини часу можуть стояти на початку або в кінці речення:

Demain (завтра) *il doit partir. Il doit partir demain.*

Прислівник, який відноситься до дієслова завжди стоїть **після** нього: *travailler régulièrement, écouter attentivement, comprendre bien.*

У значенні прислівника можуть вживатись іменники з детермінативами: *le soir (le matin)* – ввечері (вранці), *cette année* – цього року, *une fois* – якось.

У ролі прислівника можуть вживатись також і деякі прикметники: *haut* – голосно, *bas* – тихо, *clair* – ясно, *obligatoire* – обов'язково.

§2. Adverbes interrogatifs Quand?, Où? (D'où?), Comment? Combien ? Pourquoi? / Питальні прислівники Коли?, Де, куди?(Звідки?), Як, яким є? Скільки? Чому?

Питальному реченню з прислівниками **Quand?, Où? (D'où?), Comment? Combien ? Pourquoi ?** притаманна конструкція відмінна від розповідного – це **інверсія** підмета; проста, якщо підмет виражений

займенником та складна, якщо він виражений іменником і речення є поширеним.

Прислівник **quand** слугує питальним словом до обставини часу (*le temps*).

Quand revenez-vous de l'université? Quand arrive ton ami? Quand les étudiants ont-ils les vacances?

Où (d'où) є питальним словом до обставини місця (*le lieu*).

Où se trouve ta collection de cartes postales? Où va-t-on ce soir? D'où le (ce) sais-tu?

Прислівник **comment** може бути питанням до:

а) обставини способу дії (як? яким чином?) (*la manière*):

Comment lit-il? Ta mère comment cuisine-t-elle?

б) іменної частини присудка, вираженої прикметником (яким є?):

Comment est votre chambre? – Elle est *petite*, mais *claire*.

Combien ? може бути питанням до:

а) іменника підмета:

Combien cette clé USB coûte-t-elle ?

б) обставини часу (*le temps, la durée*) і тоді утворює питальні звороти *combien de temps, pendant combien de temps, en combien de temps*:

En combien de temps peut-on apprendre à faire du ski ?

в) кількості, де вимагає після себе прийменника *de*, а не артикля *des* :
Combien de fois ..., de mois, de jours, d'heures etc.

Прислівник **pourquoi** є питанням для розуміння причини (*la cause, la raison*) і вимагає інверсії:

Pourquoi allez-vous dans les montagnes? Pourquoi cette femme crie-t-elle? (*fam. Pourquoi cette femme crie?*)

Якщо підмет виражений займенником 1-ї особи однини, після питального прислівника вживається зворот **est-ce que** та зберігається прямий порядок слів:

Comment est-ce que je parle français?

Quand est-ce que je joue?

Où est-ce que je préfère passer mon loisir?

Pourquoi est-ce que je suis tellement fatigué?

Зворот **est-ce que** зберігає прямий порядок слів і для будь-якої особи, якщо його поставити після питального слова:

D'où viens-tu? D'où est-ce que tu viens?

Такі конструкції часто використовують у повсякденному житті (*style courant*).

У розмовній мові (*style familier*) питальні прислівники часто ставлять в кінці речення, зберігаючи прямий порядок слів:

Tu t'appelles comment? Tu habites où? Ça coûte combien?

Але *pourquoi* майже ніколи не стоїть в кінці, окрім питань:

Tu sais pourquoi? Tu ne sais pas pourquoi? Tu comprends pourquoi? etc.

§3. Verbes du III-ième groupe / Дієслова III-ї групи

Des verbes en – oir

Voir / бачити, *devoir* / мусіти, бути повинним

Pouvoir / могли, *vouloir* / хотіти

Запам'ятайте прислів'я «**Vouloir – c'est pouvoir!**»

	Voir	Devoir	Pouvoir	Vouloir
Je	vois	dois	peux	veux
Tu	vois	dois	peux	veux
Il/Elle /On	voit	doit	peut	veut
Nous	voyons	devons	pouvons	voulons
Vous	voyez	devez	pouvez	voulez
Ils/Elles	voient	doivent	peuvent	veulent

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§1

1. Formez les adverbes des adjectifs donnés, puis traduisez-les / Утворіть прислівники від даних прикметників і перекладіть їх :

Exemple: tranquille – tranquillement – sereinement

Facile, chaud, joli, prudent, rapide, constant, difficile, seul, énorme, propre, attentif, poli, long, absolu, froid, décidé, profond, heureux, suffisant, évident, immédiat, grave, exact, gentil, gratuit, vrai.

2. Remplacez les points par l'adverbe qui convient/ Вставте замість крапок потрібний прислівник :

1. Ce travail est difficile, je le fais 2. Ce texte est facile, il se lit 3. Olga a ... sa carte électronique. 4. Il est distrait (розсіяний), il ne peut pas lire ce texte 5. Marie est prudente (обачна), sur la plage elle se bronze 6. La veste de cet étudiant est toujours propre, il s'habille ... 7. Les filles dans ce groupe sont polies, elles parlent toujours

3. Choisissez l'adverbe qui convient / Виберіть потрібний прислівник :

Immédiatement, facilement, attentivement, gentiment, exactement, gravement, gratuitement, chaudement, constamment, prudemment.

1. Moi, je ne roule jamais vite; je conduis 2. Aujourd'hui il fait très froid, il faut s'habiller 3. Il est à l'hôpital, il est ... malade . 4. Vite! Vous êtes en retard. Partez ... 5. Le dimanche, on visite le Louvre 6. Il n'est pas attentif, il se trompe 7. Dans deux minutes, il est ... midi. 8. Il aime

beaucoup sa soeur, il lui parle 9. Avec le plan de Paris on trouve... le Panthéon. 10. Écoutez- moi

4. Employez dans les phrases un de ces adverbes/ Використайте один з наступних прислівників :

Longtemps, ensuite, enfin, encore, surtout, presque, d'abord, partout

1. Je trouve ... ce que je cherche. 2. Nous allons ... visiter la Tour Eiffel, ... la cathédrale Notre-Dame de Paris. 3. Il aime parler ... du sport. 4. On trouve cette petite fleur 5. Dans la salle ... toutes les places sont occupées. 6. Je ne suis pas ... prête. 7. Je veux ... passer bien mes vacances.

5. Répondez aux questions / Дайте відповіді на запитання :

1. Comprenez-vous facilement le français?
2. Comprenez-vous pratiquement tout?
3. Faites-vous vos devoirs rapidement ou lentement?
4. Écrivez-vous vos exercices attentivement ou distraitement?
5. Répondez-vous aux questions calmement ou nerveusement?
6. Vous réveillez-vous lentement le matin?
7. Saluez-vous vos copains amicalement ou froidement?

§2

6. Trouvez des questions pour les mots soulignés / Поставте запитання до виділених слів :

1. Elle chante bien. 2. Son père arrive lundi. 3. Ces garçons courent vite. 4. Cette chambre est claire. 5. Demain elle va à Paris. 6. On sonne à huit heures et demie. 7. Je parle assez haut. 8. Jeudi ils reviennent de Marseille. 9. Marthe lit mal ce texte. 10. Paul fait du sport à l'université.

7. Formez la question avec l'adverbe interrogatif approprié / Поставте запитання з відповідним питальним прислівником

Modèle: Je réfléchis parce que j'ai des problèmes. Pourquoi réfléchis-tu?

1. Ils vont au cinéma en autobus. (2 questions) 2. Gaston va dîner au restaurant demain. (2 questions) 3. Ils arrivent samedi. 4. Simone est intelligente. 5. Il a deux automobiles parce qu'il est riche. 6. J'aime Paul à cause de son charme. 7. Elle revient de Montréal. 8. Ils sont dans les Carpates. 9. Nous allons bien. 10. Elle va arriver demain.

8. Posez la question sur les mots en italique sous deux formes différentes / Поставте запитання до виділених слів у двох різних формах :

<i>Où</i>	<i>comment</i>	<i>depuis quand</i>
<i>D'où</i>	<i>quand</i>	<i>jusqu'à quand</i>

1. Il se lève à 7 heures.

2. Il est malade *depuis lundi*.
3. Il reste en France *jusqu'à Noël*.
4. Vous rentrez *en métro*.
5. Tes parents arrivent *ce soir*.
6. Vous travaillez ici *depuis le 16 janvier*.
7. Elle parle *bien* français.
8. Ces tomates sont *de Provence*.
9. Elle reste avec nous *jusqu'à la fin de l'année*.
10. Elle travaille *à la banque*.
11. Elle vient *de Normandie*.

§3

8. A) Employez le verbe voir au présent / Поставте дієслово voir в теперішньому часі :

1. Je ne ... pas bien, apporte-moi mes lunettes, s'il te plaît.
2. ...-vous souvent vos amis? – Oui, nous les ... assez souvent.
3. Que ...-tu sur ce tableau?
4. Dans les rues on ... beaucoup de monde.
5. On ne ... rien au tableau.
6. Regardez par la fenêtre, que ...-vous?

B) Traduisez :

1. Що ви бачите на цій картині?
2. Хочете подивитись наш новий спектакль?
3. Вони погано бачать, вони занадто далеко.
4. Біля університету видно великий парк.
5. Я часто бачуся із своїми друзями.

9. A) Employez le verbe devoir au présent / Вжуйте дієслово devoir в теперішньому часі :

1. Je ne ... pas le faire, donne-moi mon journal, s'il te plaît.
2. ...-vous souvent aider vos amis? – Oui, nous ... les (ix) aider assez souvent.
3. Dans les rues on ... être prudent.
4. Ils ne ... rien lui promettre.
5. Qu'est-ce que tu ... faire comme devoir?
6. Les jeunes gens ... aider les jeunes filles dans les montagnes.

B) Traduisez :

1. Що потрібно зробити сьогодні ввечері?
2. Ви повинні подивитись наш новий спектакль.
3. Вони погано бачать, вони повинні носити окуляри.
4. Біля університету видно великий парк, нам треба прогулятись його алеями.
5. Я мушу часто бачитися зі своїми друзями.

10. A) Remplacez les points par le verbe vouloir ou pouvoir au présent et traduisez les phrases / Вставте замість крапок дієслово vouloir або pouvoir в теперішньому часі і перекладіть фрази :

1. Vos amis ... imiter votre exemple.
2. Je ne ... pas aller seul au cinéma.
3. ...-vous venir chez nous?
4. Je ne ... pas lui parler, il est absent.
5. Vous ...

répéter, s'il vous plaît? 6. Tu ne ... pas faire attention? Tu me marches sur les pieds. 7. Les étudiants ... jouer au basket. 8. ...-tu entrer?

B) Traduisez :

1. Я не можу це зрозуміти. 2. Він не хоче залишатись сам. 3. Ви б не повторили ще раз це речення? 4. Після занять ми хочемо піти до тебе. 5. Спочатку вони можуть оглянути місто. 6. Можна зайти? – Зайдіть, будь ласка. 7. Коли ви хочете підключитись до інтернету?

PAGE CIVILISATION

Les loisirs préférés des Français

Bien sûr, ça dépend des générations, mais en général, quand ils sont chez eux, ils aiment bien écouter de la musique, regarder un film à la télévision ou en DVD. L'ordinateur prend une place de plus en plus importante, les Français l'utilisent pour surfer sur Internet, mais aussi pour tenir leur blog, faire des montages vidéo, s'occuper de leurs photos ou encore télécharger de la musique. Ils adorent jouer aux jeux vidéo. En général, ils jouent sur leur ordinateur ou sur leur console, mais il y a de plus en plus de gens qui jouent sur leur téléphone portable. Il y a aussi ceux qui aiment bricoler, laver leur voiture ou s'occuper de leur jardin. Ils lisent aussi beaucoup de romans, des magazines et des bandes dessinées.

Quand ils sortent, les Français vont beaucoup au cinéma. Les jeunes passent beaucoup de temps à boire des cafés au bar, et les étudiants aiment bien sortir boire une bière en ville ou aller en discothèque. Les Français apprécient aussi les visites de musées, le théâtre et les concerts de rock, les concerts de jazz, les concerts de musique pop, etc.

Quand ils font du sport, les garçons font du football, du tennis, du rugby, du basket et des arts martiaux comme le judo ou le karaté. Les filles préfèrent le tennis, la danse, la natation, l'équitation ou la gymnastique. Les plus âgés préfèrent le vélo, la marche, la natation ou bien sûr, une bonne partie de pétanque.

Les Français aiment aussi jouer de la musique, ils jouent surtout du piano et de la guitare, mais depuis quelques années, les percussions africaines sont très à la mode et on entend de plus en plus le son du djembé dans les parcs et les rues de France.

Mais l'activité favorite des Français est le bricolage, faire des choses soi-même, construire des meubles, améliorer la décoration de la maison, faire des petites ou des grandes réparations. **80% des hommes et 50% des femmes bricolent en France.** Les bricoleurs ont leurs magazines spécialisés, des magasins conçus pour eux, des émissions de radio et de télévision où ils peuvent trouver les idées et l'outillage nécessaire pour leurs projets. Et s'ils possèdent un jardin (un ménage français sur deux a un jardin de 650m² en

moyenne), les Français passeront beaucoup de temps à faire du jardinage: tondre le gazon, planter des fleurs, couper des branches et même cultiver des légumes dans un petit potager.

Le sport c'est la mode?

Actuellement, le sport fait partie de la modernité, et même de la mode. D'une manière générale le sport est aujourd'hui considéré comme un loisir et une compétition.

Le football est le sport le plus populaire et surtout depuis la Coupe du monde gagnée par la France en 1998 et les joueurs de l'équipe française tels que Barthez, Henry, Trézeguet, Zidane sont de grandes vedettes.

Pendant le Tour de France, le public vibre chaque année en juillet depuis 100 ans pour les champions du vélo. C'est la plus grande compétition mondiale du cyclisme. La course est longue de 3000 km. Elle a des étapes de plaine et de montagne. C'est une course par équipes, mais il y a un vainqueur qui porte un maillot jaune – symbole du Tour de France. Tous les meilleurs sportifs du monde y participent, mais personne ne peut dépasser l'Américain Lance Armstrong qui est déjà 7 fois champion du Tour de France.

C'est pourquoi en France, on attache beaucoup d'attention au sport dans les établissements d'enseignement où le basket-ball, volley-ball et football, le cyclisme, les sports de combat, l'athlétisme, la gymnastique sont les plus populaires. L'union nationale du sport scolaire et universitaire organise 250 000 compétitions par an. L'épreuve d'éducation physique est obligatoire au baccalauréat. Elle inclut pour tous une épreuve de natation.

Les jeunes sont de plus en plus intéressés par le sport. Ils sont influencés par les médias, le triomphe de grands champions et les marques de vêtements et d'équipement. Les jeunes sont souvent encouragés par leurs parents, qui voient dans la pratique sportive une habitude de vie saine. Le sport pour les jeunes c'est un moyen de bouger, il fait partie de leur activité.

Le sport est devenu aujourd'hui une forme de culture. Il est, avec la musique, le cinéma, les jeux vidéo et l'Internet, le sujet de conversation de la plupart des jeunes. Les activités les plus pratiquées sont le patinage, le ski alpin, le cyclisme, la marche, la natation, les sports de raquette et la plongée sous-marine.

Les jeunes pratiquent de plus en plus certains sports de «glisse» (ski alpin, planche à voile) qui font partie de leur univers quotidien. Le roller est aussi très répandu aujourd'hui. En France on estime le nombre de pratiquants à cinq millions. La pratique de roller donne la possibilité d'appartenir à un groupe, de se déplacer ensemble.

Trouvez dans le texte les réponses aux questions suivantes / Знайдіть в тексті відповіді на наступні запитання

1. Comment change l'image du sport dans la société française?
2. Qu'est-ce qui est le symbole du Tour de France?
3. Est-ce que le Tour de France est réservé aux Français?
4. En quelle année la France gagne la Coupe du monde au football?
5. Quels sont les sports les plus pratiqués dans les établissements d'enseignement?
6. Aujourd'hui le sport, est-il un loisir ou une compétition?
7. Par quoi les jeunes sont-ils influencés?
8. Quel rôle jouent les parents?
9. Quelles sont les activités sportives les plus pratiquées par les jeunes?
10. Pourquoi la pratique de roller est très répandue chez les jeunes?

À VOUS DE PARLER

1. Proposez les activités suivantes à vos amis / Запропонуйте друзям наступні види дозвілля

1. – J'aime bien être dans la nature.
– Alors, je te conseille...
2. – Je m'intéresse à la peinture, j'adore les impressionnistes.
– Il faut ...
3. – J'adore les cuisines différentes.
– Tu dois aller ...

2. Le loisir c'est:

La lecture, le sport, la musique, le cinéma et le théâtre, la promenade en ville, voyage ... **continuez la liste et jouez les dialogues «Accepter ou refuser» / Продовжіть перелік видів дозвілля та розіграйте діалоги «Прийняти чи відкинути пропозицію»**

3. Composez de petits récits avec les mots et les expressions suivants / Складіть невеликі розповіді, використовуючи наступні слова і вирази

- Pendant les vacances je lis beaucoup
aimer, les romans historiques, les livres d'amour, plusieurs livres, les contes, les poésies, beaucoup, les romans policiers
- Demain soir je serai libre
aux moments de loisir, d'habitude, préférer, jouer de, écouter, lire, le musée, les expositions, les impressionnistes, aller à
- J'ai une petite sœur
s'appeler, avoir 7 ans, aller à, sage, gentille, polie, aimer, les contes, les poésies, calme, sensible, pleine d'imagination, les jeux violents, rêveuse
- J'ai un ami

être uni, passer le temps, ensemble, parler de, aller à, écouter des concerts, se promener, visiter, admirer.

4. Lisez l'opignon d'un jeune homme sur l'internet dans notre vie et faites la discussion / Прочитайте думку одного юнака про інтернет у нашому житті і запропонуйте дискусію

L'Internet se présente dans la vie quotidienne déjà plus de vingt ans. C'est une des parties principales de la vie contemporaine de chacun. L'Internet est nécessaire pour vivre, travailler, se reposer dans les conditions que le monde demande. Il nous permet de communiquer avec un grand tas de parents qui vivent à l'étranger, partout.

Alors, *les avantages*:

- c'est la communication avec les parents, les amis, avec une personne que vous aimez. Ça ne dépend pas de temps;
- puis on peut trouver beaucoup de renseignements qui sont très nécessaires pour vous, qui peuvent vous aider à étudier, apprendre une nouvelle langue, une nouvelle profession, faire tous ce que vous voudrez;
- ça vous permet aussi de faire beaucoup d'autre choses dans votre propre vie, par exemple, voyager, jouer;
- on peut aussi gagner la vie. Ça se développe très vite à cause des technologies et ça devient de plus en plus populaire;
- et le principal c'est ce que les jeunes gens peuvent faire connaissance avec tant de gens, rencontrer des amis, une nouvelle copine, qui peuvent se trouver partout. En Algérie, en Ukraine, au Mexique, en France, aux États-Unis etc. Ça devient simple comme bonjour. Ça dépend de vous. C'est impossible de vivre sans portable aujourd'hui.

Et on va aussi parler un peu *de défauts*.

- les gens sont dans la vie virtuelle et se rencontrent plus rare avec leurs amis et même leur famille dans la vie réelle;
- on préfère passer le week-end chez soi pour chercher qch sur Internet qu'aller chez un de ses amis. Et c'est bizarre;
- on peut dire que le problème très actuel est ce que les enfants passent beaucoup de temps avec l'ordinateur où ils jouent aux jeux. Ils peuvent recevoir de l'information qui est destinée aux adultes. C'est presque impossible de contrôler ça.

Il faut faire des conclusions que l'Internet simplifie notre vie. Et il y a beaucoup de possibilités pour faire tout ce que nous voulons grâce à l'Internet mais soyez attentifs..

Unité 6

FÊTES ET TRADITIONS

Sujet	<i>Manière de vivre les fêtes en France et en Ukraine</i>
Textes	1. Fêtes et traditions de l'Ukraine 2. Les fêtes en France
Grammaire	1. Pluriel des noms 2. Pluriel des adjectifs 3. Verbes du II-e groupe 4. Adjectif interrogatif <i>quel</i> 5. Pronoms personnels compléments

Texte 1

Fêtes et traditions de l'Ukraine

On sait que, comme tous les pays du monde, l'Ukraine a sa propre culture, ses traditions, ses fêtes. Les fêtes en Ukraine assimilent et combinent des anciennes traditions. Ce sont les fêtes qui unissent les gens et aident à se retrouver ensemble. Les traditions en Ukraine sont étroitement liées avec notre vie quotidienne, le calendrier et la vie religieuse.

L'hiver est surtout riche en fêtes. La période festive commence le 19 décembre par la Saint-Nicolas. Ainsi, avec la bénédiction du saint patron de tous les enfants, à partir de cette date les Ukrainiens se plongent dans une atmosphère délicieuse de cadeaux sous l'oreiller.

Tout le monde aime la fête du Nouvel An. On achète l'arbre de Noël, on décore sa maison de guirlandes, on écrit des félicitations, on souhaite de la santé et du bonheur et on offre des cadeaux à ses proches.

Quand à Noël, célébré le 7 janvier, il est d'usage de fêter cette fête selon les traditions anciennes. Il faut préparer douze plats, mais le repas commence par la « Koutia ». À table on chante les chansons religieuses, des cantiques de Noël— « colada ». Les jeunes gens organisent de différents jeux pour prévoir leurs sorts, chantent « chtchedrivki ».

Au printemps, quand tout fleurit et se renouvelle, le 8 mars des hommes reconnaissants s'empressent à souhaiter une bonne Journée des Femmes à leurs mères, épouses, sœurs et collègues et à leur offrir des bonbons, des fleurs et des cadeaux.

La fête de Pâques est une des plus radieuses. La veille de nombreux Ukrainiens suivent le Carême. Cette fête religieuse est consacrée à la mémoire de la résurrection de Jésus Christ. C'est la glorification de la victoire de la vie sur la mort. Pour la fête on peint des œufs. On fait cuire de petits pains, appelés « paska » pour les faire bénir à l'église. Pendant cette fête tout le monde est gai,

on va à l'église, on assiste à la messe, on se salue en disant « Christ a ressuscité ».

Chaque année, le 9 Mai, on célèbre la libération de l'Ukraine et la Journée de la Victoire. Le 1 Mai est la Journée de la solidarité des travailleurs du monde.

Et encore en été on peut célébrer trois grandes fêtes ukrainiennes. L'une d'elles est religieuse, le Jour de la Sainte Trinité. Les deux autres sont des fêtes nationales de l'Ukraine: le Jour de la Constitution, le 28 juin et le Jour de l'Indépendance, le 24 août.

Comme vous pouvez le voir, les fêtes ukrainiennes sont variées et multiples. Il faut aussi noter que nous avons un immense respect des valeurs familiales. On se rassemble autour d'une grande table de famille où on connaît tout le monde, on se réjouit de pouvoir passer un bon moment ensemble et on est heureux.

Dans des villes et dans des villages, dans chaque famille, école maternelle et secondaire, lors du mariage, baptême et anniversaire vous allez vous assurer que les traditions en Ukraine sont un véritable patrimoine national.

Vocabulaire :

fêter – святкувати	le Carême – великодний піст
célébrer – відзначати, святкувати	consacrer – присвячувати
fête (f) – свято	mémoire (f) – пам'ять
vie (f) – життя	résurrection (f) – воскресіння
quotidien (-ne) – повсякденний	reindre – малювати,
religieux (-euse) – релігійний	розмальовувати
riche – багатий	faire cuire – зварити, спекти
unir – об'єднувати	bénir – святити
rassembler (se) – збирати (ся)	église (f) – церква
festif (-ve) – святковий	messe (f) – служба в церкві
bénédiction (f) – благословення	fleurir – цвісти
délicieux (-euse) – чарівний,	renouveler (se) – оновляти (сь)
прекрасний, смачний	reconnaisant (-e) – вдячний
cadeau (m) – подарунок	s'empresse – поспішати
oreiller (m) – подушка	la Sainte Trinité – Свята Трійця
arbre de Noël (m) – новорічна	varié (-e) – різноманітний
ялинка	multiple – багаточисельний
le père Noël – Дід Мороз	il faut noter – треба зазначити
souhaiter – бажати	immense – величезний
bonheur (m) – щастя	respect (m) – повага
offrir – дарувати, пропонувати	valeur (f) – цінність
il est d'usage – так прийнято	se réjouir – радіти
selon – відповідно до	mariage (m) – одруження
ancien (-ne) – старий, старовинний	baptême (m) – хрещення

plat (m) – блюдо, страва
prévoir – передбачити
sort (m) – доля
radieux (-euse) – радісний
la veille – напередодні
suivre – слідувати, дотримуватись

anniversaire (m) – день народження,
річниця
assurer (s') – запевнити (ся)
véritable – справжній
patrimoine (m) – надбання, скарб
étroitement – тісно

1. Répondez aux questions sur le texte / Відповідайте на питання по тексті :

1. Comment sont les fêtes en Ukraine ? 2. Avec quoi sont liées les traditions ukrainiennes ? 3. Quelle saison de l'année est surtout riche en fêtes ? 4. Par quelle fête commence la période festive en hiver ? 5. Qu'est-ce qu'on achète pour le Nouvel An ? 6. Que chante-t-on à table à Noël ? 7. Est-ce que Noël est une fête de famille ? 8. Quelle fête est consacrée à la résurrection de Jésus ? 9. Où va-t-on avec les oeufs et la « paska » à Pâques ? 10. Quel jour fête-t-on la libération de l'Ukraine dans la Seconde Guerre mondiale ? 11. Qu'est-ce qu'on offre aux femmes le 8 Mars ? 12. Quelles sont les trois grandes fêtes de l'été ? 13. Les Ukrainiens de quoi ont-ils un immense respect ? 14. Où aiment se rassembler les familles ukrainiennes ? 15. Comment pouvez-vous qualifier les traditions en Ukraine ?

2. Choisissez la bonne variante / Виберіть правильну відповідь :

- a) On sait que : l'Ukraine a sa propre culture ; sa propre mer ; son propre pays.
- b) Les traditions en Ukraine sont liées : avec la vie religieuse ; avec la fête ; avec l'hiver.
- c) Le plus riche en fêtes c'est : l'été ; l'automne ; l'hiver.
- d) Le patron des enfants c'est : le Saint-Valentin ; le Saint-Nicolas ; le Saint-Sylvestre.
- e) En Ukraine, pour Noël, il faut préparer : 12 plats ; 11 plats ; 13 plats.
- f) Avant Pâques, beaucoup d'Ukrainiens suivent : le Carnaval ; le Carême ; le Noël.
- g) À Pâques on fait cuire : des pommes ; des croissants ; de petits pains.
- h) Le 9 Mai c'est : la Journée des femmes ; la Journée de la Victoire ; la Journée de l'An.
- i) Le jour de la Trinité est une fête : religieuse ; d'état ; musicale.
- j) Les Ukrainiens ont un grand respect pour : les valeurs familiales ; les fêtes ; les mers.
- k) Les traditions en Ukraine sont : un grand respect ; un patrimoine national ; une valeur d'état.

3. Qu'est-ce qu'on fait pour...? Associez les fêtes et les activités ci-contre / Що роблять на ... Поєднайте свята та дієства, що навпроти :

Fêtes	Activités
1. Pour la fête des Femmes,	a) On fait un grand repas en famille et on fait des cadeaux.
2. À la Sainte Trinité	b) On regarde le feu d'artifice
3. À la Saint-Valentin	c) On dit bonne année à sa famille et à ses amis
4. Pour le 9 mai	d) On fait un cadeau à sa femme
5. À Pâques	e) On organise des manifestations
6. À la fête "Koupala"	f) On cherche des cadeaux sous l'oreiller.
7. Le 24 août	g) On offre des fleurs et des bonbons à son amoureux.
8. À la Saint-Nicolas	h) On décore sa maison de branches de tilleul.
9. Pour le Nouvel An	i) On bénit des oeufs à l'église.
10. À Noël	j) Les jeunes filles font des couronnes et puis elles les jettent dans l'eau

Texte 2

Les fêtes en France

En France, comme partout dans le monde, chaque région, chaque village a ses propres fêtes et traditions. Nous allons parler ici des fêtes nationales, qui sont partagées par la majorité des Français.

L'année française commence et finit par une grande fête. Le 31 décembre est le jour de la Saint-Sylvestre. C'est le dernier jour de l'année. Noël est une fête de famille, mais le 31 décembre on fait le réveillon: on sort, on va danser avec les amis, et on attend minuit pour s'embrasser et boire du champagne, pour fêter la nouvelle année qui commence. Chaque ville organise un feu d'artifice. Le 1er janvier s'appelle aussi le Jour de l'An (premier jour de l'année).

Le 14 février, c'est la Saint-Valentin. C'est la fête des amoureux. Mais en France, par tradition ce sont les hommes qui offrent des fleurs aux femmes. La France est encore un pays un peu « macho »!

En février ou en mars (ça dépend des années), c'est le Mardi Gras. C'est une fête religieuse, mais elle est devenue surtout une fête à spectacles: dans beaucoup de villes du monde, on organise des défilés de Carnavals, avec des costumes, des masques et des danses. Le Carnaval de Rio est le plus célèbre du monde. En France, il y a un Carnaval superbe à Nice. Pour le Mardi Gras, on mange beaucoup de crêpes. Les étudiants ont une semaine de vacances. On part souvent aux sports d'hiver, pour faire du ski ou des promenades.

Pâques est aussi une fête religieuse, qui rappelle la résurrection de Jésus Christ. Comme pour le Mardi Gras, il est difficile de savoir la date exacte de

Pâques, mais c'est toujours un dimanche, en mars ou en avril. À l'époque de Pâques, on vend partout des œufs et des lapins en chocolat. Les vrais Catholiques vont à l'église, mais les autres se contentent de manger du chocolat! Pour Pâques, les étudiants ont deux semaines de vacances.

Le 1er mai est la Fête du Travail. C'est un jour de vacances pour tous les Français. C'est une fête d'origine socialiste et syndicale. Ce jour-là, il y a beaucoup de défilés de travailleurs dans les rues, et on offre du muguet à tout le monde.

La Fête des Mères, c'est toujours le dernier dimanche du mois de mai. Les enfants préparent de petits cadeaux à l'école, et les papas achètent des cadeaux plus chers dans les magasins. Savez-vous qui a inventé cette fête? C'est Napoléon! Plus récemment, on a aussi inventé la Fête des Pères, au mois de juin, où l'on fait des cadeaux aux papas, mais elle est un peu moins populaire que la Fête des Mères. En France la maman est toujours le centre de la famille.

Le 8 mai rappelle la fin de la 2^{ème} Guerre Mondiale et la victoire française contre les Allemands. On l'appelle donc la Fête de la Victoire.

Le 21 juin, c'est la Fête de la Musique. C'est une nouvelle fête qui existe depuis 1982. Comme le 21 juin est aussi le premier jour de l'été, il fait doux, et tout le monde sort dans les rues pour jouer d'un instrument, pour danser, ou simplement pour écouter les nombreux concerts dans la rue: jazz, classique, rock, pop ou rap, on entend toutes sortes de musique partout en France.

Pâques, le 1er mai ou Noël sont des fêtes internationales, mais il y a une fête typiquement française, c'est bien sûr le 14 juillet, qui est la Fête Nationale. Ce jour-là, les bureaux et les écoles sont fermés, peu de gens travaillent, et chaque ville organise des bals dans les rues et dans les lieux publics. Il y a aussi des défilés officiels, organisés par l'État ou la mairie, avec la participation de l'Armée. Le plus spectaculaire se déroule sur les Champs-Élysées, avec le Président de la République et les autres personnages politiques. Pourquoi cette fête? Pour commémorer la prise de la Bastille, début (symbolique) de la Révolution Française de 1789.

Le 1er novembre, c'est la Toussaint (tous les saints). C'est une autre fête religieuse. Ce jour-là, les gens vont au cimetière pour apporter des fleurs sur la tombe des parents et amis qui sont morts, et pour prier. C'est une fête un peu triste.

Le 11 novembre, c'est l'anniversaire de la fin de la 1^{ère} Guerre Mondiale, l'Armistice. Le 8 mai et le 11 novembre sont des fêtes officielles. Ces deux jours sont importants surtout pour les anciens combattants, les hommes qui ont fait la guerre, justement. Dans chaque ville il y a des défilés officiels, comme pour le 14 juillet. Les écoles et les bureaux sont fermés, et il y a des drapeaux français partout dans les rues. En France, vous voyez, l'histoire est considérée comme très importante, et on a beaucoup d'occasions et de fêtes pour se souvenir du passé de la nation, des erreurs à ne pas refaire, et des gloires qui rendent fier d'être Français.

Noël est la fête religieuse la plus importante. On croit que Jésus est né le 25 décembre. Le 24, les Français se réunissent en famille et font la fête tard dans la nuit. On échange beaucoup de cadeaux. Les enfants sont heureux, et les plus petits croient qu'un personnage imaginaire, le Père Noël, leur apporte des cadeaux, qu'ils découvrent le 25 au matin. La veille de Noël (le 24), on fait le réveillon, le grand repas de Noël. On y mange du foie gras, des huîtres, de la dinde et une bûche (le gâteau de Noël). La majorité des Français ne travaille pas le 24 et le 25, et les étudiants ont deux semaines de vacances. Les Catholiques vont à la messe de minuit le 24 décembre. À l'époque de Noël, les rues et les maisons sont décorées avec des sapins illuminés, et beaucoup de familles font une crèche, qui représente la naissance de Jésus. À Paris, les Champs-Élysées sont tout illuminés.

Vocabulaire:

partager – поділяти, розділяти
 la majorité – більшість
 le réveillon – вечір напередотні
 Нового року або Різдва
 s'embrasser – цілуватись,
 обніматись
 boire – пити
 manger – їсти
 feu d'artifice (m) – феєрверк
 amoureux (-euse) – закоханий
 superbe – прекрасний
 crêpe (f) – млинець
 exacte – точний
 on vend – продають
 on entend – чути
 partout – всюди
 lapin (m) – кролик
 se contenter – задовольнятись
 syndical (-e) – профспілковий
 cadeau (m) – подарунок
 inventer – придумувати
 récemment – недавно
 rappeler – нагадувати
 exister – існувати
 depuis – від, починаючи з
 bien sûr – звичайно, безперечно
 bureau (m) – установа
 les gens – люди

état (m) – держава
 participation (f) – участь
 spectaculaire – видовищний
 se dérouler – відбуватись
 cimetière (m) – кладовище
 prier – молитись
 tombe (f) – могила
 les anciens combattants – ветерани
 guerre (f) – війна
 considérer – вважати
 se souvenir – пам'ятати,
 пригадувати
 le passé – минуле
 erreur (f) – помилка
 la gloire – слава
 rendre fier – заставляти пишатись
 échanger – обмінюватись
 croire – вірити
 découvrir – виявляти, знаходити
 foie gras (m) – паштет із гусячої
 печінки
 huître (f) – устриця
 dinde (f) – індичка
 bûche (f) – поліно (Різдвяний пиріг)
 décorer – прикрашати
 crèche (f) – Різдвяні ясла

1. Répondez aux questions sur le texte / Відповідайте на питання по тексту :

1. Comment se passe la fête du Nouvel An en France? 2. Qu'est-ce qu'on organise pour le Mardi Gras? 3. Quand vend-on des œufs et des lapins en chocolat? 4. Quelle fleur est le symbole de la Fête du Travail? 5. Qui a inventé la Fête des Mères? 6. Pourquoi la Fête des Pères n'est pas aussi populaire que la Fête des Mères? 7. Qu'est-ce que rappelle le 8 mai? 8. Depuis quand existe la Fête de la Musique? 8. Pourquoi fête-t-on la Fête Nationale le 14 juillet? 9. Qu'est-ce qui se passe ce jour-là en France? 10. Où va-t-on le 1er novembre? 11. Pourquoi le 11 novembre est considéré comme une fête importante? 12. Quelle est la plus importante fête religieuse en France? 13. Que mange-t-on le soir du réveillon? 14. Que font les Français à l'époque de Noël?

2. Remplacez les points par un mot ou une expression du texte / Поставте замість крапок слово або вираз із тексту

1. Le 31 décembre on ... minuit pour
2. Pour la Saint-Valentin les hommes ... aux femmes.
3. Pour le Mardi Gras, on mange
4. À Paques les vrais Catholiques
5. Le 1^{er} Mai c'est ... pour tous les Français.
6. Le dernier dimanche du mois de mai, c'est
7. Pour la Fête de la Musique tout le monde ... pour écouter les nombreux concerts.
8. Le 14 juillet on organise ... , il y a aussi
9. Le 11 novembre comme pour ... il y a ... partout dans les rues.
10. Pour Noël les enfants reçoivent ..., on décore ... et beaucoup de famille

COMMENTAIRES ET SUPPORTS

1. Les prépositions *à* et *en* devant les noms géographiques / Прийменники *à* та *en* перед географічними назвами

Pрийменники *à* та *en*, що стоять перед назвою міста або країни (континентів, регіонів, провінцій, і т.д.), вказують на напрямок або місцезнаходження.

– *à* вживається перед назвою міста чи острова без артикля: *à* Paris, *à* Cuba;

– *en* вживається перед назвами усіх країн жіночого роду: *en* France, *en* Ukraine, *en* Italie та країн чоловічого роду, які починаються з голосного: *en* Iran, *en* Afghanistan, а також перед назвами французьких провінцій: *en* Bretagne, *en* Normandie, *en* Alsace, *en* Corse.

Примітка: після прийменника *en* артикль не вживається.

До жіночого роду належать назви країн, що закінчуються на -e.

Винятки: le Mozambique, le Mexique, le Cambodge, le Zaïre

– **au (à+le)** вживається перед назвами країн чоловічого роду, які починаються з приголосного: **au Brésil, au Canada, au Japon;**

– **aux (à+les)** вживається перед назвами країн у множині: **aux États-Unis, aux Maldives, aux Pays-Bas.**

Прийменник **de**, що стоїть перед назвою міста або країни, вказує на місце походження.

Je viens (je reviens, je suis) **de** Malte, **de** Paris, **de** France, **d'**Italie.

Je viens (je reviens, je suis) **du** Portugal, **du** Canada (**de+le**).

Je viens (je reviens, je suis) **des** États-Unis, **des** Philippines (**de+les**).

Employez la préposition en ou à / Вживайте прийменник en або à :

Arriver ... France, ... Canada, ... Amérique, ... Rome, ... Iran;

Vivre ... Ukraine, ... Mexique, ... Paris, ... Pays-Bas

Revenir ... Belgique, ... Japon, ... Bretagne, ... Afghanistan

... Europe, ... Londres;

Se trouver ... Pologne, ... Australie, ... Madrid, ... Sahara;

Aller travailler ... Portugal, ... Afrique, ... Chili, ... Irak, ... Cuba;

Rester un mois ... Maldives, ... Cannes, ... Chine, ... Alsace, ... Brésil

2. Les tours présentatifs c'est ... qui, ce sont ... qui et c'est ... que, ce sont ... que / Підсилювальні звороти c'est ... qui, ce sont ... qui та c'est ... que, ce sont ... que

Підсилювальні звороти **c'est ... qui, ce sont ... qui** вживаються для виділення підмета. **C'est ... qui** використовується для виділення підмета в усіх особах та числах, окрім 3-ї особи множини, де вживається **ce sont ... qui**. В реченнях із підсилювальним зворотом присудок узгоджується в роді та числі з виділеним підметом.

C'est ma mère **qui** prépare les cadeaux pour Noël.

Подарунки на Різдво готує моя мама.

Ce sont les enfants **qui** croient au Père Noël.

Саме діти вірять у Діда Мороза.

Підсилювальні звороти **c'est ... que, ce sont ... que** служать для виділення прямого додатка.

C'est la Fête des Mères **que** j'aime le plus.

Найбільше я люблю Свято матері.

Ce sont les huîtres **que** je préfère pour le repas de Noël.

Для Різдвяної вечері я віддаю перевагу саме устрицям.

Підсилювальні звороти перекладаються на українську мову шляхом інверсії, або ж за допомогою слів *саме, це*.

1. Traduisez en donnant la variante qui vous semble la meilleure / перекладіть, вживаючи варіант, який вам здається найкращим :

1. Ce sont les fêtes qui unissent et aident à se retrouver ensemble. 2. Mais en France, par tradition ce sont les hommes qui offrent des fleurs aux femmes. 3. C'est Ivana Koupala qui est une fête purement ukrainienne. 4. À Pâques c'est paska qu'on fait bénir à l'église. 5. Ce sont les cadeaux qu'on attend pour la Saint-Nicolas.

2. Traduisez en employant les tours présentatifs / Перекладіть, вживаючи підсилювальні звороти :

1. C'est le Nouvel An mon amour. 2. Je voudrais inviter mes amis à la fête. 3. En France, à Noël, les hommes offrent des fleurs aux femmes. 4. C'est la fête de la Saint-Nicolas qui est purement ukrainienne. 5. À Pâques, on bénit la paska à l'église. 6. Ce sont les cadeaux qu'on attend pour la Saint-Nicolas.

EXERCICES DE LEXIQUE

1. Remplacez les points par les mots de la liste / Поставте замість крапок подані слова :

1. Cette année il y a ... superbe à Nice. 2. Pour ... c'est la coutume d'orner les portes des maisons de branches de tilleul. 3. Les Ukrainiens vont plus souvent à ... que les Français. 4. Pâques commémore ... de Jésus Christ. 5. Le 14 juillet ... et ... sont fermés, on organise 6. La Fête de la Victoire est très importante pour 7. Tous ... attendent ... le jour de la Saint-Nicolas. 8. ... , le 1^{er} Mai on offre ... à tout le monde. 9. Plus ... on a inventé la Fête 10. En Ukraine on a un ... respect pour

Immense, la résurrection, les écoles, les enfants, un carnaval, les anciens combattants, les valeurs familiales, la Sainte Trinité, les bureaux, la messe, des cadeaux, récemment, des défilés, en France, des Pères, du muguet.

2. Traduisez / Перекладіть :

1. Все країни світу мають свою культуру, свої традиції та свої свята. 2. Свята допомагають людям об'єднуватись. 3. Відомо, що зимові українські традиції дуже цікаві туристам з Канади. 4. Свята в нашій країні тісно пов'язані з повсякденним та релігійним життям. 5. Починаючи з 19 грудня українці занурюються в атмосферу подарунків та свят. 6. На Новий Рік ми купуємо ялинки, прикрашаємо будинки та бажаємо щастя нашим близьким. 7. В Україні прийнято святкувати Різдво згідно стародавнім традиціям. 8. За столом співають колядки та їдять кутю. 9. Напередодні Паски багато українців дотримуються посту. 10. Ми печемо паски та маємо яйця, щоб посвятити їм у церкві. 11. На Паску служба в церкві починається дуже рано. 12. Весна теж багата на свята. 13. Коли все цвіте та оновлюється, в день 8 Березня, всі чоловіки поспішають робити

подарунки своїм мамам, сестрам та коханим. 14. 24 серпня, День незалежності – це вихідний день. 15. Потрібно зазначити, що в Україні, як старі так і молоді, дуже поважають сімейні цінності. 16. Ми раді зібратись навколо великого сімейного столу та гарно провести час. 17. В Україні традиції є справжнім національним надбанням. 18. Ми запрошуємо всіх відвідати нашу країну та ознайомитись із нашими прекрасними традиціями та святами.

GRAMMAIRE

§1 Pluriel des noms / Множина іменників

Множина іменників утворюється додаванням до форми однини літери **-s**. Якщо іменник закінчується на **-s, -z, -x**, то у множині закінчення не змінюється. **Наприклад:** un époux – des époux, un nez – des nez, un bras – des bras.

Закінчення форми в однині	Закінчення форми у множині	Приклади
-eau, -au, -eu	-eaux, -aux, -eux	Un cadeau – des cadeaux Un noyau – des noyaux Un neveu – des neveux <i>Але</i> : un pneu – des pneus, un bleu – des bleus
-al, -ail	-aux	Un journal – des journaux Un animal – des animaux <i>Але:</i> un bal – des bals (un carnaval, un festival, un récital, un régál, un chacal) Un travail – des travaux <i>Але:</i> un rail – des rails (un détail, un portail, un éventail)
-ou – -ous	un trou – des trous	<i>Але:</i> un chou – des choux (un genou, un joujou, un caillou, un bijou)
Особливі випадки:		un oeil – des yeux; le ciel – les cieux

§2 Pluriel des adjectifs / Множина прикметників

Множина прикметників утворюється додаванням до однини літери **-s**. Якщо прикметник закінчується на **-s, -x**, то у множині закінчення не змінюється.

Наприклад: un gros arbre – des gros arbres, un enfant roux – des enfants roux

Закінченн я форми в однині	Закінчення форми у множині	Приклади
-eau	-eaux	Beau – beaux Nouveau - nouveaux
-al	-aux	Social – sociaux National – nationaux
Особливі випадки:		Final – finals (natal, naval, glacial, bancal, fatal)

Remarques :

Прикметник завжди узгоджується в роді і числі з іменником.

§3 Verbes du II-e groupe / Дієслова II-ї групи

До II-ї групи належить невелика кількість дієслів, які в інфінітиві мають закінчення **-ir**, а в множині отримують суфікс - **iss**. При відмінюванні дієслова у теперішньому часі до основи інфінітиву додають особові закінчення:

Bénir /благословляти

Singulier Однина			Pluriel Множина		
Я	Je	bénis	Ми	Nous	béni <u>ss</u> ons
Ти	Tu	bénis	Ви	Vous	béni <u>ss</u> ez
Він	Il	béni <u>t</u>	Вони	Ils	béni <u>ss</u> ent
Вона	Elle	béni <u>t</u>	Вони	Elles	béni <u>ss</u> ent
Impératif : bénis ! béni <u>ss</u> ons ! béni <u>ss</u> ez !					

Найбільш вживані дієслова II-ї групи:

Finir – закінчувати, закінчуватись

Applaudir – аплодувати

Bâtir – будувати

Choisir – вибирати

Réunir – об'єднувати, збирати

Grandir – рости

Rougir – червоніти

Réfléchir à – міркувати, розмірковувати про

Remplir – наповнювати

Réussir – успішно зробити щось

Agir – діяти

Maigrir – худнути

§4 Adjectif interrogatif *quel* / Питальний прикметник *quel*

Питальний прикметник *quel* узгоджується в роді і числі з іменником, до якого він відноситься.

Quel texte voulez-vous ? – який текст ви хочете?

Quels films préférez-vous ? – які фільми ви любите?

Quelle est votre profession ? – яка у вас професія?

Quelles fleurs achetez-vous ? – які квіти ви купуєте?

Quel може вживатись:

1. Як означення до іменника-підмета:

Quel élève prononce bien ?

2. Як означення до іменника-дodatка. У цьому випадку *quel* стоїть перед додатком і в питальному реченні вживається інверсія:

Quels plats aimes-tu ?

3. Як іменна частина складеного присудка. У цьому випадку *quel* стоїть перед дієсловом-зв'язкою:

Quel est ton numéro de téléphone ?

§5 Pronoms personnels compléments / Особові займенники-дodatки

5.1. Pronoms compléments directs / Займенники в ролі прямого додатка

Займенники – прямиий додаток *me, te, le, la, nous, vous, les* замінюють іменник (істоту та неістоту) та вживаються з дієсловами, що мають пряму конструкцію (без прийменника): chercher **quelqu'un/quelque chose**, écouter **quelqu'un/quelque chose**.

Forme affirmative	Forme négative	Impératif
Tu me cherches	Tu ne m' écoutes pas	Écoute- moi!
Je te cherche	Je ne t' écoute pas	Cherche- toi!
Il le cherche	Il ne l' écoute pas	Cherche- le!
Elle la cherche	Elle ne l' écoute pas	Cherche- la!
Tu nous cherches	Tu ne nous écoutes pas	Écoutez- nous!
Je vous cherche	Je ne vous écoute pas	Écoutez- vous!
Elles les cherchent	Elles ne les écoutent pas	Écoutez- les!
		<i>Але:</i> Ne m' écoutez pas! Ne la cherche pas!

Якщо займенник є додатком інфінітива, він знаходиться завжди перед інфінітивом:

Je veux voir ce film – je veux **le** voir

Je ne peux pas écouter cette chanson – je ne peux pas **l'**écouter

Запам'ятайте декілька дієслів, що вимагають прямого додатка:

Acheter	купувати	Faire	робити
Aider	допомагати	Inviter	запрошувати
Aimer	любити	Lire	читати
Appeler	кликати	Mettre	класти
Attendre	чекати	Oublier	забувати
Chercher	шукати	Prendre	брати
Comprendre	розуміти	Préférer	віддавати
Connaître	знати		перевагу
Détester	ненавидіти	Préparer	готувати
Écouter	слухати	Regarder	дивитися
Écrire	писати	Savoir	знати
Entendre	чути	Trouver	знаходити
		Voir	бачити

5.2. Pronoms compléments indirects / Займенники в ролі непрямого додатка

Займенники – непрямий додаток *me, te, lui, nous, vous, leur* замінюють іменник (істоту) та вживаються з дієсловами, що мають конструкцію з прийменником *à*: parler **à quelqu'un**, téléphoner **à quelqu'un**, écrire **à quelqu'un**.

Forme affirmative	Forme négative	Impératif
Tu me parles	Tu ne me téléphones pas	Téléphone- moi!
Je te parle	Je ne te téléphone pas	Explique- toi!
Il lui parle	Elle ne lui téléphone pas	Parle- lui!
Tu nous parles	Il ne nous téléphone pas	Téléphonez- nous!
Je vous parle	Elle ne vous téléphone pas	Parlez- leur
Elles leur parlent	pas	Але:
	Vous ne leur téléphonez pas	Ne me parlez pas!
	pas	Ne m' écrivez pas!

Запам'ятайте декілька дієслів, що вимагають непрямого додатка:

Annoncer	повідомляти	Montrer	показувати
Parler	говорити	Offrir	дарувати
Demander	(розмовляти)	Présenter	представляти
Dire	Запитувати	Prêter	позичати
Donner	(просити)	Proposer	пропонувати

Écrire	казати	Raconter	розказувати
Envoyer	давати	Répondre	відповідати
Expliquer	писати	Ressembler	бути схожим
	посилати	Sourire	посміхатися
	пояснювати	Téléphoner	телефонувати

Remarques:

1. Багато дієслів мають і прямий і непрямий додатки:

Je **lui** donne **une pomme**. Nous **leur** écrivons **une lettre**. Il **me** présente **sa soeur**.

2. Щодо дієслів, які вимагають наголошені займенники, дивись ст.85.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§1

1. Mettez au pluriel / Поставте в множині :

Exemple: C'est ... cahier. – C'est le cahier de Nathalie. Ce sont les cahiers de Nathalie.

1. C'est ... crayon (Marc)
2. C'est ... gomme (Nicolas)
3. C'est ... fleur (Marie)
4. C'est ... tableau (Thérèse)
5. C'est ... carte (Pierre)
6. C'est ... arbre (Didier)
7. C'est ... professeur (Barbara)
8. C'est ... porte (Lise)
9. C'est ... chat (Marthe)
10. C'est ... table (Christine)

2. Mettez les phrases au pluriel / Поставте речення в множині :

1. C'est mon professeur. 2. C'est la chemise de Pierre. 3. C'est une leçon de géographie. 4. La chaise est près de la porte. 5. De quelle couleur est cette fleur? 6. Où est cette blouse? 7. C'est une question difficile. 8. C'est mon stylo. 9. C'est ma classe. 10. C'est un festival. 11. Ce n'est pas une rue, c'est une place. 12. Est-ce une robe? Ce n'est pas une robe, c'est une blouse.

3. Mettez les mots au pluriel / Утворіть множину слів :

Son oncle, mon crayon, ta maison, ma leçon, ton frère, ma clef, son cours, ma robe, ta blouse, sa table, ton livre, ton exercice, son texte, mon travail, ta pomme, ton amie.

4. Mettez au pluriel / Поставте в множині :

Un geste amical, un journal régional, une ville tropicale, un problème familial, un pays natal, un garçon banal, une habitude médicale, un festival musical, une question originale.

§2

5. Faites l'accord de l'adjectif s'il y a lieu / Узгодьте прикметник, якщо потрібно :

1. Voici des femmes (heureux). 2. Je veux une chambre (clair). 3. Ses cheveux sont (brun). 4. Ces monuments sont (ancien). 5. Cette cathédrale est très (ancien). 6. Ma valise est (léger). 7. Votre question n'est pas (concret). 8. Votre numéro de téléphone n'est pas (bon). 9. Ma mère est (bon). 10. Ne traversez pas la rue au feu (rouge), traversez-la au feu (vert).

6. Faites l'accord des adjectifs avec les noms / Узгодьте прикметник з іменником :

1. Cette salle est (clair). 2. Ces élèves sont (sérieux). 3. À neuf heures Pierre et Michel restent (seul). 4. Ces (jeune) filles aiment les fleurs. 5. Prenez ces (vieux) livres. 6. Ma mère a les yeux (bleu) et les cheveux (frisé). 7. Claire a les yeux (gris). 8. Tes sœurs sont (malade). 9. Marie n'est pas (heureux). 10. Paris est sa ville (natal). 11. Ses soeurs (cadet) ne travaillent pas. 12. J'aime les fleurs (bleu).

7. Traduisez les phrases:

1. В нашій кімнаті є маленький низький столик. 2. Це великі світлі аудиторії. 3. У неї довге чорне волосся. 4. Це гарний сонячний (ensoleillé) день. 4. На спектакль вона завжди одягає довгі сукні. 5. Сьогодні ми дивимось цікаві фільми. 6. Його сестра має кругле обличчя, у неї великі голубі очі.

§3

8. Conjuguez à toutes les personnes / Провідмініайте в усіх особах :

Choisir un métier, réussir son examen, applaudir les acteurs.

9. Dites au pluriel / Скажіть в множині :

Je finis de lire, j'applaudis les chanteurs, tu choisis un journal, tu finis tes exercices, il rougit de plaisir, il bâtit un mur, cette ville grandit vite, je réunis tous mes amis, il choisit une profession intéressante, ne rougis pas, finis de bavarder (балакати), réfléchis bien.

10. Traduisez / Перекладіть :

1. На нашій вулиці будують великий стадіон. 2. Я вже закінчую писати диктант. 3. О котрій годині закінчуються заняття? 4. Коли я працюю в бібліотеці, я завжди вибираю місце біля вікна. 5. Ми закінчуємо читати цей великий текст. 6. Що тут будують? 7. Дзвонять. Учні заповнюють класи. 8. Студенти заповнюють їдальню. 9. Цього року вони успішно здають екзамени. 10. Кажуть, що діти швидко ростуть. 11. Глядачі (les spectateurs) аплодують акторам. 12. Добре подумай над моєю пропозицією.

11. Remplacez les points par les verbes du deuxième groupe suggérés par le sens / Замість крапок поставте дієслова другої групи, що підходять по змісту :

1. Sais-tu ce qu'on ... ici? 2. Ils ... quelques disques des chanteurs à la mode. 3. Tout est bien qui ... bien. 4. Nous ... les vases de belles fleurs. 5. Nous ... toujours ce chanteur. 6. Le public ... la salle. 7. Notre ville ... très vite. 8. Je ... de ranger mes affaires. 9. Il ... facilement. 10. Elle ... une jolie robe pour aller au théâtre. 11. Chaque année, au mois de septembre, il ... ses anciens collègues. 12. Quel métier ... -vous? 13. Je ne suis pas sûr de ... mon examen.

§4

12. Mettez l'adjectif interrogatif qui convient (quel, quels, quelle, quelles) / Вживайте відповідний питальний прикметник (quel, quels, quelle, quelles) :

1. ... est votre nom? 2. ... table avez-vous? 3. ... livres lisez-vous? 4. ... étudiant apprend le français? 5. ... est votre classe? 6. ... heure est-il? 7. ... âge avez-vous? 8. En ... saison sommes-nous? 9. ... temps fait-il en hiver? 10. À ... question faut-il répondre?

13. Complétez A avec les mots de B / Доповніть колонку А словами колонки В :

A

Quel ... préférez-vous?
Quelle ... admirez-vous?
Quel ... êtes-vous libre?
Quelle ... est-il?
Quelle ... habitez-vous?
Quel ... voyez-vous?

B

heure *f*
rue *f*
jour *m*
fromage *m*
hôtel *m*
monument *m*
restaurant *m*
maison *f*
cathédrale *f*
chambre *f*

14. Mettez l'adjectif quel à la forme correcte / Поставте прикметник quel в правильній формі :

1. ... est votre adresse?
2. ... est votre nom?
3. ... sont vos chansons préférées?
4. De ... exposition parle-t-il?
5. À ... heure dînez-vous?
6. De ... nationalité êtes-vous?
7. ... musées voulez-vous visiter?
8. ... fleurs aimez-vous?
9. ... sont vos acteurs préférés?
10. De ... aéroport part l'avion?

§5

15. Remplacez les mots en italique par le, la, les / Замініть виділені слова займенниками le, la, les :

Exemple: Elle regarde cette fleur – Elle la regarde

A)

1. Elle connaît *cet acteur*.
2. J'appelle *mes amis*.
3. Madame Fourier cherche *sa valise*.
4. Christine ferme *la porte*.
5. Elle prend *ses lunettes*.
6. Le touriste regarde *le tableau*.
7. Les élèves ouvrent *les livres*.
8. Mon fils adore *la neige*.

B)

1. Il faut comprendre *cette règle*.
2. Ma fille adore regarder *la lune*.
3. Je veux écouter *cet opéra*.
4. Elle ne peut pas mettre *ces chaussures*.
5. Marie ne sait pas faire *la pizza italienne*.
6. Tu dois lire *ces romans*.
7. Elle veut chercher *son passeport*.
8. La mère aime servir *les enfants*.

16. Donnez des réponses affirmatives et négatives aux questions suivantes en employant les pronoms le, la, les / Дайте стверджувальні та заперечні відповіді на наступні питання, використовуючи займенники le, la, les :

Exemple: Cherchent-ils les livres ? Oui, ils les cherchent. Non, ils ne les cherchent pas.

1. Ferment-ils les fenêtres?
2. Les élèves étudient-ils les verbes?

3. Marthe écrit-elle ce mot au tableau?
4. Aimez-vous cet écrivain?
5. Faut-il mettre le paletot?
6. Donnes-tu la gomme à Michel?
7. Répètes-tu le texte de la page douze?
8. Lis-tu cet article?
9. Pierre achète-t-il ce costume?
10. Faut-il donner les cahiers au professeur?

17. Remplacez les mots en italique par les pronoms *lui, leur* / Замініть виділені слова займенниками *lui, leur* :

Exemple: Elle donne la fleur à sa soeur – Elle lui donne la fleur.

A)

1. Elle parle à *sa soeur*.
2. Elle écrit à *ses parents*.
3. Robert ressemble à *son père*.
4. Maman achète des jouets à *son enfant*.
5. Marie montre sa maison à *ses amis*.
6. Elle demande à *son mari* de mettre le couvert.
7. Je conseille ce restaurant *aux touristes*.
8. La vieille dame donne des conseils *aux jeunes*.

B)

1. Tu dois dire la vérité à *ton frère*.
2. Hélène veut apprendre le français à *son neveu*.
3. Paul veut offrir un cadeau à *sa fiancée*.
4. Il faut téléphoner *au directeur*.
5. Est-ce que je peux parler *au médecin*?
6. Élise aime raconter sa vie *aux gens*.
7. Vous devez interdire à *votre fille* de sortir.
8. Les garçons veulent écrire à *leur oncle*.

18. A) Dites ces phrases en remplaçant le complément-nom par un pronom / В наступних реченнях замініть іменник-додаток займенником :

Exemple: Je parle à ma mère – Je lui parle

1. J'écris à mon ami.
2. Je regarde mon ami.
3. Il répond à ses amis.
4. Il téléphone à sa soeur.
5. Il cherche ses livres.
6. Elle parle aux malades.
7. Elle écoute les élèves.
8. Elle écoute sa mère.
9. Je parle à mon professeur.
10. Nous écrivons à nos parents.

B) Traduisez:

1. Я їй дзвоню щовечора.
2. Вона мені дзвонить рано.
3. Ми їм не пишемо.
4. Вони їм пишуть щотижня.
5. Він їх шукає.
6. Він на них дивиться.
7. Ми купуємо їм зошити.
8. Він з нею не розмовляє.

19. Employez les pronoms qui conviennent / Вжуйте відповідні займенники :

1. Voici vos camarades, parlez-...! 2. Pierre est malade, il faut ... téléphoner. 3. Où sont vos amis? Je ... cherche. 4. As-tu tout ce qu'il ... faut? 5. Je vous donne tout ce qu'il ... faut. 6. C'est un bon livre, je ... lis avec plaisir. 7. Donnez-... son adresse, je veux ... écrire. 8. Voici André, demandez-... quand commence son examen. 9. Où est ma veste? Je ne ... trouve pas. 10. Mes amis habitent la campagne, je ne ... vois pas souvent, mais je ... téléphone chaque semaine.

20. Imitiez les modèles / Утворіть речення, як вказано в прикладі :

A) *Écrivez la lettre!* *Écrivez à vos parents!*
- *Écrivez-la!* - *Écrivez-leur!*
- *Ne l'écrivez pas!* - *Ne leur écrivez pas!*

1. Appelez le médecin! 6. Téléphonnez à Nathalie!
2. Mettez votre manteau! 7. Jette le ballon!
3. Mangez ces pommes! 8. Parlez à vos amis!
4. Écris à ta cousine! 9. Lis le texte!
5. Réponds à ta mère! 10. Dis la vérité!

B) *Vous m'écoutez.*
- *Écoutez-moi!*
- *Ne m'écoutez pas!*

1. Vous me regardez. 6. Tu t'habilles.
2. Tu m'écris. 7. Tu m'appelles.
3. Vous nous aidez. 8. Vous me parlez.
4. Vous me cherchez. 9. Vous nous téléphonez.
5. Vous vous levez. 10. Tu me réponds.

21. Remplacez les noms en italique par les pronoms le, la, les, l', lui, leur / Замініть виділені слова займенниками le, la, les, l', lui, leur :

1. Il cherche *son professeur*. 2. Vous téléphonez à *Pierre*. 3. Pierre aime *ses parents*. 4. Il présente sa femme à *ses amis*. 5. Elle aime *son chien*. 6. Nous visitons *cette usine*. 7. Ils parlent de leur stage à *Marie et à Nicolas*. 8. Je regarde *mes robes*. 9. Le professeur donne de bonnes notes à *ses étudiants*. 10. Elles écoutent *l'histoire de leur grand-mère*.

22. Mettez le pronom personnel qui convient / Поставте відповідний займенник :

Une histoire d'amour

Olivier aime Sylvie. Olivier est amoureux de Il pense à ..., il téléphone, il ... offre des roses, il ... écrit des poèmes, il ... dit de jolis mots, il ... attend dans le parc, il ... regarde avec tendresse.

Sylvie n'aime pas Olivier. Sylvie n'est pas amoureuse de Elle ne pense pas à ..., elle ne ... parle pas, elle ne sort pas avec ..., elle ne ... accompagne pas au cinéma, elle ne joue jamais au tennis avec

Olivier souffre, mais il continue à ... aimer.

PAGE CIVILISATION

La fête des Rois

Ils sont bien loin les temps bibliques où les 3 Rois d'Arabie ont marché vers l'enfant Jésus, guidés par une étoile mystérieuse. Et pourtant, la tradition, le 6 Janvier, s'est maintenue sous la forme d'une galette partagée en famille ou entre amis. Les boulangers et les pâtisseries la vendent dès le 2 Janvier ! La galette des Rois cache dans sa pâte «la fève» et elle est toujours vendue avec une couronne en papier doré. Celui ou celle qui trouve la fève est sacré(e) roi ou reine, il ou elle coiffe la couronne, choisit sa reine (ou son roi) et tout le monde boit à la santé du couple royal d'un instant.

Activités :

1. Traduisez le petit texte et essayez de jouer ce fameux dîner.
2. Trouvez le nom de cette fête en Ukraine

Les Catherinettes

À la Sainte Catherine, le 25 novembre, on fête les fillettes, mais aussi les Catherinettes, c'est-à-dire les jeunes filles ayant dépassé l'âge de 25 ans sans être mariées.

La tradition veut que l'on confectionne aux Catherinettes des chapeaux extravagants, où le vert et le jaune prédominent et qu'elles porteront tout au long de cette journée festive. **La couleur verte symbolise l'espoir (de se marier) tandis que la couleur jaune symbolise la sagesse (acquise avec les années).** Cette tradition, autrefois suivie dans tous les milieux, à la ville comme à la campagne, s'est beaucoup perdue, sauf dans les maisons de couture, les magasins de mode et chez les modistes.

Foire de Ste Catherine

Dans les campagnes, la Sainte Catherine est également associée à une Foire qui se tient aux alentours du 25 novembre. La Foire Sainte Catherine permet **aux éleveurs de présenter leurs bestiaux au public.** Cette foire était autrefois l'occasion idéale pour les jeunes hommes de rencontrer une Catherinette afin de mettre fin à son célibat...

Jour idéal pour les plantations

Pour les jardiniers, le jour de la Sainte Catherine est réputé idéal pour planter boutures et plantes à racines nues, ainsi que l'affirme le dicton : « à la St Catherine, tout bois prend racine ».

Coutume canadienne

Au Canada une tradition liée à la Sainte Catherine reste vivante encore aujourd'hui, celle de fabriquer la tire, une confiserie à base de mélasse et de cassonade. À l'origine, le but était pour les Catherinettes de **démontrer leur talent de cuisinière en offrant cette gourmandise aux hommes célibataires !**

Les origines de la fête de Ste Catherine

À l'origine de toutes ces traditions, il y a la vie légendaire de Sainte Catherine d'Alexandrie. La vie de cette sainte est tout à fait édifiante, puisqu'elle fut à la fois vierge, martyre et savante, ce qui lui vaut d'être représentée avec 3 auréoles : la blanche des vierges, la rouge des martyrs et la verte des savants. **Elle ne se contente pas non plus d'être la sainte patronne des filles à marier, mais aussi celle des prêcheurs et des philosophes.** C'est sa vie exemplaire qui lui vaut tous ces honneurs: originaire d'une famille noble d'Alexandrie, Catherine se convertit au christianisme à la suite d'une vision. L'empereur Maxence, qui persécutait les chrétiens, lui proposa de renoncer à sa foi en échange d'un mariage royal. Catherine refusa et alléqua qu'elle avait contracté avec le Christ un mariage mystique. On raconte qu'elle tint tête à toute une armée de philosophes qui lui avaient été envoyés pour lui démontrer la fausseté de sa foi et réussit même à les convertir. L'empereur la condamna à mourir du supplice de la roue. La légende dit que la roue se brisa miraculeusement, et qu'elle fut donc finalement décapitée vers l'année 310, un 25 novembre.

La protectrice des filles célibataires

Son refus de se marier explique tout naturellement pourquoi Sainte Catherine est la patronne des filles célibataires. L'expression « **coiffer Sainte Catherine** », que l'on emploie lorsqu'une jeune fille arrive à l'âge de 25 ans sans avoir convolé en justes noces, s'explique par une tradition qui remonte au XVI-ème siècle. En effet, à cette époque, on renouvelait la coiffe de la statue de la sainte dans les églises, et c'était les jeunes femmes célibataires entre 25 et 35 ans qui se chargeaient de cette tâche. De la coiffe au chapeau il n'y a qu'un pas, et c'est donc ce qui explique l'usage pour les Catherinettes de porter un chapeau le 25 novembre!**Il faut savoir que les hommes célibataires ont eux aussi leur saint patron en la personne de Saint Nicolas : en effet, tout**

comme on dit « coiffer sainte Catherine » pour les filles, on dit « porter la crosse de Saint Nicolas » pour les garçons.

À VOUS DE PARLER

1. Parlez de la fête la plus populaire dans votre famille.
2. Caractérissez les fêtes de votre région.
3. Quelles traditions aimeriez-vous transmettre à vos enfants ?
4. Comparez les fêtes et les traditions en Ukraine et en France.
5. À quelles fêtes françaises voudriez-vous assister? Pourquoi ?
6. À présent, chez nous, il y a beaucoup de fêtes venues de l'Europe ou de l'Amérique. Y a-t-il des fêtes qui vous plaisent ou que vous n'acceptez pas ? Argumentez.

Unité 7

EN VILLE

Sujet	<i>S'orienter en ville, moyens de transport en commun</i>
Textes	1. Ma ville natale 2. Dans une rue de Paris
Grammaire	1. Temps immédiats 2. Conjonction 3. Pronoms relatifs (<i>qui, que, quoi, dont</i>) 4. Verbes du III-e groupe (en <i>-endre, -ondre</i>)

Texte 1

Ma ville natale

La ville où je suis né n'est ni célèbre, ni grande, mais très belle et très ancienne. Elle vient d'avoir six cents ans. Je l'aime beaucoup et je ne la changerais contre aucune autre. Ici je me sens à l'abri de tous les malheurs du monde. C'est l'endroit qui me rend heureux.

Autrefois elle était pareille à toutes les petites localités qui se perdaient dans la campagne infinie et dont on ne connaissait que le nom. Une place centrale, de petites rues étroites, quelques magasins, un vieux cinéma et un parc qui était le coeur de la ville.

À présent c'est une ville presque neuve. Je regarde par la fenêtre : une vue magnifique s'ouvre devant moi. Là, où auparavant il n'y avait que de petites maisons de campagne on trouve aujourd'hui de nouveaux quartiers équipés de tout ce que la vie actuelle exige. Et tout ça est parsemé d'une immense quantité de fleurs et de buissons décoratifs.

La ville embellit chaque année. Une large avenue toute droite relie la gare au centre de la ville. Sur la grande place on peut voir le vieux théâtre que l'on vient de reconstruire et l'hôtel de ville qui est le symbole de la nouvelle époque. À quelques pas il y a un édifice tout blanc, c'est le centre d'art pour la jeunesse où on trouve de nombreux ateliers de création et d'activité artistique. À côté c'est la poste centrale et le nouveau cinéma. On va y ajouter un autre l'année prochaine. En face du théâtre se trouve un petit parc que les enfants trouvent fort confortable pour leurs jeux.

Et voici un quartier tout neuf. La troisième maison à gauche c'est la nouvelle école qui vient d'ouvrir ses portes. Non loin on peut voir un hôpital moderne qui se veut comme une continuation de l'institut de médecine située juste à côté.

Un large boulevard mène à la rivière qui traverse la ville. Sur la rive gauche il y a une jolie plage. Sur la rive droite, on trouve notre vieux parc. Les arbres séculaires jettent toujours leur ombre épaisse sur les bancs, aujourd'hui très confortables. Derrière le parc on peut admirer le stade municipal qu'on va renouveler cette année.

On a beaucoup fait, mais on a encore beaucoup à faire. On envisage la construction de deux maternelles et d'une zone de repos près de la rivière.

Ma ville natale est surtout belle en été. Il y a tant de fleurs, de jardins et de fruits. C'est magnifique!

Vocabulaire

changer contre – проміняти на
se sentir à l'abri – почуватися
захищеним
le malheur – нещастя
rendre qn heureux – робити
щасливим
localité (f) – населений пункт,
місцевість
infini – безкінечний
vue (f) – тут: вид
auparavant – раніше, колись
parsemé – усіяний
buisson décoratif (m) –
декоративний кущ
embellir – гарнішати
relier – зв'язувати
l'hôtel de ville – мерія

à quelques pas – недалеко, декілька
кроків даліше
édifice (m) – будівля
atelier de création (m) – художня
майстерня
activité artistique (f) – мистецька
діяльність
non loin – недалеко
continuation (f) – продовження
juste – тут присл.: як раз
mener à – вести до
rive (f) – беріг
séculaire – віковий
ombre (f) – тінь
envisager – планувати
la maternelle – дитячий садок
magnifique – чудовий

1. Répondez aux questions / Дайте відповіді на питання:

1. Comment est cette ville ? 2. Est-elle située au bord de la mer ? 3. Comment était-elle autrefois ? 4. Qu'est-ce qu'on peut voir là où il y avait autrefois de petites maisons de campagne ? 5. Qu'est-ce qui relie la gare au centre de la ville ? 6. Que voit-on sur la grande place ? 7. Décrivez le quartier neuf de la ville. 8. Y a-t-il une rivière dans cette ville ? 9. Qu'est-ce qui se trouve derrière le vieux parc ? 10. Quelles constructions envisage-t-on dans l'avenir ? 11. Voudriez-vous vivre dans une ville pareille ?

2. Terminez les phrases en utilisant le lexique du texte / Закінчіть речення, використовуючи лексику з тексту:

1. La ville où je suis né ... 2. C'est l'endroit qui ... 3. Autrefois elle était ...
4. Les quartiers neufs sont parsemés ... 5. L'édifice tout blanc est ... 6. En face
du théâtre se trouve ... 7. Un large boulevard ... 8. Sur la rive gauche ... 9. On
envisage la construction ... 10. Ma ville natale est surtout belle en été parce que
... .

Texte 2

Dans une rue de Paris

Nous voilà enfin à Paris. Dans cette agglomération urbaine on est bien sûr un peu désorienté.

- Pardon, monsieur, je suis un peu perdu, je cherche la rue Rivoli, s'il vous plaît.

- Vous prenez la rue Saint Honoré, puis la deuxième à gauche, et vous voilà rue de Rivoli.

En face de nous s'étend une des plus belles rues de la ville. De chaque côté on voit de hautes maisons à plusieurs étages. Leurs rez-de-chaussée sont occupés de magasins, de bureaux de poste, de banques, de pharmacies, de cafés et de restaurants. Et autour une foule de passants. On entend les bribes d'une conversation:

- Pardon, monsieur, où est-ce que je peux trouver une pharmacie?

- Vous continuez tout droit et au premier croisement vous allez voir une pharmacie juste au coin. Elle est à l'angle de la rue du Louvre et de la rue J.J.Rousseau.

On passe devant les kiosques de presse, devant la station du métro. À Paris le métro est le moyen de transport le plus commode et le plus rapide, car il permet d'éviter les embouteillages. Quand on veut prendre le métro, on achète un ticket et on descend l'escalier roulant. On passe sur le quai. Que de monde! Surtout à l'heure de pointe. Quand le train arrive, une foule de voyageurs descend, une autre foule y monte. Même avec cette bousculade quotidienne le métro reste le moyen de transport préféré des habitants de la ville.

On est devant l'arrêt de l'autobus et on traverse la rue sur le passage clouté. Un groupe de touristes demande des renseignements:

- Est-ce qu'il y a une station de métro par ici ?

- Vous allez la trouver juste derrière l'immeuble qui est de l'autre côté de la place. Vous pouvez prendre le passage souterrain.

On marche sur le trottoir. Autour de nous les gens nous dépassent, d'autres nous croisent.

- Pardon, madame, où est l'arrêt de l'autobus vingt-cinq, s'il vous plaît ?

- Vous traversez la place de la Concorde, vous tournez à droite dans l'avenue Gabriel, puis vous prenez la première à gauche. Vous allez voir l'arrêt du bus devant vous.

Sur la chaussée les voitures, les autobus, les trolleybus, les motos roulent à grande vitesse. La circulation est intense. À présent il y a aussi un grand

nombre de cyclistes. C'est bien commode avec la circulation d'aujourd'hui. C'est surtout sur les quais de la Seine que l'on préfère faire du vélo. Et en même temps on tâche d'être utile aux touristes:

- Pardon, madame, pour aller à l'Hôtel de Ville, s'il vous plaît.
- Vous suivez la Seine, et vous allez voir l'Hôtel de Ville sur votre gauche.
- C'est loin ?
- Non, c'est tout près. Dix minutes de marche et vous y êtes. C'est tout

droit, c'est au bout de la rue.

Et nous, on est devant notre hôtel, tout épuisés, mais ravis de cette merveilleuse promenade.

Vocabulaire

arrêt (m) – зупинка автобуса
station (f) – станція метро
passage clouté (m) – пішохідний перехід
dépasser – обганяти
croiser – тут: йти на зустріч
chaussée (f) – проїзна частина
voiture (f) – машина
rouler – їхати
vitesse (f) – швидкість
circulation (f) – рух транспорту
intense – сильний
moyen de transport (m) – транспортний засіб
le plus commode – найзручніший
le plus rapide – найшвидший
éviter – уникати
embouteillage (m) – корки
ticket (m) – білет
escalier roulant (m) – ескалатор

l'heure de pointe (f) – година-пік
foule (f) – натовп
bousculade (f) – штовханина
quotidien (-ne) – повсякденний, -на
prendre une rue – йти вулицею
la deuxième à gauche – друга вулиця зліва
tourner à – повернути на
suivre – слідувати
sur votre droite – справа від вас
tout droit – прямо
au bout de – в кінці
continuer – продовжувати
croisement (m) – перехрестя
au coin – на розі
l'angle – кут
de l'autre côté – на іншому боці
passage souterrain (m) – підземний перехід

1. Répondez aux questions :

1. Quelle rue cherche-t-on? 2. Qu'est-ce qui se trouve de chaque côté de la rue? 3. Où se trouve la pharmacie dont on a besoin? 4. Quel moyen de transport est le plus commode à Paris? 5. Comment peut-on traverser une rue? 6. Comment est la circulation dans Paris? 7. Que voit-on sur la chaussée? 8. Pourquoi le vélo est devenu si populaire à présent? 9. Quel est le trajet préféré des cyclistes? 10. Que faut-il suivre pour arriver à l'Hôtel de Ville?

2. Choisissez vrais ou faux et donnez la bonne réponse / Виберіть *vrais* чи *faux* та дайте правильну відповідь :

1. Derrière nous s'étend la plus belle rue de la ville.
2. De chaque côté on voit de petites maisons sans étages.
3. Au rez-de-chaussée il y a des magasins, des banques, des pharmacies.
4. On passe devant le cinéma.
5. On traverse sur le passage clouté.
6. Sur la chaussée les voitures roulent lentement.
7. La circulation n'est pas intense.
8. Il y a beaucoup de cyclistes.
9. On marche sur la route.
10. Les gens nous dépassent.

3. Traduisez les dialogues du texte. Composez un dialogue où on vous demande des renseignements sur les cinémas de votre ville. Utilisez les mots et les expressions ci-dessous / Перекладіть діалоги з тексту. Складіть свій діалог, в якому вас просять дати інформацію про кінотеатри вашого міста. Використайте подану лексику :

Éviter, permettre, tourner à gauche, suivre, au bout de, à l'autre bout de la ville, prendre l'autobus, sur le boulevard, traverser la rue.

COMMENTAIRES ET SUPPORTS

boutique (f) – магазинчик, бутік	avancer – рухатись вперед
cathédrale (f) – собор	reculer – давати задній хід, відступати
carrefour (m) – перехрестя	faire demi-tour – повертати назад
hôtel (m) – готель	freiner – гальмувати
banque (f) – банк	tomber en panne – поламатись
parking (m) – стоянка автомашин	centre (m) de dépannage – авторемонтна майстерня
camion (m) – вантажівка	bureau (m) de renseignements – довідкове бюро
vélo (m) – велосипед	
conduire – водити машину	
démarrer – рушати з місця	

Les verbes *descendre* et *monter* / Дієслова *descendre* та *monter*

Дієслова *descendre* – *спускатись* та *monter* – *підніматись* можуть мати і інше значення, коли мова йде про певний вид транспорту. Тоді вони означають *заходити* та *виходити*. Порівняйте:

Il faut *monter* l'escalier. – Треба *піднятись* сходами.

Il faut *monter* dans le bus. – Треба *зайти* (сісти) в автобус.

On va *descendre* dans cinq minutes. – Ми *спустимось* за п'ять хвилин.

On *descend* du taxi près de la clinique. – Ми *виходимо* з таксі біля клініки.

Дієслово *descendre* вживається також у значенні *зупинятись* *десь*

Descendre à (dans) l'hôtel – зупинятись в готелі
Je descends toujours dans ce petit hôtel pittoresque.

Я завжди зупиняюсь у цьому мальовничому маленькому готелі.

Les mots *ticket* et *billet* / Слова *ticket* та *billet*

Слово ***ticket*** – талон, квиток вживається тільки зі словами, що означають міські види транспорту:

Un ticket d'autobus, de trolleybus, de métro, de tram.

Але слово ***billet*** – білет має ширше значення:

Un billet de train, d'avion, de théâtre, de loterie.

1. Remplacez les points par les mots et les expressions de la liste et ensuite traduisez les phrases / Поставте замість крапок подані слова та вирази, потім перекладіть речення :

1. On ne peut pas passer par ici, il faut ... 2. J'ai acheté ... , on va au théâtre ce soir. 3. Ma mère adore passer les vacances dans les montagnes et elle ... toujours au même hôtel. 4 Il faut ... vite, le taxi vous attend. 5. Avant de ... dans l'avion j'ai toujours des émotions. 6. J'ai oublié d'acheter ..., on va y aller à pied. 7. Mon père n'aime pas les ascenseurs, il ... toujours à pied.

Monter, descendre, faire demi-tour, deux billets, des tickets

2. Traduisez les phrases suivantes en utilisant le lexique des commentaires / Перекладіть наступні речення, використовуючи лексику з коментарів:

1. Пригальмує, здається машина зламалась. Треба виходити і сідати на метро. 2. Купи квитки для всіх, автобус зараз приїде. 3. Я збираюсь вийти на наступній зупинці. 4. Я не вмію водити машину, я завжди їду тролейбусом. 5. Рушай і повільно рухайся позаду цієї великої вантажівки. 6. Я не хочу сідати в це таксі, воно дуже брудне.

EXERCICES DE LEXIQUE

1. Faites des phrases en utilisant le lexique ci-dessous / Складіть речення, використовуючи подану лексику :

À présent, autrefois, sur la place, à quelques pas, à côté, en face, non loin, sur la rive, derrière.

2. Trouvez dans le texte 1 les équivalents français des expressions suivantes / Знайдіть у тексті 1 французькі еквіваленти наступних виразів :

Я не проміняв би її на жодну іншу, почуватись захищеним, губитись, безмежна сільська місцевість, чудовий краєвид, оснащений, сучасне життя

вимагає, декоративні кущі, місто гарнішає, символ нової епохи, мистецький центр, дуже зручний, який вважає себе продовженням, міський стадіон, зона відпочинку, чудово.

3. Apprenez par coeur les moyens de transport en commun et ajoutez à chacun la caractéristique qui vous semble la meilleure. Quelques solutions sont possibles / Вивчіть напам'ять міські види транспорту та додайте до кожного характеристику, яка здається вам найкращою. Можливі декілька варіантів :

Moyen de transport	Caractéristique
1. l'autobus	a) le plus commode
2. le trolleybus	b) le plus écologique
3. le tram	c) le plus exotique
4. le métro	d) le plus sûr
5. le camion	e) le plus ancien
6. le taxi	f) le plus populaire
7. l'ascenseur	g) le moins cher
8. le vélo	h) le plus simple
9. le pousse-pousse (рікша)	i) le moins confortable
10. la calèche (капета)	j) le plus rapide

4. Traduisez:

1. Я тебе буду чекати біля автобусної зупинки, яка навпроти парку. 2. Цей театр недавно реставрували, раніше тут був мистецький центр. 3 Я люблю відпочивати на лівому березі нашої річки, там відкривається чудовий краєвид. 4. В нових кварталах можна побачити добре оснащені нові будинки. 5. Весь наш старий парк усіяний квітами та кущами, які ховають зручні лавочки. 6. Недалеко від мерії знаходяться старий кінотеатр та нова лікарня. 7. Широка вулиця веде до вокзалу, який вважається найсучаснішою будівлею міста. 8 Цього року планується будівництво нової школи та зони відпочинку на правому березі нашої мальовничої річки. 9. Коли я складаю плани на канікули, завжди думаю про сади та парки мого рідного міста. 10. Щоб перейти вулицю, найкраще скористатись підземних переходом, це найбезпечніше. 11. На проїзній частині рух транспорту дуже інтенсивний і треба ходити по тротуару. 12. Я його щойно зустрів в метро, він якраз заходив у вагон. 13. Він тебе чекає на станції метро, але в цій юрбі пасажирів ти можеш не знайти його.

GRAMMAIRE

§1. Temps immédiats

1.1. Futur immédiat (futur proche) / Найближчий майбутній час

Futur immédiat позначає майбутню дію близьку до теперішнього моменту. Утворюється за допомогою дієслова **aller** у теперішньому часі та інфінітива відмінюваного дієслова.

voir	
Je vais voir	Nous allons voir
Tu vas voir	Vous allez voir
Il va voir	Ils vont voir
Elle va voir	Elles vont voir

Il *va traverser* la rue.

Він зараз перейде вулицю.

Ils *vont arriver*.

Вони невдовзі приїдуть.

Marie *va m'accompagner* à la gare. Марі зараз проведе мене на вокзал.

У сучасній французькій мові цей час вживається як простий майбутній час і може позначати любую дію, яка відбудеться у майбутньому.

Cette année on *va renouveler* le vieux théâtre.

Цього року відновлять старий театр.

1.2. Passé immédiat (passé récent) / Найближчий минулий час

Passé immédiat виражає дію, яка тільки що відбулася. Утворюється за допомогою дієслова **venir** в *présent* та інфінітива основного дієслова. Між дієсловом та інфінітивом ставиться прийменник **de**.

trouver	
Je viens de trouver	Nous venons de trouver
Tu viens de trouver	Vous venez de trouver
Il vient de trouver	Ils viennent de trouver
Elle vient de trouver	Elles viennent de trouver

Je viens de descendre du taxi.

Я щойно вийшов з таксі.

Le train vient d'arriver.

Потяг щойно прибув.

Nous venons de leur envoyer une lettre.

Ми тільки що відправили їм листа.

§2. Conjonction / Сполучник

Сполучник – незмінювана службова частина мови, яка слугує для з'єднання двох членів речення або двох речень. За способом утворення сполучники поділяють на:

– прості сполучники: *et, ou, que, si, mais etc.*

– складні сполучники: *bien que, avant que, pour que, parce que, aussitôt que, aussi que, alors que, encore que, loin que etc.*

За функціями сполучники поділяють на сполучники сурядності (*conjonction de coordination*) та сполучники підрядності (*conjonction de subordination*). Сполучники сурядності **et, ou, mais, ni, car** (тому, що), **donc** (отож, значить), **cependant** (проте, однак), **pourtant** (проте), **c'est pourquoi** (щось чому) поєднують однорідні члени речення і речення, що входять до складу складного речення:

Pierre **et** Paul sont allés au cinéma.

Сполучники підрядності **que, si, parce que, comme, puisque, quand, bien que, avant que** поєднують підрядні речення з головними:

Je sais **que** vous partez demain.

Remarque : Не слід плутати сполучник **que**, який вводить підрядне додаткове речення: Je pense **qu'**il va pleuvoir / Я думаю, що збирається надощ з відносним займенником **que**: Je vois l'édifice **qu'**on va renouveler / Я бачу будівлю, яку збираються відновити.

§3. Pronoms relatifs simples / Прості відносні займенники

Відносні займенники з'єднують підрядні означальні речення з головним. Прості форми : **qui, que, quoi, dont, où**.

3.1. Pronom relatif qui / Відносний займенник qui

Qui замінює іменники головного речення, що позначають назви осіб та предметів обох родів в однині та множині. У підрядному реченні **qui** виконує роль *підмета*.

La pharmacie **qui** est tout près de chez moi occupe tout le rez-de-chaussée.

Les étudiants **qui** sont restés en classe ont encore à terminer leur traduction.

Qui з прийменником замінює іменники, що позначають тільки назви осіб. У підрядному реченні **qui** з прийменником виконує роль *непрямого додатка*:

La dame **à qui** nous avons demandé le chemin n'était pas du quartier.

Le dentiste **de qui** on vous a parlé hier habite juste au coin de la rue.

3. 2. Pronom relatif que / Відносний займенник que

Que вживається як *прямий додаток* і замінює іменники, що позначають назви осіб та предметів обох родів в однині та множині:

Le passage souterrain **que** vous voyez devant vous est très commode.

Les immeubles **que** nous cherchons ont été démolis l'année dernière.

Les enfants **qu'**il cherche sont déjà partis.

Remarques: У ролі *непрямого додатка з прийменниками* вживається відносний займенник **quoi**. **Quoi** замінює іменники, що позначають предмети, і не може замінювати іменники – назви осіб.

Racontez-nous *de quoi* on a parlé à cette réunion.
Demande-lui *à quoi* il faut faire attention dans cette dictée.

3. 3. Pronom relatif dont / Відносний займенник dont

Dont = de qui, de quoi, duquel, de laquelle, desquels, desquelles
--

Dont – *непрямий додаток* до дієслова з прийменником **de**:

La banque *dont* vous avez besoin est sur la place centrale.

Банк, який вам потрібен, знаходиться на центральній площі.

Dont – додаток до іменника, прикметника, числівника:

L'édifice *dont* la façade est peinte en vert date du siècle dernier.

Будівля, фасад якої помальований у зелений колір, побудована у минулому столітті.

Il me parle souvent de ses élèves *dont* il est très content.

Він часто розповідає мені про своїх учнів, якими він дуже задоволений.

On m'a donné quelques livres français *dont* j'ai lu deux.

Мені дали декілька французьких книжок, з яких я прочитав дві.

Remarques: потрібно вважати на порядок слів у французькому реченні, він відрізняється від українського.

Dont не може відноситись до іменника з прийменником. У такому випадку вживаються складні відносні займенники **duquel, de laquelle, desquels, desquelles** :

J'aime bien cette allée au bout *de laquelle* on voit un joli pavillon.

Я дуже люблю цю алею, вкінці якої можна побачити гарний павільйон.

3. 4. Pronom relatif où / Відносний займенник où

Відносний займенник **où** замінює:

– обставину місця :

Pendant ses vacances en Tunisie, Paul est allé à Hammamet **où** il était né.

– обставину часу, де вживається після іменника :

Cette photo est prise *le jour même où* nous sommes venus en France.

Якщо обставина часу стоїть після дієслова, то вживаємо питальний прислівник **quand** :

Je sors quand il pleut.

§4. Verbes du III-e groupe / Дієслова III-ї групи

Verbes en *-endre, -ondre* / Дієслова, які мають закінчення *-endre, -ondre*

Attendre – чекати	Confondre – плутати
J'attends	Je confonds
Tu attends	Tu confonds
Il, elle attend	Il, elle confond
Nous attendons	Nous confondons
Vous attendez	Vous confondez
Ils, elles attendent	Ils, elles confondent
Participe passé – attendu	Participe passé – confondu

Запам'ятайте кілька дієслів, що відмінюються за цією моделлю:

Descendre – спускатись; виходити з транспорту; зупинятись в готелі

Entendre – чути ; розуміти

Prétendre – стверджувати

Rendre – віддавати, повертати

Se rendre – відправитись, поїхати, піти

Tendre – простягнути

Vendre – продавати

Correspondre – відповідати чомусь; переписуватись

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§1

1. **Futur immédiat.** Imitiez le modèle / Переробіть речення у **Futur immédiat** за прикладом :

Je ferme la porte. – Je vais fermer la porte.

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1. Je déménage. | 6. J'appelle le SAMU (швидка допомога) |
| 2. J'écris une lettre. | 7. Elle téléphone à Patrice. |
| 3. Nous faisons la tarte. | 8. Tu te lèves. |
| 4. Elle finit ce travail. | 9. Je mange un croissant. |
| 5. Ils lavent les fenêtres. | 10. Nous nous promenons. |

2. **Passé immédiat.** Imitiez le modèle :

Je ferme la porte. – Je viens de fermer la porte.

- | | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| 1. Le malade prend des médicaments. | 6. Elle achète cette robe. |
| 2. Les pompiers arrivent. | 7. Tu lis cet article. |
| 3. Nous visitons le Louvre. | 8. J'appelle les enfants. |
| 4. Vous lavez la voiture. | 9. Vous vous réveillez. |
| 5. Je me lave les cheveux. | 10. Les filles chantent. |

3. Traduisez:

1. Tu vas descendre au magasin pour acheter du pain.
2. Ce matin Charles va faire la cuisine.
3. Nos amis vont acheter une Peugeot, mais nous, nous allons acheter une Renault.
4. Vous allez téléphoner à votre mère.
5. Les amis vont revenir chez Lucien.
6. Je vais acheter du vin et du fromage.
7. Nous allons faire une excursion au Louvre.
8. Le train va arriver à Paris.
9. Elle va devenir ingénieure.
10. D'après la météo il va pleuvoir.
11. Les magasins vont fermer.
12. Nous allons dîner.

4. Traduisez:

1. Зараз ми будемо обідати. 2. Зараз учні прочитають усі речення. 3. Жарко, я зараз зніму пальто. 4. Вже десята година, поїзд зараз прибуде. 5. Хтось кличе Марі, вона зараз відкриє двері. 6. Ви збираєтесь пограти у футбол? 7. Ти збираєшься йти до магазину? 8. Хто дасть відповідь на це питання? Алєн зараз скаже, хто відповість на це питання. 9. Ви збираєтесь купити «Рєно» чи «Пежо»? – Ми збираємось купити «Рєно».

5. Aller ou venir ? Complétez les phrases :

1. Pascal ... de perdre son travail.
2. Nous ... prendre une douche froide.
3. Ils ... rester en Espagne.
4. Elle ... de ranger sa chambre.
5. Vous ... ramasser des champignons.
6. Mes amis ... d'acheter une voiture.
7. Mes grands-parents ... acheter un appartement.
8. Mon frère ... de sortir de l'hôpital.
9. Les enfants ... jouer dans la cour de la maison.
10. Les garçons ... de construire un château de sable (пісочний замок).
11. Le film ... commencer.
12. Le spectacle ... de commencer.
13. Le directeur ... de téléphoner à sa femme.
14. Vous ... reprendre vos études.
15. Je ... de répondre à sa lettre.
16. Tu ... te coucher.
17. Ils ... de payer l'addition (рахунок).
18. Ils ... faire des courses.
19. Je ... te donner une belle pomme.
20. Vous ... de le mettre sur la table du salon.

6. Remettez les éléments suivants dans l'ordre logique / Поставте елементи речень у логічній послідовності

Exemple : vas / écrire / tu / cette lettre / lui

- Tu vas lui écrire cette lettre.

1. vous / elle / expliquer / va / cette règle
2. montrer / viennent / les enfants / me / de / leur chambre
3. ce dictionnaire / lui / nous / offrir / allons
4. de / tu / leur / des gâteaux / viens / proposer
5. je / cette histoire / lui / vais / de / parler
6. les cahiers / nous / donner / te / allons
7. viens / acheter / de / je / leur / roses / de / un bouquet
8. au restaurant / nous / mon frère / va / inviter

7. Transformez suivant les modèles :

A) Modèle : *Est-ce qu'il part ? – Est-ce qu'il va partir ?*

1. Est-ce que vous prenez un billet pour Montpellier ?
2. Est-ce que Pierre et Patrick se retrouvent à la gare ?
3. Est-ce que tout le monde s'endort vite dans le train ?
4. Est-ce que vos parents vous attendent avec leur voiture ?
5. Est-ce que vous nous téléphonez tous les jours ?

B) Modèle : *Il est parti. – Il vient de partir.*

1. On a inauguré ce musée à midi.
2. Quelques salles de cinéma ont ouvert leurs portes.
3. Nous sommes arrivés au quartier des Champs-Élysées.
4. Les amis ont pris du café avant la séance.
5. Vous avez donné un pourboire (чайові) à l'ouvreuse.

§2

8. De quel type de conjonction s'agit-il ? Souligne la bonne réponse :

1. Tu m'as dit que tu viendras.

Conjonction de coordination. Conjonction de subordination.

2. Je suis venu mais je ne t'ai pas vu.

Conjonction de coordination. Conjonction de subordination.

3. Je suis arrivé quand il faisait encore sombre.

Conjonction de coordination. Conjonction de subordination.

4. Il ne sait ni lire ni écrire.

Conjonction de coordination. Conjonction de subordination.

5. Il te l'a promis donc il le fera.

Conjonction de coordination. Conjonction de subordination.

9. Complétez avec la conjonction qui convient :

et – quand – que – mais – car – donc

1. Elle m'a dit son pied lui faisait encore très mal. 2. J'ai rencontré Solange son frère. 3. Le joueur est blessé il doit être remplacé. 4. Ne faisons pas trop de bruit le bébé dort. 5. Nous partirons l'orage cessera. 6. Je lui ai offert mon aide il l'a refusée.

10. Est-ce *vrais* ou *faux* ?

1. Une conjonction est un mot ou groupes de mots invariable qui sert à relier deux mots, deux phrases ou deux propositions ensemble.

Vrai ou Faux ?

2. Dans la phrase « je suis là et je t'attends », « et » est une conjonction.

Vrai ou Faux ?

3. Il existe trois types de conjonctions.

Vrai ou Faux ?

4. La conjonction de coordination est un mot invariable qui relie des mots ou groupes de mots de même fonction grammaticale.

Vrai ou Faux ?

5. Dans la phrase « j'aimerais que tu viennes », « que » est une conjonction de coordination.

Vrai ou Faux ?

6. La conjonction de subordination est un mot ou groupe de mots invariable qui lie une proposition subordonnée à sa proposition principale.

Vrai ou Faux ?

7. Dans la phrase : « je t'attends si tu te dépêches », « si » lie la proposition « je t'attends » à la proposition « tu te dépêches ».

Vrai ou Faux ?

11. Soulignez les conjonctions de coordination dans ces phrases :

1. La cigogne niche sur les maisons mais elle cherche sa nourriture dans les marais car elle est friande de mollusques et de grenouilles. 2. Cet été, en vacances, irons-nous à la mer ou à la montagne ? 3. Frédéric n'ira pas à l'école aujourd'hui car il est enrhumé. 4. Nous avons appelé longtemps, or personne n'a répondu. 5. Valérie n'est ni ordonnée ni soigneuse. 6. Fabrice est un farceur et un plaisantin.

12. Complétez par une conjonction de coordination :

1. Je n'aime les lentilles les haricots. 2. La foudre tombe le fracas du tonnerre emplit le ciel. 3. Il marche rapidement il est en avance. 4. Cette route est jolie dangereuse. 5. J'ai acheté des oignons des échalotes. 6. Il roule assez vite il est prudent. 7. Que veux-tu ? Du jus d'orange de la limonade ?

§3

13. Mettez le pronom qui convient, *qui* ou *que*:

1. La route ... tu prends mène au village.
2. La femme ... me plaît s'appelle Céline.
3. La femme ... j'aime habite à Nice.
4. Le dictionnaire ... je cherche est grand.
5. Le livre ... m'intéresse est un roman policier.
6. Le garçon ... danse avec elle est mon fils.
7. La veste ... vous portez vous va très bien.
8. La voiture ... roule si vite est une Volvo.
9. Le chien ... joue avec le ballon s'appelle Médor.
10. Le musée ... nous visitons est très beau.
11. Je lis le journal ... mon père aime beaucoup.
12. Le sac ... tu me donnes est trop petit.
13. L'examen ... vous devez passer est très difficile.
14. La place ... on traverse est très jolie.
15. Elle veut acheter une robe ... coûte 50 euros.

14. Reliez les phrases suivantes par les pronoms *qui* ou *que* / Об'єднайте речення за допомогою займенників *qui* або *que*:

Exemple: Sylvie achète des pommes. Ces pommes sont très bonnes.

- Sylvie achète des pommes qui sont très bonnes.

1. Alice achète des fraises. Ces fraises ne sont pas mûres (стигли).
2. Mon frère a une cravate. Il met souvent cette cravate.
3. Philippe apprend une langue étrangère. Il n'aime pas cette langue.
4. Maman achète du fromage. Ce fromage ne me plaît pas.
5. Le brochet (щука) est un poisson délicieux. On pêche ce poisson dans les rivières.
6. J'ai une amie. Elle travaille à la poste.
7. Éric va à la pharmacie. Cette pharmacie est à côté de sa maison.
8. Je regarde la statue. Cette statue représente Victor Hugo.
9. Les visiteurs admirent le tableau. Le musée a acheté ce tableau la semaine passée.
10. Nathalie a une chambre. La chambre donne sur une jolie place.

15. Mettez *qui* ou *que* :

1. C'est la rue ... mène au centre de la ville.
2. Dans cette rue il y a une maison ... je trouve belle.
3. Voici le chien ... la famille aime beaucoup.
4. L'avenue ... vous cherchez n'est pas loin.
5. Les livres ... les étudiants doivent lire sont à la bibliothèque.
6. Le coiffeur ... m'a coupé les cheveux est très gai.

7. Vous avez beaucoup d'amis ... nous trouvons sympathiques. 8. Je suis content de la note ... on m'a donnée. 9. L'autobus ... vous prenez roulez vite.

16. Terminez les phrases :

1. Regardez cette jeune fille qui ...
2. J'aime beaucoup le gâteau que ...
3. Notre professeur lit le texte qui ...
4. Ma soeur fait ses études à l'Université qui ...
5. La place que ...
6. Elle habite une belle maison qui ...
7. Donne-moi le livre qui ...
8. Apporte-moi le livre que ...

17. Reliez les phrases suivantes par le pronom dont / Об'єднайте наступні речення займенником dont:

A) Je n'ai pas lu ce roman. On parle beaucoup de ce roman.

*Je n'ai pas lu ce roman **dont** on parle beaucoup.*

1. J'ai trouvé un appartement. Je suis très content de cet appartement.
2. Voici le musée. Je vous ai parlé de ce musée.
3. C'est un document très important. J'ai besoin de ce document.
4. Il m'a appris une nouvelle. Il n'est pas sûr de cette nouvelle.
5. La gymnaste montre sa médaille d'or. Elle est très fière de sa médaille.
6. J'adore les plages. Le sable de ces plages est fin.
7. Je vais relire ce roman. J'ai oublié la fin de ce roman.
8. Philippe a fait ce voyage. Il rêvait de ce voyage depuis des années.
9. C'était une soirée magnifique. Je me souviens souvent de cette soirée.
10. Je vais te rendre ce dictionnaire. Je n'ai plus besoin de ce dictionnaire.

B) C'est une belle histoire. Sa fin est très triste.

*C'est une belle histoire **dont** la fin est très triste.*

1. Marion a rencontré un jeune Italien. Sa famille est d'origine française.
2. C'est un livre. Son succès est immense.
3. C'est un enfant très gentil. Ses parents travaillent au lycée.
4. Paul a une collection de timbres. Leur variété est étonnante.
5. J'aime ma mère. Son sourire est si bon.
6. Voici une fille. Ses cheveux sont blonds.
7. La vipère est un serpent dangereux. Sa morsure peut être mortelle.
8. C'est un roman. Son action se passe au XIX siècle.
9. Le canard est un oiseau. Ses pattes sont palmées.

10. C'est une chanteuse. Sa voix est très belle.

18. Dont ou que? Choisissez la bonne réponse puis traduisez les phrases :

1. C'est un château ... j'admire.
2. C'est un château ... j'admire l'architecture.
3. La photocopieuse ... nous nous servons tombe souvent en panne.
4. Les torrents ... les eaux sont abondantes, arrosent des terres.
5. La vipère est un animal ... tout le monde a peur.
6. La vipère est un animal ... tout le monde craint.
7. Le *Titanic*, ... on a retrouvé l'épave, a coulé en 1912.
8. Il a heurté un iceberg ... il n'avait pas vu.
9. L'avion ... nous attendons n'est pas encore arrivé.
10. Voici un siège ... le dossier est réglable.
11. Hélène parle des livres ... elle préfère.
12. Les exemples ... je vous donne sont très simples.
13. Le roman ... je vous parle est très intéressant.
14. Les insectes sont des animaux ... le corps est recouvert d'une carapace rigide.
15. Nous ramassons des coquillages ... la mer laisse sur le sable.
16. Nous ramassons des coquillages ... nous ferons des colliers.
17. Pauline est fière du dessin ... elle vient de faire.
18. C'est un dessin ... Pauline est très contente.
19. C'est une voiture ... je rêve.
20. C'est une voiture ... je veux acheter.
21. C'est un incident fâcheux ... j'ai honte.
22. Les histoires ... il raconte sont toujours les mêmes.
23. Elle porte une veste ... j'aime bien la matière.
24. Le téléphone mobile est une invention ... je trouve vraiment géniale.
25. Ma soeur a acheté un sac ... la forme est un peu étrange.

**19. Reliez les phrases suivantes par le pronom où (complément de lieu)/
Об'єднайте наступні речення займенником où (обставина місця):**

A) Nous sommes allés au musée. Ce musée n'était pas intéressant.

*Le musée **où** nous sommes allés n'était pas intéressant.*

1. Justin va à l'opéra tous les mois. Cet opéra est très moderne.
2. J'allais toutes les semaines à la piscine. Cette piscine est maintenant fermée.
3. Mes parents vont au théâtre ce soir. Le théâtre est ancien.
4. Les étudiants vont tous les jours à la bibliothèque. La bibliothèque ferme à vingt heures.

B) Nous avons visité une cathédrale. Il n'y avait personne dans cette cathédrale. *Nous avons visité une cathédrale où il n'y avait personne.*

1. Quentin adore Avignon. Il a acheté une maison à Avignon.
2. Marcel cherche un parking. Il pourrait garer sa voiture pour la nuit au parking.
3. Mon amie Nathalie travaille dans une agence de voyage. Les billets d'avion sont à des prix intéressants dans cette agence de voyage.
4. Mon grand-père habite dans un immeuble. Il n'y a pas de concierge dans cet immeuble.

20. Reliez les phrases suivantes par le pronom où (complément de temps)/ Об'єднайте наступні речення займенником où (обставина часу):

Tu es revenue une nuit d'hiver. Je me rappelle cette nuit.

Je me rappelle la nuit d'hiver où tu es revenue.

1. Ils se sont rencontrés une nuit d'été. Simon et Clarisse n'oublieront jamais cette nuit.
2. Ils sont partis un matin. Je n'étais pas présent ce matin-là.
3. A cette époque, Paris était occupé. Mon grand-père se souvient bien de cette époque.
4. Nous avons travaillé un jour férié. Vous vous souvenez de ce jour férié?
5. Nous sommes allés nous promener dans les bois un après-midi. Le temps était magnifique cet après-midi.
6. Elle a écouté les problèmes de Sacha pendant la soirée. Elle avait rendez-vous avec Hyacinthe cette soirée-là.
7. Il y a eu beaucoup de pluie cet été-là. Edmond n'a pas pris de vacances cet été-là.
8. Joséphine est partie à ce moment-là. Armand est arrivé à ce moment-là.

21. Traduisez :

A) крісло, в якому вона сиділа; міністерство, в якому вона працювала; місто, в якому я живу; ситуація, в якій він опинився; дерево, з якого він упав; село, з якого він приїхав; кімната, в якій він працював.

B) Дні, коли вона працює в своєму саду; час, коли я займаюсь домашніми завданнями; години коли він приймав відвідувачів; момент, коли він лягає спати.

§4

22. Mettez les verbes au présent, puis traduisez les phrases / Поставте речення в теперішньому часі та перекладіть :

1. Je (attendre) mon tour. 2. On leur (rendre) la liberté. 3. Tu (confondre) toujours tout. 4. Tout cela ne (correspondre) pas à la vérité. 5. Elle (prétendre) qu'elle n'a rien vu. 6. (Rendre)-moi immédiatement mon dictionnaire! 7.

Chaque été nous (se rendre) à Paris. 8. Il me (tendre) la main et sourit. 9. Dans cette ville on (vendre) des fleurs à chaque pas. 10. Le 14 juillet on (entendre) partout des rires et des chansons.

23. Trouvez l'équivalent ukrainien des proverbes ci-dessous / Знайдіть українські еквіваленти наступних прислів'їв :

Chose défendue, chose désirée.

Rendre à quelqu'un la monnaie de sa pièce.

Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.

Pour vanter un beau jour, attends sa fin.

24. Complétez ce poème / Доповніть даний вірш:

RENDEZ-VOUS

– Allô! C'est vous? Vous m'... (*entendre*)?

Écoutez-moi! (*Comprendre*)...-moi! (*Répondre*)...-moi!

Vous m'... (*entendre*)? (*Répondre*) ...-moi!

– Je vous ... (*comprendre*). Je vous ... (*entendre*).

Je vous ... (*attendre*).

(R. Desnos)

PAGE CIVILISATION

Texte 1

Visiter une ville française

Un couple anglais parle de leurs voyages à travers la France

Mon mari et moi aimons beaucoup voyager, et après toutes ces années nous avons perfectionné notre «dispositif de visite» – ce que nous faisons toujours en allant à une nouvelle ville. Nous évitons d'habitude les musées, préférant parler aux gens du coin, admirer l'architecture et connaître les villes elles-mêmes. Voici donc notre itinéraire incontournable:

1. **L'office de tourisme** – mais seulement pour obtenir un plan de la ville (et pour demander s'il y a un festival quelconque). Nous aimons mieux explorer et flâner dans les rues que suivre le chemin le plus court d'un point à un autre.

2. **La gare** – les gares en France sont souvent très belles, par exemple celles de Limousin et de Metz.

3. **La mairie** – pas pour frayer avec les politiciens, mais parce que la mairie aussi est normalement un édifice intéressant.

4. **Les lieux de culte** – peu importe sa religion, les lieux de culte sont fascinants. Les cathédrales dominant (comme celles de Metz et de Strasbourg), les mosquées impressionnent, les petites églises charment.

J'ai déjà partagé ma liste d'édifices pour les amateurs d'architecture ; maintenant, il faut penser aux repas. Pendant notre exploration de la ville, nous essayons de repérer un resto où dîner le soir, mais pour le déjeuner, on fait

presque toujours un pique-nique. Et pour faire ça, il y a d'autres arrêts essentiels :

5. Le marché – quand il fait beau, le marché est génial. On peut remplir son panier de pique-niques de fruits et de légumes cueillis à l'instant en se délectant à regarder les belles couleurs et en entendant les accents régionaux.

6. Les halles – si la ville a des halles, il faut les visiter non seulement pour les raisons comme ci-dessus, mais aussi pour voir le bâtiment. Il y a une certaine semblance entre les halles de différentes villes que je trouve intéressante.

7. L'eau – nous visitons toujours les plages, le port, la rivière, n'importe quel cours ou étendue d'eau dans ou près de la ville. Il y a souvent un endroit idéal pour le pique-nique. Sinon...

8. Les parcs – toute ville aura un joli parc où on peut manger toutes les bonnes choses du marché et des halles.

Activités:

1. Est-ce que l'itinéraire de ce couple est ce que vous désirez visiter pendant un voyage?

2. Préparez-vous un plan avant de visiter une ville?

3. Par quoi commencez-vous dans une ville que vous ne connaissez pas encore?

Texte 2

Une jolie petite ville de Normandie

Le week-end dernier, j'ai découvert une petite ville de Normandie, Bernay. Je vous recommande de la visiter. J'y suis allée en famille et nous y avons passé un très bon moment. Mon père, très organisé, a imprimé un plan touristique de la ville et nous l'avons suivi avec soin, en bons touristes. Notre visite de Bernay a duré environ deux heures et la ville nous a beaucoup plu.

Bernay est une ville ancienne avec beaucoup d'histoire. Son nom veut dire «passage sur l'eau». À Bernay, il y a deux rivières. C'est très agréable de faire une promenade le long des rivières. Il y a des lavoirs et de jolis ponts fleuris. Il y a aussi des rues piétonnes avec des restaurants, des bars, des antiquaires, des fleuristes, des boulangeries, etc. La ville est très vivante.

L'architecture de Bernay est magnifique. Il y a des maisons anciennes et de grandes portes, une belle abbaye, une église, etc. Certains bâtiments sont superbes; l'école de musique par exemple. Je vous recommande aussi de visiter le jardin municipal et le Musée des Beaux-Arts de la ville.

Mais si vous êtes sportifs, vous pouvez faire du vélo, du golf, du tennis, de l'équitation, de la pêche... À Bernay, il y en a pour tous les goûts !

Dites si c'est vrai ou faux et donnez la variante correcte

1. Bernay se trouve en Bretagne.
2. La visite a duré deux semaines.
3. C'est une ville ancienne.
4. À Bernay il y a deux rivières.
5. Il n'y a pas de rue piétonne.
6. La ville est pleine de vie.
7. L'école de musique est superbe.
8. Il n'y a pas de Musée des Beaux-Arts.
9. À Bernay on peut faire du golf.
10. On ne peut pas pêcher.

À VOUS DE PARLER

1. Parlez de votre ville (village) natale.
2. Vous avez en visite un ami français. Donnez-lui des renseignements sur ce qu'il doit absolument visiter dans votre ville.
3. Décrivez l'endroit le plus pittoresque de votre localité.
4. Quel moyen de transport en commun préférez-vous? C'est ça que vous utilisez d'habitude?
5. Vous êtes près d'un passage clouté. À côté un enfant hésite à traverser. Encouragez-le et expliquez-lui comment il faut traverser la rue.
6. Un passant vous demande le chemin vers la gare qui est au bout de la rue. Aidez-le.
7. Parlez de la ville que vous avez visitée cette année, de ce qui vous a plu le plus.

Unité 8

VOYAGE

Sujet	<i>Voyages, moyens de transport, endroits à visiter</i>
Textes	<ol style="list-style-type: none">1. Les transports pour voyager2. Les voyages différents3. À la douane (dialogue)
Grammaire	<ol style="list-style-type: none">1. Passé composé2. Place des pronoms personnels conjoints au passé composé3. Place des adverbes déterminant le verbe aux temps composés4. Passé simple

Texte 1

Les transports pour voyager

On voyage beaucoup de nos jours et chaque fois le voyage nous donne la possibilité de connaître des gens et des endroits inconnus. Nous avons beaucoup de moyens de transport à notre disposition. On voyage par chemin de fer, en avion, en auto, en bateau, à pied ou en vélo. Chaque manière de voyager a ses avantages ou ses inconvénients. L'avion est un moyen rapide, mais assez cher. C'est très romantique de voyager en bateau. Vous pouvez admirer de belles vues et de beaux paysages, vous pouvez observer les marées hautes et basses, mais cela prend beaucoup de temps. De plus, il est dangereux de faire une croisière quand la mer est houleuse. On s'amuse bien pendant le voyage en auto, mais vous risquez de perdre du temps, si votre voiture tombe en panne. Les prix des billets pour le train sont les plus modérés. En plus il y a des réductions pour les étudiants et pour les écoliers. Il existe des wagons de 1-ère et de 2-ème classes avec les prix différents.

Si on doit voyager plus loin et vite (surtout à l'étranger) on prend l'avion, certainement. Il faut arriver à l'aéroport deux heures avant le départ pour avoir le temps de passer toutes les formalités. Les passagers se rendent directement dans le hall de départ. D'abord, ils remplissent la déclaration de douane. Ensuite, ils passent la douane, présentent leurs billets et font enregistrer leurs bagages. Ils reçoivent enfin leur carte d'embarquement où sont indiqués le numéro de leur vol, la porte de départ, la place qu'ils occuperont dans l'avion. Après cette procédure, les passagers présentent leurs passeports à la police et passent dans la salle d'embarquement. S'ils ont encore du temps, ils visitent les boutiques. Enfin, il est temps de monter dans l'avion. Les passagers sont accueillis par les hôtesses de l'air qui montrent leurs sièges. Installés dans leurs fauteuils, les passagers attachent les ceintures et écoutent les explications

concernant l'utilisation des gilets de sauvetage. L'avion décolle. Le temps de déjeuner arrive. Chacun choisit son menu: au poisson ou à la viande. Après le déjeuner, certains lisent des journaux ou des magazines, d'autres regardent un film, écoutent de la musique, bavardent avec leurs voisins. Il y en a aussi ceux qui regardent par les hublots. À la fin du vol, les passagers sont très contents: ils ont fait un bon voyage.

J'aime voyager en avion, mais cette année comme je disposais de plus de temps, j'ai décidé de voyager en train. Parfois on dit, que ces voyages sont trop longs, que les trains sont sales. Moi, je ne suis pas d'accord avec ça. Pendant le trajet on peut admirer le paysage ou bien lire, on peut même dormir dans une voiture-lit. Je préfère avoir un côté fenêtre dans le sens de la marche du train. J'aime passer la nuit dans un train. Tous les voyageurs dorment. On n'entend que le bruit des roues. Dans le noir de la nuit, je vois des lumières lointaines. Tout à coup le train passe une petite ville ou un village en grande vitesse. Je regarde par la fenêtre et je rêve. Le voyage dans la nuit me semble mystérieux.

Cette fois-ci mon père m'a réservé une place en deuxième classe dans la voiture non-fumeurs. Il a pris un aller-retour. C'est un train direct, c'est-à-dire sans correspondances. J'ai pris mon sac de voyage et j'ai commencé mes préparatifs. J'ai pris mes vêtements d'été, mon baladeur, quelques romans policiers, mes lunettes de soleil. Je n'ai pas oublié le savon, la pâte dentifrice, une brosse à dents et ma serviette de toilette.

Le jour du départ, on est arrivé à la gare en avance pour ne pas manquer le train. Ici il y a toujours beaucoup de monde. On court, on crie, on va et on vient. La radio annonce l'arrivée et le départ des trains. Nous avons regardé le panneau d'affichage, mais notre train n'est pas annoncé. Nous nous sommes dirigés vers le bureau de renseignements. L'employé nous a dit que le train retardait d'une demi-heure. En attendant, nous sommes allés dans la salle où les voyageurs attendent leurs trains. Ici il y a un buffet et des kiosques à journaux. Une grande queue devant le guichet ne nous faisait pas peur, car mon billet était sur moi.

On a annoncé: le train 269 en provenance de Lviv à destination Simferopol arrive. Il vaut mieux s'éloigner de la bordure du quai!

On n'a pas cherché longtemps la voiture. La voilà, №3. Le conducteur a contrôlé mon billet, sinon on peut vous faire payer une amende. Je suis monté en wagon et je me suis installé dans le compartiment. Heureusement, la couchette était d'en haut. Je n'aime pas être sur celle d'en bas. Par la portière coulissante je regardais le quai où on faisait des adieux, quelques voyageurs couraient valises à la main. Enfin le train a démarré, pris de la vitesse et le voyage a commencé.

Vocabulaire

chemin de fer – залізна дорога ремені безпеки
en avion (m) – літаком

en auto (m) (en voiture (f) –
автомобілем
en bateau (m) – кораблем,
пароплавом
à pied (m) – пішки
en vélo (m) – на велосипеді
avantage (m) – перевага
inconvenient (m) – незручність
rapide – швидкий
perdre du temps – загубити час
tomber en panne – зіпсуватись
modéré – помірний
réduction (f) – знижка
compartiment (m) – купе
couchette (f) face à l'avant –
спальне місце за рухом поїзда
couchette (f) au dos à la marche –
спальне місце проти руху поїзда
marée (f) haute et basse – прилив і
відлив
il est dangereux – небезпечно
croisière (f) – круїз
houleux-se – неспокійне
douane (f) – митниця
embarquement(m) – посадка
vol (m) – політ
accueillir (IIIgr.)– приймати
hôtesse (f) de l'air – стюардеса
siège (m) – крісло
attacher la ceinture – застібнути

gilet de sauvetage – рятувальний
жилет
décoller – злітати
hublot (m) – ілюмінатор
accueil (m) – прийом
trajet (m) – шлях
roue (f) – колесо
mystérieux, -se – загадковий,
таємничий
réserver – забронювати, замовити
un aller-retour – квиток туди і назад
sans correspondances – без
пересадок
manquer le train – втратити поїзд
panneau (m) d'affichage – *тут*:
табло руху поїздів
bureau (m) de renseignements –
довідкове бюро
queue (f) – черга
guichet (m) – каса (віконце)
sur moi – *тут*: при мені
il vaut mieux – краще
s'éloigner de ... – відійти,
віддалятись
bordure (f) du quai – край перону
amende (f) – штраф
couchette (f) d'en haut (bas) – верхнє
(нижнє) спальне місце
portière coulissante – двері купе
démarrer – рушати

Répondez aux questions suivantes :

1. Quels moyens de transport prend-on pour voyager? Lequel préférez-vous?
2. Quels sont ses avantages ou ses inconvenients?
3. Y a-t-il des réductions pour les billets?
4. Quand est-il dangereux de faire la croisière?
5. Qu'est-ce que vous faites quand l'avion décolle?
6. Est-il agréable de voyager en train?
7. Qu'est-ce qu'on peut faire pendant le voyage en train?
8. Qu'est-ce que c'est qu'un train direct?
9. Qu'est-ce qu'on a mis dans le sac de voyage?
10. Qu'est-ce qui se passe à la gare?

11. Qu'est-ce qu'on annonce à l'arrivée du train?

Texte 2

Les voyages différents

Mon séjour dans les Carpates

Cet hiver, j'ai effectué un superbe voyage dans les montagnes – les Carpates. Nous avons visité Bukovel, une merveilleuse station de sports d'hiver. Nous, les Ukrainiens, nous la comparons avec celle de la France – la fameuse Courchevel. J'y suis allée avec mes amis. Nous y avons séjourné pendant 10 jours. On a été bien logés dans une petite maison en bois avec une véritable cheminée!

Il a fait beau temps. Il faisait froid, au moins -5 – -8 degrés au dessous de zéro et donc nous avons pu bien profiter de tous les jours dans les montagnes. Tout autour était blanc. Les sapins et les pins étaient couverts de neige.

Le ski, la luge et le snowboard sont les essentiels loisirs et divertissements de Bukovel. J'adore aller en traîneau, mais puisque je n'ai jamais fait du ski j'ai préféré passer plus de temps à apprendre. D'abord je me suis inscrite aux cours pour les débutants. Là-bas j'ai appris comment me tenir debout sur les skis, comment glisser et tourner correctement, et ce qu'il faut faire pour ralentir. Le moniteur était très poli et m'a beaucoup aidé. On a commencé par descendre du petit monticule, destiné spécialement pour les poulains. Parfois nous allions admirer les professionnels faisant du ski. Après cinq jours je skiais passablement. Nous montions sur la remontée mécanique. C'était gratuit, puisque la montée était déjà incluse dans le prix. Toutes les 2-3 heures, nous faisons une pause et nous allions prendre un thé chaud ou un café. Le soir nous allions au cinéma ou à la discothèque où j'ai adoré danser avec mes amis. Une fois nous sommes allés à l'étuve. J'ai vraiment apprécié mon voyage. Je voudrais aller à Bukovel au moins encore une fois.

Que c'est bien, camper!

M. Thomas quitta la grand-route pour s'engager dans un étroit sentier bordé de sapins.

«Je vais laisser la voiture ici, déclara-t-il en s'arrêtant près d'un grand rocher, elle sera à l'abri du vent. Nous serons bien ici pour camper.»

C'était l'endroit rêvé, idéal.

Lui, René et Éric se mirent à dresser les tentes. C'était très amusant. Limoux se jetait dans les jambes de tout le monde, il jappait joyeusement et emportait dans sa gueule les cordes dont on avait besoin, ce qui soulevait des tempêtes de rire.

Quand la nuit tomba, les trois tentes étaient montées, les bâches étendues par terre et les sacs de couchage tout prêts. «Je vais me coucher – dit M. Thomas. Je ne peux plus tenir les yeux ouverts. Bonsoir, dormez bien... » Les

garçons se retirèrent dans leur tente. Brigitte et Sophie en firent autant avec Limoux.

Vocabulaire

séjour (m) – перебування	étuve (f) – парилка, сауна
effectuer – здійснити	au moins – як мінімум
superbe – чудовий	s'engager – вийти на...
en bois – дерев'яний	sentier (m) – стежка
véritable – справжній	bordé – обсажений
sapin (m) – ялина	rocher (m) – скеля
pin (m) – сосна	à l'abri du vent – захищений від вітру
couvert (couvrir, III-e gr.) de... – покритий	dresser les tentes – розбивати палатки
divertissement (m) – розвага	japper – гавкати
luge (f) – санчата	joyeusement – весело
en traîneau (m) – на санах	gueule (f) – паща
se tenir (III-e gr.) debout – стояти	corde (f) – шнур
glisser – ковзати	soulever – піднімати
ralentir – сповільнювати	tempête (f) – буря
monticule (m) – гірка	bâche (f) – брезент
poulain (m) – <i>тут</i> : початківець	sac de couchage – спальний мішок
remontée (f) mécanique – підйомник	se retirer – піти
gratuit, -e – безкоштовний	autant – те ж саме, стільки ж

1. Faites le test «Vrai ou faux» (Mon séjour dans les Carpates):

1. J'ai réalisé un voyage dans les montagnes de France à Courchevel.
2. Le séjour a duré deux semaines.
3. Nous avons demeuré dans une maison en bois.
4. Il a fait mauvais.
5. Les sapins et les pins ont été sans neige.
6. Je suis une professionnelle de ski.
7. Nous avons commencé par descendre du petit monticule.
8. La montée n'est pas incluse dans le prix.
9. Après cinq jours je faisais du ski presque librement.
10. J'ai vraiment aimé mon voyage.

2. Faites le test (Que c'est bien, camper!):

1. Ce texte parle:
 - a) des randonneurs;
 - b) des campeurs;
 - c) des chasseurs
2. Où choisissent-ils de camper?

- a) au bord de la mer
 - b) près d'un rocher
 - c) au bord d'une rivière
3. Les personnages sont:
- a) deux hommes et quatre enfants
 - b) un homme, deux garçons, deux filles et un animal
 - c) un homme, quatre garçons et un animal
4. Qui est Limoux?
- a) un chien; b) un chat; c) un enfant
5. Qu'est-ce qui soulevait des tempêtes de rire?
- a) l'endroit pour camper
 - b) les jambes de tout le monde
 - c) les jeux de Limoux
6. «C'était l'endroit rêvé» veut dire que c'était:
- a) vu dans un rêve
 - b) imaginaire
 - c) parfait
7. «Les tentes étaient montées» veut dire:
- a) déchirées
 - b) dressées;
 - c) défaites
8. «Je ne peux plus tenir les yeux ouverts» veut dire:
- a) je ne vois plus
 - b) il fait sombre
 - c) j'ai sommeil
9. Qui dresse les tentes?
- a) les garçons et les filles
 - b) M. Thomas
 - c) M. Thomas et les garçons
10. Avec qui le chien va-t-il dormir ?
- a) avec les garçons
 - b) avec les filles
 - c) avec M. Thomas.

3. Reproduisez le texte «Que c'est bien, camper!» au passé composé utilisant le discours indirect / Перекажіть цей текств passé composé, використовуючи непряму мову.

Dialogue À la douane

– Votre passeport, s.v.p. Pour combien de temps venez-vous en France?

- Quatre jours. Est-ce que je peux prolonger mon visa en cas de nécessité?
- Bien sûr. Adressez-vous à la société qui vous invite. Elle doit régler toutes les formalités.
- Passez votre déclaration. Est-ce votre bagage? Voulez-vous ouvrir vos valises?
- Alcool, cigarettes, fruits frais, plantes, graines, quelque chose d'interdit?
- Oh, non, rien que pour mes besoins personnels, aucune chose interdite.
- Ouvrez votre portefeuille, s.v.p. Quelques cadeaux?
- Une bouteille d'eau de vie pour mes amis.
- D'accord. C'est sans taxe. Vous savez, sans doute, qu'il est interdit d'apporter plus de deux bouteilles d'alcool et plus de deux paquets de cigarettes en France. Mais il n'y a pas de limitation pour la monnaie étrangère.
- Voici votre déclaration.
- Merci.
- De rien. Voulez-vous passer dans la salle d'à côté. Le suivant, s.v.p.

Vocabulaire

prolonger – продовжити	graine (f) – насіння, зерно
en cas de nécessité – в разі необхідності	interdit, -e – заборонений, -a
régler – залагодити	l'eau de vie – горілка
	sans doute – без сумніву

Imaginez votre dialogue avec le douanier pendant le voyage à l'étranger. Vous êtes partis en autobus avec le groupe d'étudiants.

COMMENTAIRES ET SUPPORTS

1. Дієслово *passer*

Дієслово *passer* відмінюється в passé composé в залежності від його керування: із допоміжним *avoir*, якщо після нього йде прямий додаток, та з *être* – якщо обставина.

Quand *avez-vous passé* la frontière suisse? – Коли ви перейшли (що?) швейцарський кордон?

Êtes-vous déjà passé à la douane? – Ви вже пройшли (через що?) через митницю.

Це правило поширюється на відмінювання ще таких дієслів: retourner, descendre, monter, sortir, rentrer.

2. Voyageur – passager

У французькій мові слову «пасажир» відповідають два: **un voyageur** та **un passager**.

Un voyageur – це пасажир поїзда та різних видів громадського транспорту (автобуса, метро, тролейбуса, трамваю).

Un passager – це, в основному, пасажир літака та пароплава.

3. Avant le voyage en train (en bateau, en avion...)

– faire ses bagages, préparer (remplir) les valises, guide, itinéraire, agence de voyage, chercher sur le Net, papiers, passeport, carte routière, horaires d'embarquement, durée de la traversée, du vol, quels vêtements prendre (selon le pays)

– achat de billet (de ticket): à la gare, à un distributeur automatique, dans une agence de voyages, réserver une place sur Internet ou par téléphone.

EXERCICES DE LEXIQUE

1. Complétez par les mots qui conviennent / Доповніть словами, які підходять за змістом

une couchette, le bureau de location, le hublot, un fourgon, l'express, un passager, le trajet, le rapide, le panneau d'affichage, un omnibus, un voyageur, une croisière

1. La route à suivre dans un voyage s'appelle ... 2. Le tableau indiquant les heures du départ et de l'arrivée des trains s'appelle ... 3. Le train desservant (який обслуговує) toutes les stations s'appelle ... 4. Le train à grande vitesse s'appelle ... 5. Le train à plus grande vitesse que l'express et qui ne s'arrête que dans les villes les plus importantes s'appelle ... 6. Un voyage par mer s'appelle ... 7. Un compartiment de wagon ou un lit dans une cabine de navire (bateau, paquebot) s'appelle ... 8. Un bureau où on peut louer des places d'avance pour le voyage s'appelle ... 9. Les petites fenêtres de l'avion s'appellent ... 10. Celui qui voyage en avion s'appelle ... 11. Celui qui voyage en train s'appelle ... 12. Le wagon destiné à transporter les bagages s'appelle ...

2. Traduisez le dialogue et puis reproduisez-le par cœur./ Перекладіть діалог, а потім відтворіть його по пам'яті.

Au guichet №2

- Un compartiment non-fumeurs pour le rapide d'Odessa s'il vous plaît.
- Voilà deux billets et deux tickets garde-place: voiture 10, places 24 et 26.
- Pour combien de temps les tickets garde-place sont-ils valables?
- Ils ne sont valables que pour 24 heures.
- Où change-t-on?
- Pas de changement. C'est un train direct.
- Merci. Combien est-ce?
- Trois cent quatre-vingts-dix-huit gryvnias.

3. Complétez la lettre / Доповніть листа

L'année dernière (pendant les vacances) je suis allé(e)

Je suis parti(e) le avec ma famille/*mes copains de classe*/mes ami(e)s à heures *en voiture* /en car /en avion et je suis arrivé (e) à vers heures.

Nous avons logé dans un hôtel/chez mes grands-parents / chez des amis.

Nous avons beaucoup visité.

Le matin nous sommes allés voir, l'après-midi nous avons visité

Le lendemain

J'ai beaucoup/*peu, assez*/aimé ce voyage parce que

Ce qui m'a plu a été/ ce que j'ai détesté a été /.....

Et toi, qu'est-ce que tu as fait pendant les vacances de ? Es-tu parti (e) en voyage ou es-tu resté (e) chez toi ?

Raconte-moi un de tes plus beaux voyages et, si tu veux, tu peux venir chez moi à

Écris-moi !

Bises

Signature

4. Traduisez / Перекладіть:

1. Мішель розповів про свою подорож. 2. Він говорив дві години. 3. Вони перейшли вулицю і подивились направо. 4. Вона відповіла на моє питання. 5. Після довгої поїздки автобусом мого брата усю ніч боліла голова. 6. В подорож я одягнув зелену куртку та чорну шапку. 7. Вони поїхали поїздом і мали час подивитись свято. 8. Ми жили десять років за кордоном. 9. На сніданок перед від'їздом я з'їв великий бутерброд (*une tartine*) з сиром. 10. З якого вокзалу і о котрій годині відправляється поїзд на Крим? 11. Чому ви не замовили квитки? У нас вже складені валізи. 12. Хіба вони не поїхали поїздом разом? – Ні, він дуже поспішав і полетів літаком. 13. Ми вас чекали пів години біля довідкового бюро, а ви нас – біля виходу з метро. 14. Скільки часу триває політ з Києва до Парижу? – Приблизно 2 години 30 хв. А відстань – 2023 кілометри. Літак прибуває в аеропорт Шарль де Голь або Орлі. 15. Ми піднялись на судно (*s'embarquer*) і пароплав підняв якір (*l'ancre*).

GRAMMAIRE

§ 1. Passé composé / Складний минулий час

Складний минулий час доконаного виду *Passé composé* означає дію, що передує теперішньому часу та пов'язану із ним.

Je ne veux pas prendre ce journal, je l'*ai* déjà *lu*. / Я не хочу брати цю газету, я її вже прочитав.

Вживається в усній мові, у газетних повідомленнях, у листах та публіцистичних творах.

Passé composé утворюється за допомогою допоміжних дієслів *avoir* або *être* в présent та дієприкметника минулого часу (*participe passé*) відмінюваного дієслова.

Більшість дієслів відмінюються з допоміжним *avoir*.

Наприклад: <i>danser</i>	<i>grandir</i>
j'ai dansé	j'ai grandi
tu as dansé	tu as grandi
il a dansé	il a grandi
nous avons dansé	nous avons grandi
vous avez dansé	vous avez grandi
ils (elles) ont dansé	ils ont grandi

З дієсловом *être* відмінюються **15** дієслів(в основному, руху):

aller – venir
arriver – partir
entrer – sortir
monter – descendre
naître – mourir
rester – tomber
devenir, revenir, rentrer.

Наприклад: <i>Aller</i>	
je suis allé(e)	nous sommes allés (es)
tu es allé(e)	vous êtes allés (es)
il (elle) est allé(e)	ils (elles) sont allés (es)

З дієсловом *être* відмінюються також всі займенникові дієслова:

Hier, je me *suis* lavé vite. / Учора я швидко вмився.

Дієприкметники минулого часу (*participe passé*) дієслів, що відмінюються з дієсловом *être*, узгоджуються в роді та числі з підметом.

Elles sont arrivées à Lviv. / Вони приїхали у Львів.

В заперечній формі допоміжне дієслово стоїть між двома заперечними частками:

Je ne *suis* pas allé à Londres. / Я не їздив до Лондона.

Je ne l'*ai* jamais vu. / Я його ніколи не бачив.

Але: Je n'*ai* vu personne. / Я нікого не побачив.

В питальній формі інверсія здійснюється з допоміжним дієсловом та підметом, а далі йде *participe passé*:

Avez-vous vu cet homme ? – Ви бачили цього чоловіка?

Est-il parti ? – Він поїхав?

В питальній конструкції з *est-ce que... ?* порядок слів не міняється:

Est-ce que vous avez visité quelques villes françaises? – Ви відвідали деякі французькі міста?

1.2. *Participe passé* / Дієприкметник минулого часу

Дієприкметник минулого часу / *participe passé* дієслів I-ї групи утворюється шляхом відкидання закінчення *-er* інфінітиву та додавання *-é*.
Наприклад:

parl(er) + *-é* = parlé

mang(er) + *-é* = mangé

voyag(er) + *-é* = voyagé

Для утворення *participe passé* дієслів II-ї групи відкидаємо букву *-r* інфінітиву. Наприклад:

finir = fini

bâtir = bâti

choisir = choisi

Щодо дієслів III-ї групи, то більшість *participe passé* потрібно запам'ятати, оскільки утворюються вони за індивідуальною формою:

aller – allé

apercevoir – aperçu

attendre – attendu

avoir – eu

boire – bu

connaître – connu

croire – cru

couvrir – couvert

devoir – dû

dire – dit

écrire – écrit

être – été

faire – fait

lire – lu

falloir – fallu

mettre – mis

mourir – mort

naître – né

ouvrir – ouvert

partir – parti

pleuvoir – plu

pouvoir – pu

prendre – pris

savoir – su

sortir – sorti

suivre – suivi

venir – venu

voir – vu

vouloir – voulu

§ 2. Place des pronoms personnels conjoints au passé composé / Місце особових придієслівних займенників в passé composé

Придієслівні займенники (додатки) в складних часах (напр. *passé composé*) стоять перед допоміжним дієсловом:

Il l'a pris d'avance. Nous ne **lui** avons pas dit la date du départ. **Leur** as-tu parlé?

Якщо *прямий* додаток передує дієслову, то *participe passé* дієслів, які відмінюються з допоміжним *avoir* узгоджується в роді і числі з прямим додатком:

Je l'ai reçue (cette lettre).

§ 3. Place des adverbess déterminant le verbe aux temps composés / Місце прислівників, який відноситься до дієслова в складних часах

Прислівники місця та часу в складних часах стоять після *participe passé*:

Vous l'avez vu **là-bas**. Nous sommes arrivés **tard** dans la nuit.

Прислівники способу дії теж зазвичай стоять після *participe passé*:

J'ai regardé **attentivement** le panneau d'affichage.

Однак ряд прислівників, таких як **bien, mal, beaucoup, peu, assez, trop, encore, déjà**, в складних часах стоять найчастіше *між* допоміжним дієсловом та *participe passé*:

Il a **peu** compris. Avez-vous **beaucoup** travaillé? N'es-tu pas **encore** parti?

Якщо ж прислівники **beaucoup, peu, assez, encore** відносяться не до дієслова, а до іменника, що є додатком до нього, вони ставляться перед іменником:

Il a rencontré **peu** de gens. Avez-vous fait **beaucoup** de fautes?

À retenir / Запам'ятайте

Adverbes généralement interposés

bien, mal, beaucoup, peu, trop, assez, toujours, souvent, rarement, encore, enfin, déjà, certainement, sûrement, peut-être, presque, à peine, vraiment, suffisamment

Ils ont *adverbe* travaillé.

Adverbes généralement postposés:

tôt, tard, vite, lentement, facilement, difficilement, ici, là-bas, dehors, avant, après

Ils ont travaillé *adverbe*.

§4. Passé simple / Простий минулий час

Passé simple – це простий час, який вживається для позначення минулої дії, обмеженої в часі й не пов'язаної з теперішнім. Саме тому він не використовується в розмовній мові, зате досить поширений у мові

преси та в літературних творах. Отож найчастіше зустрічаються форми III-ї особи однини та множини.

Таблиця закінчень

<i>Основа дієслова + закінчення</i>			
<i>I група</i>	<i>II група</i>	<i>III група</i>	
-ai	-is	-is	-us
-as	-is	-is	-us
-a	-it	-it	-ut
-âmes	-îmes	-îmes	-ûmes
-âtes	-îtes	-îtes	-ûtes
-èrent	-irent	-irent	-urent
<i>j'écoutai</i>	<i>je finis</i>	<i>je partis</i>	<i>je reçus</i>
<i>tu écoutas</i>	<i>tu finis</i>	<i>tu partis</i>	<i>tu reçus</i>
<i>il écouta</i>	<i>il finit</i>	<i>il partit</i>	<i>il reçut</i>
<i>nous écoutâmes</i>	<i>nous finîmes</i>	<i>nous partîmes</i>	<i>nous reçûmes</i>
<i>vous écoutâtes</i>	<i>vous finîtes</i>	<i>vous partîtes</i>	<i>vous reçûtes</i>
<i>ils écoutèrent</i>	<i>ils finirent</i>	<i>ils partirent</i>	<i>ils reçurent</i>

Наприклад :

Philippe II *monta* sur le trône de France en 1180. / Філіп II *став* на французький трон в 1180.

Il *marcha* toute la nuit. / Він *йшов* усю ніч.

Il *se fit* un silence. / *Настала* тиша.

Дієслова ***être*** та ***avoir*** мають відповідно такі форми ***passé simple***:
il fut, ils furent; il eut, ils eurent.

Наприклад:

Tout le monde *fut* aussitôt debout, sauf quelques indifférents, et on *courut* à la porte. / Раптом всі опинились на ногах, за винятком кількох байдужих, і народ побіг до дверей.

Значення дієслова в цьому часі відповідає ***passé composé***, лише не пов'язане з теперішнім.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§1

1. Mettez au passé composé:

J'ai, je mets, il permet, nous faisons, tu prends, ils comprennent, vous comprenez, j'attends, elle répond, nous savons, vous travaillez, il traduit, je

finis, tu dis, ils voient, nous lisons, je veux, je suis, il pleut, il ouvre, nous parlons, ils vont, tu dois, ils choisissent.

2. Dites au passé composé:

Je ne trouve pas cet article	nous ne dansons pas
Il n'allume pas la lampe	on ne sonne pas
Tu ne fermes pas la porte	elles ne bavardent pas
Tu finis tes études	je ne lis pas ce livre
Il ne rougit pas	il ne met pas la date
Nous choisissons cette photo	nous ne pouvons pas attendre
Ils grandissent vite	ils traduisent tout le texte

3. Mettez les phrases au passé composé:

1. Il (travailler) comme chimiste. 2. Il (appeler) le médecin. 3. Elle (oublier) son passeport. 4. Nous (faire) notre toilette. 5. Vous (servir) un bon déjeuner. 6. Le trajet (prendre) vingt minutes. 7. Pierre (lire) trois articles sur la musique. 8. Patrick (avoir) un accident. 9. Nous (voir) un film très intéressant. 10. Vous (pouvoir) voyager en auto. 11. Je (vouloir) quitter la ville. 12. Ils (mettre) les souvenirs dans une grande valise.

4. Dites au passé composé / Скажіть в passé composé

Je viens en retard	elle reste seule
Il va au concert	je tombe malade
Tu entres au collège	ils reviennent de la campagne
Nous sortons du métro	nous descendons dans le jardin
Vous devenez sérieux	tu arrives trop tard
Ils partent pour Paris	vous montez trop vite

5. Mettez les verbes au passé composé puis traduisez les phrases / Поставте дієслова в passé composé, а потім перекладіть речення:

A)

1. Je (regarder) par la fenêtre et je (voir) mon ami.
2. Christine (préparer) le déjeuner et elle (appeler) les enfants.
3. Elle (finir) son dessin hier soir.
4. Ma soeur (maigrir - худнути), moi, je (grossir - погладшати) de deux kilos.
5. Jean (être) malade pendant une semaine.
6. Nous (faire) le ménage.
7. Je (avoir) peur et je (faire) un faux pas.
8. Les enfants (boire) du lait.
9. Catherine (perdre) ses gants (рукавички).
10. Leur chien (mordre - кусати) mon fils à la jambe.
11. Nous (devoir) travailler jusqu'à minuit.

12. Ils (vendre) leur jolie maison.
13. Est-ce que tu (faire) les courses ?
14. Ils (apprendre) à lire et à écrire à 6 ans.
15. Je (voir) ce film deux ou trois fois, il n'est pas intéressant.

B)

1. Elle (aller) à la banque.
2. Les fruits mûrs (стигли) (tomber) des arbres.
3. Mes grands-parents (arriver).
4. Mes amis (venir) me voir.
5. Elle (entrer) dans la salle et (se présenter).
6. Nous (rester) à Lyon toute la journée et nous (rentrer) vers 23 heures.
7. Les garçons (partir) sans nous dire au revoir.
8. Ces soldats (mourir) à la guerre.
9. Nous (descendre) sur la plage et nous (se baigner).
10. La fille (devenir) toute pâle.
11. Julie (naître) le 18 octobre.
12. Les alpinistes (monter) au sommet de la montagne.
13. Ma soeur (se marier) avec un Italien et elle (rester) en Italie.
14. La petite fille (tomber) et (se mettre) à pleurer.
15. Les voleurs (зłodii) (sortir) par la fenêtre.

6. Complétez le texte par les verbes de la liste en les mettant au passé composé / Доповніть текст дієсловами, поданими нижче, поставивши їх в passé composé

visiter, déménager (переїжджати), passer, rentrer, rencontrer, aller, manger, se marier (одружитись), faire, nager(плавати)

En août, Nathalie ... en Provence. Là, elle ... Pierre. Ils ... un vieux château médiéval (середньовічний замок). Ils ... une promenade à la campagne. Un soir, ils ... au restaurant. Une fois, Nathalie ... dans la piscine (басейн) de Pierre. Nathalie ... de bonnes vacances et elle ... à Paris.

En janvier, Nathalie ... chez Pierre, et trois mois après, ils

7. Mettez au passé composé:

1. Nicolas apprend le français à Kyiv.
2. Avant le départ il va chez le dentiste.
3. Elle arrive à l'université à 8 heures.
4. Nous ouvrons la porte et nous entrons.
5. Il monte au troisième étage.
6. Vous répondez à quelques questions.
7. Elles sont contentes de cette rencontre.
8. Madame Duval reste à la maison.
9. Je fais les préparatifs de départ.
10. Cela lui prend beaucoup de temps.
11. Elle met dans la valise toutes ses affaires.
12. Pierre et sa femme sortent de la maison.
13. J'écris un télégramme à mon fils.

8. Mettez les verbes au présent de l'indicatif / Поставте дієслова в présent de l'indicatif:

1. Elle est allée à la plage. 2. La mer a été calme. 3. Olga a voulu faire une promenade. 4. Elle a arrêté la voiture près d'un petit village. 5. Olga est descendue de la voiture. 6. Nous sommes partis très tôt. 7. Nous avons pu voyager avec nos amis. 8. La semaine passée il a fait très mauvais. 9. Il a beaucoup plu. 10. Il y a eu du vent.

9. Traduisez en français:

1. У нашому місті збудували великий стадіон. 2. Я знаю, що він добре склав екзамени і вступив до інституту. 3. Вчора я взяв у бібліотеці французьку книжку і читав її весь вечір. 4. Ми провели канікули на березі Чорного моря. 5. Вона думає, що ви вже одержали її повідомлення. 6. Він говорить, що все життя прожив у цьому місті. 7. Я народився у селі. 8. Ви знаєте, що мої батьки поїхали до Одеси? 9. Я чекав його дві години, потім пішов додому.

§ 2

10. Conjuguez au Passé composé / Провідмініяйте в Passé composé:

je l'ai vu; je l'ai fait; je les ai pris; je lui ai parlé; je leur ai demandé

11. Transformez d'après le modèle:

Modèle a): *Tu as lu ce roman. Tu l'as lu.*

1. Ils ont fait *cet exercice*. - 2. Il a téléphoné à *sa copine*. - 3. Nous avons appris *ces vers*. - 4. J'ai reçu *ce télégramme*. - 5. Tu as parlé à *cette jeune fille*. - 6. Vous avez pris *ces billets*. - 7. Il a dit *son nom*. - 8. Ils ont compris *ces textes*. - 9. J'ai demandé cela à *ma soeur*. - 10. Elle a mis *les valises* sur la couchette. - 11. Tu as répondu à *ces touristes*. - 12. Elle a attendu *le guide*. - 13. J'ai parlé à *mes parents*.

Modèle b): *Je n'ai pas lu ce roman. Je ne l'ai pas lu.*

1. Tu n'as pas écrit à *ta soeur*. - 2. Nous n'avons pas vu *Pierre*. - 3. Elles n'ont pas suivi *le guide*. - 4. Vous n'avez pas répondu à *Nina*. - 5. Ils n'ont pas eu *la chance de visiter Paris*. - 6. Elle n'a pas téléphoné à *ses parents*. - 7. Il n'a pas joué *ce rôle*. - 8. Nous n'avons pas aimé *ce musée*. - 9. Tu n'as pas visité *ce théâtre*. - 10. Ils n'ont pas lu *cette annonce*.

Modèle c): *je ne vais pas au cinéma – je ne suis pas allé au cinéma*

tu ne viens pas le premier; il ne sort pas seul; elle ne devient pas professeure; nous ne descendons pas dans un hôtel; vous ne revenez pas tard; ils ne partent pas le matin; elles ne restent pas chez elles; je ne tombe pas malade; tu ne montes pas au 8-e étage; il ne rentre pas de la campagne; elle

n'entre pas dans le café; nous n'arrivons pas en retard.

12. Transformez d'après le modèle:

Modèle: Il le trouve. Il l'a trouvé. Il ne l'a pas trouvé.

Il le prépare. Je te téléphone. Vous me répondez. Elle leur écrit. Nous vous attendons. Vous le voyez. Il les comprend. Tu le mets ici. Vous nous dites cela. Elle le lit. Je le fais.

13. Traduisez:

1. Я відправив їй багато листівок, а вона мені не відповіла. 2. Я не помітив своїх однокурсників біля віконця каси, а вони мене впізнали і покликали. 3. Ми їм зателефонували і попросили зачекати на вокзалі, тому що поїзд спізнювався. 4. Вони поставили йому це запитання, але він не захотів їм відповідати. 5. Я його бачила в Парижі і з ним говорила.

§3

14. Placez correctement / Розмістіть правильно

- | | | | |
|--------------|-----------|-----------|----------|
| 1. a | travaillé | il | beaucoup |
| 2. vite | il | parti | est |
| 3. réveillée | elle | s'est | tard |
| 4. peut-être | ils | téléphoné | ont |
| 5. a | il | dehors | déjeuné |
| 6. venus | sommes | déjà | nous |
| 7. tu | bien | as | compris |
| 8. fini | presque | elle | a |
| 9. vous | êtes | après | partis |
| 10. sorti | il | sûrement | est |

§4

15. Écrivez les verbes au passé simple / Напишіть дієслова в passé simple

1. Un jour, mon ami Jonathan (décider) d'aller à la pêche.
2. Il (partir) au petit matin et (emmener) son chien Bibi.
3. Après une heure de marche, ils (arriver) enfin près de la rivière.
4. Jonathan (commencer) à préparer son matériel.
5. Quant à lui, Bibi (aller) explorer les alentours.
6. Soudain, un aboiement (retentir)
7. Le jeune garçon était inquiet et (se mettre) à la recherche de son compagnon.

8. Il le (trouver) rapidement et (comprendre) qu'il s'était blessé.

9. Les deux amis (rentre) difficilement à la maison, Jonathan portant Bibi.

PAGE CIVILISATION

Texte 1

Les Français en voyages

Le voyage n'est pas seulement le déplacement, mais aussi l'initiation à la vie d'un nouveau pays. Il y a les métiers liés avec les visites des pays différents, mais d'habitude on fait le voyage pour plaisir et pour passer les vacances.

La France est la première destination mondiale avec 75 millions d'arrivées touristiques en 2000, devant les États-Unis (50,9 millions) et l'Espagne (48,2 millions). Mais les Français eux-mêmes tâchent de partir en vacances.

La majorité des Français prend ses vacances en juillet et en août et les partage entre les visites à la famille ou aux amis et le séjour d'agrément.

En été, tout fonctionne au ralenti dans les grandes villes désertées par leurs habitants. À Paris, on parle même de l'exode annuel qui vide la capitale: en août il y a plus de touristes que de Parisiens. Cette migration entraîne aussi la cohue dans les gares, dans les aéroports et dans les destinations privilégiées par les vacanciers.

La plupart des vacanciers partent au bord de la Méditerranée ou au bord de l'Atlantique. Mais les plages de Bretagne, de Normandie et de la mer du Nord les attirent également, même si la température y est moins chaude. L'ambiance familiale et les tarifs abordables font oublier les journées pluvieuses et la fraîcheur de l'eau.

Les voyages à l'étranger ont pris un essor extraordinaire ces dernières années, grâce notamment à la baisse des prix des billets d'avion pour les destinations internationales. On assiste à une progression particulière des destinations soleil: de nombreux Français partent en Espagne ou en Italie, ou parfois plus loin, en Tunisie ou à Haïti.

Les vacances en hiver ont aussi de plus en plus d'adeptes. Les destinations les plus choisies sont les stations de ski des Alpes, des Pyrénées, du Jura ou des Vosges

La durée des séjours s'est allongée jusqu'à 8 nuitées en moyenne pour l'ensemble des séjours et jusqu'à 12 nuitées en juillet et août.

La plupart des Français préfèrent loger chez la famille ou les amis, sinon ils choisissent le camping, la résidence secondaire, la location, l'hôtellerie ou les gîtes. La voiture reste le moyen de transport le plus utilisé pour les déplacements courts. Par contre, pour les déplacements à l'étranger les Français utilisent l'avion et le train.

Actuellement les pays étrangers les plus visités sont la Turquie, les Émirats Arabes Unis, l’Égypte après l’Italie, la France et l’Espagne suivis par les pays d’Asie (la Thaïlande et l’Inde).

La durée des séjours est 12 nuitées en moyenne. Comme moyen de transport pour le voyage la plupart des vacanciers utilisent l’avion, puis le train. L’autobus et la voiture sont aussi assez populaires pour les déplacements courts. Si on ne se dépêche pas ou si on veut jouir du paysage, on prend le paquebot.

Test: *Vrai ou Faux.*

1. D’habitude on fait le voyage pour se déplacer ou bien par son métier.
2. Les Français tâchent de prendre leurs vacances en juillet et en août.
3. Les grandes villes sont remplies en été.
4. La plupart des vacanciers français partent pour la capitale.
5. La mer du Nord attire les touristes aussi bien que la Méditerranée.
6. Les voyages à l’étranger ont pris un essor grâce à la réduction des prix des billets d’avion.
7. Les destinations soleil c’est-à-dire la direction sud.
8. Beaucoup de Français choisissent le camping ou bien des hôtels chers.
9. La durée des séjours est de deux semaines.
10. La voiture est le moyen de transport le plus utilisé pour le voyage.

Texte 2

Les régions touristiques françaises à visiter

Le patrimoine et les paysages français sont riches et divers, et il vous faudra certainement le temps d’une vie pour découvrir tous les trésors architecturaux et naturels que compte ce beau pays. Des superbes falaises de craie blanche d’Étretat en passant par l’impressionnante cité médiévale de Carcassonne, les volcans d’Auvergne ou encore l’abbaye du Mont-Saint-Michel. Le parc naturel régional de Camargue est une pure merveille ainsi que le parc naturel des Gorges du Verdon! «La Venise Verte»... tel est le surnom donné aux 29 000 hectares de marais qui recouvrent une partie des régions Pays de la Loire et Poitou-Charentes. Des dizaines de canaux à la couleur vert pâle forment le Marais Poitevin. Les châteaux de la Loire (19 au total) représentent des chefs-d’œuvre de la Renaissance et certains d’entre eux sont même classés au patrimoine mondial de l’UNESCO.

Il y a beaucoup de régions touristiques en France. La première, c’est la Bourgogne. Si vous voulez goûter des escargots, de bœuf bourguignon, allez à la Bourgogne. Là-bas, il y en a en abondance. La Bourgogne est très connue par ses abbayes du Moyen Âge et par une ville au passé très riche - Dijon. La Bourgogne a beaucoup de vignes et le vin bourguignon est connu dans le monde entier. La Côte d’Azur – c’est un rêve! Les villages charmants, les plages de la Mer Méditerranée, le soleil! Les Alpes – c’est un endroit où on pratique le ski et les

sports de haute montagne. Les Alpes sont aussi connues par leurs fromages et la fondue. L'Alsace vous invite à goûter ses fromages et ses vins blancs (riesling), la tarte aux prunes et la choucroute alsacienne. Et en Provence vous pouvez admirer les champs de lavande. On peut rédiger pour vous une liste très longue des merveilles de France qu'il vous faut absolument visiter! Alors, en route!

Trouvez dans le texte et notez tous les noms propres des cités françaises à visiter. Dites ce que chaque nom représente:

Exemple:

La Côte d'Azur – c'est la partie orientale du littoral méditerranéen français et inclut la côte monégasque.

À VOUS DE PARLER

1. Questionnaire

1. Quel est le dernier voyage que vous avez fait ? Où ? Quand ? Avec qui exactement ?
2. Quel a été le meilleur voyage de votre vie ? De quel voyage gardez-vous le meilleur souvenir ?
3. Quelles sont les trois villes les plus intéressantes que vous avez visitées ?
4. Quels sont les objets vraiment indispensables à emporter si vous séjournez dans un hôtel pendant une semaine ?
5. Quels sont les objets vraiment indispensables à emporter si vous allez faire du camping pendant une semaine ?
6. Quel est l'endroit le plus intéressant dont vous avez entendu parler et que vous n'avez pas encore visité ?
7. Quelles sont d'après vous les meilleures destinations de vacances ?
8. Où allez-vous voyager prochainement ? Quand ? Avec qui ?
9. Quelles sont les raisons qui poussent les gens à voyager ?

2. Utilisez quelques idées «dans le désordre» pour développer le sujet(à votre choix)

- le voyage c'est le plaisir de découvrir d'autres paysages, d'autres gens, une autre culture
- le voyage permet de faire tourner l'économie des pays d'accueil (Tiers-Monde notamment)
- la détente, le divertissement: se retrouver hors de chez soi fait oublier ses soucis (au moins provisoirement)
- mais le voyage peut se faire aussi mentalement, par l'imagination, par la plongée dans le passé (l'histoire)
- voyage d'affaires (pour le travail: représentant de commerce, démarcher des clients)

– voyage d'agrément (pour faire du tourisme: découvrir, visiter excursions, balades, circuit).

3. Discussion en groupe (choisissez et argumentez votre choix)

– Les voyages sont un révélateur de l'âme et ils en disent long sur le voyageur. On dit en outre que souvent le chemin importe plus que la destination. Autant de sujets de discussion riches:

«Ce qui importe, ce n'est pas le voyage, c'est celui avec lequel on voyage.»

«On voyage pour changer, non de lieu, mais d'idées.»

«Quand on est bien dans sa peau, voyager, c'est être ailleurs, ce n'est plus être loin.»

«L'homme qui veut s'instruire doit lire d'abord, et puis voyager pour rectifier ce qu'il a appris.»

«Le véritable voyage de découverte ne consiste pas à chercher de nouveaux paysages, mais à avoir de nouveaux yeux.»

(Citations des gens plus ou moins célèbres).

Utilisez comme support:

– voyager contient toujours l'idée de la confrontation avec quelque chose de nouveau, quelque chose qui n'est pas familier, quelque chose d'étranger, et si l'on croit qu'on apprend en se confrontant à la différence alors le voyage est source d'apprentissage.

– voyager contient l'idée d'un passage d'un pays à un autre, d'un paysage à un autre, d'un temps à un autre, d'une condition à une autre, d'une position sociale à une autre. C'est un parcours entre deux extrémités qui sont des ensembles de repères différents, alors on désapprend pour réapprendre pendant le voyage.

– voyager constitue l'occasion d'une découverte de soi car on est amené à réagir différemment quand on est confronté à des choses différentes.

– voyager est exploration plus ou moins active ou passive. Qui dit exploration dit découvrir en profondeur, chercher du sens, se remuer les méninges, ouvrir ses sens, sentir, ressentir, vibrer d'une nouvelle manière et donc apprendre... sur l'homme, les plaisirs, les émotions, les sensations, les ressentis, les logiques, les systèmes de pensées, les systèmes sociaux, les systèmes politiques, les esthétiques, la pluralité des choses et aussi l'unité...

– voyager ou vivre sous un jour plus intense, comme si on découvrait la vie chaque jour, à chaque levée de soleil, à chaque découverte, rien ne vaut les voyages pour apprendre et je dirais même rien ne vaut les voyages pour vivre!

4. Expression écrite.

Faites travailler votre imagination ! Parlez des endroits que vous avez visités, de vos impressions. Si vous n'avez pas voyagé, **n'inventez pas**, dites plutôt où vous aimeriez aller.

Unité 9

FRANCE. PARIS

Sujet	Civilisation, curiosités de Paris
Textes	1. Situation géographique de la France 2. Une promenade à travers Paris
Grammaire	1. Forme passive 2. Degrés de comparaison des adjectifs 3. Degrés de comparaison des adverbes 4. Adverbes <i>en</i> et <i>y</i> 5. Verbes du III-e groupe de type <i>partir</i>

Texte 1

Situation géographique

La France métropolitaine

La France est le plus grand pays de l'Union européenne et bénéficie d'une grande variété de paysages. Sur une surface de 550.000 km², la France compte 67 millions d'habitants. Elle est divisée administrativement en grandes, moyennes ou petites unités : 36000 communes, 96 départements, 14 régions. Dans chaque région il y a sa capitale et dans chaque département il y a son chef-lieu ou un centre administratif, aussi appelé préfecture.

Situé à la pointe ouest de l'Europe, le territoire métropolitain a la forme d'hexagone, c'est pourquoi on l'appelle souvent l'Hexagone, dont trois côtes sont terrestres et trois maritimes. Ce sont ses frontières maritimes (3 400 km) qui donnent sur la Manche au nord, sur l'océan Atlantique à l'ouest et la mer Méditerranée au sud. Située en mer Méditerranée, la Corse (une île) fait également partie de la France métropolitaine.

Les côtes terrestres (3 000 km) séparent la France de la Belgique et du Luxembourg au nord, de l'Allemagne, de la Suisse et de l'Italie à l'est et de l'Espagne au sud-ouest. Certaines de ses frontières terrestres sont naturelles: un fleuve à l'est le Rhin ou des massifs montagneux: les Alpes avec leur Mont-Blanc (4810m), les Pyrénées, le Jura, les Vosges et les Ardennes. Le Massif Central se trouve au centre de la France.

En France il y a beaucoup de rivières et de fleuves. Les fleuves les plus importants sont: *la Seine*, la plus célèbre qui traverse Paris; *la Loire*, qui est le plus long (1013 km) et traverse le centre du pays; *le Rhône*, qui traverse Lyon est le plus rapide ; il prend sa source dans les Alpes en Suisse et se jette dans la Mer

Méditerranée; *le Rhin*, qui naît lui aussi en Suisse et qui traverse Strasbourg, et enfin *la Garonne*, un fleuve le plus court qui naît en Espagne dans les Pyrénées et traverse Bordeaux. Les affluents les plus grands de chacun sont: l'Allier pour la Loire, la Saône pour le Rhône, La Meuse pour le Rhin, la Marne pour la Seine et la Dordogne pour la Garonne. De nombreux canaux relient les rivières entre elles.

La France est très variée dans ses climats: climat océanique doux et humide, climat continental extrêmement chaud ou froid et sec, climat méditerranéen sec et chaud, climat aquitain, humide et doux, climat montagnard sur les reliefs, températures extrêmes et beaucoup de pluie.

Le paysage change en dépendance du climat, ainsi que du relief. En France, il y a de grandes plaines céréalières comme le Bassin parisien dans le Nord et le Bassin aquitain dans le Sud-Ouest, des pâturages dans le Nord et dans les Alpes, des bois de sapins et des lacs en montagne, du fourré et des maquis en Corse, des vignes dans la vallée du Rhône, le Beaujolais et le Bordelais, de l'olivier et des cultures maraîchères dans le Sud.

Les plus grandes villes de la République Française sont: Paris, sa capitale, situé au croisement de la Seine et de ses deux affluents; Lyon, situé au confluent du Rhône et de la Saône; Toulouse sur la Garonne; Strasbourg sur le Rhin; Le Havre sur la Seine; Nantes sur la Loire; Bordeaux sur la Garonne; Marseille sur le Rhône; Lille en plaine; Nice et Toulon sur la côte et Grenoble dans une vallée de montagne.

Les territoires d'Outre-mer (La France ultramarine)

La France possède également des territoires, dispersés entre les tropiques, qui lui permettent, avec sa langue, d'être présente partout dans le monde. Ces territoires s'appellent d'Outre-mer. Ils sont 12 et ont les statuts différents modifiés depuis la réforme constitutionnelle de 2003, bien que l'appellation de DOM-TOM continue d'être couramment utilisée au détriment des nouvelles dénominations. Les DOM sont devenus des DROM (Département et Région d'Outre Mer) et les TOM sont devenus des COM (Collectivités d'Outre-Mer). Il y a aussi des POM (Pays d'Outre- Mer) représentés par La Polynésie Française et La Nouvelle Calédonie.

Département et région d'outre-mer (DROM) est un territoire français qui constitue à la fois un département (DOM) et une région (ROM). Ce statut concerne la Guadeloupe, la Martinique, la Mayotte, la Réunion et la Guyane (un seul territoire qui n'est pas une île).

Une **collectivité d'outre mer (COM)** est un territoire français d'outre-mer qui dispose d'un statut et d'institutions spécifiques. Ce statut concerne la Polynésie française, Wallis-et-Futuna, Saint-Pierre-et-Miquelon, Saint-Barthélemy, Saint-Martin. Il y a aussi les territoires tel que la Nouvelle Calédonie dont les compétences et le degré d'autonomie sont variables.

La France ultramarine se caractérise par sa dispersion. Le premier ensemble de territoires, situé en Amérique, comprend la Guyane, la Martinique, la Guadeloupe, et

les îles de Saint-Martin, Saint-Barthélemy et Saint-Pierre-et-Miquelon. Dans l'océan Indien, on trouve l'île de La Réunion et Mayotte. Le troisième ensemble, situé dans l'océan Pacifique, comprend les archipels de la Nouvelle-Calédonie, de Wallis et Futuna, et la Polynésie française. La France possède aussi des **Terres australes et antarctiques françaises** (TAAF), comme Kerguelen, Terre Adélie, Clipperton etc. sans population permanente.

Du point de vue de l'Union européenne, les départements et régions ultramarins sont des régions ultrapériphériques, qui possèdent les allègements fiscaux.

Organisation politique

La France est une république indivisible, démocratique et laïque. La démocratie française moderne est héritière de la Révolution de 1789. Ses principes sont fondés sur la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen.

Sa devise : liberté, égalité, fraternité appelé «les trois –té».

Son emblème : le drapeau tricolore bleu, blanc, rouge.

Son hymne national : la Marseillaise.

Sa fête nationale est célébrée le 14 juillet, date de la prise de la Bastille.

Le Président de la République est élu pour 5 ans au suffrage universel direct. Il nomme le Premier ministre et, sur proposition de celui-ci, les membres du gouvernement.

Le Premier ministre dirige l'action du gouvernement qui détermine et conduit la politique de la Nation. Il est responsable devant les deux chambres du Parlement : l'Assemblée nationale et le Sénat.

Vocabulaire

bénéficiaire – користуватись,
володіти, мати

la pointe ouest – західна точка

le territoire métropolitain –
метропольна Франція

hexagone (m) – шестикутник

surface (f) – територія, поверхня

être divisé – поділятися

moyen, -ne – середній, -я

unité (f) – одиниця

côte (m) – (*тум*) сторона, берег

frontière (m) – кордон

île (f) – острів

séparer – відділяти

fleuve (m) – ріка

se jeter – впадати

affluent (m) – притока

doux, douce – лагідний, -а

culture maraîchère – вирощування
овочів

croisement (m) – перехрестя

confluent (m) – злиття рік

posséder – володіти

au détriment – на шкоду

dispersion (m) – розпорошеність

indivisible – неділимий

laïque - світській

être héritier – бути спадкоємцем,

успадкувати

droit (m) – право

citoyen (m) – громадянин

liberté (f) – свобода

égalité (f) – рівність

fraternité (f) – братерство

prise (f) – взяття

humide – вологий	être élu – бути обраним,
plaine (f) – рівнина	обиратись
céréaliier, -ère – зерновий	suffrage (m) universel –
lac (m) – озеро	всенародне голосування
pâturage (m) – пасовисько	gouvernement (m) – уряд
fourré (m) – хащі, непрохідний ліс	diriger – керувати
maquis (m) – хащі	déterminer – визначати
vigne (f) – виноградник	être responsable – бути
	відповідальним

**1. Lisez le texte et dites si c'est vrai ou faux. Si c'est faux, corrigez-le /
Прочитайте текст і скажіть чи це правильно. Якщо це неправильно,
виправте :**

1. La France est le plus grand pays de l'Union européenne. 2. Elle est située au point est de l'Europe. 3. Au nord elle est baignée par la mer Méditerranée. 4. La Corse est la plus petite île de la France. 5. Les Alpes sont les plus hautes montagnes de la France. 6. Quatre grands fleuves traversent le pays. 7. Le pays a des frontières avec la Suisse, l'Allemagne et la Russie. 8. Le climat de la France est très varié. 9. Les territoires d'outre-mer de la France sont situés en Europe. 10. Paris est une ville qui résume la grandeur du monde. 11. La France est une république divisible. 12. La devise de la Révolution de 1840 était liberté, égalité, fraternité. 13. Le Président de la République est élu pour cinq ans. 14. L'Assemblée nationale est une des chambres du Parlement. 15. Les territoires français situés en Outre-Mer ont les mêmes statuts.

2. Répondez aux questions sur le texte :

I. 1. Dans quelle partie de l'Europe est située la France ? 2. Sur quelle surface s'étend la France métropolitaine ? 3. Quelle forme a la France ? 4. Nommez les côtés maritimes et les frontières terrestres ? 5. Par quels mers et océans est baignée la France ? 6. Avec quels pays la France est-elle frontalière ? 7. Nommez les plus grands massifs montagneux du pays. 8. Nommez les cinq grands fleuves qui arrosent le territoire de la France. 9. Quel fleuve traverse Paris ? 10. Quel fleuve est le plus long ? 11. Quel fleuve est le plus court ? 12. Quel fleuve prend sa source dans les Alpes ? 13. Quel fleuve traverse deux pays : la France et l'Allemagne ? 14. Comment est le climat de la France ? 15. Où se trouvent de grandes plaines céréalières et des pâturages ? 16. Nommez les régions les plus réputées pour leurs vignes. 17. Quelle est la capitale de la France ? 18. Nommez les plus grandes villes du pays.

II. 1. Où sont situés les territoires d'outre-mer de la France ? 2. Est-ce que l'appellation de DOM-TOM continue d'être couramment utilisée ? 3. Déchiffrez l'abréviation DROM et dites ce que c'est. 4. Qu'est-ce que c'est qu'une collectivité d'outre mer ? 5. Nommez les DROM ; et les COM. 6. Quels territoires sont situés en Amérique ? 7. Quels territoires sont situés dans l'océan Indien et lesquels dans

l'océan Pacifique? 8. Des Terres australes et antarctiques françaises sont-elles densément peuplées ?

III. 1. Quel type de république est la France ? 2. Quels sont les symboles nationaux de la France ? 3. Quand fête-t-on la fête nationale en France ? 4. Le Président de la République comment est-il élu ? 5. Quelles sont les fonctions du Premier ministre de la République ?

Texte 2

Une promenade à travers Paris

Regardez la carte de Paris. Vous voyez que la Seine divise la ville en deux : la partie qui se trouve au nord du fleuve s'appelle la rive droite, celle qui est au sud, s'appelle la rive gauche.

Au milieu de la Seine, on voit une île qui s'appelle la Cité. Autrefois cette île était habitée par des pêcheurs qui s'appelaient les Parisii. Leur nom est devenu celui de la capitale de la France.

Paris est célèbre par la beauté de ses monuments et de ses musées, de ses grandes places et de ses larges avenues, de ses jardins et de ses boulevards.

La Seine est traversée par trente-trois ponts dont le plus ancien est le Pont Neuf. Les Parisiens aiment venir flâner sur les quais et même pêcher à la ligne.

Faisons aujourd'hui une petite promenade. On va commencer par l'île de la Cité. C'est ici que se trouve la cathédrale de Notre-Dame de Paris, construite au XIII^e siècle. Sa façade est formée de trois portails. Au-dessus de la cathédrale s'élève une flèche. Quand il fait beau, le soleil entre dans la cathédrale par les vitraux multicolores. C'est un spectacle merveilleux. Du haut des deux immenses tours de Notre-Dame on voit tout Paris.

Quittons Notre-Dame, traversons la Seine, nous voilà au Quartier Latin. C'est le centre de l'enseignement. Ici se trouvent l'Université et plusieurs grands lycées et Ecoles. Suivons le boulevard Saint-Michel jusqu'à la Sorbonne qui est l'âme de tout ce quartier. C'est une des plus grandes et des plus anciennes universités du monde entier.

En suivant le boulevard Saint-Michel, on voit un grand édifice. C'est le Panthéon. Ici sont enterrés les grands hommes de France: Voltaire, Rousseau, Émile Zola, Victor Hugo, etc. Sur son fronton on peut lire «Aux grands hommes la Patrie reconnaissante».

Les étudiants se reposent à l'ombre des arbres du beau jardin du Luxembourg, ils y revoient leurs notes et font des projets d'avenir.

Maintenant, allons voir les Invalides. En 1840 les restes de Napoléon I^{er} ont été placés à l'église des Invalides. Son tombeau en marbre rouge est entouré de drapeaux.

On passe par le pont Alexandre III et on se retrouve juste sur les Champs-Élysées, une des plus célèbres avenues du monde. Elle relie la place Charles de Gaulle à la place de la Concorde, les deux plus belles places de Paris. Au centre de la place Charles de Gaulle on peut admirer l'Arc de

Triomphe. Si on traverse la place de la Concorde dans la direction du Jardin des Tuileries, on voit de loin le célèbre Louvre, ancien palais des rois de France qui est devenu un des musées les plus connus de la planète.

Mais pour le monde entier Paris, c'est la tour Eiffel. Elle a été construite par l'ingénieur Gustave Eiffel en 1889 pour l'Exposition Universelle. Depuis là elle est devenue le symbole de Paris. Du haut de la tour on découvre, par beau temps, toute la capitale et sa banlieue la plus lointaine.

On peut admirer même le quartier du Montmartre avec la Basilique du Sacré-Coeur. Autour du Sacré-Coeur se déroulent des petites rues, des escaliers pittoresques du vieux Montmartre rendu célèbre par les artistes et les écrivains qui y ont habité.

Il y a encore beaucoup de choses à découvrir à Paris. On n'a pas vu l'Opéra, la Madeleine, le Centre Georges Pompidou, le musée d'Orsay. On va le faire autre fois. Aujourd'hui on est trop fatigué.

1. Lisez le texte et choisissez la bonne réponse / Прочитайте текст та оберіть правильну відповідь:

a) Paris est divisé en deux parties par ...

1. la Seine ; 2. la Loire ; 3. le Rhône.

b) Au milieu de la Seine se trouve ...

1. l'île de France ; 2. l'île du Rhône ; 3. L'île de la Cité.

c) La Seine est traversée par ...

1. trente ponts ; 2. trente-trois ponts ; 3. trente-deux ponts.

d) Le jardin du Luxembourg se trouve dans ...

1. l'île de la Cité ; 2. le Quartier Latin ; 3. le Jardin des Tuileries.

e) En 1840 les restes de Napoléon I-er ont été placés dans ...

1. le Panthéon ; 2. le Louvre ; 3. l'église des Invalides.

f) La tour Eiffel a été construite pour ...

1. l'Exposition Universelle ; 2. l'anniversaire de Paris ; 3. la fête de la Victoire.

2. Terminez les phrases avec le lexique du texte (plusieurs variantes sont possibles) / Закінчіть речення, використовуючи лексику з тексту (можливі декілька варіантів):

1. La Seine divise ...

2. Au milieu de la Seine ...

3. Non loin de la cathédrale de Notre-Dame se trouve ...

4. Dans le Quartier Latin on trouve ...

5. Le jardin du Luxembourg ...

6. Le tombeau de Napoléon I-er ...

7. L'ancien palais des rois de France ...

8. Pour l'Exposition Universelle de 1889 ...

9. Le quartier du Montmartre est ...

10. Quand il fait beau, on peut ...

COMMENTAIRES ET SUPPORTS

1. Préposition *jusque* / Прийменник *jusque*

Прийменник **jusque** – до виражає часові та просторові відносини та часто вживається з іншими прийменниками, особливо з **à**.

Зверніть увагу на вживання прийменника **jusque**:

jusqu'ici – до цього місця

jusque chez eux – аж до них додому

jusqu'à Paris – до Парижу

jusqu'à six – до шести

jusqu'à dix heures – до десятої години

jusqu'à samedi – (аж) до суботи

jusqu'à + іменник

jusqu'à la ville – до міста

jusqu'au métro – до метро

jusqu'aux dernières pages – до останніх сторінок

2. Expressions avec le verbe *passer* / Вирази з дієсловом *passer*

Запам'ятайте наступні значення дієслова *passer* та створені з ним словосполучення:

passer qch à qn – передавати щось комусь

passer qch (un mot, une ligne) – пропустити щось (слово, рядок)

passer les examens – здавати екзамени

passer le temps, les vacances – проводити час, канікули

passer vi – пройти, минути

passer chez – зайти до когось

passer devant qn, qch – пройти, проїхати повз когось, чогось

passer par – проходити, проїхати по, через

se passer – траплятись, відбуватись

se passer de – обходитись без

Remarques: Не треба плутати дієслово *passer*, яке вживається у цьому значенні зі словосполученням *laisser passer*, яке має значення *пропускати когось, дати пройти*:

Laissez-moi passer, s'il vous plaît. Будь ласка, *дозвольте мені пройти.*

EXERCICES DE LEXIQUE

1. Voici les réponses. Quelles sont les questions?/ Ось відповіді. Знайдіть запитання:

1. Dans l'Europe occidentale. 2. Par l'océan Atlantique. 3. 65 millions d'habitants. 4. Le Mont Blanc. 5. Sec et chaud. 6. En Amérique du Sud. 7. Paris. 8. La Marseillaise. 8. L'Assemblée Nationale et le Sénat. 9. 14 régions. 10. 96 départements.

2. Reliez les deux parties / З'єднайте дві частини

1. La Manche	a. il y a des garrigues.
2. Les Pyrénées	b. est divisée en 96 départements.
3. Le Rhône	c. dirige l'action du gouvernement.
4. Le climat océanique	d. se jette dans la Méditerranée.
5. Dans le Massif central	e. baigne la France au nord.
6. Au bord de la mer Méditerranée	f. est tricolore.
7. La Guyane	g. est doux et humide.
8. Le premier ministre	h. divisent la France de l'Espagne.
9. Le drapeau de la France	i. il y a des plateaux et des pâturages.
10. La France	j. se trouve en Amérique du Sud.

3. Complétez les phrases avec les adjectifs de la liste au superlatif:

Visité, ancien, connu, célèbre, vieux, somptueux, beau.

1. Le Pont Neuf est ... de Paris. 2. Le pont Alexandre III est considéré ... pont de la Seine. 3. Le Louvre est devenu le musée ... du monde entier. 4. L'avenue des Champs-Élysées... avenue du monde, relie la place Charles de Gaulle à la place de la Concorde, ... places de Paris. 5. La Sorbonne est ... université de l'Europe. 6. La tour Eiffel est le monument ... de la France.

4. Traduisez les mots et les expressions suivants :

Ділити на дві частини, острів, заселений рибалками, ловити рибу вудочкою, різнокольоровий, чудовий спектакль, з висоти, душа, поховані, велика будівля, переглядати конспекти, з'єднувати, напрямок, цілого світу, відтоді, передмістя.

5. Traduisez les phrases :

1. Франція – найбільша країна Європейського Союзу. 2. Територія Франції трохи менша ніж територія України. 3. Великі гірські масиви розташовані на півдні та на сході. 4. Піренеї є природнім кордоном між Францією та Іспанією. 5. Клімат Франції дуже різноманітний: подекуди лагідний та вологий, подекуди дуже холодний та сухий. 6. В паризькій зоні можна побачити широкі зернові поля, в Центральному масиві – плато із пасовищами. 7. Франція омивається Атлантичним океаном, Середземним морем та Ламаншем. 8. Вона також зрошується чотирма великими ріками, з яких Луара є найбільшою. 9. Франція є демократичною республікою, на чолі якої знаходиться президент. 10. Адміністративно, Франція поділена на 96 департаментів. 11. Позаморські території Франції мають різні статуси:

департамент, регіон, спільнота. 12. Париж відомий красою своїх історичних пам'яток. 13. Найбільш відвідуване місце Парижа – це відома на весь світ Ейфелева вежа. 14. Посеред Сени знаходиться острів Сіте, на якому можна милуватись собором Паризької Богоматері. 15. Старий Монмартр став відомим через артистів, художників та письменників, які тут жили колись.

6. Employez la préposition *jusque* devant les mots entre parenthèses, en faisant les changements nécessaires / Поставте прийменник *jusque* перед словами у дужках та зробіть необхідні зміни :

Il va à pied ... (le musée)
(l'école)
(le cinéma)
(l'Université)
(le ministère)
(chez eux)
Ils travaillent ... (l'heure du dîner)
Je reste ici ... (samedi)
(neuf heures)

7. Traduisez en employant les expressions avec le verbe *passer* :

1. Я не встигну зайти до нього сьогодні, 2. Пропустіть п'ять лінійок і читайте далі. 3. Ми їх зустріли, коли проходили через двір. 4. Передайте мені, будь ласка, мої окуляри. 5. Завтра ми здаємо останній екзамен. 6. Що тут відбувається? 7. Я не можу обійтися без цього підручника. 8. Я часто проходжу повз вашого магазину.

GRAMMAIRE

§1. Forme passive / Пасивна форма

Тільки перехідні дієслова, ті, що мають прямий додаток, можуть мати пасивну форму.

Пасивна форма утворюється за допомогою дієслова *être* та *participe passé* основного дієслова.

Traverser – être traversé, situer – être situé, construire – être construit

При трансформації активного стану дієслова в пасивний, прямий додаток у реченні стає підметом, а підмет стає непрямим додатком з прийменником:

Le professeur lit le texte. – Le texte est lu par le professeur.

Час пасивної форми встановлюється за часом дієслова *être*. *Participe passé* завжди узгоджується в роді та числі з підметом.

Présent : La traduction *est faite* par Pierre.

Imparfait : La traduction *était faite* par Pierre.

Passé composé : La traduction *a été faite* par Pierre.

Futur simple : La traduction *sera faite* par Pierre.

Перед непрямым додатком у пасивній конструкції вживаються прийменники **par** або **de**. Прийменник **par** вживається з додатком, що позначає активного виконавця дії, тоді як прийменник **de** вказує на непрямий додаток, який не позначає безпосереднього виконавця дії.

Порівняйте:

La tasse est remplie **par Pierre**. – Чашка наповнена **Петром**.

La tasse est remplie **de thé**. – Чашка наповнена **чаєм**.

Прийменник **de** вживається також:

• Після дієслів, які виражають почуття, стосунки: **aimer, haïr, estimer, respecter, mépriser** :

Il est respecté de ses étudiants.

• Після дієслів, які виражають стан або результат дії: **accompagner, suivre, couvrir, entourer, planter, orner, remplir** :

Il est accompagné de ses parents.

Le parc est planté de vieux arbres.

• Після дієслів **connaître, oublier** :

Cette actrice est connue de tout le monde.

Проте в усіх цих випадках може вживитися також прийменник **par**.

Remarques:

1. Після дієслів, додаток до яких приєднується за допомогою прийменника **de**, частковий та неозначений артиклі множини не вживаються:

La terre est couverte de neige. Le vase est rempli de fleurs.

Але: *La table est couverte d'une nappe blanche.*

2. Якщо в реченні немає активного виконавця, тоді в активній формі підметом буде займенник **on** :

Le travail est fini. On a fini le travail.

3. Речення з безособовим виразом **il faut** утворюють пасивну форму з дієслівною конструкцією **devoir être**:

Il faut faire absolument ce voyage. Ce voyage doit être fait absolument.

§2. Degrés de comparaison des adjectifs / Ступені порівняння прикметників

Якісні прикметники мають три ступені порівняння: **позитивний** (звичайний), **вищий та найвищий**.

POSITIF	Marie est belle.
COMPARATIF	Marie est plus belle que Nina.

	Marie est aussi belle que Nina. Marie est moins belle que Nina.
SUPERLATIF	Marie est la plus belle du groupe. Marie est la moins belle du groupe. Elles sont les plus belles du groupe. Ils sont les plus intelligents du groupe.

Вищий ступінь (le comparatif) утворюється від основної форми за допомогою прислівників **plus, moins, aussi**.

Вищий ступінь може бути підсилений прислівниками **bien, beaucoup** :
Marie est *bien (beaucoup)* plus belle que Nina.

Найвищий ступінь (le superlatif) утворюється від вищого ступеня, перед яким ставиться означений артикль **le, la, les** або присвійний прикметник:

L'hiver est *la plus froide* saison de l'année.

C'est *mon plus grand* ami.

Прикметник у найвищому ступені може стояти перед іменником або після нього, залежно від місця, яке він займає у позитивному ступені:

Une *large* rue – *la plus large* rue

Un livre *intéressant* – le livre *le plus intéressant*

Деякі прикметники мають особливі форми вищого та найвищого ступенів:

POSITIF	COMPARATIF	SUPERLATIF
Bon, bonne	Meilleur, -e	Le (la, les) meilleur, -e (s)
Mauvais, -e	Plus mauvais, -e pire	Le (la, les) plus mauvais, -e Le (la, les) pire (s)
Petit, -e	Plus petit, -e	Le (la, les) plus petit, -e (s)

Remarques: форми *pire, le (la) pire* вживаються набагато рідше, особливо у розмовній мові.

§3. Degrés de comparaison des adverbes / Ступені порівняння прислівників

Вищий ступінь порівняння прислівників утворюється так само, як і вищий ступінь порівняння прикметників, тобто за допомогою прислівників.

У найвищому ступені порівняння прислівники завжди вживаються з означеним артиклем чоловічого роду.

POSITIF	Je cours vite .
----------------	------------------------

COMPARATIF	Je cours plus vite que toi. Je cours aussi vite que toi. Je cours moins vite que toi.
SUPERLATIF	Je cours le plus vite . Je cours le moins vite .

Деякі прислівники мають особливі форми вищого та найвищого ступенів:

POSITIF	COMPARATIF	SUPERLATIF
Beaucoup	Plus	Le plus
Peu	Moins	Le moins
Bien	Mieux	Le mieux
Mal	Plus mal Pis	Le plus mal Le pis

Remarques :

1. Форма **pis** – архаїчна, вона вживається переважно у деяких сталих виразах:

Tant pis – тим гірше; нічого не поробиш

De mal en pis – все гірше і гірше

2. Вищий ступінь може підсилюватися прислівником **beaucoup** (набагато; значно):

Elle chante beaucoup mieux que toi.

3.1. Emploi de certains adverbess / Вживання деяких прислівників

1. У значенні *дуже* вживаються різні прислівники. З дієсловами вживається прислівник **beaucoup**, з прислівниками та прикметниками – **très**:

Він *дуже* любить зиму. – Il aime *beaucoup* l'hiver.

Він *дуже* розумний. – Il est *très* intelligent.

Він *дуже* добре співає. – Il chante *très* bien.

2. Прислівник **aussi** (*також*) вживається тільки у стверджувальному реченні. У заперечних реченнях вживається **non plus** (*також*):

Michel a une belle voiture. – J'ai *aussi* une belle voiture.

Michel n'a pas de voiture. – Je n'ai pas de voiture *non plus*.

Moi *non plus*, je n'ai pas de voiture.

3. Прислівник **oui** (*так*) вживається як стверджувальна відповідь на запитання. Для ствердження протилежного при відповіді на запитання в заперечній формі вживається **si** (зі значенням *та ні, навпаки*):

Aimez-vous l'hiver ? – *Oui*, je l'aime.

N'aimez-vous pas l'hiver ? – Si, je l'aime.

В українській мові деякі прислівники мають форми вищого й найвищого ступенів порівняння, які збігаються з цими ж формами прикметників середнього роду (більше, менше, гірше, краще). У французькій мові у цьому випадку вживаються різні слова. Слід пам'ятати, що прислівник вживається з дієсловом, а прикметник вживається з іменником і узгоджується з ним.

Порівняйте:

Це вікно <i>менше</i> . Cette fenêtre est <i>plus petite</i> .	Я читаю <i>менше</i> . Je lis <i>moins</i> .
Це вікно <i>більше</i> . Cette fenêtre est <i>plus grande</i> .	Я читаю <i>більше</i> . Je lis <i>plus</i> .
Це місце <i>краще</i> . Cette place est <i>meilleure</i> .	Він говорить <i>краще</i> . Il parle <i>mieux</i> .
Це місце <i>гірше</i> . Cette place est <i>plus mauvaise</i> .	Він говорить <i>гірше</i> . Il parle <i>plus mal</i> .

§4. Pronoms adverbiaux *en* et *y* / Прислівники *en* та *y*

Прислівники **en** (звідти) та **y** (туди, тут, там) вживаються у значенні обставини, яка вказує місце знаходження та напрямок:

Il y va. Nous **en** revenons.

Прислівники **en** і **y** є службовими ненаголошеними формами, які самостійно не вживаються, а зустрічаються тільки у поєднанні із дієсловами.

● **En** заміняє в реченні обставину місця, яка вводиться прийменником **de**:

Tu viens *de l'Université*? – Oui, j'**en** viens. (**en** = de l'Université)

● **Y** заміняє обставину місця, яка вводиться прийменниками **à, dans, sur, sous, en**:

Mon sac est *sur le divan*? – Non, il n'y est pas. (**y** = sur le divan)

Le professeur est *dans la classe*? – Oui, il y est. (**y** = dans la classe)

Tu vas souvent *au cinéma*? – J'y vais chaque semaine. (**y** = au cinéma)

Прислівники **en** і **y** завжди стоять перед дієсловом, і тільки у стверджувальній формі наказового способу вони стоять після дієслова:

Vas-**y**! Reviens-**en**!

Remarques: У стверджувальній формі наказового способу дієслова І-ї групи та дієслово **aller** в другій особі однини пишуться з **-s** в кінці перед **en** і **y**:

Vas-**y**! mais N'y va pas

Якщо **en** і **y** заміняють обставину, що відноситься до інфінітива, то вони ставляться перед інфінітивом.

Quand pensez-vous revenir *de Paris*? – Je pense **en** revenir dans une semaine.

Форма та час дієслова	En	Y
Простий час	J' en reviens Je n' en reviens pas	J' y vais Je n' y vais pas
Складний час	J' en suis revenu Je n' en suis pas revenu	J' y suis allé Je n' y suis pas allé
Наказовий спосіб	Reviens- en ! N' en reviens pas!	Vas- y ! N' y va pas!
Інфінітив	Je dois en revenir Je ne dois pas en revenir	Je veux y aller Je ne veux pas y aller

§5. Verbes du III-e groupe de type *partir* / Дієслова III-ї групи типу *partir*

Дієслова цієї підгрупи втрачають кінцеву приголосну основи в однині, але вона появляється у формі множини.

Partir	Servir
Je pars	Je sers
Tu pars	Tu sers
Il, elle part	Il, elle sert
Nous partons	Nous servons
Vous partez	Vous servez
Ils,elles partent	Ils, elles servent

Запам'ятайте дієслова, що входять до цієї підгрупи:

dormir – спати

mentir – брехати

partir – їхати, йти геть

sentir – відчувати

servir – служити, слугувати за, подавати (обід, вечерю)

sortir – виходити, йти кудись розважитись

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§1

1. Mettez à la forme passive / Поставте в пасивній формі :

1. Le public applaudit cet acteur. 2. Ce jeune écrivain écrit un roman policier. 3. Beaucoup de ponts traversent la Seine. 4. Les étudiants respectent le

professeur. 5. La grand-mère réveille Marie à sept heures. 6. Un joli jardin de pommiers entoure la petite maison de campagne. 7. Les feuilles vertes couvrent les arbres. 8. La mer Méditerranée baigne la France au Sud. 9. Nicolas fait cette traduction difficile. 10. Christine nous invite à son anniversaire.

2. Mettez à la forme active :

1. Tout ça est mangé de bon appétit. 2. Ce monument ancien est connu de tous les touristes étrangers. 3. Tous les jours Françoise est aidée de Patrick. 4. Nos tables sont installées près de la fenêtre. 5. La célèbre Notre-Dame est visitée par un groupe de stagiaires ukrainiens. 6. La maison paternelle a été quittée par Serge il y a quelques années. 7. En janvier la terre est couverte de neige. 8. Tous les renseignements utiles seront trouvés dans le livre de poche «Paris» . 9. Notre maison est ornée (прикрашений) de guirlandes par mes enfants.

3. Mettez à la forme passive :

Modèle: Paul lit ce livre. Paul a lu ce livre.

Ce livre est lu par Paul.

Ce livre a été lu par Paul.

1. La mer Noire baigne l'Ukraine au sud. 2. Des montagnes entourent (оточувати) ce lac. 3. Plusieurs ponts traversent la Seine. 4. Une brume épaisse couvre la mer. 5. Nos ingénieurs visitent ces villes industrielles. 6. Des tableaux magnifiques ornent (прикрашати) les murs du salon. 7. Une nappe blanche (біла скатертина) couvre la table. 8. Vos camarades nous comprennent très bien. 9. On a construit ce stade en dix mois. 10. Des artistes connus jouent cette scène. 11. On édite beaucoup de livres français cette année. 12. Le facteur (листоноша) nous a apporté trois lettres. 13. Chaque fois le professeur lui pose la même question. 14. Un canal réunit (об'єднувати) les deux rivières. 15. Les élèves ont orné leur classe de tableaux. 16. De vieux arbres bordent la route. 17. Les étrangers admirent ce beau pays. 18. On les entend (чути) de loin. 19. On le prévient. 20. Il joue le rôle principal. 21. En hiver la neige couvre la terre.

4. Mettez les phrases ci-dessous à la forme active :

1. La salle a été ornée de beaux tableaux. 2. Cet homme est aimé de tous les ouvriers de l'usine. 3. Cette usine a été construite en deux ans. 4. Le programme de la soirée a été annoncé lundi. 5. Ces livres ont été achetés par mon frère. 6. Toutes les lettres sont expédiées ce soir. 7. Son départ a été causé par la maladie de son fils. 8. Tout le monde a été prévenu à temps. 9. Les tables étaient couvertes de nappes blanches. 10. La Bastille a été prise par le peuple de Paris en 1789. 11. Le ciel est couvert de nuages grises. 12. Ce récit a été publié

le mois passé. 13. Le parc est entouré d'un grand mur. 14. Ce discours est traduit en français.

5. Transformez à la forme passive :

1. Il faut aborder ce problème avec prudence. 2. Il faut suivre cet exemple. 3. Il a fallu respecter les consignes de sécurité. 4. Il fallait travailler la prononciation plus soigneusement. 5. Il faut répéter cette phrase. 6. Il faut terminer ce travail pour demain.

6. Traduisez en français :

1. Наш санаторій оточений великим парком. 2. Усі ці французькі словники були придбані нашими студентами. 3. Цікава промова була виголошена головою зборів. 4. Усі книги були продані напередодні. 5. Ця школа була збудована за три роки. 6. Роман цього письменника перекладено французькою мовою. 7. Ми запрошені на цей вечір. 8. Сюжет цього фільму запозичений з новели одного французького письменника. 9. Коли було отримано цей лист? 10. Треба повторити гімн Франції.

§2

7. Comparatif des adjectifs. Imitiez les exemples :

A) Ma maison est ... jolie ... ta villa.

*Ma maison est **plus** jolie **que** ta villa.*

*Ma maison est **moins** jolie **que** ta villa.*

*Ma maison est **aussi** jolie **que** ta villa.*

1. Ma chambre est ... ensoleillée ... la cuisine.
2. Sa valise est ... lourde ... le sac.
3. Les cerises sont ... mûres ... les fraises.
4. Florence est ... paresseuse ... son frère.
5. La matinée est ... fraîche ... la soirée.
6. Le fauteuil est ... confortable ... le canapé.
7. Le pâtissier est riche ... le boulanger.
8. Éric est ... sérieux ... Damien.
9. Les routes sont ... agréables ... les autoroutes.
10. Les nuits sont ... longues ... les jours.

B) Le vin rouge est bon. (le vin blanc)

*Le vin rouge est **meilleur** **que** le vin blanc.*

*Le vin rouge est **moins bon** **que** le vin blanc.*

1. Les gâteaux au chocolat sont bons. (les gâteaux à la crème)
2. Tes crêpes sont bonnes. (les crêpes de ta tante)
3. La tarte au citron est bonne. (la tarte aux pommes)

4. Le rôti de boeuf est bon. (le rôti de porc)

C) Ce vin rouge est mauvais. (le vin blanc)

*Ce vin rouge est **plus mauvais** que le vin blanc.*

*Ce vin rouge est **pire** que le vin blanc.*

1. Vos résultats sont mauvais (les résultats de vos collègues)
2. Cette route est mauvaise. (le chemin)
3. Leurs équipes de football sont mauvaises. (l'équipe de France)
4. Mes horaires de travail sont mauvais. (les horaires du semestre dernier)

8. Choisissez entre **plus, moins** ou **aussi** / Виберіть між **plus, moins** або **aussi**

1. Au mois de janvier il fait ... froid qu'au mois de mars. 2. Kiev est ... grand que Paris. 3. En été il fait ... chaud qu'au printemps. 4. Le mois d'avril est ... long que le mois de septembre. 5. Les nuits d'été sont ... claires au Nord qu'au Sud. 6. La langue ukrainienne est ... mélodieuse que la langue française.

9. Comparez les éléments suivants, puis traduisez les :

Exemple : la neige, la glace (dur)

La neige est moins dure que la glace.

La glace est plus dure que la neige.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. La plume, la pierre (léger) | 6. Le soleil, la pluie (agréable) |
| 2. Le fer, le verre (fragile) | 7. La confiture, la salade (sucré) |
| 3. L'argent, l'or (précieux) | 8. L'ouvrier, le directeur (riche) |
| 4. L'avion, la moto (rapide) | 9. Le canapé, la chaise (confortable) |
| 5. Le foie gras, le pâté (cher)
(plaisant) | 10. Les vacances, les examens |

10. Superlatif des adjectifs. Imitiez les modèles :

A) Ma maison est jolie.

*C'est **la plus** jolie maison.*

*C'est **la moins** jolie maison.*

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. Ces chaussures sont belles | 6. Ces histoires sont amusantes. |
| 2. Cette voiture est vieille. | 7. Cette jupe est chère. |
| 3. Cet étudiant est sérieux. | 8. Cette fille est charmante. |
| 4. Ce problème est difficile. | 9. Mes questions sont faciles. |
| 5. Ces textes sont compliqués. | 10. Ce chemin est court. |

B) C'est une bonne note.

*C'est **la meilleure** note.*

C'est une mauvaise note

*C'est **la pire** note.*

C'est la plus mauvaise note.

1. C'est une bonne solution.
2. C'est une bonne idée.
3. C'est un bon restaurant.
4. Ce sont de bons élèves.
5. C'est une bonne danseuse.
6. C'est un mauvais conseil.
7. C'est une mauvaise nouvelle.
8. Ce sont de mauvais médecins.
9. C'est une mauvaise journée.
10. Ce sont de mauvaises vacances.

11. Dites au superlatif :

Modèle 1: - Ce sont des mois chauds.- Ce sont les mois les plus chauds.

Modèle 2: - Ce sont de belles maisons. Ce sont les plus belles maisons.

1. Ce sont des élèves attentifs.
2. Ce sont de larges ponts.
3. Ce sont de longues robes.
4. Ce sont des rues vertes.
5. Ce sont de hautes tours.
6. Ce sont des jeux calmes.

12. Expressions de comparaison. Reliez et tâchez de trouver l'équivalent ukrainien :

- | | | |
|------------|------------|---------------------|
| A) | 1. maigre | a. Comme un pou |
| | 2. belle | b. comme un clou |
| | 3. laid | c. comme le monde |
| | 4. fraîche | d. comme une fleur |
| | 5. vieux | e. comme le jour |
| B). | 1. fort | a. comme bonjour |
| | 2. jaloux | b. comme un tigre |
| | 3. rouge | c. comme un Turc |
| | 4. simple | d. comme un agneau |
| | 5. doux | e. comme une tomate |

13. Formez le comparatif des adjectifs soulignés :

Exemple: Sa soeur est brave, mais son frère ... Sa soeur est brave, mais son frère est plus brave.

1. Pierre est beau, mais Nicolas est ...
2. Anne est jeune, mais Marie est ...
3. Votre dictée est grande, mais sa dictée est ...
4. Notre salle d'études est petite, mais leur salle est ...
5. Paul est sérieux, mais Michel est ...
6. Elle est célèbre, mais lui, il est ...

14. Suivez le modèle :

Modèle 1 : - C'est mon meilleur ami. - C'est un de mes meilleurs amis.

Modèle 2 : - C'est le fauteuil le plus confortable. - C'est un des fauteuils les plus confortables.

1. C'est sa meilleure chanson. 2. C'est la plus grande banque de Paris. 3. C'est le plus vieux quartier de Paris. 4. C'est le complément le plus aimable. 5. C'est votre question la plus difficile. 6. C'est notre plus jeune collègue. 7. C'est ton plus beau tableau.

§3

15. Comparatif des adverbes. Imitiez les modèles :

A) Éric conduit ... doucement ... toi.

*Éric conduit **plus doucement que** toi.*

*Éric conduit **aussi doucement que** toi*

*Éric conduit **moins doucement que** toi*

1. Elle réfléchit ... longuement ... toi.
2. Ma soeur s'habille ... simplement ... ma fille.
3. La bague coûte ... cher ... le bracelet.
4. Jean chante ... faux ... Jeanne.
5. Cet enfant répond ... gentiment ... lui.
6. Aujourd'hui elle me parle ... sèchement ... hier.
7. Ce journaliste présente les faits ... objectivement ... vous.
8. Elle parle l'anglais ... couramment ... vous.
9. Cet élève travaille ... sérieusement ... les autres.
10. Elle attend ... patiemment ... son frère.

B) Éric conduit ... que toi.

*Éric conduit **mieux que** toi.*

*Éric conduit **moins bien que** toi.*

1. Elle cuisine ... que toi.
2. Frédéric travaille ... que vous.
3. Cet enfant dessine ... que les autres.
4. Aujourd'hui, le malade se sent ... qu'hier.
5. Elle va ... que son mari.
6. Ce professeur explique ... que Madame Chanussot.
7. Ce produit nettoie ... que le savon.
8. Véronique écrit ... que sa soeur.
9. Vos enfants lisent ... que les autres enfants du collège.
10. Françoise danse ... que ses amis.

16. Dites au comparatif :

Modèle : - Je travaille beaucoup et lui, ...Je travaille beaucoup et lui, il travaille plus que moi.

1. Il répond bien et moi, ... 2. Nous voyageons beaucoup et eux, ... 3. Vous dormez peu et elles, ... 4. Elles jouent beaucoup et nous, ... 5. Tu t'intéresses peu à ce problème et moi, ... 6. Elle lit bien et nous, ...

17. Superlatif des adverbess. Imitess les modèles :

- A) Elle conduit doucement – *Elle conduit le plus doucement possible.*
- | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Elle sort souvent. | 6. L'enfant se tient correctement. |
| 2. Écrivez votre prénom lisiblement. | 7. Les sportifs courent vite. |
| 3. Tu expliques la leçon clairement. | 8. Elle chante fort. |
| 4. Parlez bas ! | 9. Je veux partir tôt. |
| 5. Je lui parle gentiment | 10. Elle rentre tard. |

18. Mieux ou meilleur? Choisissez la bonne réponse et traduisez les phrases :

1. Tu dances ... que moi.
2. Ces cèpes (білий гриб) sont ... que les cèpes de l'hiver dernier.
3. Les glaces au café sont bonnes, mais les glaces au chocolat sont ...
4. Ce garçon dessine ... que les autres.
5. On mange ... au restaurant qu'à la cafétéria.
6. Cette année les cerises sont ... que l'année dernière.
7. Cet élève parle français ... que toi ; mais toi tu écris ... que lui.
8. Elle cuisine ... que toi, mais tes crêpes sont ...
9. Christian travaille ... que Paul, ses notes sont ...
10. La pizza au fromage est bonne, mais la pizza aux champignons est ...

19. Remplacez les points par bon, mauvais, bien ou mal :

1. J'ai envie d'aller voir un ... film et de dîner dans un ... restaurant.
2. Ne mélangez (змішувати) pas le vin rouge et le vin blanc: c'est ... pour l'estomac (шлунок).
3. Nicolas a toujours de ... notes, c'est un ... étudiant.
4. Je vous félicite (вітати) pour vos ... résultats, continuez, c'est
5. Sébastien danse ...: attention à vos pieds, Mademoiselle!
6. Gérard est un ... ami, mais il a un ... caractère.

20. Remplacez les points par beaucoup ou très :

1. Je suis au régime (на дієті) : je mange ... peu, mais je bois ... de café.
2. Gérard Dépardieu est un acteur ... populaire et ... sympathique.
3. Marc est ... malade, il tousse (кашляти)
4. Lundi je travaille ... et je suis ... fatigué (стомлений).
5. J'aime ... ma mère, c'est une femme ... gentille (мила).
6. Il fait ... chaud et j'ai ... soif (хотіти пити).
7. Mon frère aime ... regarder par la fenêtre, il n'est pas ... attentif.

21. Traduisez :

1. Ти дуже часто телефонуєш своїм друзям? 2. Мій брат дуже любить музику. 3. Сьогодні дуже погана погода. 4. Я кажу, що ти дуже любиш свою маму. 5. Я дуже поспішаю. 6. Ваша пропозиція нас дуже цікавить.

22. Complétez les phrases suivantes puis traduisez-les :

1. bon

Ces fleurs sentent ...

La tarte aux fraises est ...

2. mauvais

Votre réponse est...

Votre parfum sent ...

3. cher

Les diamants sont ...

Les diamants coûtent ...

4. bas

Nicolas parle tout ...

Nicolas parle à voix ...

5. haut

Les oiseaux envolent très ...

Elle veut monter la tour la plus ...

6. faux

Cette pièce de monnaie est ...

Tu chantes ...

7. droit

On va tout ...

La route est ...

8. fort

Catherine parle très ...

Sa voix est très ...

9. lourd

Ces valises sont ...

Ces valises pèsent ...

10. net

Elle refuse ...

Elle parle d'une voix ...

§4

23. Remplacez les mots en italique par les adverbes y ou en :

1. Je vais *à l'école*.

2. Nous allons *au zoo*.

3. Nous revenons *du stade*.

4. Mon frère habite *à Lyon*.

5. Valérie entre *dans sa chambre*.

6. Il va *en Provence*.

7. Je reviens *de l'université* vers quatre heures.

8. Chaque samedi, elle va *au cinéma*.

9. Elle est *à Marseille*.

10. Je veux bien aller *au théâtre*.

24. Répondez à la forme affirmative et négative :

Exemple: *Est-ce que vous allez à la mer?*

- *Oui, j'y vais.*

- *Non, je n'y vais pas.*

1. Est-ce que vous allez à la poste?

2. Est-ce que vous allez à la pharmacie?

3. Est-ce que vous revenez de la France?

4. Est-ce qu'elle va au théâtre?
5. Est-ce qu'on va à la maison?
6. Est-ce que tu reviens tard de la bibliothèque?
7. Est-ce que vous allez en France?
8. Est-ce que vous allez au Maroc?

25. Associez (plusieurs réponses sont possibles) :

1. J'en viens
2. J'y vais
3. J'y suis
 - a. chez moi
 - b. du restaurant
 - c. des grands magasins
 - d. à l'hôtel
 - e. au marché
 - f. de chez mes parents
 - g. de l'aéroport
 - h. à la maison
 - i. en France
 - j. au dernier étage
 - k. de la gare
 - l. aux États-Unis

26. Remplacez les groupes soulignés par *en* ou *y* :

1. Ils vont à la piscine tous les samedis.
2. Je sors de l'école à 17 heures.
3. Tu passes le week-end à la campagne.
4. Vous ne dormez pas souvent à la maison.
5. Elle retourne bientôt dans son pays.
6. J'arrive de Londres.
7. Nous n'habitons plus à Lyon.
8. Il vient de la poste.

§5

27. Posez une question et répondez-y à la forme négative, puis mettez les verbes au passé composé / Поставте запитання, відповідайте на них у заперечній формі, потім поставте речення у passé composé :

Modèle: - Je pars lundi. Pars-tu lundi? Non, je ne pars pas lundi. Je suis parti lundi.

1. Ils partent pour l'Italie. 2. Tu dors bien. 3. Elles dorment beaucoup. 4. Françoise sert la fondue. 5. Tu mens souvent. 6. Ils servent le café. 7. Nous sortons dans le corridor. 8. Vous mentez à vos parents.

28. Traduisez :

1. Я ніколи не брешу. 2. Цієї ночі я дуже погано спав. 3. Ця кімната служить нам за їдальню і за вітальню. 3. Ти сьогодні кудись йдеш? Ні, я волію лишитись вдома. 4. Ми їдемо завтра. А вони? Вони поїхали вчора ввечері. 5. Я відчуваю, що зараз почервонію. 6 Вони подали обід дуже пізно.

PAGE CIVILISATION

Texte 1.

Les symboles de la République française

Le drapeau bleu-blanc-rouge. En 1789, la Garde nationale de Paris, dirigée par Lafayette, adopte la cocarde tricolore, symbole de la réconciliation du peuple de Paris avec le roi Louis XVI: le bleu et le rouge sont les couleurs de la ville de Paris, le blanc est celle des rois Bourbons. La cocarde tricolore devient un drapeau en 1848.

Le bonnet phrygien. Pendant la Révolution française, les sans-culottes portent le bonnet phrygien. La Phrygie était une province romaine d'Asie Mineure ; les esclaves affranchis portaient un bonnet rouge.

Le coq gaulois. Le mot latin gallus signifiait à la fois «gaulois» et «coq» , d'où l'idée d'utiliser le jeu de mots pour faire du coq le symbole de la France. Le chant du coq, le «cocorico», fait allusion au chauvinisme des Français.

Marianne. La République française est représentée dans toutes les mairies par le buste de Marianne, coiffée du bonnet phrygien (ceci depuis 1877, en remplacement du buste de Napoléon III). C'est Catherine Deneuve qui a servi de modèle pour le nouveau buste (1985). Le précédent modèle était Brigitte Bardot.

La Marseillaise. Les paroles sont de Rouget de Lisle [Lil] et la musique d'Alexandre Boucher. Cette marche militaire était l'hymne national pendant la Révolution française de 1795 jusqu'au Premier Empire. Elle est redevenue hymne national depuis 1879.

1^{er} couplet

Allons enfants de la Patrie,
Le jour de gloire est arrivé !
Contre nous de la tyrannie,
L'étendard sanglant est levé, (bis)

Entendez-vous dans les campagnes
Mugir ces féroces soldats ?
Ils viennent jusque dans vos bras

Egorger vos fils, vos compagnes !

Refrain:

Aux armes, citoyens,

Formez vos bataillons,

Marchons, marchons !

Qu'un sang impur

Abreuve nos sillons !

Le 14 juillet, fête nationale. Le 14 juillet commémore la prise de la Bastille en 1789. La devise de la République française: «Liberté, Égalité, Fraternité». Cette devise, adoptée en 1792, rappelle les principes fondamentaux de la révolution énoncés dans la Déclaration des droits de l'homme. Elle est inscrite sur tous les édifices publics.

Texte 2.

Les Français

Le Français typique que l'on caricature n'existe plus. On l'imagine comme un homme qui est coiffé d'un béret, il a un journal à la main, une baguette sous le bras.

Mais pourtant les Français ont toujours des propriétés typiques seulement pour les Français. Ils sont connus comme des amateurs des bons repas et des bons vins, ils sont connus pour leurs personnages historiques, pour leur culture et pour leurs traditions.

— **Les gourmets:** Avant tout il faut mentionner la cuisine française. Elle est connue dans le monde entier. Et même en France c'est un thème très important. Les Français consacrent beaucoup de temps à manger. D'ailleurs ils ne se dépêchent pas souvent et sûrement il passe beaucoup de temps à table. Ils aiment manger avec des amis et des repas sont aussi l'occasion pour s'amuser et discuter. En France il n'est pas impoli de parler pendant le repas. Par contre on parle beaucoup. Les thèmes des discussions ne sont pas comme en Ukraine (la politique, des problèmes au travail ou à l'école). Ils se bavardent le plus souvent de la cuisine. C'est également le sujet très favori non seulement pendant le repas. C'est pourquoi le dîner français peut prendre environ deux heures. Quand on parle des repas, on doit mentionner même des vins. Les Français boivent du vin beaucoup plus souvent que les Ukrainiens. On dit que le Français typique boit deux verres de vin rouge par jour. Des marques des vins les plus célèbres: Beaujolais, Château neuf-du-Pape, Pinot, Chardonnais... En bref les Français savent bien vivre. Le preuve est aussi l'espérance de vie en France qui est la plus haute de tous les pays européens.

— **Personnages historiques:** Les Français sont très fiers de leur pays, culture, langue et histoire. Quant à l'histoire, il faut mentionner des personnages dont les Français sont les plus fiers. Avant tout c'est Napoléon Bonaparte. Et surtout sa victoire la plus brillante, celle d'Austerlitz. C'est pourquoi chaque

année beaucoup d'admirateurs de Napoléon viennent à Austerlitz pour commémorer cette victoire. En décembre on organise la reconstruction de la bataille. Tous les Français connaissent la phrase que Napoléon a dit aux soldats après la bataille d'Austerlitz: Mes soldats, je suis content de vous...

Des autres personnages populaires sont importants, c'est aussi Charles de Gaulle. Pendant la II-e Guerre mondiale il était en exil à Londres et il organisait la résistance contre le fascisme. Après la guerre il est devenu le premier président de la cinquième République française. Il était très favori jusqu'à 1982, la date de l'indépendance de l'Algérie. Après ça sa popularité a diminué et même des terroristes ont organisé des attentats en essayant à le tuer. D'après ces événements on a tourné un film assez connu, qui s'appelle Le Chacal.

Pour compléter des personnages importants je voudrais encore dire quelque chose sur Jeanne d'Arc. Chacun sait qu'elle a été brûlée vive en 1431 pendant la guerre de Cent Ans. Elle est devenue héroïne et aujourd'hui on peut voir dans les villes françaises des statues qui la présentent.

— **Langue:** Aujourd'hui la plupart de gens dans le monde entier parlent l'anglais comme la langue deuxième. Il n'y pas trop de ceux qui apprennent le français comme une langue étrangère. Mais avant, le français était la langue des gens érudits. Aujourd'hui la situation a changé. Les ordinateurs exigent la connaissance de l'anglais et c'est pourquoi le français n'est pas utilisé si beaucoup que l'anglais. Mais malgré cette tendance les Français restent fiers de leur langue et je crois que c'est bon. C'est pourquoi ils évitent d'accepter des mots venus de l'anglais. Même des mots internationaux ne sont pas utilisés très souvent. On ne dit pas le parking, mais le stationnement par exemple. Même en étranger les Français veulent que les autres parlent français.

— **Les arts:** Dans l'histoire de l'art on ne peut pas passer le 19e siècle quand de nouveaux styles sont nés. Et ils sont nés en France. Dans cette époque Paris, et surtout le quartier Montmartre était le centre des artistes. C'est ici que vivaient des poètes et des impressionnistes. Pour commémorer au moins quelques peintres, sculpteurs et architectes: peintres Delacroix, David, Corot, Monet, Manet, Renoir, Degas, Pissaro, Cézanne, Gauguin, sculpteur Rodin ou architecte Le Corbusier. Ingénieur Gustav Eiffel a construit la Tour Eiffel qui est devenue le symbole de Paris. Paris comme on le connaît aujourd'hui, c'est l'oeuvre du Baron Haussman.

— **La culture:** Depuis la fin de la II-e Guerre mondiale la France était le but des immigrés. Surtout après l'indépendance des pays de Maghreb, des Arabes, des Algériens et des Turcs sont venus en France. C'est pourquoi à nos jours il y a beaucoup de gens qui possèdent la nationalité française bien qu'ils soient d'origine étrangère. La culture de la France de nos jours est influencée par la culture de ces nations. Par exemple les épiceries, c'est-à-dire des petites boutiques où on peut acheter tout, sont souvent menées par des Arabes.

— **Les symboles:** Quand on dit des mots comme la France ou des Français, chacun imagine des choses qui sont typiques pour la France. J'ai déjà

parlé de la cuisine française. Je pense que les femmes connaissent la mode française. Les couturiers et les marques célèbres de nos jours, ce sont par exemple Dior, Chanel, couturiers Jean-Paul Gaultier, Christian Lacroix, la marque Comme des Garçons et beaucoup d'autres. Les hommes aiment plutôt les voitures françaises: Peugeot, Renault, Citroën. En France chaque famille possède au moins une voiture. Souvent il en ont plus.

— **Solidarité** : Les Français respectent la solidarité. Ils ont créé des organisations internationales qui aident des gens dans le monde entier. Ce sont par exemple Les Médecins sans Frontières. Ces médecins aident surtout dans les pays du tiers monde. Ils aident les gens dans les régions où il y a de la famine ou des guerres. Une autre organisation importante ce sont les Restaurants du Coeur. Elles assurent des repas pour les plus pauvres et pour les sans-abri.

Les Français aiment aussi les animaux. Ils ont des chiens, chats, oiseaux, poissons, lapins, hamsters, tortues et d'autres. Bien sûr il existe des organisations qui se consacrent à protéger les animaux. Des personnages connus qui luttent pour les droits des animaux, c'est par exemple Brigitte Bardot.

— **Les savants**: Je voudrais encore mentionner quelques personnages importants de la science. Je pense que le biologiste français le plus connu est Louis Pasteur. Il a commencé la vaccination et il a inventé une méthode de conservation des aliments – la pasteurisation. Aujourd'hui on utilise les avions grâce aux frères Montgolfier. Ils ont inventé les premiers ballons au 18^e siècle. Louis Lumière a inventé le cinématographe. Pierre et Marie Curie ont découvert le radium et ils ont obtenu le prix Nobel. Un autre médecin français qui a obtenu le prix Nobel c'est par exemple le médecin Jacques Monod pour ses travaux de génétique. Denis Papin a exploité la force élastique de la vapeur d'eau pour construire la marmite. Champollion a réussi à déchiffrer les hiéroglyphes égyptiens. Et enfin au moins un philosophe et mathématicien français du 17^e siècle, René Descartes.

— **Ce que disent les statistiques**: 55% des Français ont les yeux foncés, les cheveux foncés, noirs ou bruns. 88% des Français se disent heureux ou très heureux.

1 Français sur 3 est célibataire, 1 mariage sur 7 est mixte. Il y a 41 divorces pour 100 mariages. 70% des Français ont utilisé le service de voyantes ou d'astrologues. Le Français typique fume 1,5 cigarette par jour, boit deux verres de vin rouge par jour et il fait l'amour 3 fois par semaine.

Texte 3

Les relations franco-ukrainiennes

On peut dater les premiers signes d'une réelle communication entre les deux États au milieu du XI^e siècle, et plus précisément *en 1048*, lorsqu'une délégation diplomatique française fut envoyée à Kiev afin d'obtenir la main d'*Anne de Kiev*, fille de Iaroslav le Sage, pour un futur mariage avec Henri I^{er}, alors Roi de France.

Par la suite, peu de relations ont été observées entre les deux régions. On peut toutefois noter la venue du chef militaire Bohdan Khmelnytsky à Fontainebleau en avril 1645 afin de discuter de la possibilité de l'enrôlement de soldats cosaques dans l'armée française. Ainsi, ce serait plus de **2 000 Cosaques d'Ukraine** qui auraient pris part au Siègle de Dunkerque, en 1646, avec 'armée du Grand Condé.

Le territoire Ukrainien est ensuite (du XIIIe siècle à 1917 puis de 1920 à 1991) sous domination autrichienne et russe, empêchant tout contact direct avec les autres États. Les relations ne reprisent réellement qu'à partir de décembre 1991, avec notamment la signature d'un traité d'entente et de coopération un an après l'indépendance du pays.

L'ouverture de l'ambassade de France en Ukraine à Kyïv en 1992 ainsi que celle de l'ambassade d'Ukraine en France à Paris marquent véritablement le départ des relations bilatérales entre les deux pays.

Même s'il est peu implanté, le réseau francophone d'Ukraine possède quelques structures importantes. En effet, à ***l'Institut français d'Ukraine*** s'ajoutent différents centres de formation ainsi que de nombreuses ***Alliances françaises*** à Lviv, Rivné, Kharkiv, Dnipro, Zaporijia, Odessa et Ivano-Frankivsk, qui proposent toute l'année des manifestations culturelles autour de la langue française et de la culture francophone.

En collaboration avec le ministère ukrainien des arts et de la culture, l'ambassade de France organise de nombreux événements visant à promouvoir les créations artistiques françaises. En bref, on peut citer le Printemps français qui propose des expositions, interventions, ainsi que la projection de films français, et qui a fêté ses dix ans en 2013. Les universités ukrainiennes où il y a les sections françaises prennent une part active à la promotion de la langue et de la culture de la France lors de la ***Journée internationale de la Francophonie*** le 20 mars.

En outre, différentes écoles et universités françaises proposent des programmes de bourses aux étudiants ukrainiens, pour que ceux-ci aient la possibilité de poursuivre leurs études en France. ***Le Campus France Ukraine*** participe ainsi régulièrement à différents salons ayant pour thème l'éducation, afin de faciliter la venue de jeunes ukrainiens dans l'hexagone.

La Fédération Échanges France Ukraine, qui comporte une quinzaine d'associations, est fondée en 1992 avec pour but l'accompagnement de jeunes ukrainiens défavorisés (avec la possibilité d'en faire venir certains en France durant un court séjour), ainsi que l'offre de formations complémentaires (notamment dans le domaine de l'agriculture et de l'agroalimentaire) et de séjours linguistiques au sein de l'Hexagone.

La loi ukrainienne du 1er juillet **2014** sur l'enseignement supérieur devrait permettre, entre autres, de fluidifier les échanges d'étudiants et de renforcer les coopérations avec les établissements européens et français. Plusieurs universités ukrainiennes ont mis en place, en partenariat avec des établissements français, des formations ***double-diplômantes*** débouchant sur l'octroi de doubles diplômes ou de diplômes conjoints.

À VOUS DE PARLER

1. En utilisant le lexique du vocabulaire parlez :
 - a) de la situation géographique de la France.
 - b) de l'organisation politique et territoriale de la France.
 - c) des symboles nationaux de la France.
2. Comparez les symboles de la France et de l'Ukraine.
3. Vous vous intéressez à la France et à tout ce qui est lié à ce pays. Quels sont les grands hommes de la France que vous connaissez?
4. Vous avez l'occasion de vous rendre en France. Quelle région ou ville voudriez-vous visiter et pourquoi?
5. Sur un plan de Paris situez les monuments les plus connus de la capitale et préparez quelques brèves explications pour «touristes pressés».
6. Quel monument historique voudriez-vous voir si vous alliez à Paris? Le reconnaîtrez-vous? Pourquoi?

Unité 10

FRANCOPHONIE

Sujet	<i>Le français dans le monde. La francophonie.</i>
Textes	1. Le français dans le monde 2. La francophonie c'est quoi?
Grammaire	1. Imparfait 2. Pronoms relatifs composés 3. Verbes du III-e groupe en -aître, -oître

Texte 1

Le français dans le monde

Le français est la langue maternelle et officielle (seule ou non) de nombreux pays, de toute ou partie de la population. Une estimation récente évalue à environ 300 millions le nombre de personnes capables de parler français dans le monde. Ces nombreux peuples ont donc en commun la présence de la langue française dans leur vie quotidienne et s'appellent francophones. Par continent:

En Europe: France métropolitaine, Belgique, Luxembourg, Suisse, Monaco.

En France métropolitaine: la généralisation de l'usage du français en France est assez récente (depuis la Révolution de 1789) et coexiste bien avec les parlers régionaux: alsacien, breton, occitan, flamand, corse etc., qui sont devenus d'un usage très restreint.

En Belgique, dans la partie Sud (la Wallonie) et dans la plus grande partie de la province de Bruxelles, (soit 45% des habitants du pays), dans une partie du Luxembourg et en Suisse romande (partie occidentale du pays).

Au Val d'Aoste (en Italie) le français est utilisé comme langue maternelle par une partie de la population.

Dans les départements, régions et territoires d'Outre-mer qui sont situés:

En Afrique: Mayotte, Réunion (les Comores dans l'océan Indien).

En Amériques : Guadeloupe, Guyane (un seul territoire, qui n'est pas une île), Martinique, Saint-Barthélemy et Saint-Martin.

En Océanie: Polynésie française, Wallis-et-Futuna, Nouvelle-Calédonie.

En Amérique: Canada, États-Unis.

Au Québec, et dans une partie des autres provinces orientales (Nouveau-Brunswick), depuis l'implantation de populations francophones.

À Louisiane, vendue 15 millions de dollars en 1803 par Napoléon au nouvel État fédéral américain. Elle est de ce fait devenue le dix-huitième État de la fédération.

En Afrique, dans 12 États le français est la seule langue officielle: Bénin, Burkina Faso, Congo, Côte-d'Ivoire, Gabon, Guinée, Mali, Niger, République Centrafricaine, Sénégal, Tchad, Togo.

En Afrique, dans 8 États il partage son statut de langue officielle avec une autre langue: Burundi, Cameroun, Comores, Djibouti, Madagascar, Rwanda, Seychelles, République démocratique du Congo. **4 pays** où le français standard n'est

pas la langue officielle, mais dans lesquels il est très largement utilisé dans la vie quotidienne : administration, affaires, presse écrite et presse en ligne, médias audiovisuels et système scolaire, il bénéficie, en outre, du statut de première langue étrangère obligatoire **sont**: Algérie, Maroc, Tunisie, Mauritanie appelés les pays du Maghreb* «pays du soleil couchant» en langue arabe.

En Océanie: à Vanuatu, république indépendante, qui après avoir réglé une crise politique entre anglophones et francophones, maintient le français comme une langue officielle et une langue véhiculaire (c'est à dire *unificatrice*, un instrument de symbiose).

La langue française dans les organisations internationales.

Une langue peut y être **officielle, de travail** ou **de communication**. Les langues **officielles** sont celles que les représentants des pays membres peuvent formellement utiliser pour s'exprimer lors des grandes conférences internationales; **les langues de travail** sont celles que les fonctionnaires doivent et peuvent utiliser au quotidien; et **les langues de communication** sont celles qui peuvent s'avérer nécessaires à accomplissement des missions des organisations.

Si l'on examine un à un chacun de ces éléments, on prend conscience de la position particulière du français. Lorsqu'une organisation internationale a plusieurs langues officielles, le français est toujours l'une d'entre elles. Il en va de même pour les langues de travail et les langues de communication. Cela est déjà en soi une position remarquable que seul l'anglais partage. Espagnol, arabe, chinois et russe par exemple forment avec anglais et français les **six** langues officielles de l'ONU mais seules ces deux dernières sont langues de travail. Les instances européennes quant à elles ont effectivement 23 langues officielles mais seules l'allemand l'anglais et le français sont langues de travail. En ce qui concerne la langue du pays d'accueil, on constate que près de la moitié des 170 000 fonctionnaires internationaux du monde sont postés dans des villes francophones comme Luxembourg, Bruxelles, Genève, Strasbourg ou Paris.

Le français c'est l'une des langues officielles de l'ONU, l'UNESCO, l'Agence internationale de l'énergie atomique, des grandes entités juridiques, comme la Cour pénale internationale (CPI) ou la Cour internationale de justice (CIJ), l'Organisation mondiale de la santé . Il est la langue de travail de plusieurs organisations internationales, telles que le Comité international olympique, le Conseil d'assistance économique mutuelle et continue d'être utilisé comme *langue postale internationale* ainsi qu'aux différents congrès internationaux.

Globalement on peut donc conclure que le français a une position importante, égale seulement par l'anglais, sur tous les aspects formateurs de la culture linguistique des organisations internationales.

**Maghreb* – Магриб (араб. - захід) – назва, яку середньовічні арабські географи та історики дали країнам, що розташовані на захід від Єгипту, збереглась в арабській мові до цього часу. Араби кажуть: «Магриб – священний птах. Тіло його – Алжир, праве крило – Туніс, ліве – Марокко».

Vocabulaire

une estimation récente évalue – (тут)
за останніми підрахунками
налічують
capable de f.qch – здатний
vie quotidienne – повсякденне життя
usage (f) – використання, вживання
coexister – співіснувати
restreint,-e – обмежений
bénéficiaire de qch – мати вигоду від...,
користуватись

en outre – окрім того
maintenir – (тут) залишати,
утримувати
langue véhiculaire – мова для
міжетнічного спілкування
s'avérer nécessaire – знадобитись,
виявитись необхідним
cela est déjà en soi – само собою
зрозуміло

1. Test :

1. Comment appelle-t-on quelqu'un dont la langue d'usage est le français?

- a) Francophone
- b) Franciscain
- c) Francophile
- d) Francisan

2. Quelles langues parle-t-on en Wallonie à Bruxelles?

- a) flamand
- b) allemand
- c) français
- d) belge

3. Le français est langue officielle régionale dans le Val d'Aoste qui se trouve

- a) en Espagne
- b) aux Etats-Unis
- c) en Italie
- d) en Espagne

4. Dans quel pays est-ce qu'on ne parle pas le français ?

- a) la Suisse
- b) la Belgique
- c) l'Algérie
- d) le Portugal

5. Lequel de ces territoires n'est pas francophone?

- a) Guadeloupe
- b) Dominique
- c) St Pierre et Miquelon
- d) Nouvelle Calédonie

6. Le français est la seule langue officielle dans les pays d'Afrique :

- a) Burkina Faso, Congo, Rwanda
- b) Sénégal, République démocratique du Congo, Guinée
- c) Côte-d'Ivoire, Mali, République Centrafricaine
- d) Togo, Cameroun, Bénin

7. Le français partage son statut de langue officielle avec une autre langue en (au) :
- a) Niger et Burundi
 - b) Tchad et Djibouti
 - c) Madagascar et Congo
 - d) Rwanda et Cameroun
8. Quels sont les trois pays francophones de l'Afrique du Nord?
- a) Maroc, Lybie, Egypte
 - b) Tunisie, Maroc, Algérie
 - c) Algérie, Lybie, Tunisie
 - d) Egypte, Maroc, Algérie
9. Lorsqu'une organisation internationale a plusieurs langues officielles
- a) le français n'a jamais de position particulière
 - b) le français est toujours devant l'anglais
 - c) le français n'est pas l'une d'entre elles
 - d) le français est toujours l'une d'entre elles

Texte 2

La francophonie c'est quoi?

Le terme «*Francophonie*» a été inventé en 1880 par un géographe français Onésime Reclus, pour désigner l'ensemble des régions du monde où on parle français. Dans la France du XIX-e siècle, la famille Reclus est connue pour sa capacité à diffuser des idées nouvelles. Parmi les frères Reclus, on a Élisée, un géographe connu pour ses idées anarchistes; Élié, un écrivain; Armand, un explorateur; Paul, un médecin pionnier dans la recherche sur l'anesthésie; et Onésime, savant, géographe, l'inventeur du terme «francophonie».

Aujourd'hui, la *francophonie* (avec une minuscule initiale) désigne l'ensemble des **peuples** qui parlent le français, c'est-à-dire qui utilisent le français soit comme langue maternelle, soit comme langue officielle, ou tout simplement comme langue de culture. Le terme *Francophonie* (avec une capitale initiale) désigne plutôt l'ensemble des **gouvernements**, pays ou instances officielles qui ont en commun l'usage du français dans leurs travaux ou leurs échanges. Donc, on parle de deux réalités différentes selon qu'on écrit *francophonie* (peuples ou locuteurs) ou *Francophonie* (gouvernements ou pays). Dans ce dernier cas, la Francophonie est associée à *l'Organisation internationale de la Francophonie*, son organe politique depuis 1970.

La Francophonie est composée de 54 Etats et gouvernements membres, plus 7 États «membres associés» et 27 «États d'observateurs» (depuis 2006 l'Ukraine est parmi ces derniers). L'instance principale de la Francophonie est la Conférence des chefs d'Etat et de gouvernement des pays ayant le français en partage, communément appelée *Sommet de la Francophonie*, qui se réunit tous les deux ans.

Le drapeau de la Francophonie : sur un fond blanc, cinq portions d'arcs identiques s'appuient les unes sur les autres pour former un cercle qui symbolise l'entraide, le regroupement et la collaboration harmonieuse. À partir du sommet, dans le sens horaire, les bandes sont respectivement verte, violette, rouge, bleue et jaune.

Les cinq couleurs franches rappellent les diverses couleurs des drapeaux des États et gouvernements participant au Sommet de la Francophonie et représentent les cinq continents auxquels appartiennent les partenaires de la Francophonie.

La Journée internationale de la Francophonie, célébrée chaque année le **20 mars**, est une journée dédiée à la langue française qui unit les francophones du monde entier exprimant leur solidarité et leur désir de vivre ensemble, dans leurs différences et leur diversité, partageant ainsi les valeurs de la Francophonie.

Le concours «Dis-moi dix mots» est lancé chaque année de septembre à juin. Cette opération de sensibilisation à la langue française invite chacun à jouer et à s'exprimer sous une forme littéraire ou artistique. Une thématique destinée à transmettre un message sur la langue française et dix mots l'illustrant sont choisis par les différents partenaires francophones : la France, la Belgique, le Québec, la Suisse et l'Organisation internationale de la Francophonie (qui représente 84 États et gouvernements).

L'Institut français d'Ukraine et des *Alliances françaises* avec l'assistance de *l'AUF* (Agence Universitaire de la Francophonie) organisent le 20 mars le **Marathon de la Francophonie** en ligne entre les universités accueillant dans ses locaux des jeunes francophones qui ont décidé d'y prendre part. Plusieurs activités éducatives, ludiques et artistiques se déroulent dans l'ambiance conviviale et très cordiale. C'est le moment d'une victoire totale de la Francophonie internationale.

Vocabulaire

inventer – винайти	entraide (f) – взаємодопомога
désigner – визначати, вказувати	sommet (m) – вершина
capacité (f) – здатність	Sommet (m) – зустріч на вищому рівні, Саміт
avec une minuscule initiale – з маленької літери	dédier – присвячувати
avec une capitale initiale – з великої літери	unir – об'єднувати
les échanges – обмін	valeur (f) – цінність
locuteur (m) – мовець	accueillir – радо приймати
portion (f) d'arc – частина дуги	ludique – ігровий
s'appuier – спиратись	ambiance(f) conviviale – доброзичлива атмосфера

1. Répondez aux questions sur le texte :

1. Quand et qui a inventé le terme «Francophonie» ?
2. La famille Reclus est-elle connue en France ?
3. Donnez les définitions de la francophonie et Francophonie.
4. La Francophonie est composée de ...
5. Décrivez le drapeau de la Francophonie. Qu'est-ce qu'il représente ?

COMMENTAIRES ET SUPPORTS

1. À consulter !

Le système francophone.

Au sommet de la hiérarchie des institutions de la Francophonie, on trouve l'**Organisation Internationale de la Francophonie (OIF)**. C'est l'organe politique de la Francophonie.

L'**opérateur principal** est l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF), qui met en pratique les décisions prises lors des sommets des chefs d'État.

Les **opérateurs directs** sont : l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF), qui s'occupe de renforcer la coopération entre universités francophones; la chaîne de télévision TV5, qui diffuse des programmes francophones partout dans le monde; l'université Senghor d'Alexandrie et l'Association internationale des maires francophones (AIMF). Le système est doté d'**une assemblée consultative**, appelée Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF).

2. Особливі випадки вживання прийменників *à, en* з назвами островів.

Дане питання дуже цікаве і до сьогоднішнього дня викликає у лінгвістів запитання чому? Але пояснення бачать, перш за все у тому, що прийменник *à* вказує на певний пункт, а *en* на місце в його масштабі. Прослідкували ще й тенденцію залежності від роду та віддаленості від мовця (в даному випадку француза).

Так як і деякі країни жіночого роду, певні острови вживаються з прийменником *en* (ближчі до Європи): *en* Corse, *en* Sicile, *en* Crète etc. Але: **aller à la** Martinique, **à la** Guadeloupe, **à la** Polynésie française, **à la** Réunion, **aux** Seychelles, **aux** Canaries, **aux** Antilles etc. (більш віддалені), відповідно – **venir de** Corse, але **de la** Réunion, **des** Seychelles!

Однак, деякі острови (переважно чоловічого роду та без артикля) так як і міста не вживаються з артиклем, а лише з прийменником *à* : **aller à** Cuba, **à** Chypre, **à** Tahiti, **à** Madagascar і відповідно – **venir de** Madagascar.

Та щодо островів, які мають артикль можна зазвичай використовувати і прийменник *en* : *en* Guadeloupe, *en* Martinique, *en* Nouvelle-Calédonie, *en* Polynésie française.

Отож, однозначного правила не існує, тому потрібно запам'ятати: **à la** Réunion, **à** Chypre, **en** Islande, dans l'île de Ré і т.д. Кажуть : **je suis, j'habite, je vais... : en** Tasmanie, **en** Nouvelle-Zélande, **en** Terre de Feu, **en** Crète ; mais : **à** Cuba, **à** Malte, **à** Terre-Neuve, **à** Taïwan, **à** Madagascar.

Exercice 1. Mettez les prépositions qui conviennent (avec ou sans article):

Le 3 août 1492 Christophe Colomb est ... Portugal. Ce jour-là il part avec ses 3 navires pour son premier voyage. Après une escale ... Canaries il entame la traversée de l'Atlantique. Il accoste ... Bahamas, puis vogue d'île en île à la recherche de gisements d'or. Le 28 octobre il débarque ... Cuba, il croit qu'il est enfin arrivé ... Japon.

Exercice 2. Complétez:

1. Les Casques bleus sont-ils toujours présents ... Chypre?
2. ... Madagascar, on parle le malgache et le français.
3. La danse ... Tahiti est un art raffiné aux multiples fonctions.
4. Elle a gagné un voyage ... Martinique. (ou : ... Martinique)
5. Elle a toujours souhaité aller ... Irlande, le pays de ses ancêtres.
6. Bienvenue ... Corse!
7. Son frère s'est établi ... Nouvelle-Calédonie.

Exercice 3. Complétez avec à, au, aux, en:

1. John vit ... États-Unis.
2. Nous sommes ... Ukraine.
3. Êtes-vous déjà allé ... Paris ?
4. Elles sont restées trois semaines ... Polynésie française.
5. Je vais voyager ... Malte.
6. Ils ont passé six mois ... Guyane.
7. Tu devrais aller te reposer ... Seychelles.
8. On pense se rendre ... Guadeloupe.
9. Patrique travaille ... Cuba.

3. La répétition et non-répétition de l'article / Вживання-невживання артикля при повторенні

Артикль повторюється перед кожним іменником, якщо вони позначають різні предмети, але не повторюється, якщо ці іменники означають один і той самий предмет чи істоту:

Un collègue et ami de mon père

Артикль не повторюється:

а) перед іменниками, що утворюють неподільний вираз:

les coutumes et traditions, les arts et métiers;

б) коли другий іменник пояснює перший:

les Québécois ou habitants du Québec, le cajun [kadzɛ̃] ou langue des francophones de Louisiane, le Grand océan ou océan Pacifique;

в) коли мова йде про один предмет:

un grand et beau pays, la vraie et solide amitié

Однак, артикль повторюється, якщо два прикметники не зв'язані сполучниками *et* або *ou*:

la grande, la belle ville de Bruxelles ; la bonne, la charmante femme créole.

Артикль також не вживається:

– при швидкому переліку предметів (істот): On trouve ici livres, cahiers, stylos, gommes;

– перед назвами професій: avocat, professeur;

– перед іменником-звертанням: Enfants, suivez-moi ! (але у фамільярному стилі Salut, *les gars!*);

– перед іменником-прикладкою: Paris, capitale de la France (але, якщо його виділяють, то – Ma voisine, *une* petite femme brune, travaille à l'agence de voyage);

– у заголовках, наказах, вивісках, анонсах: Manuel de français, Silence!, Attention!, Pharmacie., Vêtements pour hommes., Café., Appartement à louer. (однак у назвах творів, коли іменник позначає предмет чи істоту, яким присвячено твір – *Les Misérables. Une* vie.)

EXERCICES DE LEXIQUE

1. Reliez les deux parties / З'єднайте дві частини:

1. La Wallonie	a. a cinq portions d'arcs identiques.
2. L'opérateur principal de l'OIF	b. se trouvent au Canada.
3. En Afrique dans	c. de la Suisse on parle français.
4. La Journée internationale de la Francophonie	d. 12 États le français est la seule langue officielle .
5. Dans la partie occidentale	e. c'est l'AIF.
6. Le terme Francophonie	f. est célébrée le 20 mars.
7. La Louisiane	g. désigne l'ensemble des pays francophones .
8. Le Québec et le Nouveau-Brunswick	h. l'ensemble des peuples qui parlent le français.
9. Le drapeau de la Francophonie	i. se trouve en Belgique du Sud.
10. La francophonie désigne	j. a été vendue par Napoléon aux États-Unis.

2. Trouvez dans les textes les équivalents français des expressions suivantes / Знайдіть у текстах французькі еквіваленти наступних виразів:

за рухом годинникової стрілки, єдина офіційна мова, з маленької букви, з великої букви, підчас міжнародної конференції, у повсякденному житті, ми усвідомлюємо, особливий статус (позицію), статус обов'язкової першої іноземної мови, східні провінції Квебеку, п'ять ідентичних арок різних кольорів, взаємодопомога та співпраця, підвищення обізнаності про французьку мову, можна зробити висновок.

3. Lisez le texte et traduisez les mots concernant le français. Faites un petit dialogue / Прочитайте текст та перекладіть слова, що стосуються французької мови. Складіть з ними невеликий діалог:

Quand à moi, j'aime cette langue. Ce qui me plaît surtout dans le français, c'est la précision et la simplicité de l'expression; c'est aussi sa clarté, sa grâce, sa majesté et sa finesse. J'aime le français pour sa poésie, sa prose et son théâtre. Grâce à ma connaissance de la langue française je peux lire les oeuvres de Balzac, de Victor Hugo, de Stendhal et de beaucoup d'autres auteurs dans l'original. Je pense qu'en apprenant une langue étrangère vous apprenez la culture et l'histoire des gens qui la parlent.

4. Complétez l'annonce publicitaire d'une agence de voyages avec les prépositions *en* ou *au* / Доповніть рекламне оголошення однієї туристичної агенції прийменниками *en* або *au*:

Pendant les mois de mars et d'avril, notre agence vous propose des séjours touristiques dans plusieurs pays du monde à des prix très compétitifs : une semaine ... Suisse ou ... Luxembourg, ou encore ... Espagne ou ... Portugal vous coûtera moins cher qu'un bon repas dans un bon restaurant de votre ville ! Si vous voulez aller plus loin, encore ... Inde, ... Japon, ... États-Unis ou bien dans les îles : ... Chypre ou ... Crète, ... Seychelles, ... Réunion, ... Malte ou ... Polynésie française et même ... Nouvelle-Zélande, par exemple, venez nous consulter ! Nous trouverons certainement une formule pour vous et pour votre portefeuille !

5. Reliez les deux parties / З'єднайте дві частини:

attraper l'argent	donner une somme d'argent contre un service
un deux-doigts	faire de longues études
donner un avocat	être hypocrite, menteur
rester longtemps sur les bancs	gagner sa vie
avoir des boules	être hypocrite, menteur
avoir deux bouches	un pickpocket agile
	avoir de l'imagination, être créatif

Apprenez ces 6 expressions utilisées en Afrique francophone (au Congo, au Sénégal et en Côte d'Ivoire) / Вивчіть ці 6 фразеологізмів, які вживаються в франкомовній Африці (Конго, Сенегал та Кот д'Івуар)

GRAMMAIRE

§1. Imparfait / Минулий незавершений час

Imparfait утворюється від основи дієслова *першої особи множини* теперішнього часу + закінчення:

Nous **marchons** Je **marchais**, tu **marchais**, il **marchait**

Nous **marchions**, vous **machiez**, ils **marchaient**

Дієслово *être* та безособові дієслова *falloir* і *pleuvoir* є винятком та утворюють *Imparfait* не за правилом:

être – j'**étais**

falloir – il **fallait**

pleuvoir – *il pleuvait*

Quand il **était** jeune, il aimait sortir avec ses amis.

Imparfait означає тривалу дію, початок та кінець якої невідомі.

Вживається:

– для опису фізичного та психологічного стану людини та природи:

Ses jours *ressemblaient* l'un à l'autre.

– коли дії повторюються в минулому:

Il *se levait* à l'aube et *sortait* dans son potager.

– або є тлом, на якому відбуваються інші незавершені чи завершені дії:

Nous *passions* le long des plages, *regardions* des vagues, des paysages insulaires et *bavardions*.

Au moment où il *parlait* au téléphone, quelqu'un a sonné à la porte.

Українською мовою *Imparfait* найчастіше перекладається минулим часом дієслова недоконаного виду.

Проте, якщо мова йде про тривалі дії, але обмежені в часі, наприклад після слів *longtemps, toute la journée, deux heures etc.* слід вживати *passé composé*, а не *imparfait*:

Nous avons *longtemps* travaillé sans pause. Hier on est resté *tout l'après-midi* à l'université.

Особливим випадком є вживання *Imparfait* в реченнях з часткою *si*, які носять спонукальний характер та виражають пропозицію чи запрошення щось зробити:

Si nous *allions* à la Polynésie française cet été?

Чи не поїхати нам цього літа до Французької Полінезії?

§2. Pronoms relatifs composés / Складні відносні займенники

У французькій мові окрім простих відносних займенників (**qui, que, quoi, dont, où**) існують і складні, які утворилися шляхом злиття означеного артикля **le(la, les)** та відносного займенникового прикметника **quel**. Обидві частини цього займенника пишуться разом, але кожна з них змінюється в роді та числі: *lequel, laquelle, lesquels, lesquelles*.

Ці займенники найчастіше вживаються як непрямі додатки з прийменниками, що означають особи і предмети: *avec, chez, sans, par, dans, sur, sous, parmi, pour, devant, après* тощо :

Le crayon *avec lequel* j'écris n'est pas très bon.

Il faut citer l'ensemble des pays *pour lesquels* le français est la langue officielle.

У сполученні з прийменниками **de** і **à** складні відносні займенники утворюють такі форми: **de** + артикль = *duquel, de laquelle, desquels, desquelles*; **à** + артикль = *auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles* :

Elle lui posait des questions sur les francophones de la Suisse *auxquelles* il ne répondait pas.

L'examen *auquel* il a été reçu était très difficile.

Зверніть увагу! **Dont** не може належати до іменника з прийменником. У такому випадку замість **dont** вживаються займенники **duquel, de laquelle, desquels, desquelles, de qui** (тільки для іменників-істот):

La rivière **au bord de laquelle** se trouve notre village est très profonde.

Якщо йдеться про особи, частіше вживається займенник **qui** з прийменником: C'est un homme au caractère **de qui (duquel)** je ne peux pas m'habituer.

Je t'ai parlé des amis francophones **chez qui (chez lesquels)** je suis allé cet été?

Ce sont des gens **pour qui (pour lesquels)** j'ai beaucoup de respect.

З прийменником **parmi** завжди вживається складна форма займенників:

Elle a vu un groupe de jeunes Congolais **parmi lesquels** se trouvait son copain.

§3. Verbes du III-e groupe en -aître, -ôître / Дієслова III групи, які мають закінчення -aître, -ôître

1.1.

Connaître – знати когось, щось	Croître – рости, збільшуватись
Je connais	Je crois
Tu connais	Tu crois
Il, elle connaît	Il, elle croît
Nous connaissons	Nous croissons
Vous connaissez	Vous croissez
Ils, elles connaissent	Ils, elles croissent
Participe passé – connu	Participe passé – crû

Зверніть увагу на відсутність *accent circonflexe* над буквою *i* при відмінюванні дієслова *connaître* (однак, перед буквою *t* може з'являтися), але наявність в однині у дієслова *croître*, щоб уникнути плутанини через схожість відмінювання (та рр. *crû*) з дієсловом *croire* (див. *voir* с.113).

Запам'ятайте кілька дієслів, що відмінюються за моделлю *connaître*:

reconnaître *qn, qch* – впізнавати

paraître – а) показуватись, появлятись

б) здаватись, виглядати (*paraître fatigué*)

в) виходити з друку (про книгу, журнал)

apparaître – появлятись, показуватись (часто раптово, неочікувано)

reparaître – знову з'являтись

disparaître – щезати, зникати

naître – народжуватись

comparaître – стати, з'явитись (перед судом)

Дієслова, що відмінюються за моделлю *croître* :

accroître – примножувати, збільшувати

décroître – зменшувати

recroître – знову виростати, зростати

1. 2. Les verbes *savoir* et *connaître* / Дієслова *savoir* і *connaître*

У французькій мові, на відміну від української, дієслово *знати* має два еквіваленти – *savoir* і *connaître*, які в залежності від контексту, вживаються або одне, або інше.

Savoir – знати щось, вміти	Connaître – знати когось, щось
Je sais chanter	Je connais son père
Tu sais comment il s'appelle	Tu connais son adresse
Il sait quand il arrive	Il connaît cette ville
Elle sait où habite son professeur	Elle connaît monsieur Dupont
Nous savons cuisiner	Nous connaissons plusieurs langues
Vous savez pourquoi je pars	Vous connaissez cette expression
Ils savent que tu es malade	Ils connaissent la France
Elles savent parler français	Elles connaissent son numéro

Щоб говорити про особу, чи місце, яке знаєш, вживають дієслово *connaître*. Після нього йде іменник, або номінальна група, і ніколи дієслово чи підрядне речення:

– Connaissez-vous Matisse ? – Bien sûr, je connais ce peintre.

Je connais une bonne agence de tourisme. On connaît bien l'Europe francophone.

Для введення підрядних речень з *que/ qui/ où/ quand/ pourquoi/ comment/ si* .. вживають дієслово *savoir*:

Nous savons où vous habitez. Je sais quand elle arrive. Elles savent comment il faut le dire en français.

Лише *savoir* використовують для відповіді «я знаю» :

– Où est située l'île de la Réunion ? – Oh, je le sais, dans le Sud Ouest de l'Océan Indien.

– Quand arrive notre train ? – On ne sait pas.

А також у фразах типу:

Je suis d'accord avec toi, tu sais ? Vous savez, elle est très dynamique et sympa.

Remarque :

Є випадки, коли можна вживати обидва дієслова (те, що можна запам'ятати):

On *sait*, on *connaît* :

Une nouvelle, une histoire, un mot, une expression, une langue étrangère, une adresse, une chanson, une poésie, un nom, le résultat de qch etc.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§1

1. Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait :

1. L'Université (se trouver) sur une large avenue. 2. Chaque jour Olga et Marie (prendre) l'ascenseur pour monter au dixième étage. 3. Sa chambre (être) très confortable. 4. Pourquoi, pendant les vacances, tu (faire) toujours le ménage dans sa chambre ? 5. Dans le salon (il y a) une table ronde, trois fauteuils, un divan, quelques chaises, beaucoup de plantes et un téléviseur. 6. Souvent, nous (aller) regarder la mer. 7. Vous (vouloir) passer une semaine à Paris. 8. Dans cet hôtel on (pouvoir) profiter de tous les services. 9. À cette époque-là je (avoir) un appartement au sixième. 10. La fenêtre (donner) sur une très belle rue.

2. Mettez les verbes à l'imparfait:

1. Chaque été, ils (partir) en Espagne.
2. Sa voisine (être) mince et (avoir) les yeux bleus.
3. Quand je suis entré dans la chambre, elle (lire) mes lettres.
4. Nous (écouter) les informations quand le téléphone a sonné.
5. Tous les matins, les enfants (attendre) le même autobus.
6. Il (être) une fois un paysan qui (rêver) de devenir prince.
7. Tous les dimanches, ils (se réunir), (discuter) et (manger) ensemble.
8. Quand je (être) petit, je (croire) aux fantômes.
9. Elle (marcher) sur la plage et (réfléchir).
10. Ce (être) un matin d'octobre, les arbres (commencer) à perdre leurs feuilles.
11. Il (faire) froid, il (geler), il y (avoir) du vent.
12. D'habitude, à 10 heures du soir, elle (aller) se coucher et (éteindre) la lumière.
13. Vous (laver) les fenêtres; pendant ce temps, nous (ranger) les affaires.
14. Elle (conduire) avec prudence.
15. Le public (applaudir) le jeune pianiste.
16. Chaque fois qu'il (voir) ma sœur, il (rougir).

3. Complétez le texte en mettant les verbes *se coucher, attendre, arriver, monter, avoir (2), être (2), dîner, connaître, demander* à l'imparfait :

Ma grand-mère raconte: «Quand vous ... petits, j'... l'habitude de vous raconter un conte tous les soirs. Nous ... ensemble, puis vous ... dans votre chambre et vous ... en vitesse. Quand j'... vous m'... avec impatience. Vous me ... toujours la même histoire : *Le chat botté*. Vous la ... par coeur mais ça n'... pas d'importance, c'... votre conte préféré.»

4. Utilisez l'imparfait pour faire des propositions :

Modèle : *Aller au théâtre (nous) Et si nous allions au théâtre ?*

1. Lire ce roman (vous) ...
2. Prendre ce livre chez un ami (tu) ...
3. Répondre à la question (tu) ...
4. Écrire une composition (nous) ...
5. Préparer une soirée poétique (elles) ...
6. Faire ses devoirs (je) ...

5. Faites sur le modèle :

Modèle : – Vous préférez prendre du thé.
– Si nous prenions du thé ?

Vous ne voulez pas sortir, vous préférez rester. On étouffe dans la salle, vous préférez ouvrir la fenêtre. Vous êtes libre ce soir et vous préférez voir un bon film. Je me sens mal, je préfère appeler un médecin.

6. Mettez les verbes au passé composé ou à l'imparfait:

1. Hier tu (faire) une promenade dans le parc. 2. Pendant une semaine je (se reposer) chez ma grand-mère. 3. Chaque semaine elle (aller) chez sa copine qui (être) malade. 4. Le matin nous (appeler) le médecin parce qu'elle (avoir) mal à la tête et de la fièvre. 5. Quand Adèle (avoir) 20 ans, elle (être) belle et mince. 6. Ce matin vous (prendre) du fromage et une tasse de café. 7. Sa chambre (être) très claire et propre. 8. La semaine passée nous (voir) un film intéressant qu'on (donner) à la télé. 9. Quand la voiture (arriver) à la gare, mon amie ne (être) pas là. 10. À l'école maternelle tu (réciter) très bien les poésies.

7. Passé composé ou imparfait? Choisissez le temps qui convient :

1. Quand Sophie (arriver), les enfants (manger) de la soupe.
2. Mon grand-père (regarder) toujours les informations à 20 heures.
3. Corinne (aimer) les bonbons quand elle (être) enfant.
4. Au moment où l'arbitre (siffler), le joueur (tomber).
5. La cuisinière (laver) la salade et elle (éplucher) les pommes de terre.
6. Chaque jour, la cuisinière (laver) la salade et (éplucher) les pommes de terre.

7. Elle (écrire) souvent à ses amis.
8. Est-ce que tu (lire) ce roman?
9. Est-ce que tu (lire) quand je te (téléphoner)?
10. Laure (être) déprimée; elle (retirer) de l'argent de la banque et elle (partir) faire le tour du monde.
11. Tous les jours, Victor (jouer) aux échecs.
12. Victor (jouer) aux échecs toute la journée.
13. Victor (jouer) aux échecs tous les dimanches.
14. Je (aimer) bien cette sauce; elle (être) excellente!
15. Il (faire) nuit, les étoiles (briller) dans le ciel.
16. Chaque matin, Françoise (se lever), (s'habiller) et (prendre) son petit déjeuner.
17. Ce matin-là, Françoise (se lever), (s'habiller) et elle (prendre) son petit déjeuner plus tôt que d'habitude.
18. Ma grand-mère (ne sortir jamais) sans son chapeau.
19. Hier, nous (sortir) et nous (rencontrer) ta soeur.
20. Alain (craindre) le froid et il (mettre) toujours son écharpe.
21. Je (attendre) mon collègue trois quarts d'heure.
22. Il (pleuvoir), je (être) triste et je (attendre) mon ami.
23. Chaque jour, nous (partir) à la même heure.
24. Ce jour-là, nous (partir) à 16 heures.
25. Vous (travailler); pendant ce temps, elles (boire) du café et (bavarder).

8. Traduisez en français. Faites attention à l'emploi du présent, du passé composé et de l'imparfait:

1. Вони йдуть до театру.
2. Молоко – біле.
3. Місяць обертається навколо Землі.
4. Кожного дня, я йду до університету.
5. Ми їдемо завтра.
6. Вони пішли додому о сьомій годині.
7. Вона вже написала листа своїй матері.
8. Він знає, що Петро і Микола поїхали до Франції.
9. Він розгорнув зошит і побачив свої помилки.
10. Він жив у Києві.
11. Кожного дня він їздив до своєї бабусі.
12. Моєму татові було 20 років, коли він поїхав до столиці.
13. Так як було дуже жарко, вона не виходила з дому.
14. Мішель відкрив вікно; йшов дощ.

9. Comparez le présent et le passé : mettez à l'imparfait ou au passé composé les verbes proposés :

1. Maintenant, je fais mes études à l'université ; avant, je ... mes études au lycée.
2. À l'université, je lis beaucoup de romans; l'année dernière, je ne ... pas de romans.
3. Aujourd'hui, nous écrivons des messages ; avant, nos parents ... des lettres et des cartes postales.
4. Maintenant, je pratique la natation ; avant, je ... le tennis.
5. Notre famille va souvent à la campagne ; avant, on n'... que dans les

cafés. 6. Cette année nous apprenons la grammaire théorique; l'année passée, nous ... la lexicologie.

10. Mettez les verbes des petites histoires au passé composé ou à l'imparfait:

Patrick (être) amoureux d'une jolie fille. Mais il (ne pas avoir) beaucoup d'argent, il (vivre) dans un petit studio et il (ne pas oser) faire le premier pas. Chaque semaine, il (acheter) sans succès des billets de loterie. Un beau jour, il (gagner) un gros lot. Il (acheter) une superbe maison et il (inviter) la princesse de ses rêves. Éblouie par la richesse, la fille lui (faire) la proposition de mariage.

Il (faire) nuit. Ce (être) une nuit chaude et paisible. Toute la ville (dormir). Soudain, un cri (retentir). Bien vite, les lumières (s'allumer), les fenêtres et les volets (s'ouvrir). Mais malgré l'attente, rien ne (se produire). Bientôt, les lumières (s'éteindre). Un quart d'heure après, la rue (redevenir) calme.

Il (être) 6 heures du matin. Pierre (dormir), quand soudain le téléphone (sonner). Il (se réveiller), il (courir) jusqu'à l'appareil, il (répondre), mais il (entendre) une voix qu'il (ne pas connaître). Ce (être) une erreur. Il (retourner) se coucher, mais il (ne plus avoir) sommeil.

Cécile (rentrer) chez elle à 18 heures. Elle (se sentir) triste, elle (avoir) envie de parler avec quelqu'un. Mais elle (vivre) seule. Alors, elle (téléphoner) à son amie. Elles (sortir) et elles (passer) une agréable soirée. Dans la tête de Cécile, tout (aller) mieux.

Cette histoire (se passer) avant-hier, à la banque. Il (être) environ quatre heures de l'après-midi. Soudain, deux hommes qui (faire) la queue près des guichets (attaquer) la caissière. Comme la banque (être) pleine de monde, la caissière (donner) tout l'argent aux bandits, mais elle (avertir) secrètement la police qui (arriver) immédiatement. Un voleur (être) arrêté, mais il n'avait pas l'argent. Son complice (réussir) à s'échapper avec la caisse. Il (avoir) la barbe et (porter) un blouson en cuir.

(D'après les documents authentiques)

§2

11. Reliez les phrases avec les pronoms *lequel, laquelle, lesquels, lesquelles* précédés d'une préposition :

1. Montrez-moi le livre; vous avez trouvé la recette de cuisine dans ce livre.
2. Apporte-moi la poêle; tu as frit le poisson avec cette poêle.
3. Goûtez à ces plats; ce chef cuisinier a été récompensé pour ces plats.
4. Il faut acheter les épices; elle ne cuisine jamais sans ces épices.

5. Voici la tarte; j'ai saupoudré du sucre glacé sur cette tarte.

12. Reliez les propositions avec les pronoms *auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles* :

1. J'ai regardé le débat télévisé; il a participé à ce débat.
2. Il avait lu tous les articles de journaux; le journaliste y faisait référence.
3. Elle connaît les agences de presse; nous nous sommes adressés à ces agences.
4. J'ai rencontré ce grand reporter de guerre; tu pensais à lui.
5. Les journaux ont lancé une campagne d'information; la télévision et la radio y ont pris part également.

13. Complétez les phrases avec les pronoms relatifs composés *duquel, de laquelle, desquels, desquelles* et les prépositions suivants: *à l'occasion de, au menu de, à côté de, auprès de, à l'intérieur de* :

1. Voici des guides ... vous trouverez toutes informations nécessaires.
2. Nous avons rencontré le responsable ... nous nous sommes plaints.
3. Elle est allée à un festival ... on lui a décerné le prix de la meilleure actrice.
4. J'ai invité tes parents ... tu seras placé à table.
5. Je déjeune souvent dans une brasserie ... il y a toujours d'excellents fruits de mer.

14. Traduisez en français :

дерево, під яким вони розташувалися; будинок, за яким вони ховалися; лист, в якому він повідомляє про свій приїзд; дорога, біля якої стоїть наш будинок; лікарня, навпроти якої я живу; струмок, на березі якого гралися діти; успіх, до якого він звик; журнали, які він хоче передплатити; пароплав, на борту якого вони перебували; змагання, на яких ми присутні; конкурс, в якому він брав участь; площа, посередині якої стоїть пам'ятник; гості, серед яких було декілька іноземців.

15. Complétez les phrases avec les pronoms *dont* або *duquel* :

1. Il a acheté une vieille maison ... il est très fier.
2. Voici le dictionnaire à l'aide ... j'ai traduit cette phrase.
3. Mes enfants ont vendu leur voiture ... ils étaient mécontents.
4. Montrez-moi l'exercice à cause ... vous n'avez pas eu la moyenne.
5. Il me semble que le bus, ... les portes sont ouvertes, part dans 2 minutes.

16. Traduisez en français :

Фільм, сюжет якого я хочу тобі розповісти;
сюжет якого досить банальний;
над сюжетом якого я довго розмірковував.

Художник, картини якого привернули нашу увагу;
до картин якого ти привернув мою увагу;
картини якого я показав тобі.

Дослідження, результати якого мене не дивують;
на результати яких він розраховував;
результати яких він обіцяв надати завтра.

17. Traduisez :

1. Ось лист, на який я ще не відповів. 2. Нарешті я знайшов статтю про живописний острів Моріс, до якого я хотів би здійснити мою наступну подорож. 3. Він дав мені підручник з французької, на останній сторінці якого знаходиться та мапа Франції з заморськими департаментами, яка мені потрібна. 4. Звідси вже видно туристичну агенцію, до якої ми прямуємо. 5. Я хотів би прочитати його книгу, яка щойно вийшла з друку і до якої привернута увага франкофонів. 6. Де навчається дівчина, з якою я бачив вас учора? 7. Поруч з етажеркою стояв диван, на якому він відпочивав. 8. Жінка, з якою він мене познайомив, дуже чарівна. 9. Пам'ятник, який ви хочете побачити, розташований на майдані, до якого веде ця вулиця. 10. Ми мешкаємо в чудовій кімнаті, вікна якої виходять на море. 11. Він щойно повернувся з подорожі, якою дуже задоволений. 12. Річка, на березі якої розташоване моє рідне місто, є дуже красивою. 13. Він підійшов до дверей, за якими було чути голоси. 14. Це робота, яка його дуже цікавить і про яку він весь час думає. 15. Ось чим я тепер займаюся. 16. Нарешті настав день, коли я зрозумів, що пора їхати. 17. Тепер ти знаєш, на що він здатний. 18. Місце, де я перебував, було пустинним. 19. Це дитина, долею якої я цікавлюся. 20. Це дитина, доля якої мене дуже цікавить. 21. Це дитина, про долю якої я часто думаю.

§3.

18. Mettez croire ou croître / Вставте croire чи croître:

1. Au printemps, plusieurs rivières ... et inondent de nombreuses maisons.
2. Paul ... que son équipe a des chances de gagner ce match.
3. Si tu ... encore, mon enfant, tu seras plus grand que ton père.
4. La mauvaise herbe ... toujours rapidement dans le jardin.
5. Les jeunes enfants ... tout ce qu'on leur dit.
6. Nous ... avoir réalisé un bon travail d'équipe.
7. Si ces arbustes ... davantage, ils deviendront dangereux pour la planète du Petit Prince.
8. Vous ... à vos chances de succès dans cette affaire.

19. Mettez les verbes au présent, à l'imparfait ou au passé composé:

1. Notre journal (paraître) tous les quinze jours. 2. Nous ne (reconnaître) pas son autorité. 3. Ils (s'y connaître) mieux que personne. 4. Le vieux chateau (disparaître) dans la verdure. 5. Le bateau (disparaître) à l'horizon. 6. On (se connaître) à Québec. 7. Nous ne (reconnaître) pas ton pas. 8. Ma joie ne (connaître) pas de bornes. 9. Sa voiture (apparaître) devant notre maison. 10. Sa tête (reparaître) au-dessus des vagues.

20. Employez le verbe suggéré par le sens au temps convenable:

1. Elle nous salue et ... dans la foule. 2. Tu ... fatigué et mécontent. 3. Dès que Juliette ... sur la scène, je la 4. Nous ... tous les détails de cette histoire. 5. Enfin, le soleil ... à l'horizon.

21. Traduisez

1. Друга частина роману щойно вийшла з друку. 2. Ніхто мене тут не знає. Ось, з'явився хлопець, якого я впізнав. 3. Я ніколи не бачила своєї прабабусі; кажуть, що я на неї схожа. 4. Ви виглядаєте втомленою після подорожі. 5. У дворі університету з'явилась група студентів. 6. Я впевнений, що мій проект вам видасться цікавим. 7. Сонце сховалось за хмарами. Здається, буде дощ. 8. Ти, здається, забув, що обіцяв. 9. Ця газета виходить два рази на тиждень. 10. Ми визнаємо, що були неправі.

22. Employez le verbe *savoir* ou *connaître* ou les deux:

A) 1. ...-vous cette personne? 2. Nous ... déjà cette nouvelle. 3. Je ... bien ce film, il est mon préféré. 4. Ils ... bien Paris, c'est leur ville natale. 5. Cet homme ... quatre langues. 6. Je ... cette jeune fille. Je ... qu'elle fait ses études à l'Université. 7. ...-tu quelle heure il est? 8. Je ... pourquoi Roger est absent. 9. Qui ... son adresse? 10. C'est le cahier de Michel, je ... bien son écriture.

B) Traduisez:

1. Ти знаєш цей пам'ятник? 2. Я бачу, що ви ще не знаєте цей вираз. 3. Я не знаю, о котрій годині прибуває поїзд. 4. Я погано знаю його почерк. 5. Жінка, яка в червоній сукні, знає мою маму. 6. Я добре знаю музеї Івано-Франківська. 7. Кажуть, що цей чоловік знає чотири іноземні мови. 8. Я знаю цю дівчину, але не знаю, де вона живе. 9. Ви знаєте цього студента? Чи знаєте ви, що він найкращий (le meilleur) студент нашого факультету? 10. Ти знаєш ім'я цього художника?

PAGE CIVILISATION

Texte 1

Faits intéressants et amusants sur la Belgique

La Belgique est connue pour plusieurs choses, y compris le football, le sport le plus populaire, et Manneken Pis, la statue du petit garçon à Bruxelles; environ 800 sortes de bières et la première académie de la bière; l'invention des frites (en effet, presque chaque ville et village semble avoir au moins une friterie) et bien sûr le chocolat! ... Y a-t-il d'autres choses que vous ignorez sur la Belgique? Jetez un oeil aux faits surprenants, pour vous faire mieux connaître ce petit pays plat!

La Belgique produit 220.000 tonnes de chocolat par an! L'aéroport de Bruxelles National est le plus gros point de vente de chocolat au monde: 2 tonnes de chocolat y sont vendues chaque jour!

La Belgique francophone a donné naissance à la Bande Dessinée (BD) avec ses Tintin, Astérix, Les schtroumpfs, Lucky Luke etc. Elle crée le plus de bandes dessinées par habitant au monde. En 70 ans d'existence, 200 million d'exemplaires des «Aventures de Tintin» ont été vendues dans le monde.

Le pays est renommé pour ses boulangeries et pâtisseries, surtout ses spécialités – les gauffres et les tartes aux cerises, aux prunes, aux pommes, au sucre. Il y a 3 sortes principales de gauffres belges: les gauffres de Liège (les plus courantes), les gauffres de Bruxelles (plus grosses, plus légères, rectangulaires, et typiquement mangées avec des fruits ou de la crème glacée), et les galettes (plus molles et mangées d'habitude au petit-déjeuner, parfois avec de la confiture).

La Belgique a l'une des plus faibles proportions de restaurants McDonald's d'Europe.

C'est le pays européen où l'on mange le plus de glace. Paradoxalement, même s'il ne fait pas très chaud et très ensoleillé toute l'année, les Belges sont parmi les plus gros consommateurs de glaces (italiennes) en Europe.

La Belgique a le plus grand nombre de châteaux par mètre carré dans le monde.

La Belgique est aussi le principal centre diamantaire au monde (à Anvers).

Le tram longeant la côte belge est le plus long du monde !

Le réseau routier belge est le seul réseau routier visible depuis la lune en raison du nombre de lumières.

Durbuy est considérée la «plus petite ville du monde». Bien que ne comptant que quelques 500 habitants de nos jours, elle fut accordée le titre de «ville» au Moyen Age, qu'elle n'a pas perdu depuis.

Le saxophone est une invention belge : l'inventeur s'appelle Adolphe Sax, il est originaire de Dinant.

Les patins à roulette ont été aussi inventés par un Belge (Jean Joseph Merlin).

New York City a été fondée par le Belge Pierre Minuit(1589-1638). Ce Wallon a acheté l'île de Manhattan à ses premiers habitants en 1626.

L'éducation en Belgique est obligatoire jusqu'à l'âge de 18 et, pour cette raison, le pays affiche l'un des taux d'alphabétisation les plus élevés. Un rapport de l'UNICEF de 2007 sur le bien-être des enfants dans les pays riches a classé la Belgique en première position pour le bien-être éducatif des enfants.

C'est en Belgique que siègent les institutions européennes (la Commission européenne) et l'OTAN (l'Organisation du Traité Atlantique Nord). On parle de Bruxelles comme étant la «capitale européenne» justement pour cette raison.

Le nom et le symbole de l'euro (€) proviennent de la Belgique.

La Belgique a 3 langues officielles. Le Nord (la Flandre) parle *le néerlandais*, le Sud (la Wallonie) parle *le français*, et une toute petite région à l'Est parle *l'allemand* (moins d'1% de la population). Les habitants de Bruxelles, au centre du pays, parlent principalement français, néerlandais et anglais. Beaucoup de Belges sont par conséquent bilingues ou trilingues.

Ses habitants sont uniques dans leur genre (et leurs expressions aussi!) On ne peut pas oublier les belges et leur sympathique accent. Bien connus pour savoir faire la fête, les belges peuvent mettre l'ambiance à un match de foot avec leurs «Diables Rouges» ou se déhancher sur le dancefloor grâce au Maestro de la musique, Stromae, qui fait bouger la terre entière avec son «Alors on danse ». Bref, toutes les occasions sont bonnes pour faire la fête !

Texte 2

Qu'est-ce que le Maghreb?

Le Maghreb est la région du nord de l'Afrique qui comprend le Maroc, l'Algérie et la Tunisie. Parfois on inclut aussi la Libye et la Mauritanie. On appelle les habitants du Maghreb des Maghrébins. Le Maghreb est bordé par la mer Méditerranée au nord, par l'océan Atlantique à l'ouest et par le désert du Sahara au sud.

Comment s'est passée *la colonisation*? Après avoir perdu presque toutes ses colonies par le traité de Paris en 1763, la France a recommencé à coloniser au XIXe siècle, comme d'autres pays européens. Elle a visé particulièrement l'Afrique, et l'Asie du Sud-Est.

Et *la décolonisation*? Vers le milieu du XXe siècle, les mentalités ont changé, et les pays colonisés par les Européens ont commencé à réclamer leur indépendance.

Le Maghreb et la France aujourd'hui?

Après la décolonisation l'arabe est redevenu la langue officielle et la langue de l'éducation dans les trois pays. En même temps, la France a reçu plusieurs millions de Maghrébins à la recherche du travail, et ces immigrants et leurs enfants

nés en France (qu'on appelle des Beurs) ont une influence profonde sur le pays ex-colonisateur.

Texte 3

Le français régional

Les différentes variétés de français qu'on observe en France et dans l'espace francophone, sont appelés «*français régionaux*» dans la terminologie sociolinguistique. Il est assez facile de comprendre que le français régional d'Alsace, par exemple, est d'abord et avant tout *du français*, marqué par un certain nombre de caractéristiques dont certaines peuvent être dues au contact avec le *dialecte* alémanique (*l'alsacien*) et d'autres au dynamisme propre de la langue.

Dans une partie de la moitié nord de la France par exemple, le repas du matin s'appelle «petit-déjeuner», celui du midi le «déjeuner» et celui du soir le «dîner», le «souper» désignant la collation prise le soir après le spectacle ; au Québec, dans le reste du Canada, en Belgique et en Suisse, on dit «déjeuner», «dîner» et «souper».

En Belgique et en Suisse, on dit «septante» (70) et «nonante» (90) tandis qu'en Suisse on dit «huitante» (80) mais seulement dans certains cantons (la forme ancienne et aujourd'hui désuète de «huitante» était «octante»).

Au Québec, dans le reste du Canada, en Suisse, en Belgique et dans certaines régions françaises, on dit «tantôt» là où le français de Paris mais aussi le français africain utilise «tout à l'heure» ; au Québec également, «magasiner» pour «faire des courses» (pour éviter l'anglicisme «faire du shopping»), alors que ce mot est perçu comme un barbarisme en France).

Au Sénégal et en Afrique francophone, on parle parfois d'«essencerie» pour éviter le néologisme anglais de «station service», alors que ce mot est également perçu comme un barbarisme en France. Au Québec et souvent dans le reste du Canada, on dit aussi «avoir une blonde» au lieu de «avoir une petite amie» ou «avoir une copine», «avoir un chum» au lieu de «avoir un petit ami» ou de «avoir un copain», etc.

Ce ne sont que quelques exemples et le français est riche en différences lexicales dans ses variantes régionales.

Les informations à retenir !

La langue française est la **5^e** la plus parlée au monde après le chinois, l'anglais, l'espagnol et l'arabe avec **300 millions** de locuteurs.

Près de **60%** des locuteurs quotidiens de français se trouvent désormais sur le continent africain.

Le français est la langue officielle dans **32** États et gouvernements et dans la plupart des organisations internationales.

Le français est la langue d'enseignement de plus de **80 millions** d'individus sur **36** pays et territoires.

Le français est la langue étrangère apprise par plus de **50 millions** de personnes.

Le français est la langue des médias internationaux tels que *TV5Monde*, RFI ou France24 mais aussi Euronews, BBC News, la chaîne chinoise CGTN ou celle russe RT.

Le français est la *quatrième* langue la plus utilisée de l'Internet.

À VOUS DE PARLER

1. En utilisant le lexique des textes et du vocabulaire parlez :
 - a) de la position du français dans le monde.
 - b) de l'Europe francophone.
 - c) des pays francophones de l'Afrique.
 - d) des pays francophones de l'Amérique du Nord.
 - e) de la langue française dans les organisations internationales.

2. Étudiez la carte des pays francophones. Travaillez en binôme et présentez vos projets sur la présence du français sur chaque continent.

3. On vous propose de découvrir l'opération «*Dis-moi dix mots sous toutes les formes*», proposée par le ministère de la Culture. «*Cette opération de sensibilisation à la langue française invite chacun à jouer et à s'exprimer sous une forme littéraire ou artistique. Chaque année, une thématique et dix mots l'illustrant sont choisis par les différents partenaires francophones.*»
 - a) Prenez comme exemple la thématique de l'année 2018 avec les dix mots choisis *arabesque, composer, croquis, cursif/-ive, gribouillis, logogramme, phylactère, rébus, signe, tracé*. Travaillez en groupes ou en binôme et présentez vos projets.
 - b) Imaginez votre choix de mots pour cette année.

Unité 11

MAGASIN

Sujet	<i>Magasins, achats, courses</i>
Textes	1. Grand magasin. Achat des vêtements 2. Je fais des courses
Grammaire	1. Subjonctif 2. Pronoms possessifs 3. Adjectifs et pronoms indéfinis

Texte 1

Grand magasin. Achat du vêtement

Dans toutes les villes si vous voulez acheter ou vous faire une idée des prix pour tel ou tel habit, on vous propose d'aller au grand magasin. D'ailleurs, c'est un endroit où on peut se procurer presque toutes les choses nécessaires: s'habiller des pieds à la tête, acheter tout ce qu'il faut pour son appartement, trouver quelques cadeaux ou tout simplement passer le temps avec des amis après les cours.

La semaine passée avec un peu de temps libre, j'ai eu l'idée de renouveler ma garde-robe. J'ai pris mon portable pour téléphoner à Lucie et Marc. Je leur ai demandé de me tenir compagnie. Quelle chance! Ils avaient aussi besoin d'aller au grand magasin: Lucie voulait chercher un cadeau pour Nadine, sa sœur aînée. Marc, lui, voulait un jean, un polo extravagant et une casquette.

On s'est retrouvé à l'entrée du supermarché le plus renommé de la ville. Quand on y est entré, la première chose qui s'est jetée aux yeux – c'était la foule! Tout le monde allait et venait, regardait des vitrines, des étalages ou des décors; cherchait; choisissait, payait à la caisse ou s'en allait sans rien acheter. Tout était bien disposé dans les rayons: de mercerie, de papeterie, d'accessoires, d'articles ménagers, d'articles de sports, de bijouterie, de parfumerie, de tissus, de chaussures, de confection, de lingerie et d'autres.

Ce jour-là c'étaient les vêtements qui nous intéressaient. Donc, on a commencé par chercher le rayon de confections. Nous voilà passer devant le rayon de mercerie où parmi toute sorte d'objets de toilette, on remarquait d'autres choses utiles – des boutons, du fil, des élastiques et plus loin des lunettes, des parapluies, des réticules. Ah oui, c'était déjà bien le rayon des accessoires. On voyait des chapeaux, des bonnets, des casquettes étalés sur les rayons aux murs, des écharpes, des foulards, des cravates accrochées partout sur les supports différents; et bien sûr des sacs de toute façon – des plus petits réticules aux plus grandes valises pour les voyages. Ici j'ai choisi un joli foulard jaune et même Lucie n'a pas pu résister à en prendre un, très sympathique de couleur bleu clair. «C'est toujours comme ça avec les jeunes filles» – souriait Marc.

À la bijouterie tout brillait! Il y avait un très grand choix: des colliers, des bracelets, des chaînettes, des boucles d'oreilles, des bagues... Si l'on veut faire un cadeau – c'est juste ici, qu'on peut trouver de tout. On s'est arrêté pour chercher un cadeau à la sœur de Lucie. Et voilà un collier très sympathique, et là-bas une jolie bague, et puis, et ensuite... Mais Lucie connaissait mieux le goût de sa sœur. Elle a choisi un collier de pierres vertes qui irait très bien avec les yeux verts de Nadine.

Notre trajet continuait devant la parfumerie. On sentait de loin des parfums et de l'eau de toilette – tout un mélange! Nous voyions des milliers de flacons de parfum, de boîtes de poudre, crèmes, lotions, rouges à lèvres, déodorants, savons, pâtes dentifrices. Puis nous devons passer par le rayon de lingerie où on vendait des chemises, des chaussettes, des bas, des collants, des slips, des culottes, des shorts, des soutient-gorges. Après, en traversant celui de chaussures nous avons regardé de nouveaux modèles et en même temps nous nous sommes fait une idée des prix. Il y en avait aussi des sandales et des escarpins sous l'enseigne «Au rabais! Soldes!», car c'était déjà la saison des bottes qui dominaient partout. Des baskets et des mocassins étaient disposés au fond, mais pour des prix assez élevés.

Et voilà l'escalier qui menait au premier étage. Nous sommes montés au rayon de la confection et surtout du prêt-à-porter: vêtements pour femmes, pour hommes, habits pour les jeunes et pour les enfants. Le choix des marchandises y était important, surtout de celles les plus demandées. J'avais besoin de tout: d'une nouvelle jupe, d'un chemisier à la mode, d'un tailleur élégant ou bien d'une robe. On a décidé que Marc allait regarder dans la section pour les jeunes. Lucie et moi nous nous dirigeons vers celle pour les femmes. Je voulais un tailleur de couleur bleu foncé ou même noire, mais pas trop cher. La vendeuse m'a demandé la taille (c'est du 42) et en a proposé un.

–Qu'est-ce que c'est comme tissu?

–Comme tissu c'est de la laine pure et de bonne qualité.

–Alors je vais l’essayer. N’est-il pas trop large?

–Oui, un peu – a remarqué Lucie.

–Je le trouve aussi – a ajouté la vendeuse. – Je vais vous montrer quelque chose d’autre. Voici une robe très élégante. Voulez-vous l’essayer?

–Oh, elle te va à merveille! – s’est écrié Marc en se précipitant vers nous.

–Vraiment, et le prix est modéré – 300 hryvnias.

J’ai pris cette robe et j’ai vu Lucie, qui s’approchait avec un chemisier blanc à la mode et une jupe violette en cube blanc. Quelle beauté! Quant au pull, le voilà avec quelques dessins sur son dos. C’était vraiment sympa et extravagant! J’étais enchantée de jouer au modèle. Chaque fois que j’essayais quelque chose, j’attendais des remarques et des compliments.

Marc, impatient de nous faire voir tout ce qu’il a choisi, attendait nos observations. Mais le jean était trop long et trop large, et le polo – trop extravagant, c’était une exagération de couleurs et de dessins! Déçu, il a remis les habits à leurs places. Lucie lui a trouvé quelques polos sympathiques, aussi extravagants, mais pas trop. Et moi, je suis partie à la recherche d’un jean. Marc, comme presque tous les jeunes hommes, ayant vu un tas de choses à essayer, ne semblait pas très enthousiaste. Il a jeté un coup d’œil sur le polo multicolore et le jean de couleur bleu foncé et les a essayés. Ils lui allaient parfaitement! Il était ravi et voulait seulement y ajouter une casquette à la mode. Au retour, il en a trouvé une, sympathique et assez criante, mais cette fois-ci il l’a prise sans nous demander conseil.

Alors, c’était un chopping bien réussi et on pouvait aller à la caisse pour payer. Près de la sortie il y en avait beaucoup pour éviter les queues. Nous avons pris la file et dix minutes plus tard c’était fait. La caissière était très gentille et nous a remerciés pour les achats. Nous avons beaucoup dépensé, mais nous sommes sortis du grand magasin super satisfaits.

Quant à l’argent, on dit qu’il est rond, il faut qu’il roule. Ce jour-là notre argent a bien «roulé». On aime dépenser, mais il ne faut pas exagérer! Mais une fois n’est pas coutume...

Vocabulaire :

se procurer – придбати

avoir besoin de qch, de f. qch – мати потребу

jean (m) – джинси

polo (m) – поло (спорт.), теніска

casquette (f) – кашкет, картуз

renommé – відомий

aller-et-venir – ходити туди-сюди

slip (m) – плавки

culotte (f) – короткі штани

soutient-gorges (m) – бюстгальтер

escarpin (m) – туфля (лодочка)

au rabais, soldes – знижки

marchandise (f) – товар

jupe (f) – спідниця

chemisier (m) à la mode – блузка

étalage (m) – вітрина, виставка
товарів
payer à la caisse – платити в касі
s'en aller – йти геть
ranger – складати, розкладати
rayon (m) – *тут*: відділ магазину
bouton (m) – гудзик
fil (m) – нитка
élastique (m) – резинка
lunettes (f, pl) – окуляри
parapluie (m) – парасоля
réticule (m) – дамська сумочка
accroché (-e) – підвішений,
прикріплений
support (m) – підставка, опора,
стійка
foulard (m) – шалик, хустка на
шию
chaînette (f) – ланцюжок
boucle (f) d'oreille – сережка
bague (f) – обручка, каблучка
goût(m) – смак
pierre (f) – камінь
rouge à lèvres (m) – помада
chemise (f) – сорочка
chaussettes (f) – шкарпетки
bas (m)– панчохи
collant (m) – колготи

tailleur (m) – жіночий костюм
robe (f) – сукня
la couleur bleu foncé – темно синій
колір
taille (f) – розмір
tissu (m) – тканина
la laine pure – чиста шерсть
essayer – приміряти
un peu – трохи
à merveille – чудово
s'écrier – скрикнути
se précipiter – поспішати
enchanté – радий
conseil (m) – порада
impatient – нетерплячий
faire voir – показувати
exagération (f) – перебільшення,
надміру
désolé – розчарований, (шкода)
jeter un coup d'œil – кинути погляд
parfaitement – чудово
ravi, content – задоволений
atteindre son but – досягти мети
queue (f) – черга
prendre la file – стати в чергу
rouler – *тут*: крутитись
dépenser – витрачати

1. Choisissez un proverbe pour le titre du texte et argumentez votre choix :

- 1) Ça vous va comme un gant.
- 2) Acheter chat en poche.
- 3) Une fois n'est pas coutume.
- 4) L'argent est rond, il faut qu'il roule.
- 5) Tu es tiré à quatre épingles.

2. Test: Vrai ou Faux

- 1) Dans un grand magasin, on peut se procurer des produits alimentaires.
- 2) Dans un grand magasin, on peut s'habiller des pieds à la tête.

- 3) Dans un grand magasin, on peut acheter toute sorte de vêtements.
- 4) On vend des foulards et des cravates dans le rayon de papeterie.
- 5) Pour acheter un cadeau pour sa sœur, Lucie est allée dans le rayon de bijouterie.

3. Test: Choisissez la bonne réponse

1. On est allé au grand magasin pour:
 - acheter du lait et du pain
 - voir la vie des jeunes
 - acheter des souvenirs
 - faire des achats pour sa mère
 - passer le temps
 - renouveler sa garde-robe
2. Lucie va chercher:
 - un parfum pour elle
 - un bracelet pour son ami
 - un cadeau pour sa sœur aînée
 - une jolie robe pour sa mère
 - un foulard pour sa sœur aînée
3. Marc voudrait acheter:
 - un pantalon, un pull extravagant et une casquette
 - un jean, un polo extravagant et une casquette
 - une cravate italienne et un béret rouge
 - un chapeau criant et un foulard
 - un pull-over de laine

Texte 2

Je fais des courses

Quand on a besoin d'acheter quelque chose, on fait des courses. Nous allons à la boulangerie pour acheter du pain, à la boucherie – pour acheter de la viande. Du sucre, du thé, du café, du sel, etc. nous en trouvons à l'épicerie. Pour acheter des légumes on va «aux fruits et légumes» ou chez le marchand de légumes. À la confiserie on vend des gâteaux et des sucreries. Mais aujourd'hui dans les supermarchés on trouve presque tous les produits d'alimentation en même temps: de la viande, des légumes, des fruits, des saucissons et des boissons. J'entre dans un supermarché, je prends un chariot ou un panier et au bout d'une demi-heure je pars avec tout le nécessaire pour une semaine ou pour quelques jours. Je paye une fois à la sortie. Les

caissières comptent vite le prix total des achats à l'aide des caisses électriques et il n'y a pas de files.

Quand ma mère fait les courses, je l'accompagne, car il faut porter beaucoup en rentrant. Nous entrons, ma mère regarde les rayons et choisit ce qu'il nous faut. La diversité des produits est impressionnante. À la boulangerie on peut choisir entre le pain de seigle et de froment, les brioches, les pâtisseries. Au rayon laitier on trouve du lait, de la crème, du fromage, du beurre, de différents yaourts et des boissons laitiers, de la crème fraîche. Tous les produits sont joliment emballés et sont très attirants. Nous prenons naturellement du pain et un peu de viande ou de poisson. Pour préparer les déjeuners ou dîners, nous achetons des légumes frais, des produits conservés pour les collations ou les pique-niques.

Ma mère est de bonne humeur, car je l'aide à faire les courses. Ça lui fait plaisir et elle est très contente de moi.

Vocabulaire

faire les courses –робити покупки	pain de seigle – житнійх ліб
pain (m) – хліб	pain de froment – пшеничний хліб
viande (f) – м'ясо	brioche (f) – бріюш (здобна булочка)
thé (m) – чай	lait (m) – молоко
gâteau (m) – тістечко, пиріг	crème (f) – вершки
en même temps – одночасно	fromage (m) – сир
saucisson (m) – ковбаса	beurre (m) – масло
boisson (m) – напитек	frais, fraîche – свіжий, -а
chariot (m) – візок	emballé, -е – запакований, -а
panier (m) – кошик	attirant, -е – привабливий, -а
tout le nécessaire – все необхідне	poisson (m) – риба
total – загальний, повний	collation (f) – сніданок
impressionnant – вражаючий	

Test: Trouver la variante juste

1. À la boucherie on achète
 - a) du poisson
 - b) du thé et du café
 - c) de la viande
 - d) du beurre
2. Pour acheter des tomates je vais
 - a) au rayon de l'épicerie
 - b) aux fruits et légumes

- c) au grand magasin
 - d) à la pâtisserie
3. Pour mettre le nécessaire, je prends
- a) mon sac
 - b) le sac de supermarché
 - c) mon chapeau
 - d) un chariot
4. Les produits sont:
- a) divers
 - b) enveloppés
 - c) choisis
 - d) impressionnants
5. Nous avons acheté
- a) du lait et de la crème
 - b) du fromage et du beurre
 - c) des brioches et des pâtisseries
 - d) du pain, de la viande et du poisson

COMMENTAIRES ET SUPPORTS

1. La notion de quantité / Позначення кількості

У французькій мові в залежності від того, чи мова йде про злічувані, чи про незлічувані речі, позначення кількості здійснюється по-різному.

Щоб виразити **незлічувану** кількість вживається частковий артикль:

Il faut acheter **du** poisson et **de la** viande.

Вираження **злічуваної** кількості може здійснюватись при допомозі:

– прислівників (des adverbess): *beaucoup, peu, assez, trop*, з прийменником *de, d'*: *peu de sel, trop d'olives* ;

– числівників (des numéraux): *100 gr de chocolat, 50 gr de beurre, six œufs*;

– іменників (des noms): *un litre de, un kilo de, un paquet de, un verre de, un pot de, une brique de, une tasse de*.

Щоб запитати про кількість вживають:

– *Combien + nom: Combien d'étudiants y a-t-il dans votre groupe ?*

– *Combien + verbe: Combien coûte un kilo de viande ? Combien dois-je payer ?*

2. Apprenez et utilisez le vocabulaire suivant / Вивчіть і використовуйте наступну лексику

Magasins / Види магазинів

Le grand magasin – універмаг	le supermarché – супермаркет
le centre commercial, la grande surface – торговий центр	la supérette – мінімаркет
le marché – ринок	la boutique – бутік
le hypermarché – гіпермаркет	le libre-service (le self-service) – самообслуговування

Rayons/ Відділи

lingerie (f) – відділ білизни	articles (m, pl) de luxe – предмети розкоші,
litterie (f) – постільна білизна	tissus (m, pl) – тканини
rayon (m) de bas et de gants – відділ шкарпеток та рукавичок	rayon (m) de tapis – килими
confection (f) (pour dames, pour hommes) – відділ готового одягу (жіночий, чоловічий)	jouets (m, pl) – іграшки,
chemiserie (f) – відділ чоловічих сорочок	verrerie (f, pl) – посуд
tricotage (m), tricots (m, pl) (pour dames, pour hommes), bonneterie (f), – відділ трикотажних виробів	meubles (m, pl) – меблі
chaussures (f, pl) – відділ взуття	électroménager (m), appareils (m, pl) ménagers – побутова техніка
chapeaux (m, pl) – головні убори	rayon (m) de disques et instruments de musique – музичний відділ;
ganterie (f) – рукавички	Hi-Fi(m,pl) – аудіотехніка
mercerie (f) – галантерея,	rayon (m) d'appareils photographiques et de caméras – фототовари
maroquinerie (f) – шкіргалантерея	rayon (m) d'articles de ménage (d'ustensiles de cuisine) – господарські товари
rayon (m) de fourrures, fourrures (f, pl) – відділ хутра	rayon (m) d'articles de sport – спорттовари
horlogerie (f) – годинники	rayon (m) de souvenirs – сувеніри
parfumerie (f) – парфумерія,	librairie (f) – книжковий магазин (відділ)
produits de beauté (m, pl) – косметика	papeterie (f) – канцелярські товари

Prix / Ціна

prix (m) – ціна,	vente (f) – продаж, збут,
avantageux – вигідна	mise (f) en vente – розпродаж,
fabuleux – надто висока	vente (f) promotionnelle – рекламний продаж,
élevé – висока	vente (f) aux enchères – аукцион,
à bas prix – за низькою ціною,	solde (f) – розпродаж зі знижками в кінці сезону
à moitié prix – за пів ціни,	
à bon marché – дешево,	

pour rien –задарма,

exposition (f) – виставка-продаж

Acheteur / Покупець

courir les magasins, faire des courses aux (dans les) magasins – бігати по магазинах,

battre les rayons –ходити по відділах,

faire le tour du magasin – обійти весь магазин,

choisir (faire son choix) –вибирати,

essayer (dans une cabine d'essayage) –приміряти (в кабінці для примірки),

prendre la file/ queue – ставати в чергу,

acheter/ faire des achats (des emplettes, du shopping)–купувати, робити покупки,

marchander –торгуватися,

acheter à peu de frais –дешево купити,

ouvrir un compte –відкрити кредит,

payer argent comptant, en espèces –заплатити готівкою

payer avec une carte – заплатити банківською карткою

payer par chèque – заплатити банківським чеком,

acheter au comptant (à crédit) –купити за готівку (в кредит)

Vendeur/ Продавець

vendre –продавати,

baisser (diminuer) le prix –знизити ціну,

faire une réduction/ remise –робити знижку (уступку),

faire son affaire – зробити вигідну справу,

augmenter (doubler, tripler) le prix –підняти (подвоїти, потроїти) ціну,

rendre la monnaie – давати решту,

plier/ envelopper/ emballer/ empaqueter/ faire un paquet –завивати, запаковувати,

mettre dans un sac en plastique –покласти в пакет

faire un paquet-cadeau –запакувати, як подарунок

propriétaire (m) de magasin –власник магазину,

patron (m), chef (m) de magasin –господар, директор магазину,

vendeur (m), -euse (f) –продавець (-щиця),

caissier (m), -ère –касир (-ка)

La mode / Мода

À la mode ≠ pas à la mode, démodé – В моді ≠ не в моді, що вийшов з моди, застарілий;

être à la mode ≠ ne pas être à la mode – бути в моді ≠ бути старомодним;

savoir la mode ≠ ne pas savoir la mode – слідувати моді ≠ не слідувати моді;

s'habiller à la mode ≠ être/s'habiller classique, sport – одягатися модно ≠ бути / одягатися класично, спортивно;

être branché, c'est «tendance» ≠ être ringard – бути модним, в тренді ≠ бути старомодним, відставшим від життя;

avoir un style banal, vieillot, traditionnel – мати банальний, старомодний, застарілий стиль;

être bien habillé/-e, être élégant/-e, avoir de la classe ≠ être mal habillé/-e, négligé/-e, ne pas avoir de classe – гарно одягатися, бути елегантним /-ою, ≠ погано одягатися, бути неохайним, не елегантним

Magasins d'alimentation / Продуктові магазини

La boulangerie – хлібний

l'épicerie – бакалія

la laiterie, la crèmerie – молочний

la confiserie, la pâtisserie –

кондитерська

la boucherie – м'ясний

la charcuterie – ковбасний

la poissonnerie – рибний

le marché des fruits, des légumes, des

fleurs – ринок фруктів, овочів,

квітів

Produits / Продукти

À la boulangerie – le pain blanc et noir, les croissants, le pain au chocolat, aux raisins, les brioches, les baguettes, les biscottes.

À l'épicerie – le thé, le café, le sel, le sucre, la farine, l'huile, la moutarde, le poivron.

À la laiterie (la crèmerie) – le lait, le beurre, la crème, la crème fraîche, les œufs, le yaourt.

À la confiserie (la pâtisserie) – les bonbons, le chocolat, le biscuit, l'éclair, le gâteau, la gaufre, la tarte, la tarte aux fruits, les sucreries.

À la boucherie – la viande : de l'agneau, du bœuf, du porc, du veau ; la volaille, le canard, le lapin, l'oie .

À la charcuterie – la saucisse, le saucisson, le jambon, le pâté, le foie gras.

À la poissonnerie – le poisson, les fruits de mer, le caviar, le calmar, le crabe, la crevette, les huîtres, l'écrevisse, le homard, la langouste, la moule, le saumon, le thon.

Utilisez pour communiquer :

Le vendeur s'informe:

Vous désirez, Monsieur? Madame désire? Que désirez-vous? Qu'y a-t-il pour votre service? En quoi puis-je vous servir? Et pour vous, Madame? Quel genre voudriez-vous? Dans quels prix les désirez-vous?

Le vendeur demande la mesure de vêtements:

Quelle est votre taille? Quelle taille portez-vous? Combien faites-vous?
Ma taille est de 44. Je porte du 44. Du 44. Du L.

de chaussures:

Quelle est votre pointure? - розмір ноги
Quelle pointure chaussez-vous? Combien chaussez-vous?
Ma pointure est de 36. Je chausse du 36. Du 36.

Le client s'informe:

Pour moi... Je cherche... Je voudrais... Pourriez-vous me montrer... ?
Est-ce que vous les avez en rouge? Les avez-vous dans les XL? C'est tout ce que vous avez?

Le client se décide:

C'est cher! Est-ce là votre dernier prix!? Non, merci, je vais réfléchir – я подумаю.

Bon, je le prends. Faites-moi un paquet. Faites-moi un paquet-cadeau.

Le client hésite:

Puis-je essayer celui-ci (celle-ci)? Ce n'est pas ma taille. C'est trop serré (вужкий) (ample – широкий). Montrez-moi autre chose dans la même taille, s'il vous plaît. Ce n'est pas mon style. Ce n'est pas mon genre. Cela ne me va pas. J'avais une autre idée en tête. Ce n'est pas (exactement) ce que je veux (ce que j'aimerais acheter). Vous n'avez pas plus grand (d'une autre couleur)? Avez-vous quelque chose de mieux (кращого)? Je voudrais quelque chose de plus à la mode. C'est trop cher. Est-ce que vous avez de meilleurs marchés? Il est pratique.

Le vendeur sert et conseille:

Permettez-moi de vous recommander ceci. Si vous demandez mon avis, je vous dirais que... Il est mignon (милий), ce chapeau-là, n'est-ce pas? C'est une nouveauté de la saison. C'est ce qu'il y a de plus nouveau, de meilleur, de plus à la mode, de plus avantageux, de meilleur marché (дешевший). Veuillez passer par ici (Пройдіть сюди). Je pense qu'il vous va à merveille (чудово).

N'hésitez pas (Не вагайтесь), Madame. C'est tout? Et avec ça? Passez à la caisse, Madame. Vous payez par chèque ou en espèces? Attendez, je vous rends la monnaie (здача). Tenez...

Le client se renseigne sur le prix:

Ca coûte combien? Ça fait combien? Combien cela coûte-t-il? Quel en est le prix? Je vous dois combien? Combien cela fait-il en tout? Combien me ferez-vous? (скільки з мене). Combien vendez-vous cela? À quel prix est ce manteau?

Le vendeur indique le prix:

C'est ... euros (hryvnias). Ça fait ... euros. Ça coûte ... €. Le total fait ... euros. Je vous le laisse (cède) à ... euros – я вам це віддам за... євро. Mettons ... euros. – Нехай буде ... євро,

EXERCICES DE LEXIQUE

1. Complétez le dialogue suivant avec les mots et les expressions indiquées / Доповніть діалог поданими нижче словами і виразами :

un pot, un kilo, un litre, un paquet, un sachet, un bouquet, cinq canettes, une bouteille

– Je peux vous aider, madame?

– Je voudrais ... d'huile, ... de café, ... de sucre et ... de sel.

– C'est tout?

– Non, j'ai besoin aussi du miel, ..., et donnez-moi ... de vanille pour faire un gâteau.

– Voici le miel et la vanille. Vous désirez autre chose?

– Oui, je prendrai aussi ... de soda (содова вода) et ... de vin blanc. Ça fait combien?

– 48 Euros.

– Voilà, merci beaucoup, madame. Au revoir!

2. Associez les quantités et les aliments / Поєднайте кількість з продуктами :

Propositions :

1) une tablette de ... / плитка

2) une tranche de... / шматок

3) une bouteille de... / пляшка

4) une canette de... / пляшка пива

- 5) une barquette de ... / лодочка (тістечко)
- 6) une boîte de... / коробка
- 7) une tasse de... / чашка, горнятко
- 8) un pot de... / баночка
- 9) un sachet de... / пакетик
- 10) un paquet de... / пачка

Réponses: fraises, soda, vanille, confiture, beurre, café, vin, gâteau, chocolat, pain, bière

3. Remplacez l'adjectif en italique par son antonyme / Замініть виділений прикметник його антонімом :

1. Tu as mis un *petit* chapeau. 2. Vous avez choisi un *joli* sac à main.
3. J'ai acheté une *large* ceinture. 4. Il a essayé un *long* manteau. 5. Elle a mis une robe *noire*.

4. Devinez de quels mots il s'agit / Здогадайтесь, про яке із поданих слів йде мова :

un vendeur (une vendeuse), une cabine d'essayage, la caissière, payer, un acheteur (une acheteuse), sur une balance, à la boulangerie

- 1. Un endroit où on peut essayer les vêtements.
- 2. Une personne qui fait des courses.
- 3. Sur quoi on peut peser quelque chose.
- 4. Il faut donner de l'argent pour les achats, c'est-à-dire...
- 5. Une personne qui vend quelque chose.
- 6. Où on peut acheter du pain, des croissants, des baguettes.
- 7. Une personne qui travaille à la caisse.

5. Complétez:

- 1. À la fromagerie (chez le fromager), on achète ... fromage, ...
- 2. À la poissonnerie (chez le poissonnier), on achète ...
- 3. À la boucherie (chez le boucher) on achète ...
- 4. À la boulangerie (chez le boulanger) on achète ...
- 5. À la librairie (chez le libraire) on achète ...
- 6. À la parfumerie on découvre ... produits de beauté, ...
- 7. À la papeterie on achète ... enveloppes, ...

6. Remplissez les lacunes dans le dialogue:

Dans un drôle de magasin

En général, on trouve: les crayons, le papier, la colle, dans une papeterie.

– Pardons Monsieur, vous avez ... crayons?

– Ah non, je n'ai pas ... crayons.

– Vous vendez ... papier?

– Ah non, je ne vends ... papier.

– On voudrait ... colle, vous avez ... colle?

– Ah non, je n'ai pas ... colle.

– Y a-t-il ... timbres?

– Ah non, mes enfants, il n'y a pas ... timbres.

– Mais alors? Qu'est-ce que vous vendez?

– Ici nous vendons ...rêves, ... idées. Nous vendons aussi ... imagination, ... patience et ... courage. Vous en voulez?

– Non merci, monsieur! La patience, le courage, les rêves, l'imagination et les idées, c'est gratuit!

7. Traduisez :

1. Універмаг – це магазин, де можна одягтись з ніг до голови.
2. Ми не купуємо сир, масло і молоко в супермаркеті, а в молочному магазині, або на базарі.
3. Найперше, що кидається в очі у великих торгових центрах – це натовп у відділах та біля кас.
4. Коли нам потрібно купити багато продуктів, ми беремо візок, а не корзину.
5. Ми з подругою любимо ходити по відділах, вибирати і приміряти.
6. Дівчата люблять солодощі і тому йдуть в кондитерський відділ.
7. Вибір на полицях вражаючий.
8. Мій тато сам вибирає м'ясо: чи то телятину, чи яловичину, чи свинину. Птицю він не любить.
9. Продавець запакував нам подарунок, поклав у пакет і ми стали у чергу до каси, щоб оплатити покупку.
10. Багато людей розраховуються не готівкою, а банківською картою.
11. Одягатись класично – це завжди модно.
12. Рукавички, шляпки, хутра та шкіргалантерея знаходяться на другому поверсі цього гіпермаркету.
13. Продавець бутіка може зробити знижку при розпродажі цих суконь, спідниць, шаликів та джинсів.
14. Марк купив кашкета яскравого кольору та екстравагантну теніску, щоб не бути старомодним.
15. В кінці сезону на вітринах магазинів можна прочитати: «Вигідні ціни!», «Знижки!», «За низькою ціною!», «За півціни!».

GRAMMAIRE

§1. Subjonctif / Умовний спосіб

1.1. Subjonctif виражає не реальну дію чи факт, а відношення мовця до неї. Це його бажання, відчуття, сумніви тощо. Тому цей спосіб називають умовно-наказовим або суб'єктивним:

Il faut que vous parliez au professeur. / **Треба, щоб** ви поговорили з викладачем.

Subjonctif має чотири часові форми: *Subjonctif présent, passé, imparfait* та *plus-que-parfait* (останні два використовуються лише у письмовій формі).

Subjonctif présent утворюється від основи 3-ї особи множини *Présent de l'indicatif (compréh-ent, lis-ent)* за допомогою закінчень: **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent** (зауважте, що форми однини та 3-тя множини співпадають з *présent* дієслів I-ї групи, а 1-ї та 2-ї ос. множини – з відповідними у *imparfait*) та вживається після дієслів в теперішньому та майбутньому часах:

Je suis content que tu **sois** là. / Я задоволений, що ти тут.

Je serai content que tu **sois** là. / Я буду задоволеним, що ти будеш там.

Subjonctif présent дієслів I-ї групи:

que je trouve

que nous trouvions

que tu trouves

que vous trouviez

qu'il trouve

qu'ils trouvent

II група дієслів утворює *Subjonctif présent* за правилом:

que je choisisse

que nous choisissions

que tu choisisses

que vous choisissiez

qu'il choisisse

qu'ils choisissent

Деякі дієслова III-ї групи мають особливості утворення і поділяються на ті, що мають **дві** основи – **наголошену та ненаголошену**: перша основа – для 1, 2, 3-ї осіб однини і 3-ї особи множини; друга основа, яка утворюється від 1-ї особи множини *présent de l'indicatif*, – для 1-ї та 2-ї осіб множини :

aller – que j'aille, que nous allions, qu'ils aillent

boire (ils boiv-ent, nous buv-ons) – que je boive, nous buvions, qu'ils boivent

devoir (ils doiv-ent, nous dev-ons) – que je doive, que nous devions, qu'ils doivent

mourir (ils meur-ent, nous mour-ons) – que je meure, que nous mourions, qu'ils meurent

prendre та інші дієслова цієї підгрупи (ils prenn-ent, nous pren-ons) – que je prenne, que nous prenions, qu'ils prennent

recevoir та інші дієслова цієї підгрупи (ils reçoiv-ent, nous recev-ons) – que je reçoive, que nous recevions, qu'ils reçoivent

venir та інші дієслова цієї підгрупи (ils vienn-ent, nous ven-ons) – que je vienne, que nous venions, qu'ils viennent

vouloir – que je veuille, que nous voulions, qu'ils veuillent

Дієслова III-ї групи, що мають **особливу основу** в *Présent du Subjonctif*:

avoir

que j'aie

que tu aies

qu'il ait

que nous ayons

que vous ayez

qu'ils aient

être

que je sois

que tu sois

qu'il soit

que nous soyons

que vous soyez

qu'ils soient

faire – que je fasse, que nous fassions, qu'ils fassent

falloir – qu'il faille

pleuvoir – qu'il pleuve

pouvoir – que je puisse, que nous puissions, qu'ils puissent

savoir – que je sache, que nous sachions, qu'ils sachent

valoir – que je vaille, que nous valions, qu'ils valent

Subjonctif passé утворюється за допомогою допоміжного дієслова **avoir** або **être** в **subjonctif présent** і **participe passé** відмінюваного дієслова:

écrire – que j'aie écrit

arriver – que je sois arrivé

Subjonctif passé виражає передування дії відносно теперішнього та минулого:

Je *doute* qu'il soit arrivé à l'heure. / Я сумніваюся, що він прийшов вчасно.

Je *doutais* qu'il soit arrivé à l'heure. / Я сумнівався, що він прийшов вчасно.

1.2. Subjonctif вживається у підрядних реченнях після:

а) дієслів головного речення, які виражають волю, бажання, прохання, вимогу, необхідність, заборону:

demander — вимагати, просити

désirer — бажати

vouloir — хотіти

ordonner — наказувати

souhaiter — бажати

défendre — забороняти

permettre — дозволяти

Je veux qu'elle **choisisse** enfin! / Я хочу, щоб вона нарешті вибрала!

Dites-lui qu'il **vienne** à l'heure. / Скажіть йому, щоб прийшов вчасно.

J'insiste que vous m'**écoutiez**. / Я наполягаю, щоб ви мене слухали.

insister — наполягати

dire, crier, écrire (коли виражають волю, наказ) — сказати, крикнути, написати, щоб...

б) дієслів, що виражають сумнів, непевність:

doutez — сумніватись

contester, nier — заперечувати

ignorer — не знати

On doute qu'elle **tienne** sa parole. / Сумніваємось, що вона дотримається свого слова.

в) дієслів та виразів, що виражають радість, страх та інші почуття:

être étonné — бути здивованим

être désolé — жаліти, що

se fâcher, être fâché — сердитися

se réjouir — радіти

être heureux, content — бути щасливим, задоволеним

avoir honte — соромитися

avoir peur, craindre — боятися

Je suis désolée que tu ne **veuilles** pas m'aider. / Прикро, що ти не хочеш мені допомогти.

Je suis étonné qu'il ne **comprennent** pas la situation. / Я здивований, що вони не розуміють ситуацію.

г) наступних дієслів, вжитих в заперечній або питальній формах:

croire — вважати

penser — думати

affirmer — стверджувати

être sûr — бути впевненим

Je ne pense pas que tu **fasses** un bon choix. / Я не думаю, що ти робиш правильний вибір.

Êtes-vous sûr qu'ils **viennent** à temps ? / Ви впевнені, що вони придуть вчасно?
Але: Je suis sûr qu'il **viendra** à temps. / Я впевнений, що він прийде вчасно.

Subjonctif вживається в підрядних **додаткових** реченнях після безособових зворотів, які виражають волю, сумнів, почуття:

il est désirable – бажано
il est douteux – сумнівно
il est étonnant – дивно
il faut – треба
il est fâcheux – прикро
il est nécessaire – необхідно
il est possible – можливо
il est impossible – неможливо
il est utile – корисно
il est temps – пора

Il est douteux qu'il **fasse** beau dans l'après-midi. / Сумнівно, щоб після обіду була гарна погода.

Il faut que **j'aïlle** chez le pâtissier. / Мені треба зайти у кондитерську.

Il est fâcheux que vous ne **soyez** pas venus. / Прикро, що ви не прийшли.

Вживаємо **subjonctif** в підрядних **означальних** реченнях, для вираження дії бажаної, можливої, якщо *antécédent* (антецедент, слово, яке передує) відносного займенника (*que, qui ...*) є:

– іменником з неозначеним артиклем або неозначеним займенником:

Je connais *une personne (quelqu'un)* qui **puisse** vous aider. / Я знаю людину (когось), котра **могла б** вам допомогти. Але: Je connais une personne qui **peut** vous aider. / Я знаю людину, котра **може** вам допомогти.

– іменником з прикметником у найвищому ступені або словами **le premier, le dernier, le seul, l'unique**:

Nous sommes dans *le plus grand* supermarché que nous **connaissions**. / Ми знаходимось в найбільшому супермаркеті, який ми знаємо.

C'est *le seul* rayon de ce supermarché qu'on n'**ait** pas **visité**. / Це єдиний відділ цього супермаркету, який ми не відвідали.

– неозначеними заперечними займенниками **personne, rien** та прикметником **aucun** + іменник:

Dans ce rayon il n'y a **rien** qui **puisse** vous intéresser. / У цьому відділі немає нічого, що могло б вас зацікавити.

Je ne trouve *personne* qui **veuille** nous aider à choisir. / Я не знаходжу нікого, хто міг би нам допомогти вибрати.

У незалежних реченнях *subjonctif* вживається у 3-й ос. однини і множини для вираження наказу, волі, побажання:

Qu'il *entre* ! / Хай він заходить! Qu'ils *arrivent* dimanche ! / Нехай вони приїжджають у неділю! Que cette journée soit heureuse! / Нехай цей день буде щасливим!

Que зникає у сталих виразах типу:

Vive le roi ! / Хай живе король! *Vive* la France ! *Vive* la nation !

Dieu *soit* loué ! Хвала Богу!

§2. Pronoms possessifs / Присвійні займенники

Присвійні займенники замінюють іменники з присвійними прикметниками. Вони утворюються за допомогою артиклів **le, la, les** і наголошених присвійних прикметників **mien, tien** тощо. Присвійні займенники узгоджуються в роді і числі з іменником, який вони замінюють, і в особі і числі з власником предмета:

- Bravo, d'Artagnant. Ton avis est **le mien** (mon avis).
- J'ai oublié ma montre à la maison, où est **la vôtre** (votre montre)?
- Vous avez fini vos exercices. Ont-ils fini **les leurs** (leurs exercices)?

Однина		Множина	
Чоловічий рід	Жіночий рід	Чоловічий рід	Жіночий рід
le mien	la mienne	les miens	les miennes
le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
le sien	la sienne	les siens	les siennes
le nôtre	la nôtre	les nôtres	
le vôtre	la vôtre	les vôtres	
le leur	la leur	les leurs	

Артиклі **le** і **les**, які входять до складу присвійних займенників, зливаються з прийменниками **à** та **de**:

Je te parlerai **de mon voyage** (**de tes vacances**) et toi, tu me parleras **du tien** (**des tiennes**).

Vous pensez **à votre avenir** et ils pensent **au leur**.

§3. Adjectifs et pronoms indéfinis / Неозначені займенники та прикметники

Неозначені прикметники і займенники вказують на кількість, не уточнюючи її. Різниця між ними в тому, що прикметник завжди вживається в парі з іменником, який детермінує, а займенник – самостійно.

PRONOMS INDÉFINIS		ADJECTIFS INDÉFINIS	
<i>Variables</i>	<i>Invariables</i>	<i>Variables</i>	<i>Invariables</i>
aucun/e	autrui	aucun/e	chaque
autre/s	on	autre/s	plusieurs
certain/e/s	personne	certain/e/s	
chacun/e	plusieurs	différent/e/s	
même/s	quelque chose	divers/e/s	
tout/e/s/tous...	quiconque	maint/e	
quelqu'un/e/s	tel	même/s	
nul/le		quelconque/s	
		tout/e/s,tous	
		quelque/s	
		nul/le	
		tel/le	

1. *Aucun, aucune* (adj.) змінюється в роді, але вживається в однині. У негативному реченні і в супроводі прийменника *sans* прикметник *aucun* має значення *ніякий* (відсутня друга заперечна частка.)

Je n'ai aucune idée à ce propos / У мене немає ніяких міркувань з цього приводу.

***Aucun, aucune* (pr.)** – «ніхто, ніодин». *Aucun d'eux n'a pu arriver* / Ніхто з них не зміг приїхати.

2. *Autre* (adj.) має форми однини і множини, спільні для обох родів. Вживається з артиклем та без.

Un autre visiteur est entré. / Зайшов інший відвідувач.

Est-il plus heureux que *les autres* hommes ? / Чи він щасливіший за решту людей?

C'est *autre* chose. / Це інша справа.

***Autre* (pr.)**

Et *autres* – «і інші» : Il a visité beaucoup de villes : Paris, Marseille, Lyon et *d'autres*. / Він відвідав багато міст: Париж, Марсель, Ліон і інші.

Autre, autres з прислівниками та іншими займенниками (*beaucoup de, certains, plusieurs, quelques, aucun*) : J'ai fait comme *beaucoup d'autres*. / Я діяв, як багато інших.

L'autre, les autres – «другий, інший», «всі інші» в протиставленні: *Moi, je le sais, les autres, non.* / Я це знаю, а інші – ні.

3. *Certain, certaine* (adj.) може вживатися перед іменником без артикля або ж з неозначеним артиклем. Прикметник *certain* вживається перед іменником без артикля переважно книжковою мовою і означає «якийсь»:

Certain élève a écrit ... / Якийсь учень написав ...

***Certains* (adj.)** вживається перед іменником без артикля. У порівнянні з формою однини *certain*, прикметник *certain* не втратило свого значення якісь; деякі; певні. *Certains* має форму жіночого роду *certaines* і вказує на *невелику кількість*:

Certains étudiants ont bien fait leur devoir. / Деякі студенти добре впоралися зі своїм завданням.

***Certains, certaines* (pr.)** вживається тільки в множині – «деякі»:

Certains préfèrent le printemps à toutes les autres saisons. / Деякі віддають перевагу весні перед всіма іншими порами року.

4. *Nul, nulle* (adj.) змінюється в роді і числі, але у множині цей прикметник вживається переважно з іменниками, що мають форму тільки множини. *Nul* означає *ніякої, ні один* і вживається, в основному, в книжковій мові (за винятком виразу ***nulle part / нідє***):

Vous n'avez nul besoin de ce livre. / У вас немає ніякої потреби в цій книзі.

***Nul, nulle* (pr.)** – «ніхто»:

Nul mieux que lui ne joue aux échecs. / Ніхто краще за нього не грає в шахи.

5. *Plusieurs* (adj.) виключає вживання артикля. Цей прикметник має одну форму для обох родів і означає *більше одного*:

Plusieurs garçons (filles) sont là. / Тут присутні кілька хлопчиків (дівчаток).

J'ai regardé plusieurs films. / Я подивився кілька фільмів. Tous sont bons. / Всі хороші.

***Plusieurs* (pr.)** – «численні, багато»:

Plusieurs de ces problèmes sont compliqués. / Багато з цих питань складні.

6. *Maint, mainte* (adj.) вживається перед іменником без артикля, узгоджується з ним в роді та числі і означає *значну кількість*:

Il leur a répété cette règle maintes fois. / Він повторив їм це правило багато разів.

7. *Quelque* (adj.) вживається перед іменником в однині без артикля в значенні *якийсь, який-небудь*:

J'ai entendu *quelque* histoire. / Я чув якусь історію.

***Quelques* (adj.)** замінює артикль, але може вживатися з іншим визначником іменника. Цей прикметник вживається у множині у значенні, дещо відмінному від значення форми однини *quelque*, і вказує на невідому кількість, яке, однак, розглядається як незначне. Він має одну форму для обох родів:

Le mois dernier j'ai lu *quelques* livres. / Минулого місяця я прочитав кілька книг.

Martine a acheté *quelques* roses. / Мартіна купила кілька троянд.

Toutes sont blanches. / Всі білі.

***Quelqu'un* (*quelques-uns*) / *quelqu'une* (*quelques-unes*) (pr.)** – «хтось, деякі, кілька»:

Quelqu'un marche dans l'escalier. / Хтось іде сходами..

***Quelque chose* (pr.)** – «щось», замінює тільки предмети і є тільки чоловічого роду:

Si on allait acheter *quelque chose* au supermarché? / Чи не піти купити щось у супермаркет?

Quelque chose est arrivé. / Щось трапилось.

8. *Divers, diverses i différents, différentes* (adj.), вжиті у множині перед іменником без артикля, висловлюють одночасно ідею незначної кількості і ідею різноманітності:

À cette époque-là je les rencontrais en *divers* (*différents*) endroits. / У той час я зустрічався з ними в багатьох (кількох) місцях.

9. *Chaque* (adj.) вживається тільки в однині перед іменником без артикля:

Chaque matin nous nous promenions dans le parc. / Щоранку ми прогулювалися парком.

***Chacun, chacune* (pr.)** тільки в однині – «кожен, будь-який»:

Chacun peut se tromper. / Кожен може помилятися.

10. *Tout, toute* (adj.) змінюється в роді і числі (*tous* - чоловічий рід, множина і *toutes* - жіночий рід, множина) : tout le texte, toute la vérité, tous les achats, toutes les marchandises.

Tout вживається перед іменником без артикля тільки в однині. У цьому випадку його значення наближається до значення прикметника *chaque* – «кожен»:

Il faut prouver *toute* vérité. / Всяку істину слід довести.

Tout з неозначеним артиклем має значення «цілий»:

Il s'agit de *tout un pays*. / Мова йде про цілу країну.

Tout (pr.) – «все»; **tous, toutes** – «всі» може виступати в ролі підмета, прямого та непрямого додатків:

Tout va bien. / Все гаразд.

Tous sont arrivés. / Всі прийшли.

On sait tout. / Ми знаємо все.

Nous sommes prêts à tout. / Ми готові до всього.

11. Même (adj.) вказує на схожість між предметами і вживається перед іменником або після нього. Прикметник *même* перед іменником з означеним артиклем має значення *той самий*:

C'est la même adresse. / Це та ж сама адреса.

Même (pr.) – «той (та) самий (а)» вживається з артиклем *le même, la même, les mêmes*:

Elle n'est plus la même ! / Вона вже не така.

Ces jupes! Mais ce sont les mêmes! / Ці спідниці! Але це ті самі!

12. Quelconque (adj.) вживається після іменника з невизначеним артиклем і вказує на байдужість того, хто говорить по відношенню до якості визначеного предмету:

Donnez-moi un livre quelconque. / Дайте мені якусь (будь-яку) книгу.

Quiconque (pr.) – «всякий; той, хто»:

Quiconque a voyagé a beaucoup appris. – Той, хто подорожував, багато дізнався.

13. Tel (telle) (adj.) – змінюється в роді і числі. Перед іменником без артикля прикметник *tel* вживається для позначення предмета невизначеним чином:

Il est arrivé tel jour dans telle ville. / Він прибув такого-дня в таке-то місто.

Tel (pr.) – «хто; той, хто», найчастіше вживається в прислів'ях та приказках:

Tel qui rit vendredi dimanche pleurera. – Хто сміється сьогодні, той плаче завтра.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§1

1. Lisez les phrases construites avec les verbes à l'indicatif et au subjonctif et donnez les explications :

1. Je sais qu'il poursuit ses études. 2. Je veux qu'il poursuive ses études. 3. Il dit qu'il lui écrit une fois par semaine. 4. Pensez-vous qu'il lui écrive des lettres? 5. Elle croit que tu le fais avec plaisir. 6. Croit-elle que tu le fasses avec plaisir? 7. Elle m'écrit qu'elle fait de la gymnastique. 8. Je suis contente qu'elle fasse de la gymnastique. 9. Je suis sûr qu'elle prendra part à ce concours. 10. Êtes-vous sûr qu'elle prenne part à ce concours?

2. Mettez au subjonctif présent les verbes entre parenthèses:

1. Il faut que nous (travailler) et que nous (apprendre) beaucoup. 2. Je doute que nous (pouvoir) faire cette traduction. 3. Il est possible que cette étudiante (réussir) bien ses examens. 4. Donnez-moi un livre qui me (plaise).

3. Remplacez, s'il le faut, l'infinitif par le subjonctif présent et traduisez les phrases:

1. Il faut que vous l'(aider). 2. Je pense que nous (être en retard). 3. Pensez-vous qu'il (avoir) le temps de les prévenir? 4. Voulez-vous que je vous (dire) la vérité? 5. Je voudrais que vous me (parler) des curiosités de Paris.

4. Transformez les phrases comme dans l'exemple :

Les étudiants font des stages linguistiques. (Je souhaite ...) ***Je souhaite que les étudiants fassent des stages linguistiques.***

1. Les langues sont mieux enseignées. (J'aimerais ...)
2. Les Français s'habitueront à l'euro. (Je ne suis pas sûr ...)
3. Il y a beaucoup de différences entre ces groupes. (J'ai peur...)
4. Patrick ira travailler à l'étranger. (Je doute ...)
5. On pourra apprendre les langues par la télévision. (Il faut ...)
6. Cet acteur partira de notre ville. (Je ne veux pas ...)

5. Faites des phrases selon le modèle

J'attends ... (départ) / J'attends ton départ. J'attends que tu partes.

1. J'attends ... (réussite)
2. J'attends ... (vieillesse)
3. J'attends ... (traduction de ce texte)
4. J'attends ... (installation à Paris)
5. J'attends ... (mariage)

6. Mettez les verbes au subjonctif passé:

1. Il fallait que nous (lire) ce livre avant les examens. 2. Vous ne croyez pas qu'elle (entendre) ce que nous avons dit. 3. Je ne trouve pas qu'il (répondre) mal. 4. C'est dommage que vous (faire) tant de fautes.

7. Subjonctif présent ou passé? Mettez les verbes à la forme correcte :

1. Cet enfant fait du ski bien qu'il (être) de santé fragile.
2. Je doute qu'il y (avoir) des vols directs pour Marseille.
3. André exige que je (sortir).
4. C'est dommage que vous (ne pas voir) ce film.
5. Les vacances sont finies; il est temps que je (partir).
6. Mes parents sont mécontents que je (rentrer) tard hier soir.
7. Mes parents voulaient que je (accepter) ce poste.
8. Je regrette que dimanche dernier, des incidents (gâcher) la fête.
9. Hier, j'étais très fatigué; mais il fallait que je (faire) mes devoirs.
10. Mon père insistait qu'elle (prendre) le bateau.
11. Je suis vraiment désolé que vous (manquer) votre train.
12. Yves est furieux que sa femme (casser) la voiture la semaine dernière.
13. Je voudrais que vous (parler) plus fort.
14. Jérôme avait peur que tu (venir) avec nous à la pêche.
15. Je suis déçu que tu (lire) cette lettre.

8. Complétez les phrases suivantes:

1. Il veut que
2. C'est dommage que
3. Il faut que
4. Je ne pense pas que

9. Continuez les phrases en employant le subjonctif passé:

1. Je suis heureux que ...
2. Je suis déçu que ...
3. Je suis content que ...
4. Je suis furieux que ...
5. Je regrette que ...
6. Il est dommage que ..

10. Traduisez les phrases en indiquant la nature de la subordonnée : relative ou circonstancielle de temps :

1. Нам потрібен перекладач, який знав би дві чи три іноземні мови.
2. Все повинно бути вирішено до того як закінчиться ця конференція.
3. Вона найчарівніша жінка, яку я колись зустрів.
4. Я не знайшов нікого, хто міг би мені допомогти дружньою порадою.
5. Не хвилюйтесь, він знайде чим зайнятися поки ви не повернетесь.
6. Вони будуть наполягати до тих пір, поки ви не погодитесь

§2

11. Remplacez les mots entre parenthèses par les pronoms possessifs :

1. Voici ton parapluie et voilà (mon parapluie). 2. Voici mon crayon et voilà (son crayon). 3. Voici sa carte d'identité et voilà (ta carte). 4. Voici leur maison et voilà (notre maison). 5. Voici tes lunettes et voilà (mes lunettes). 6. Voici nos projets et voilà (vos projets). 7. Voici ma chambre et voilà (ta chambre). 8. Voici ses souliers et voilà (leurs souliers). 9. Voici leur voiture et voilà (votre voiture).

12. Donnez la réponse affirmative ou négative :

Modèle : *Ces clés sont à Claire? – Oui, ce sont les siennes. / Non, ce ne sont pas les siennes.*

1. Cette écharpe est à Marie? – Oui, 2. Ces lunettes sont au professeur? – Non, 3. Ces papiers sont à la secrétaire? – Oui, 4. Ces livres sont aux étudiants? – Non, 5. Ces gants sont à vous? – Oui, 6. Cette voiture est la vôtre? – Non, 7. Ce stylo est à Vincent? – Non, 8. Ce livre est à toi? – Oui,

13. Faites d'après le modèle :

Ton professeur est français, le mien est belge.

1. Ta mère est rousse, ... est brune. 2. Tes filles sont petites, ... sont grandes. 3. Vos cheveux sont frisés, ... sont lisses. 4. Votre voiture est noire, ... est blanche. 5. Votre père est ingénieur, ... est ouvrier. 6. Vos enfants sont sages, ... sont des démons.

14. Remplacez les noms par les pronoms *le mien, le tien, le sien* etc. :

Modèle : *J'ai trouvé mon écharpe, mais je ne sais pas où est (ton écharpe). J'ai trouvé mon écharpe, mais je ne sais pas où est **la tienne**.*

1. Les Ferrari ont une très belle voiture. (Notre voiture) ... est beaucoup moins belle. Et vous, vous avez vendu (votre voiture)?
2. C'est difficile de s'occuper des enfants. (Vos enfants) ... sont beaucoup plus polis que (notre enfant).
3. Arthur et moi avons acheté un nouveau pantalon. Tu préfères (son pantalon) ... ou (mon pantalon) ...?
4. Tu t'entends bien avec ta belle-mère? (Ma belle-mère) ... est très curieuse mais (ta belle-mère) ... a l'air sympathique.
5. Où mettons-nous nos cadeaux? Mettez (vos cadeaux) ... sous le sapin. Les Girard ont mis (leurs cadeaux) ... près de la cheminée.
6. Comment reconnaissez-vous vos deux livres? (Mon livre) ... est abimé et (son livre) ... est tout neuf.
7. Notre nièce va au même lycée que (votre nièce) Mais (notre nièce) ... passe son baccalauréat l'année prochaine.
8. Les voisins sont jaloux de son appartement parce que (son appartement) ... est plus grand que (leur appartement)

15. Donnez la réponse affirmative avec les pronoms possessifs :

Modèle : – A qui est ce stylo? A toi?

– **Oui, c'est le mien.**

– A qui sont ces livres? A vous?

– **Oui, ce sont les nôtres.**

1. – A qui sont ces bagages? Aux Pichon?
2. – A qui est cette écharpe? A ta nièce?
3. – A qui est ce briquet? A nous?
4. – A qui sont ces lunettes? Au directeur?
5. – A qui est cette guitare? A vous, monsieur?
6. – A qui sont ces chaussettes? A ton copain?
7. – A qui est cet ordinateur? A Anna?
8. – A qui sont ces beaux yeux? A vous, mademoiselle?

16. Traduisez :

1. Не шукай свій конспект, візьми мій. 2. Ви загубили його книгу, віддайте йому вашу. 3. Наша квартира – праворуч, їхня – ліворуч. 4. Я тобі покажу свій переклад, а ти покажи мені свій. 5. Моя сестра старша за твою. 6. Це твоя справа, а не моя. 7. Твій капелюх пасує мені краще, ніж мій. 8. Візьми свою чашку і передай мені його чашку. 9. Їхній будинок розташований неподалік від нашого. 10. Усі батьки учнів тут, і їхні, звичайно, також. 11. Візьми мій олівець, він пише краще, ніж твій. 12. Ми вже знаємо їхню думку, але ми ще не чули вашої. 13. У вас свої звички, а у них свої. 14. Це твої окуляри, а де ж тоді мої? 15. Були прийняті і ваші пропозиції, і наші.

§3

17. Complétez les phrases par chaque, chacun(e):

1. L'hôtesse de l'air donne une carte d'embarquement à ... passager.
2. L'ophtalmologue m'a dit de mettre deux gouttes de médicament dans ... œil.
3. Ne répondez pas tous en même temps! ... à son tour!
4. Mes filles ont ... leur chambre.
5. Dans ... des fermes de ce village, on accueille des vacanciers.
6. Distribue cinq cartes à ... joueur !
7. Les enfants passeront la journée en forêt. ... apportera son pique-nique.
8. Pour identifier les participants au colloque, on a donné un badge à

18. Complétez avec chaque, chacun ou chacune :

1. Voici deux étudiantes : ... parle bien français.
2. ... a sa saison préférée.
3. ... année je vais à la mer.
4. Dans ... salle d'études il y a des pupitres et une

table. 5. ... femme veut être belle. 6. ... veut faire un voyage à Paris. 7. Il a deux frères et il envoie ... mois une lettre à 8. Au printemps presque ... homme achète des fleurs pour sa femme. 9. ... aime l'été et les grandes vacances. 10. ... de ces jeunes filles fait ses études à l'université.

**19. Finissez les phrases en faisant entrer *tout, toute, tous, toutes* /
Завершіть фрази, вставляючи *tout, toute, tous, toutes***

Modèle: Dictée. Je dois écrire...
Je dois écrire toute la dictée.

1. Nuit. Il travaille ...
2. Disques. J'aime ...
3. Ces articles. Lisez ...
4. Fautes. Il faut corriger ...
5. Hiver. Il aime passer dans les montagnes ...
6. Fleurs. Elle apporte ...
7. Groupe. Pierre invite ...

20. *Tout* comme adjectif. Mettez *tout* à la forme correcte :

- A)**
- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. ... les actrices | 6. ... les mois |
| 2. ... les sacs | 7. ... la gare |
| 3. ... la région | 8. ... le magasin |
| 4. ... la casserole | 9. ... les cravates |
| 5. ... les jours | 10. ... le village |
- B)**
1. ... les samedis, Marianne fait de la marche.
 2. ... ville parle de cette histoire.
 3. ... les fleurs sont rouges.
 4. Cette étudiante reste à la bibliothèque ... la journée.
 5. ... les élèves sont jolies.
 6. Aujourd'hui ... les banques sont fermées.
 7. Je rentre ... les soirs à 19 heures.
 8. ... cet arbre est plein de fleurs.
 9. L'enfant jette ... ses jouets par terre.
 10. La fillette me montre ... ses images.

21. Traduisez les phrases :

1. Je peux le faire moi-même. 2. Je vais au travail tous les jours. 3. Je n'ai aucun besoin de ton aide. 4. Nous avons fait ces exercices plusieurs fois. 5. Je vois mes parents chaque jour. 6. Carmen était plus jolie que toutes les femmes de sa nation.

22. Écrivez correctement «même», «quelque», «tout», «certain», «tel», «nul», «maint» :

1. (Quelque) gouttes de pluie tombaient. 2. (Tel) est la vérité. 3. Les ruisselets, (même) les plus petits, finissent par porter leurs eaux à la mer. 4. (Tel) fut mon entrée dans Paris. 5. Les plus habiles s'étaient égarés en (maint) endroits. 6. Comme elle avait été à l'opéra, une nuit d'hivers, elle rentra (tout) frissonnante. 7. C'était (tout) les jours, (tout) les nuits, le (même) souffle régulier, tiède, exquis à respirer, et la (même) mer transparente.

23. Accordez ces adjectifs indéfinis :

1. Ce n'est pas une soirée très chic. Tu peux mettre (*n'importe quel*) ... chaussures.
2. J'ai visité (*différent*) ... appartements avant de trouver celui-ci.
3. Lors de la conférence, nous avons pu poser (*divers*) ... questions.
4. Dès la dernière fois que nous avons joué à ce jeu, tu as fait un (*certain*) ... progrès.
5. Est-ce que tu peux me donner (*quelque*) ... conseils?

PAGE CIVILISATION

Texte 1

Les Grands Magasins et les boutiques de luxe de Paris

À Paris, il y a beaucoup de boutiques. Mais quand les gens ont beaucoup de choses à acheter, ils vont dans un grand magasin où l'on trouve de tout. C'est au cours du XIX-ème siècle, pendant la transformation de Paris par le Baron Haussmann, que les grands magasins voient le jour. Ceux-ci ont donc émergé à une période stratégique et ont immédiatement connu un grand succès, notamment grâce à l'apparition de la publicité et l'accroissement de la consommation. **Les Halles, Printemps, Galeries Lafayette, Bazar de l'Hôtel de Ville, Au Bon Marché** sont aujourd'hui des éléments importants du paysage de la capitale, connus de tous.

À chaque étage du magasin, on trouve différents rayons. Le client s'adresse à un vendeur qui l'aide à choisir. Avant d'acheter une robe, des souliers, il faut les essayer. Le choix fait, le client passe à la caisse pour payer ses achats. En banlieue, il n'y a pas de grands magasins, mais des supermarchés. On y trouve tout ce qu'il faut pour manger, pour s'habiller, des articles pour la voiture, la maison, etc. On appelle ces magasins «les grandes surfaces».

Mais l'emblème du luxe à la française, la Haute Couture, est aussi parisienne.

Yves Saint-Laurent, Chanel, Dior, Jean-Paul Gaultier, Givenchy, Lanvin, Hermès... les grandes signatures de la mode déploient leurs vitrines raffinées et élégantes avenue Montaigne, avenue des Champs-Élysées, rue Saint-Honoré, dans les grands magasins parisiens du boulevard Haussmann, dans le quartier Saint-Germain-des-Prés...

Deux fois par an, la capitale vit au rythme des fashion weeks, pour le plus grand bonheur des fans qui attendent avec empressement ces temps forts de la mode pour découvrir les défilés haut de gamme de ces illustres maisons de couture.

Test: *Vrai ou Faux.*

1. À Paris il n'y a pas beaucoup de boutiques.
2. Quand les gens ont beaucoup de choses à acheter, ils vont dans un grand magasin où l'on trouve de tout.
3. La Galerie Lafayette c'est un musée connu de Paris.
4. À chaque étage du magasin, on trouve différents cafés.
5. Le client s'adresse à un vendeur qui l'aide à compter de l'argent.
6. Après avoir acheté une robe, des souliers, il faut les essayer.
7. Le choix fait, le client passe à la caisse pour peser ses achats.
8. En banlieue, il n'y a pas de grands magasins, mais des supermarchés qu'on appelle «les grandes surfaces».
9. Les vitrines raffinées et élégantes des grandes signatures de la mode se trouvent au centre de Paris.
10. Des fashion weeks ont lieu à Paris deux fois par mois.

**Dialogue
Dans une brocante**

- Bonjour, tu t'appelles comment?
- Bonjour, je m'appelle Marc-Aurèle.
- Et qu'est-ce que tu fais aujourd'hui au Pré-Saint-Gervais?
- Aujourd'hui, je suis dans une brocante pour vendre des produits dont je ne me sers plus.
- Une brocante... est-ce que tu peux nous expliquer ce que c'est une brocante?

– Une brocante, c’est un moment où des personnes se réunissent justement pour vendre des articles, des produits qui n’ont plus d’utilité pour eux et donc souvent on vend les produits à bas prix.

–Et quel genre de produit par exemple?

– Alors, ici, aujourd’hui on vend des bijoux, des bagues, des colliers et aussi des produits de beauté pour la peau, pour les cheveux. Mais également des vêtements: des robes, des pantalons et des T-shirts

– Ah donc, tous les objets de la vie quotidienne...

– Voilà, exactement, les objets de la vie quotidienne.

– Et combien avez-vous gagné depuis ce matin?

– Alors aujourd’hui, depuis ce matin, on a gagné 160 euros.

– Merci Marc.

– De rien.

À VOUS DE PARLER

1. Composez un dialogue entre le vendeur et l’acheteur / Побудуйте діалог між продавцем і покупцем :

– Le client veut acheter des fruits ou des légumes (choisissez chaque fois les produits différents). N’oubliez pas que le vendeur doit être poli et le client peut être capricieux.

2. Demande à ton ami :

S’il a acheté un jean de bonne qualité.

Où il l’a acheté.

Quel polo il a choisi.

3. Au supermarché :

Isabelle et Katia poussent leurs chariots d’une gondole à l’autre. Leurs chariots se remplissent vite, puisque les deux femmes avaient préparé leurs listes ce qui leur permet de gagner du temps. Composez-les!

4. Imaginez qu’il y a une brocante dans notre ville

Qu’allez-vous porter là-bas?

Qu’allez-vous acheter là-bas?

Unité 11

REPAS

Sujet	<i>Cuisine. Traditions gastronomiques</i>
Textes	1. Les repas des Français 2. La cuisine ukrainienne 3. À la cantine de l'université (dialogue)
Grammaire	1. Article partitif 2. Pronoms démonstratifs 3. Pronoms personnels <i>en, y</i>

Texte 1

Les repas des Français

Le Français est souvent présenté d'une manière caricaturale à l'étranger: une baguette sous le bras, un camembert dans une main et une bouteille de vin dans l'autre. Sans oublier le traditionnel béret basque!

Une chose est sûre, on mange bien en France. Les Français font beaucoup attention aux repas. Au petit déjeuner, on mange en général des tartines, c'est-à-dire du pain beurré, avec éventuellement de la confiture ou du miel. On prend une boisson chaude (café, lait, thé) que l'on boit dans un grand bol ou dans une tasse. Certains prennent des céréales et boivent du jus de fruit.

Le déjeuner comporte en général une entrée, un plat de viande ou de poisson accompagné de légumes et un fromage ou un dessert. Avant le repas, on peut prendre un apéritif (du Martini, du jus de fruit, par exemple). Comme entrée, on peut manger, par exemple, de la salade ou une quiche. Comme plat, on peut prendre, par exemple, une escalope de dinde avec des frites. Ensuite, on mange du fromage ou un dessert (ou les deux). Les fromages différents sont servis sur un plateau et se mangent avec du pain (de la baguette). Un yaourt, des fruits constituent des desserts courants à la maison. Si on déjeune au restaurant, on peut commander une tarte, une mousse au chocolat, un sorbet. Pour finir le repas, on boit une tasse de café. Aux repas, les Français boivent du vin rouge ou de l'eau.

Le goûter, c'est un petit repas pour les enfants qui sortent de l'école. Il ressemble beaucoup au petit déjeuner. Souvent, les mamans achètent un pain au chocolat, un croissant ou une brioche à la pâtisserie du coin.

Le dîner a en général la même structure que le déjeuner. Les Français sont gourmands et ils vont souvent au restaurant. Ils préfèrent les menus à prix fixe. C'est plus cher de commander les mêmes plats à la carte. Au

restaurant, on est servi par le garçon. Il apporte une carte et quand on a choisi, il apporte les plats. Il existe des restaurants gastronomiques qui font découvrir la bonne cuisine française. Dans ces restaurants, on sert des plats recherchés: par exemple, des huîtres aux poireaux, des cuisses de grenouille, du foie gras. Mais les menus sont très chers.

Vocabulaire

baguette (f) – французький батон	courant – поширений
camembert (m) – сир камамбер	commander – замовляти
petit déjeuner (m) – сніданок	vin (m) – вино
tartine (f) – канапка	goûter (m) – підвечірок
du pain beurré – хліб з маслом	pâtisserie (f) du coin –
éventuellement – при нагоді	кондитерська на розі вулиці
confiture (f) – джем, повидло	dîner (m) – вечеря
on boit (boire) – п'ють (пити)	à prix fixe – з фіксованою ціною
bol (m) – чаша, миска	garçon (m) – тут: офіціант
tasse (f) – чашка	carte (f) – меню
entrée (f) – перша страва, закуска	découvrir – відкривати для себе
plat (m) – страва	huîtres aux poireaux – устриці з
quiche (f) – пиріг, запіканка	цибулею-пореем
escalope de dinde (f) – вид відбивної	des cuisses de grenouille – жаб'ячі
з індички	лапки
frites (f,pl) – смажена картопля	du foie gras – гусяча печінка
plateau (m) – плоска тарілка	

Texte 2

La cuisine ukrainienne

La cuisine ukrainienne est une cuisine de campagne, en grande partie composée de céréales et de légumes tels que pommes de terre, choux, betteraves ou champignons. La viande est traditionnellement bouillie, sautée ou cuite à l'étouffée. Les desserts sont généralement à base de miel et de fruits. On cuit souvent une sorte de brioches principalement avec des prunes, des cerises ou de différentes baies.

Comme plat de résistance il faut nommer tout d'abord *le borchtch* – la soupe de betteraves dans laquelle sont rajoutés d'autres légumes: pomme de terre, haricot, choux finement hachés en ajoutant des oignons frits. Il est servi avec de la crème fraîche. *Les varenyky* – une espèce de ravioles avec de différentes farces (farcissure f) – continuez cette liste, car on dit, qu'il n'y a aucun Ukrainien qui ne les aime. On les cuit à l'eau bouillante et on les accommode avec une sauce ou de la crème fraîche. Mais le fameux lard salé

et aillé, appelé *salo* remporte néanmoins tous les suffrages. La consommation de salo en Ukraine remonte à des siècles et semble comparable à la passion des Français pour les fromages et des Italiens pour les pâtes.

Paradoxalement, les plats traditionnels ukrainiens sont difficiles à trouver dans les restaurants de catégorie supérieure qui préfèrent souvent une cuisine européenne à la mode. En fait, c'est dans les familles ou bien dans les restaurants de cuisine régionale que vous pouvez les goûter.

Vocabulaire

bouilli, -e – варений	farces (farcissure f) – начинка
sauté, -e – смажений на сильному вогні	fameux, - se – славнозвісний
cuite à l'étouffée – приготовлений на парі	lard (m) – жир
plat (m) de résistance – основна страва	remporter tous les suffrages – забирати всі голоси
crème (m) fraîche – сметана	néanmoins – однак, все ж
	consommation (f) – споживання
	pâte (f) – тісто, паста (макарони)

Test: *Vrai ou Faux*

1. La cuisine ukrainienne est généralement à base de lard salé.
2. Les varenyky sont accompagnés de garnitures variées.
3. On sert le borchtch avec de la crème fraîche.
4. On accommode le salo avec une sauce sucrée.
5. Les plats traditionnels ukrainiens sont servis principalement dans les restaurants de catégorie supérieure.

Dialogue

À la cantine de l'université

Il est 15 heures de l'après-midi. Les cours sont finis. Les étudiants quittent les salles d'études. Les uns rentrent chez eux, d'autres se dirigent vers le café ou vers la cantine (self-service).

– Marie, je vais à la cantine, veux-tu me tenir compagnie?

– Avec plaisir. J'ai une faim énorme!

Paul et Marie entrent dans la salle de la cantine. Ils prennent la queue.

– Et bien, qu'y a-t-il de bon aujourd'hui comme hors-d'œuvre? Donc, il y a du jambon, du saucisson, de la salade de tomates et de concombres, du beurre, du hareng. Pas mal.

– Qu'y a-t-il comme potage?

– Du borchtch, de la soupe au vermicelle. Et comme plat de résistance, on peut prendre un bifteck ou du poisson aux frites. Il y a encore des côtelettes de porc.

– Ça fait venir l'eau à la bouche. Et bien, je prends de la salade de concombres, du jambon comme hors-d'œuvre, du borchtch comme potage, des croquettes de viande aux pommes comme plat de résistance.

– Que prendras-tu comme dessert?

– Du thé fort avec un petit pain.

– Moi, je mangerai avec plaisir de la salade de tomates, du saucisson, une côtelette de porc et, pour finir, du fromage et du café noir.

– Du fromage?

– Mais oui. Un repas sans fromage c'est une rose sans parfum. Nous, les Français, le prenons avant le dessert.

– Pour nous c'est plutôt un hors-d'œuvre.

– Installons-nous à cette table près de la fenêtre.

– Dis-moi, Paul, où déjeunent les étudiants français ?

– Ça dépend. Soit à la cantine de l'université, soit dans un restaurant. Mais si on a peu de temps, on peut manger dans un «self-service» ou dans un petit bistro. On y mange d'habitude un sandwich au jambon, un dessert et un café. Mais, allons-y. Bon appétit.

– Bon appétit.

Vocabulaire

hors-d'œuvre (m) – закуска	croquette (f) de viande – м'ясний
des côtelettes de porc – свинні відбивні	биток
faire venir l'eau à la bouche – викликати апетит	ça dépend – залежить
	soit... soit ... – або ... або...

Faites un dialogue pareil avec votre ami.

COMMENTAIRE ET SUPPORTS

1. Expressions avec le verbe *prendre* :

Дієслово *prendre* є багатозначним. Пропонуємо запам'ятати значення деяких виразів:

Prendre le déjeuner, le dîner, le souper – снідати, обідати, вечеряти;

prendre du thé/ du café – пити чай/ каву;

prendre du pain – купити хліба;

prendre un chemin – піти по дорозі;

prendre place – сісти, зайняти місце;

prendre du bain – приймати ванну;
 prendre le volant – сідати за кермо;
 prendre des notes – конспектувати;
 prendre part – брати участь;
 prendre l'air – подихати свіжим повітрям;
 la fatigue me prend – я відчув втому;
 prendre qch au sérieux – сприймати серйозно;
 prendre froid – застудитись;
 prendre l'autobus, le taxi, le train, l'ascenseur, etc. – їхати (сісти у) автобусом, на таксі, поїздом, ліфтом і т.д.

2. Retenez quelques établissements de la restauration, quelques produits et leur traduction / Запам'ятайте деякі заклади харчування, деякі продукти та їхній переклад

A)

le restaurant – ресторан	la taverne – таверна
le bar – бар	la brasserie – пивний бар, заклад швидкого обслуговування
le bistro – бістро, бар	

B)

la farine – мука	– <i>la viande</i>
les frites – смажена картопля	la dinde (le dindon) – індичка
l'huile d'olive – оливкова олія	le lapin – кролик
la mayonnaise – майонез	le jambon – шинка
la moutarde – гірчиця	le pâté – паштет
la sauce – соус	le porc – свинина
la confiture – варення, джем	le poulet – курча
un oeuf [œf], des oeufs [ø] – яйце	la volaille – птиця
le pain – хліб	le veau – телятина
le pain grillé – тост	le bœuf – яловичина
le petit-pain – булка	la viande hachée – рублене м'ясо
la brioche – солодка булка	la viande bouillie – варене м'ясо
les pâtes – тісто, макарони	le rôti – смажене м'ясо, жарке
– <i>les épices</i> – прянощі	le ragoût – рагу
<i>les assaisonnements</i> – приправи	la braise – тушковане м'ясо
des herbes de Provence – прованські трави	le bifteck – біфштекс
le poivre, le poivron – перець	la côtelette – відбивна
l'ail – часник	l'escalope (f) – ескалоп
le fenouil – кріп	le saucisson fumé – копчена ковбаса

le persil – петрушка
le gingembre – імбир
le sel – сіль
le sucre – цукор
le vinaigre – оцет

le saucisson cuit – варена ковбаса
la saucisse – сосиска
un champignon – гриб
le poisson – риба
l'escargot (m) – равлик

3. Les fromages français:

Découvrez les fromages français les plus connus, et les plus réputés à l'international: **le camembert, le fromage de chèvre, le beaufort, l'emmental, le gruyère, le roquefort, le maroilles, la tomme de Savoie,** etc.!

On les présente sur *un plateau à fromage*, on les coupe à l'aide du *couteau à fromage* et on les garde sous *la cloche à fromage* et on les mange accompagnés de vins.

EXERCICES DE LEXIQUE

1. Test: Choisissez l'aliment ou le plat qui n'appartient pas à la catégorie donnée:

1. Les boissons
 - a) le jus d'orange
 - b) la soupe
 - c) l'eau minérale
2. Le petit déjeuner
 - a) une tartine
 - b) une salade
 - c) du café
3. Le dessert
 - a) de la glace
 - b) de la mousse au chocolat
 - c) un croissant
4. Le plat principal
 - a) des fruits
 - b) un poulet frites
 - c) une côtelette de veau
5. Le dîner
 - a) une escalope
 - b) de la soupe
 - c) un croissant

2. Faites les phrases avec les verbes d'opération culinaire en ajoutant les personnes et les objets:

Exemple: Maman cuisine, elle ajoute du sel.

3. Compétez le texte au présent et puis à l'imparfait / Напишіть даний текст в часі présent, а потім в imparfait:

Les Français ne ... (prendre) pas des petits déjeuners très copieux. Ils ... (boire) du chocolat au lait ou du café. Les principaux aliments ... (être): le pain, les biscottes, la brioche, les croissants... Le pain ... (être tartiné) de confiture. On ... (pouvoir) aussi mettre du beurre. Le croissant ... (être fabriqué) avec de la farine et du beurre. Il ... (se manger) généralement sans confiture ni beurre. Certains Français ... (prendre) aussi du jus de fruits. D'autres ... (ne pas déjeuner). Le petit déjeuner ... (être) le plus petit repas de la journée. Les Français ... (manger) beaucoup le midi et le soir. Les jeunes enfants ... (prendre) un goûter à seize heures. Le goûter ... (se composer) des mêmes aliments que le petit déjeuner. Le chocolat au lait (pouvoir) ... se boire chaud ou froid. En général, les enfants ... (boire) du lait et les adultes du café.

4. Trouvez le mot qui manque / Знайдіть слово, якого бракує:

1. Regardez (...) jeune homme (...) de la guitare: c'est (...) meilleur ami, nous (...) allés ensemble à la même école.

1) sommes; 2) avons; 3) la même; 4) mon; 5) ensemble; 6) ma; 7) jouent; 8) ce; 9) cette; 10) jouant

2. En (...) à vous, j'espérais obtenir (...) les renseignements nécessaires.

1) ces; 2) toutes; 3) tous; 4) leur; 5) plus de; 6) en proposant; 7) s'adressant; 8) m'adressant; 9) c'est; 10) saluant

3. Avez-vous (...) des crayons? – Oui, j'(...) ai acheté beaucoup, mais je ne (...) pas où je (...) ai mises.

1) en; 2) y; 3) le; 4) acheté; 5) les; 6) meilleur; 7) mises; 8) sais; 9) toutes; 10) quelques

4. Entrés dans la salle (...) restaurant, ils (...) une table et (...) installent. Un garçon (...) apporte le menu.

1) s'; 2) se sont; 3) leurs; 4) son; 5) a; 6) choisissent; 7) en; 8) les; 9) leur; 10) du.

5. Enfin, nous (...) gagné la plage (...) nous avons à peine trouvé des places pour (...) asseoir.

1) où; 2) était; 3) nous sommes; 4) qui; 5) avons; 6) moindre; 7) nous; 8) celle; 9) très; 10) se.

5. Voici une publicité pour un restaurant. Lisez le document et répondez aux questions:

Le Camarguais

Restaurant

Menus et Carte

Fermé le Lundi et Samedi midi

16, faubourg la Rochebelle – 30100 Alès

Tel: 0466862777

- a) Comment s'appelle le restaurant? Quelle région de France rappelle ce nom?
- b) Dans quelle ville se trouve ce restaurant?
- c) Est-ce qu'on peut y déjeuner le samedi?
- d) Est-ce qu'on peut y commander à la carte?

6. Apprenez les phrases les plus fréquentes aux établissements de la restauration et écrivez-les en deux colonnes: celles qui appartiennent au garçon et celles aux clients. Traduisez / Вивчіть найбільш уживані фрази в закладах харчування та запишіть їх у дві колонки: ті, котрі належать офіціанту і ті, котрі клієнту. Перекладіть:

- C'est quoi, votre plat du jour?
- Vous avez choisi?
- Qu'est-ce que je vous sers comme boisson?
- Qu'est-ce que vous me recommandez?
- Vous prendrez un café après le dessert?
- Donnez-nous une bouteille d'eau minérale.
- Plate ou gazeuse?
- Vous n'avez pas un petit vin de la région?
- L'addition, s'il vous plaît!

7. Traduisez:

1. Тартинка – це хліб з маслом та варенням чи медом. 2. Серед основних страв української кухні треба назвати борщ та вареники з різними начинками. 3. Страва з м'яса чи риби подається з овочами або картоплею. 4. Обід французів не можна уявити без сиру, серед видів якого найбільш відомими є Камамбер, Бри і Рокфор. 5. Найбільше голосів при визначенні улюбленої страви українців набирає солоне сало з часником. 6. Діти мають підвечірок о 16.00. 7. Як закуски їдять салат або овочеву запіканку. 8. Борщ готуємо на основі бульйону з додавання буряка та інших овочів: моркви, картоплі, цибулі та капусти. 9. На сніданок найчастіше п'ють щось тепле: горня кави з молоком або чашку

чорної кави чи чаю. 10. У ресторанах високої кухні можна відкрити для себе такі страви французької кухні, як жаб'ячі лапки, устриці з цибулею-пореем та гусячу печінку.

GRAMMAIRE

§1. Article partitif / Частковий артикль

Частковий артикль має такі форми:

Чоловічий рід – **du, de l'** (для іменників з голосної, або **h**)

Жіночий рід – **de la, de l'** (для іменників з голосної, або **h**)

Maman achète du sucre. On vend de la viande à la boucherie.

Il faut manger de l'ail. Apporte de l'huile!

Частковий артикль вказує на невизначеність незлічуваних іменників.

Він вживається:

– перед іменниками, які означають речовину або абстрактне поняття, коли мова йде про його конкретний прояв:

Il y a de la neige cet hiver!

Cet homme a **du** courage (**de la** patience, **de la** modestie).

– для вираження невизначеної кількості:

Il a acheté **du** beurre, **du** pain, **de la** farine.

Avez-vous de l'argent?

– для позначення однорідної речовини перед злічуваними іменниками:

Ici on vend du mouton et du bœuf.

Частковий артикль вживається також:

– у зворотах, що позначають явища природи:

Il fait **du** vent. Il y a **du** brouillard.

– у дієслівних зворотах типу:

faire du ski, faire du bruit, mettre de l'ordre, faire (займатись) de la politique (de la musique).

Увага! Після дієслів у заперечній формі частковий артикль замінюється прийменником **de**:

Nous n'avons pas acheté **de** pain.

On n'a pas **de** sel à la maison.

Je ne fais pas **de** fautes.

Після кількісних прислівників та іменників, які означають об'єм, кількість, вагу і т.д. замість часткового артикля також вживається прийменник **de**:

– *beaucoup de, peu de, un peu de, assez de, trop de, près de, plus de, moins de;*

<i>une boîte de</i> – коробка	<i>100 grammes de</i> – 100 грам
<i>une tablette de</i> – плитка (шоколаду)	<i>un kilo de</i> – кілограм
<i>un bol de</i> – бокал	<i>un litre de</i> – літра
<i>un bouquet de</i> – букет	<i>un morceau de</i> – шматок
<i>une bouteille de</i> – пляшка	<i>une tasse de</i> – чашка
<i>une cuillère de</i> – ложка	<i>un verre de</i> – склянка
<i>une dizaine de</i> – десяток	<i>une tranche de</i> – шмат, кусок
<i>une douzaine de</i> – дюжина	<i>un pot de</i> – баночка

§2. Pronoms démonstratifs / Вказівні займенники

Займенник **ce** здебільшого вживається з дієсловом *être* і виконує функцію підмета:

C'est ma chambre. – Це моя кімната.

Ce sont eux. – Це вони.

Est-ce votre crayon? – Це ваш олівець?

Вказівний займенник може виступати в ролі додатка, тоді після нього стоїть відносний займенник **qui** або **que**:

Je ne comprends pas tout ce qu'il dit. – Я не розумію всього (того), що він каже.

Pensez à ce que vous dites. – Подумайте про те, що ви кажете.

Cela, ceci, ça (це) вживаються як самостійні слова:

J'aime cela. – Я це люблю.

Ça ne m'intéresse pas. – Це мене не цікавить.

Ceci est juste. – Це правильно.

Вказівні займенники **celui, celle, ceux, celles** замінюють іменник, який повторюється:

Prenez votre cahier et celui de votre voisin. – Візьміть свій зошит і зошит вашого сусіди. *Cette robe me plaît plus que celle de votre sœur.* – Ця сукня мені подобається більше, ніж сукня вашої сестри. *Apportez-moi les journaux d'aujourd'hui et ceux d'hier.* – Принесіть мені сьогоднішні газети і вчорашні (газети). *J'ai lu ces revues et celles de votre collègue.* – Я прочитав ці журнали і журнали вашого колеги.

§3. Pronoms personnels *en, y* / Особові займенники *en, y*

Займенник **en** замінює іменник з прийменником *de*, з частковим або з неозначеним артиклем, а **y** – іменник з прийменником *à* або ж іменник, що є обставиною місця. Вживання прийменників **en, y** залежить також від усталених норм керування дієслова чи конструкції: *avoir besoin de, avoir envie de, parler de, rêver de, s'occuper de* etc., але – *penser à,*

s'intéresser à, réfléchir à, participer à, croire à, jouer à, etc. Місце займенників *en, y* – перед присудком, а в складних часах – перед допоміжним дієсловом.

Приклади вживання займенника *en*:

Je parle de ce livre. – J'en parle.

Je me souviens de ce film. – Je m'en souviens.

Vous avez envie de chocolat ? Oui, nous en avons envie !

Elle a acheté de la viande. – Elle en a acheté.

Tu as acheté du pain? – Non, je n'en ai pas acheté, car il en restait.

Il a mangé du beurre. – Il en a mangé.

As-tu un cahier? – Oui, j'en ai un.

A-t-elle une poupée? – Oui, elle en a une.

Y a-t-il des fautes dans sa dictée? – Oui, il y en a.

Але, коли мова йде про живу істоту, при заміні вживається наголошений займенник з прийменником:

Vous parlez du patron ? Oui, nous parlons de lui.

Приклади вживання займенника *y*:

Il pense à ce travail. – Il y pense.

Elle a répondu à cette question. – Elle y a répondu.

Tu as pensé à faire les courses? – Oui, j'y ai pensé.

Je m'intéresse à la géographie. – Je m'y intéresse.

Ne pense pas à cela. – N'y pense pas.

Але: Je pense à lui.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§1

1. Remplacez les points par un article partitif / Поставте замість крапок частковий артикль:

A)

1. Pour écrire il faut ... papier (m).
2. Gérard boit ... café? (m).
3. Achetez ... viande (f)!
4. Ajoutez ... sucre (m)!
5. Je veux ... chocolat (m).
6. Il reste ... confiture (f) dans le pot (банка).
7. Elle met ... sel (m) dans la soupe.
8. Christian mange ... pain (m).
9. Yves prend ... jambon (m).
10. Il y a ... lait (m) dans le bol.

B)

1. Elle fait ... sport (m).
2. J'ai ... chance (f).
3. J'écoute ... musique (f).
4. J'ai ... patience (f) (терпіння).
5. Tu as ... courage (m).
6. Marc fait ... natation (f) (плавання).
7. Il y a ... vent (m).
8. Les enfants font ... bruit (m) шум).
9. Mon frère cherche ... travail (m).
10. Elle a ... goût (m) (смак) et elle s'habille très bien.

2. Remplacez les points par un article partitif, article défini ou par la préposition de. Ensuite traduisez les phrases en ukrainien / Вставте замість крапок частковий артикль, означений артикль або прийменник de. Перекладіть фрази на українську мову:

1. Prenez-vous ... thé ou ... café le matin? 2. Cet acteur a toujours ... succès. 3. Donnez-moi un morceau ... pain avec ... beurre. 4. Vous allez trouver ... papier et ... encre (чорнило) sur la table. 5. Attendez une minute, je vous apporte ... café que vous allez prendre avec ... lait, ... sucre et une tranche ... gâteau. 6. As-tu ... argent pour acheter ce livre? 7. Je n'ai pas assez ... argent pour faire ce long voyage. 8. Achetez un kilo ... viande pour moi. 9. Passez-moi un peu ... salade et ... eau. 10. À midi je mange toujours ... soupe.

3. Imitiez les modèles:

A) *Il y a du vent. (trop) – il y a trop de vent.*

1. François fait du ski. (beaucoup)
2. A-t-elle des enfants? (combien)
3. Mettez du sucre. (un peu)
4. Philippe a des amis. (peu)
5. Tu fais du bruit. (trop)
6. Il y a des hôtels à Paris. (beaucoup)
7. Jean a du courage. (assez)
8. L'enfant a des jouets (іграшки). (trop)
9. Béatrice a des idées. (peu)
10. J'ai du travail. (assez)

B) *J'achète du lait. (un litre) – J'achète un litre de lait.*

1. Il faut du sucre. (un kilo)
2. Madame Duval prend du tissu (тканина). (un mètre)
3. Je fais du tennis chaque dimanche. (une heure)
4. Ajoutez du sel! (une pincée) (дрібка)

5. Prenez du jambon! (une tranche)
6. Il y a de la confiture. (un pot)
7. Je voudrais du thé. (une tasse)
8. Je voudrais du pain. (un morceau)
9. Je voudrais du vin. (une bouteille)
10. Je voudrais de la lessive (пральный порошок). (un paquet)

4. Traduisez:

1. В цьому магазині завжди можна купити м'ясо, молоко, ковбасу, масло та інші продукти. 2. Ви ще маєте час, принесіть пляшку води. 3. Дай мені, будь ласка, супу та хліба. 4. До десерту можна купити винограду та яблук. 5. Я не люблю каву, на сніданок я завжди п'ю чай. 6. Чи є у тебе гроші на цю сукню? Так, гроші у мене є, але я не маю часу піти в магазин. 7. В холодильнику є сир та кусень ковбаси. Зроби, будь ласка, канапку.

§2

5. Remplacez les points par un pronom démonstratif:

A)

La jeune fille assise à côté de toi est ... qui a téléphoné hier.

– Voici deux livres, lequel tu préfères?

– ... dont tu m'as parlé.

– Que fais-tu demain?

– ... que je préfère c'est rester à la maison.

– Des enfants? Voici ... de mon frère: il en a trois.

– Voici les fleurs que j'ai reçues, je trouve que ... de Pierre sont les plus belles.

B)

Vous voulez voir celle-ci ou ...?

Je prends ceux-ci et

Tu as vu ...?

Regarde la fille près de la fenêtre, ... aux cheveux blonds.

Ce ne sont pas mes livres, ce sont ... de ma soeur.

... que tu vois là-bas est ma copine.

Non, ce ne sont pas ... dont je vous ai parlé.

6. Utilisez *celui, celle, ce, ceux-là, ceux, celui-là, celà*:

1. ... qui ne finit pas son travail à temps est moins payé.

2. Décidément tu ne sais pas ... que tu veux!

3. Laquelle des deux maisons préférez-vous ... de Pierre ou ... de

Jacques?

4. J'ai oublié de regarder la météo; j'ai pensé à tout sauf à ...

5. ... qui veulent participer doivent s'inscrire.

6. Prenez-vous ce plat-ci ou plutôt ... ?

7. Tous les jours, on m'envoie beaucoup de messages électroniques. Le soir, je réponds à ... qui me semblent les plus urgents.

7. Répondez avec le pronom démonstratif, qui convient:

1. – Tu as pris cette robe-ci ? – Non, ...

2. – Tu préfères ce plat-ci ? – Non, ...

3. – Tu sors avec ces amis-ci ? – Non, ...

4. – Quelle est votre voiture ? – ...

5. – Voici deux pommes, laquelle tu préfères ? – ... plus petite.

§3

8. Observez l'emploi du pronom *en* et analysez chaque cas / Прослідкуйте вживання займенника *en* та проаналізуйте кожен випадок:

– Je dois aller faire les courses. Est-ce qu'il reste du lait ?

– Non, il n'en reste plus.

– Et de la farine ?

– Oui, il en reste un paquet.

– Et des œufs ?

– Oui, il en reste 5.

– Et de l'eau ?

– Non, il n'en reste plus.

– Est-ce que tu as acheté une poêle hier ?

– Oui, j'en ai acheté une pour faire les crêpes.

9. Traduisez:

1) Ти користуєшся словником? – Так, я завжди ним користуюся. 2) Катерина повертається з бібліотеки? – Ні, вона туди йде. 3) В тебе є французькі газети та журнали? – Так, в мене їх багато. 4) У вас є «Ементаль»? Дайте мені, будь ласка, півкілограма! 5) Ви були у Альпах? – Так, я був там два роки тому. Мені там дуже сподобалось. 6) Візьмеш гроші? – Так, візьму двадцять гривень. 7) Дай-но мені цукор! Щоб приготувати пиріг, мені потрібно 300 грамів.

Texte 1

La France, un pays gastronomique

La France est appelée «un pays gastronomique», c'est pourquoi la connaissance culinaire chez les Français est très élevée. La cuisine française est caractérisée par sa diversité extrême. Elle est considérée comme une des plus raffinées et des plus élégantes manières de cuisiner. Beaucoup des meilleurs chefs mondiaux, comme *Taillevent, La Varenne*, sont des maîtres de la cuisine française. De plus, le savoir-faire français a été une influence majeure dans presque toutes les cuisines du monde occidental, et presque toutes les autres écoles de cuisine occidentale en utilisent les bases.

Dans les repas, les Français accordent de l'importance à trois points suivants: *le goût, l'apparence et le parfum*. Ils respectent l'ambiance du repas. L'UNESCO a décidé de classer le «repas gastronomique des Français» comme *patrimoine culturel immatériel de l'humanité*. L'UNESCO salue non pas la qualité des mets servis à table en France (la gastronomie française), mais la dimension sociale et rituelle des repas, un art de vivre partagé dans toute la société française: – une pratique sociale pour célébrer des moments exceptionnels ; – un repas festif associé au «bien manger» et au «bien boire»; – un rituel encadré par un apéritif et un digestif.

Vraiment le niveau élevé de la connaissance gastronomique chez les Français se manifeste dans plusieurs fêtes annuelles comme «Fête des vendanges» et «Fête du Vin», et dans plusieurs concours pour des cuisiniers et des pâtisseries. En plus, chaque année on publie environ 100.000 exemplaires de guides de restaurant et de café.

À Paris, «ville gastronomique», le nombre de restaurants rapides a augmenté depuis environ dix ans, mais ces derniers temps, ce mouvement s'est arrêté pour ne pas détruire les restaurants et les cafés traditionnels et pour conserver la culture alimentaire de la France. À Paris il y a beaucoup de McDonald's, restaurants rapides représentatifs, mais par exemple pour garder l'ambiance des cafés français, les restaurants rapides adoptent un décor traditionnel, et comme le petit déjeuner au café parisien, ils vendent le «croque-monsieur»*, et ils servent la «crème brûlée» comme dessert.

*«croque monsieur» – вид горячего бутерброда с шинкой та сыром

Quelques traditions alimentaires françaises.

Le fromage est un produit indispensable de la gastronomie française et fait partie des habitudes de consommation quotidiennes. Il est tout à fait une mode de vie en France. On dit qu'en France il y a de 350 à 400 sortes de fromages. Ce grand nombre de variétés a inspiré au général de Gaulle une

phrase restée célèbre: «Comment voulez-vous gouverner un pays où il existe 246 variétés de fromage?» Il a également donné naissance à une locution désignant la France : le «pays des 300 fromages» (le nombre varie). On dit aussi qu'il existe un fromage différent pour chaque jour de l'année (au nombre de 365).

Mais en réalité, les fromages français sont infiniment plus nombreux, plus de 1500. Les fromages sont faits avec du lait de vache (ils sont plus nombreux), de chèvre ou de brebis. Chacun a un terroir, une saison, un lait, une fabrication, un affinage et un goût particuliers, ce qui nous permet de choisir les préférés. Les plus connus sont: ***le camembert, le brie, le roquefort, le gruyère, le bleu d'Auvergne ou de Brest, le cantal, le reblochon...***

Le sujet de l'association du fromage et du vin se révèle très sensible. Car on ne plaisante pas avec le vin, pilier de la gastronomie française, peut être encore plus que le fromage. Et l'association des deux mérite d'être réfléchi, car un mauvais mariage d'un excellent fromage avec un grand cru peut, parfois, conduire à un véritable désastre gastronomique. Mais une chose est sûre. Vous ne ferez jamais d'erreur en associant le fromage au vin produit dans la même région que lui et ça, sans exception. Dégustez un verre de cidre avec un Pont l'Évêque, une bière du Nord avec un Vieux Lille, une Époisses avec un marc de Bourgogne...

Bien sûr, les Français sont les plus grands consommateurs de vin et non seulement avec des fromages. Il y a quelques règles de consommation des vins. On prend du vin blanc avec des poissons, des huîtres, des crustacés. La viande est servie avec du vin rouge (du bourgogne, par exemple). Le Champagne est servi avec de la volaille, du gibier, des fromages. Les liqueurs accompagnent parfois le café servi comme dessert.

Quand la famille française donne un dîner, l'invité apporte les cadeaux pour les hôtes. En général des fleurs, une bouteille de vin ou une pâtisserie. Mais il faut faire attention, le nombre de fleurs ne doit pas être pair ni être de 13, il ne doit pas y avoir de chrysanthèmes et pas de fleurs jaunes. Le vin doit être abordable, pas très cher, pas très économique. À mon avis, le meilleur cadeau c'est les chocolats.

À son arrivée, il est prié d'entrer dans le salon, pas dans la cuisine. On bavarde un moment en prenant l'apéritif. Quand le repas est prêt, on passe du salon à la salle à manger. L'invité n'a pas accès à d'autres pièces, par exemple aux chambres qui font partie de la sphère privée de la maison.

Un dîner est une occasion de bien manger et surtout de bavarder, autrement dit, on ne vient pas seulement pour manger. Quand on mange de la salade, on n'utilise pas de couteau pour la couper. Et on porte un toast quand on boit du vin par exemple:

« santé », « à votre santé » etc. Après le dîner, on prend un dessert, un café, une liqueur. Et on reste à discuter un bon moment.

Les traditions alimentaires françaises sont très fortes, mais, ses derniers temps, un nombre toujours croissant de Français vivent d'après les slogans suivants « Manger léger » et « Manger nouveau ».

Manger léger. Le pain, les pommes de terre, la viande ont longtemps constitué la nourriture de base. Mais on a compris que cette nourriture trop riche en hydrates de carbone et en protéines fait grossir. Les Français qui veulent rester sveltes demandent une autre nourriture. Pour répondre à ces nouveaux impératifs, de nouveaux produits sont arrivés sur le marché français. Actuellement, tous les magasins d'alimentation ont leur rayon diététique: fromage allégé 0 de matières grasses, lait demi-écrémé, faux sucre...

Manger nouveau. Dans les années 50, une ménagère passait 4 heures devant sa cuisinière, aujourd'hui elle n'a pas ce temps-là... C'est ce qu'ont compris les fabricants de produits surgelés. Dans le congélateur, on va chercher un plat tout prêt qu'il suffit de faire réchauffer dans le four à micro-ondes. Il y a aussi les produits en sachets qui seront tout à fait mangeables si vous y ajoutez un peu d'eau.

Questions de compréhension:

1. Trouvez les épithètes pour caractériser la cuisine française.
2. Pourquoi l'UNESCO a-t-il décidé de classer le « repas gastronomique des Français » comme patrimoine culturel immatériel de l'humanité?
3. Où peut-on voir le niveau élevé de la connaissance gastronomique des Français?
4. Que fait-on à Paris ces derniers temps pour conserver la culture alimentaire de la France?
5. Quel est le produit indispensable de la gastronomie française?
6. Connaissez-vous une phrase du général de Gaulle sur la gastronomie restée célèbre?
7. Avec quoi sont faits les fromages?
8. Nommez quelques sortes de fromages, les plus connus.
9. Savez-vous quelques règles de consommation des vins?
10. Qu'est-ce que l'invité apporte comme cadeaux pour les hôtes?
11. Que fait-on avant le dîner?
12. Où prend-on le repas, au salon ou dans la salle à manger?
13. Avez-vous noté quelques particularités du dîner à la française?
14. Que veut dire « Manger léger »?
15. Acceptez-vous le slogan « Manger nouveau »?

Texte 2

Restauration rapide

I. – Tout le monde sait que c'est mauvais pour la santé, mais on ne peut pas vivre sans parce que c'est pratique si on ne veut pas faire la cuisine. En plus, moi je trouve que c'est bon ! Donc, j'y vais, mais pas plus d'une fois par semaine. (*François, 16 ans*)

II. – ... Il faut que je mange 3 de leurs hamburgers pour ne plus avoir faim. Trois, ça finit par coûter cher. Leurs frites sont trop grasses et trop salées et en plus leur coke n'est même pas bonne. J'y vais le moins possible. (*Marc, 18 ans*)

III. – Les jeunes y vont très facilement parce qu'ils croient que «ça fait bien». Mais malheureusement les repas composés essentiellement de hamburgers et autres sont rarement équilibrés. Les jeunes le savent bien, mais ils les mangent quand même. Moi, je n'y vais jamais, je préfère m'acheter un sandwich, je pense que c'est plus sain. Et en plus, on peut mieux varier parce qu'on trouve des sandwiches à un peu avec tout. J'aime surtout les sandwiches au thon. (*Annette, 15 ans*)

IV. – On y trouve tout ce qu'il y a d'équilibre. Évidemment si les gens prennent deux hamburgers sans salade, avec plein de Ketchup... On y vend tout pour manger équilibré: lait, pain, viande, légumes, yaourts, fruits, mais évidemment, c'est le client, qui décide ce qu'il veut manger! Moi, je suis pour parce que c'est bien plus rapide et peut-être plus propre que les cuisines de restaurants traditionnels. Bref: rapide, simple et propre. Pour moi, c'est la nourriture plus saine qu'un kebab ou une grosse pizza. (*Patrick, 20 ans*)

1. Lisez les témoignages des jeunes Français sur la Restauration rapide et dites quel titre convient à chacun / Прочитайте думки молодих французів щодо швидкого харчування і скажіть який заголовок підходить до якого висловлювання :

- A. Le fast-food est un phénomène de mode.
- B. Mon ami travaille dans un MacDo.
- C. C'est trop cher les MacDo.
- D. On ne devrait pas manger dans les restaus rapides.

2. Faites votre témoignage sur le repas à la va-vite.

Texte 3

Les habitudes des Français à table

1. Moins d'argent, moins de temps, le rapport que les Français entretiennent avec la table a profondément changé. Par ailleurs, fini le temps où, selon l'expression populaire, on passait deux heures à table. Pas plus d'une demi-heure pour le déjeuner et le dîner (si l'on ne reçoit pas) et un bon quart d'heure pour le petit déjeuner.

2. Au petit déjeuner, c'est café noir, café au lait ou chocolat, plus rarement du thé; beurre et confiture accompagnent baguette, biscottes ou croissants; à côté de ces ingrédients traditionnels, quelques nouveautés au petit déjeuner: les yaourts, les flocons de céréales, les jus de fruits.

3. À midi, le Français des grandes villes déjeune souvent à l'extérieur de chez lui, à la cantine, au restaurant ou dans un self-service: une entrée, un plat, du fromage ou un fruit, ou simplement un plat du jour et un café, c'est chacun selon sa faim.

4. En revanche, en province ou à la campagne, les Français rentrent majoritairement chez eux pour le déjeuner.

5. Le soir, la France se met à table devant la télévision: elle dîne et s'informe en même temps. C'est le repas le plus copieux où tout le monde se retrouve.

6. Ce rituel quotidien est aujourd'hui souvent perturbé: les boulangeries, viennoiseries, baguetteries, sandwicheries et autres fast-foods sont en forte progression.

7. Les Français retrouvent leurs traditions pour les repas de fêtes. Un repas de fête se compose de cinq plats: une entrée ou hors-d'œuvre, un plat principal (viande, volaille, poisson) accompagné de légumes, une salade, du fromage et un dessert.

Faites les parallèles entre les habitudes des Français et celles des Ukrainiens.

À VOUS DE PARLER

1. Parlez des habitudes alimentaires dans votre famille. Questionnaire:

1. Combien de repas par jour prenez-vous?
2. Quelle est la différence entre le petit déjeuner et le déjeuner?
3. Avez-vous l'habitude de prendre vos repas à des heures régulières?
4. Quand prend-on le petit déjeuner?
5. À quelle heure déjeunez-vous (dînez-vous, soupez-vous)?
6. De quoi se compose votre déjeuner le plus souvent?
7. Qu'est-ce que vous prenez pour dîner (le souper) d'habitude?
8. Quel a été le menu de votre dîner d'hier?

9. Mangez-vous beaucoup de viande (poisson, fruits, légumes, bonbons)?
10. Mettez-vous beaucoup de sucre dans votre thé (café)?
11. Préférez-vous le pain blanc ou le pain noir?
12. Buvez-vous beaucoup de café (vin, champagne)?
13. Que préférez-vous boire quand vous avez soif – de l'eau minérale, du thé, du café, de la bière ou du jus de fruits?
14. Que préférez-vous manger quand vous avez très faim – un plat de viande, de poisson ou de légumes?
15. Les étudiants, où prennent-ils leurs repas d'habitude?
16. Où prenez-vous vos repas, chez vous ou à la cantine de votre université?
17. Avez-vous dîné dans une cantine à self-service (au restaurant) ?
18. Est-ce que votre mère fait bien la cuisine? Et vous, aimez-vous faire la cuisine?
19. Quel plat est la spécialité de votre maison?
20. Avez-vous jamais goûté la cuisine française?

2. Connaissez-vous ces plats français? Parlez de leur composition à l'aide des données suivantes / Чи знайомі вам дані французькі страви? Розкажіть про їх інгредієнти, користуючись наступним переліком :

Exemple: Dans le cassoulet, il y a des haricots, ...

1. Le cassoulet: haricots – jambon – viande – saucisses – tomates – oignons – farine.
2. La bouillabaisse: poissons divers – ail – huile d'olive – tomates – poivre – persil.
3. Le boeuf bourguignon: boeuf – lard – beurre – oignons – vin rouge – champignons.
4. L'aligot: pommes de terre – fromage – beurre – lait – crème fraîche – ail.

3. Cherchez et présentez quelques proverbes ou dictons sur les plats régionaux français du type :

Le cassoulet sans vin – comme le curé sans latin.

4. En vous servant du dialogue «Au café» et des phrases apprises composez le vôtre / Користуючись діалогом «В кафе» та вивченими фразами, побудуйте ваш :

- Nous entrons dans le café? As-tu faim?
- Oui, j'ai très faim. (S'adressant à la serveuse) Qu'y a-t-il de bon aujourd'hui?

– Il y a de la crème, du beurre, du fromage, du jambon, du saucisson, de la salade.

– Donnez-moi, s’il vous plaît, du beurre, des saucisses, de la salade et un café noir. (S’adressant à son ami) Ici, le café est meilleur que le thé.

– Moi, je ne prends ni thé ni café, je prendrai un jus d’orange, encore je voudrais du jambon et de la salade de tomates.

– Bien, attendez, s’il vous plaît, cinq minutes. (La serveuse sert des clients.) Bon appétit !

– Merci ! Combien cela fait en tout?

– Cela fait 10 euros.

– Merci. Au revoir!

5. Préparez-vous quelquefois des plats de la cuisine française (italienne ou autre)?

Unité 12

ASSISTENCE MÉDICALE

Sujet	<i>Santé, maladies, traitement</i>
Textes	1. Le service médical 2. Visite du médecin 3. Chez le pharmacien. Chez le dentiste (dialogues)
Grammaire	1. Futur simple 2. Futur dans le passé 3. Futur simple dans la subordonnée de condition 4. Plus-que-parfait 5. Discours direct et indirect

Texte 1

Le service médical

Si vous ne vous sentez pas bien, il vous faut consulter un médecin. Allez à son cabinet, ou faites-le venir chez vous. Le docteur commence par vous poser des questions sur votre état; il vous demande ce que vous avez, si vous avez mal à la tête, à la gorge, à l'estomac, si la digestion est normale, si vous n'avez pas mal au cœur et si vous avez de l'appétit. Dites-lui ce que vous ressentez; il vous auscultera, vous fera tirer la langue, vous tâtera le pouls[pu], prendra votre tension et vous examinera à fond. Après quoi, il vous donnera un traitement à suivre et vous fera une ordonnance. Puis vous irez chez le pharmacien faire exécuter l'ordonnance. À la pharmacie vous trouverez également en plus, d'innombrables «spécialités» qui guérissent toutes les maladies, des sirops contre la toux, des comprimés d'aspirine; ainsi que piqûres, potions, gouttes, pilules, cachets, onguents et liniments, sparadraps et d'autres.

Les malades auxquels on a prescrit de garder le lit suivent un traitement chez eux, c'est à dire ambulatoire en profitant des soins de leurs proches ou d'une garde-malade envoyée par la polyclinique. Dans les cas particulièrement graves, ou si le malade est atteint d'une maladie contagieuse on le met à l'hôpital (traitement par hospitalisation). Là il reste jour et nuit sous la surveillance des médecins et des infirmières et reçoit tous les soins médicaux nécessaires.

Si vous devez subir une opération, vous devez remplir un formulaire sur votre état de santé afin d'éviter tout problème avant, pendant et après l'opération. Les médecins doivent avoir un maximum d'informations.

En cas d'accident on appelle des secours d'urgence, c'est-à-dire l'ambulance (le SAMU). Les médecins examinent l'état du blessé et de son cœur, prennent son pouls, mesure la tension font le diagnostic pour voir s'il n'y a pas de fractures. Pour apaiser la douleur, on fait la piqûre et puis on fait un bandage ou bien un plâtre. Après ces premiers soins, on transporte le blessé à l'hôpital.

Vous avez mal aux dents? Courez chez le dentiste. Si la dent qui vous fait mal n'est pas trop cariée encore, il vous la plombera; si elle est vraiment en trop mauvais état, il vous l'arrachera.

Donc, les traitements que les médecins prescrivent sont très variés et dépendent de la nature des maladies. Mais il vaut mieux prévenir et préserver que guérir.

Vocabulaire

faire venir chez qn – запросити до когось	sparadrap (m) – лейкопластир
avoir mal à la tête – болить голова	traitement (m) ambulatoire – амбулаторне лікування
gorge (f) – горло	profiter des soins – скористатись доглядом
estomac (m) – шлунок	les proches – близькі родичі
digestion (f) – травлення	garde-malade (m) – доглядальниця
avoir mal au cœur – нудити	cas (m) grave – серйозний випадок
ausculter – слухати (вид обстеження)	il est atteint d'une maladie contagieuse – у нього інфекційна хвороба
faire tirer la langue – показати язик	traitement par hospitalisation – стаціонарне лікування
tâter (prendre) le pouls – зміряти пульс	surveillance (f) – нагляд
prendre (mesurer) la tension – зміряти тиск	éviter – уникнути, уникати
examiner à fond – зробити повний огляд	en cas de ... – у випадку
traitement (m) – лікування	blessé, -e – поранений
ordonnance (f) – рецепт	fracture (f) – перелом
guérir – лікувати від..., виздоровлювати	apaiser la douleur – вгамувати біль
toux (f) – кашель	piqûre (f) – укол, ін'єкція
comprimé (m) – таблетка	bandage (m) – пов'язка
piqûre (f) – укол	plâtre (m) – гіпс
potion (f) – мікстура	dent (f) – зуб
goutte (f) – краплі	état (m) – стан
pilule (f) – пілюля	
cachet (m) – пакетик (таблетка)	

onguent (m), liniment (m) – мазь arracher – вирвати

Répondez aux questions suivantes :

1. Qu'est-ce qu'il faut faire quand on ne se sent pas bien?
2. Le docteur, par quoi commence-t-il son examen?
3. Après quoi vous donnera-t-il un traitement à suivre et vous fera-t-il une ordonnance?
4. Qu'est-ce que vous ferez chez le pharmacien? Qu'est-ce qu'on y trouve généralement?
5. Qu'est-ce que veut dire le traitement ambulatoire?
6. En quels cas met-on le malade à l'hôpital?
7. Pourquoi devez-vous remplir un formulaire avant l'opération?
8. En cas d'accident, qui appelle-t-on?
9. Qu'est-ce que c'est que l'examen urgent?
10. Vous avez mal aux dents. Chez qui allez-vous?

Texte 2
Visite du médecin

Nathalie était en vacances chez des amis francophones. Elle s'est installée chez Françoise, une étudiante française, avec laquelle elle avait fait connaissance pendant les festivités de la Francophonie à Kyïv.

Un matin, elle s'est réveillée avec de la fièvre. La mère de Françoise a fait venir leur médecin de famille. Il a vu, qu'en effet, la jeune fille n'était pas en forme, qu'elle avait plutôt mauvaise mine. Il a commencé par l'interroger. Tout d'abord, si Nathalie avait de la fièvre, de quoi elle se plaignait et si elle n'avait pas pris froid.

– Je ne crois pas, docteur. Je n'ai ni rhume, ni mal à la gorge, ni mal à la tête. Je ne tousse pas.

– Hôtez votre chemise, s.v.p. Je vais vous ausculter. Respirez, ne respirez pas, aspirez profondément. Donnez votre main, je vais tâter votre pouls [pu]. Il faut mesurer votre tension artérielle. Ouvrez votre bouche et tirez la langue. Elle est bien chargée. Qu'avez-vous mangé?

– Du poisson, docteur.

– Avez-vous soif ?

– Même trop, docteur.

– Ne vous en faites pas, Mademoiselle. Ce n'est qu'une petite indigestion. Prenez le médicament que je vais vous prescrire et tout ira bien. Voici l'ordonnance.

– Comment faut-il prendre ce médicament?

– Vous en prendrez cinq gouttes trois fois par jour et un comprimé le matin et le soir. Il faut se mettre à la diète et garder le lit pendant ces trois jours au moins.

– Où puis-je faire exécuter l'ordonnance? Où est la pharmacie la plus proche?

Mais Françoise était déjà prête à l'aider. Elle connaissait la pharmacie du quartier.

Le docteur, avant de s'en aller, lui aussi, nous a proposé de lire une information très utile, qui allait nous aider, – disait-il, à éviter beaucoup de problèmes avec la santé. La voici:

Eau et santé: la forme au quotidien

Notre organisme est constitué en moyenne de 60% d'eau. Le cerveau en contient 80%, les muscles 75% et les os 20%. Boire pour s'hydrater est donc indispensable à tous les organes du corps.

Un litre à un litre et demi par jour!

Les besoins en eau de l'organisme vont de 2 à 2,5 litres par jour, car notre corps perd cette quantité d'eau en une journée. Pour couvrir ces pertes, il faut boire de **1 à 1,5 litre** par jour. Le reste des besoins est couvert par l'eau contenue dans les aliments. Le besoin en eau augmente en cas d'activité physique ou de température élevée.

L'eau ne fait pas maigrir, mais favorise l'élimination. Elle ne fait pas grossir, non plus, sauf si on y ajoute des sirops sucrés.

La sensation de soif est une alerte qui signale que notre corps a besoin d'eau. Pour absorber 1 à 1,5 litre d'eau par jour, il est indispensable de boire régulièrement entre les repas. Il vaut mieux boire souvent, en petite quantité, que beaucoup, en une fois. Boire de l'eau au cours du repas ne gêne pas la digestion des aliments.

Cette information était vraiment importante et dès lors je tâche de boire presque 2 litres d'eau par jour. Ça me fait très bien et je vous conseille à me suivre.

Vocabulaire

en effet – дійсно
se plaindre – жалітись
fièvre (f) – температура
rhume (m) – насморк
tousser – кашляти
respirer – дихати
ne vous en faites pas – не хвилюйтесь

se mettre à la diète – дотримуватись дієти
garder le lit – залишатись у ліжку
cerveau (m) – мозок
maigrir – худнути
favoriser l'élimination – сприяти виділенню
grossir – поправлятись

indigestion (f) – проблема з травленням

la sensation de soif – відчуття спраги

1. Test: *Vrai ou Faux*

1. Une étudiante française est venue chez Nathalie qui était en vacances.
2. Elle est tombée malade et elle avait de la fièvre.
3. C'est Nathalie qui n'était pas en forme et avait une mauvaise mine.
4. Elle a du rhume, mal à la gorge, mal à la tête et elle tousse.
5. Après l'avoir examinée, le docteur a constaté une indigestion chez la patiente.
6. Le médecin lui a prescrit un traitement pour trois jours.
7. Avant de s'en aller, le docteur a proposé de lire une information sur l'importance de l'eau pour notre santé.

2. Vous êtes en France. Vous avez pris froid et vous avez mal à la gorge. Vous allez chez le médecin. Imaginez la conversation et décrivez-la.

Dialogues Chez le pharmacien

- Bonjour, monsieur. Le médecin vient de me faire une ordonnance.
- Avez-vous une carte de sécurité sociale?
- Et voici également ma carte de mutuelle.
- Préférez-vous le médicament en comprimés ou en sirop?
- En sirop.
- Faites attention à ne pas dépasser la dose prescrite.
- Y a-t-il des contre-indications?
- Il arrive des attaques de somnolence.

Vocabulaire :

Une carte de sécurité sociale – медична страхівка (поліс соціального страхування)

mutuelle (f) – товариство взаємного страхування; кооперативне страхове товариство

dépasser la dose prescrite – перевищити призначену дозу

contre-indication (f) – протипоказання

Chez le dentiste

- Bonjour, docteur.

- Bonjour, monsieur, passez. De quoi souffrez-vous ?
- J’ai mal à la dent. Ça m’a tourmenté pendant deux jours et je n’ai pas pu calmer cette douleur. Je n’ai pas dormi toute la nuit. Et j’ai la joue enflée.
- Asseyez-vous. Ouvrez la bouche.
- Docteur, est-ce que ça va me faire mal ?
- Ne vous inquiétez pas. Ouvrez la bouche, s’il vous plaît.
- Vous n’avez rien de grave, il faut vous plomber une dent tout au plus. Je vais d’abord congeler votre dent. Ne soyez pas si contracté ! Ça va aller. Encore un peu de patience... C’est tout... Ramenez-vous. Voulez-vous rincer la bouche ?
- Oui, si c’est possible. C’est tout, docteur ?
- Oui, il faut vous abstenir de boire et de manger deux heures après. Je voudrais vous conseiller encore de faire blanchir vos dents et rendre votre sourire plus beau.
- Aujourd’hui ?
- Non, je vous propose de revenir demain à 12 h 30.
- Merci bien, docteur.
- Il n’y a pas de quoi.
- Combien ça coûte ?
- Vous payez à l’infirmière.
- Au revoir.
- Bonne chance !

Vocabulaire

souffrir – страждати

tourmenter – тривожити

enflé, -e – підпухлий, -а

rien de grave – нічого серйозного

congeler – заморозити

rincer la bouche – прополоскати рот

s’abstenir de f. qch – утриматись від

engourdi, -e – затерплий, занімілий

Composez des dialogues pareils, en utilisant les supports proposés.

COMMENTAIRES ET SUPPORTS

1. Дієслово *faire* + інфінітив

Дієслово *faire* + інфінітив має значення *просити, сказати, щоб..., веліти, примусити, зобов’язати*:

C’est grave, il faut *faire venir* le médecin,! / Треба викликати лікаря, це серйозно (небезпечно).

On m’a *fait apporter* ma carte de mutuelle. / Мені звеліли принести свою страхівку.

Faites-le obéir. / Заставте його послухати (скоритись).

Займенникова форма дієслова **se faire** + інфінітив означає дію, яка відбувається з підметом у пасивному значення. Порівняйте:

Elle **s'est mesurée** la tension artérielle. / Вона зміряла собі артеріальний тиск.

Elle **s'est fait mesurer** la tension artérielle. / Вона попросила зміряти їй артеріальний тиск.

Дієслово **faire** + інфінітив можемо перекладати українською одним словом:

faire rire – розсмішити,

faire voir – показати

faire savoir – повідомити

faire faire qch – замовити щось зробити

faire manger – нагодувати

faire entrer (sortir) – ввести, вивести

faire croire – переконати, завірити в чомусь

faire asseoir qn – посадити когось (*напр.* на диван)

faire taire qn – заставити замовкнути.

2. Дієслово **laisser** + інфінітив

Дієслово **laisser** + інфінітив має значення *не заважати, дозволяти зробити*, те, що виражає інфінітив.

Ne **laissez entrer** personne – dit chirurgien. / Не дозволяйте нікому заходити.

Запам'ятайте переклад деяких словосполучень **laisser** + інфінітив:

Laisser tomber – кинути, випустити (з рук)

laisser pousser (les cheveux) – відростити (волосся)

laisser échapper (un mot) – зронити (слово), опустити

laisser passer – пропустити (*напр.* в транспорті)

3. Expressions avec **avoir mal à ...** / Вирази з **avoir mal à ...**

Для передачі фізичного болю чогось у французькій мові вживається вираз **avoir mal à...** Наприклад:

У нього болить голова (горло, спина і т.д.) = **Il a mal à la tête** (à la gorge, au dos etc.).

Але: У нього серцева біль = **Le cœur lui fait mal.**

Il a mal au cœur = Його нудить.

4. Apprenez et utilisez le vocabulaire suivant / Вивчіть та використовуйте наступну лексику

Liste des professions médicales / Список лікарських професій

un(e) médecin	un(e) dermatologue
un toubib(fam.)	un(e) orthopédiste
un(e) spécialiste	un(e) neurologue
un infirmier / une infirmière	un(e) ophtalmologue
un pharmacien / une pharmacienne	un(e) rhumatologue
un(e) dentiste	un(e) psychiatre
un(e) pédiatre	le patient/la patiente
un(e) cardiologue	le malade/la malade
un(e) gynécologue	un(e) radiologue
un chirurgien / une chirurgienne	un(e) kinésithérapeute

Les maladies / Хвороби

- avoir un rhume, une angine, une otite, une grippe, une migraine, une rougeole (кір), une rubéole (вітрянка), un accident cardiaque, un cancer, un ulcère (виразка), des maladies mentales, une apoplexie etc.
- avoir de la fièvre (37°)
- avoir des frissons et des courbatures (озноб і ломота)
- être enrhumé / attraper un rhume
- tousser / avoir une toux sèche
- se casser la jambe, le bras, le pied / une fracture
- porter un plâtre
- se blesser / être blessé(e)
- se brûler / une brûlure
- se couper le doigt / une coupure
- se faire mal
- s'évanouir (втратити свідомість)

Pour parler de sa santé / Щоб говорити про здоров'я

- Je vais bien / Je ne vais pas bien / je vais mal
- Je vais mieux
- Je me sens faible / Je me sens en (pleine) forme
- Je suis encore malade / Je suis guéri(e), ça va mieux

Comment s'adresser à un malade / Як звертатись до хворого

- Vous allez bien? Tu vas bien?
- Comment allez-vous? Comment vas-tu?

- Où avez-vous mal?
- Soignez-vous bien!
- Prompt rétablissement!

- Où as-tu mal?
- Soigne-toi bien!

EXERCICES DE LEXIQUE

1. Associez / Поєднайте :

a) Aujourd'hui

1. J'ai mal à la gorge
2. J'ai mal au nez
3. J'ai mal à l'estomac
4. J'ai mal à la tête
5. J'ai mal aux jambes
6. J'ai mal au cœur

Hier

- a. J'ai bu trop de café
- b. J'ai fait de la boxe
- c. J'ai travaillé toute la journée
- d. J'ai mangé trop de chocolat
- e. J'ai marché sous la pluie
- f. J'ai fait du vélo pendant quelques heures

b)

1. Ça ne va pas.
2. Vous avez mal ici?
3. Qu'est-ce qui s'est passé?
4. Vous avez de la fièvre?
5. Qu'est-ce qui ne va pas?
6. Comment est-ce que vous vous sentez?
7. Quel est le problème?
8. Ça ne va pas? Je dois téléphoner au médecin.

- a. Ça va mieux, merci.
- b. Non, je ne crois pas.
- c. Non, je ne me sens pas très bien.
- d. Non, je vais prendre une aspirine et dormir.
- e. Je suis tombé du vélo.
- f. Je ne peux pas dormir.
- g. Non, pas là! Ici, au genou.
- h. J'ai mal à l'estomac.

2. Reliez les noms des spécialistes et leur explication / Поєднайте назви спеціалістів з поясненням їх функцій :

un médecin spécialiste des maladies de la vieillesse	un toubib
un médecin spécialiste des maladies du cœur	un neurologue
un médecin qui traite les maladies des yeux	un omnipraticien
un mot très familier pour désigner un médecin	un dermatologue

un médecin spécialiste des maladies des oreilles, du nez et de la gorge	un pédiatre
un médecin spécialiste des maladies de la femme	un oto-rhino-laryngologiste (un ORL)
un médecin spécialiste des maladies du système nerveux	un psychiatre
un médecin spécialiste des maladies mentales	un vétérinaire
un médecin qui exerce la médecine générale	un oculiste
un médecin spécialiste des maladies de la peau	un gynécologue
un médecin qui soigne les animaux	un cardiologue
un médecin spécialiste des maladies de l'enfance	un gérontologue

3. Complétez le dialogue avec les mots suivants / Доповніть діалог, використовуючи наступну лексику :

appareil – bien – comment – consultation – courses – docteur – domicile – école – écoute – fièvre – préférez – soir – thermomètre – trente – voulez

Au téléphone

Le médecin: Pierre Friser, j'

La patiente: Bonjour, Anne Béranger à l'

Le médecin: allez-vous?

La patiente: Pas très Mon

.....indique que j'ai 40°de

Quelles sont vos heures deaujourd'hui?

Le médecin: Aujourd'hui, je reçois en de 16h à 19h. Je peux aussi passer chez vous, si vous.....Ce matin, je fais mes visites à.....

La patiente: Non, non. Ce matin, je dois aller travailler. À midi, je vais chercher les enfants à l' J'ai aussi des à faire. Je vais venir ce soir.

Le médecin: Comme vousMadame Béranger. Alors, à ce soir.

4. Chassez le mot intrus. Remplacez le mot bizarre par le mot correct / Знайдіть недоречне слово. Замініть це дивне слово на відповідне до контексту :

1. Comment ça va? Bien. J'ai mal partout.

2. J'ai de la fièvre. Je vais chez mon technicien.
3. Pour être en forme, il faut manger lourd.
4. Tu n'as pas de voix! Tu as mal aux jambes?
5. Prenez quatre comprimés par jour, mademoiselle: trois le matin et deux le soir.

5. Faites un bon diagnostic / Проведіть правильну діагностику :

1. Victor a des frissons et des courbatures.
2. Isabelle a des vomissements et de la température.
3. Didier a mal à la gorge. Il a de la fièvre.
4. Gérard a une vive douleur à la poitrine. Le cœur lui fait mal.
5. Éric a le nez bouché, il tousse.
6. L'enfant a de l'éruption.

Intoxication alimentaire, crise cardiaque, angine, rougeole, grippe, rhume

6. Traduisez :

1. Він знав, що його друг хворий і пішов до нього. 2. У тебе болить голова? Тобі краще залишитись дома. 3. Павло впав, отримав забій і тепер у нього болять рука і нога. Треба викликати лікаря. 4. Ви захворіли? Чи вас болить зуб? – Ні, у мене просто поганий настрій. 5. Аня відмовляється їсти, у неї нудота і болить шлунок. 6. Ми вчора грали у волейбол і сьогодні у всіх болять руки. 7. У неї озноб, ломота і сухий кашель. Це, швидше за все, грип, але краще викликати лікаря. 8. Як здоров'я? – Дякую, у мене був серцевий напад, але тепер вже краще. 9. Психічні розлади дуже важко лікувати. 10. Якщо у вас проблеми з горлом, йдіть до отоларинголога. 11. Заборонено комусь заходити, коли хірург проводить операцію. 12. Лікар йому приписав приймати виписані таблетки три рази на день, зберігати режим, пити до двох літрів води та утриматись від їжі протягом чотирьох годин. 13. Це серйозний випадок, у нього інфекційна хвороба і потрібне стаціонарне лікування. 14. Цей препарат не має протипоказань, лише може викликати напади сонливості. 15. В аптеці вам дадуть ліки за рецептом, також можуть зміряти тиск.

GRAMMAIRE

§1. Futur simple / Простий майбутній час

Le **futur simple** утворюється за допомогою додавання до інфінітива відмінюваного дієслова особових закінчень: **-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont** :

parler – je parlerai finir – je finirai partir – je partirai

Дієслова, інфінітив яких закінчується на **-re** втрачають фінальне **e**:

lire – je lirai mettre – nous mettrons prendre – vous prendrez

Деякі дієслова утворюють **futur simple** від основи теперішнього часу однини + -r + його закінчення. Це стосується інфінітивів на **-eter, -eler, -emer** :

acheter – j’achète – j’achèterai jeter – je jette – tu jetteras

appeler – j’appelle – il appellera semer – je sème – ils sèmeront

Ряд дієслів III групи має особливі форми **futur simple**:

être – je serai, nous serons

recevoir – je recevrai, nous

aller – j’irai, nous irons

recevrons

avoir – j’aurai, nous aurons

devoir – je devrai, nous devrons

savoir – je saurai, nous saurons

vouloir – je voudrai, nous voudrons

venir – je viendrai, nous viendrons

falloir – *il faudra*

tenir – je tiendrai, nous tiendrons

pleuvoir – *il pleuvra*

faire – je ferai, nous ferons

il y a – *il y aura*

Деякі з них подвоюють кінцеву **-r** :

voir – je verrai, nous verrons

pouvoir – je pourrai, nous pourrons

envoyer – j’enverrai, nous enverrons

courir – je courrai, nous courrons

mourir – je mourrai, nous mourrons

§2. Futur dans le passé / Майбутній в минулому

Le **futur dans le passé** означає дію, яка передбачається в майбутньому, коли план розповіді минулий.

Утворюється шляхом додавання до основи **futur simple** закінчення imparfait: -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.

Наприклад: **voir**

je verr-ais

nous verr-ions

tu verr-ais

vous verr-iez

il, elle verr-ait

ils, elles verr-aient

§ 3. Futur simple dans la subordonnée de condition / Futur simple в умовних реченнях

Умовні підрядні речення французькій мові вводяться найчастіше сполучником *si (hypothétique)*, після якого замість майбутнього часу вживається теперішній. Що ж до головного речення, тут дієслово стоятиме в *futur simple*:

Si tu *t'habilles* bien chaud, tu ne *prendras* pas froid certainement.

В головному реченні може вживатись також наказовий спосіб :

Si vous allez chez le pharmacien, prenez-moi quelque remède contre la toux sèche.

§4. Plus-que-parfait / Давно минулий час

Plus-que-parfait – це складний час, який вживається для позначення минулої дії, що передує іншій минулій дії. Утворюється за допомогою допоміжного дієслова *avoir* або *être* в *imparfait* плюс *participe passé* відмінюваного дієслова:

J'avais parlé	J'étais tombé (e)
Tu avais parlé	Tu étais tombé (e)
Il, elle, on avait parlé	Il était tombé
	Elle était tombée
Nous avions parlé	Nous étions tombé(e)s
Vous aviez parlé	Vous étiez tombé(e)s
Ils avaient parlé	Ils étaient tombés
Elles avaient parlé	Elles étaient tombées

Elle *s'est rappelé* brusquement qu'elle *avait oublié* de fermer la fenêtre en partant.

Plus-que-parfait вживається також в непрямій мові при узгодженні часів при заміні *passé composé*:

Marie m'a dit qu'elle *avait reçu* ton message.

Цей час використовують у фразях, які починаються з *si* для вираження жалю за чимось:

Si seulement j'*avais pris* mon appareil photo!

Або в парі з *conditionnel passé* для вираження умови, при реалізації якої можлива була б дана дія в минулому

Je serais déjà rétablie, si j'*étais restée* au lit.

§ 5. Discours direct et indirect / Пряма і непряма мова

Пряма і непряма мова – це відтворення і передача висловлювання. Пряма мова передає слова того, хто говорить, без змін і, як правило, супроводжується словами автора:

–Je suis en forme – dit-il.

Непряма мова передає лише зміст висловлення іншої особи. Під час перетворення прямої мови в непряму утворюється складнопідрядне речення з підрядним додатковим зі сполучником **que**. Слова автора стають головним реченням. Відбуваються також зміни форм особових займенників і присвійних детермінативів, залежно від змісту.

Вживаючи непряму мову, слід дотримуватись загальних правил узгодження часів.

Il nous dit: – J'ai pris froid.

Il nous dit, **qu'**il a pris froid.

Il m'a informé : - j'ai pris rendez-vous chez le dentiste pour demain.

Il m'a informé **qu'**il avait pris rendez-vous chez le dentiste pour demain.

Наказовий спосіб дієслова прямої мови змінюється інфінітивом або дієсловом у формі *subjonctif* в непрякій:

Elle criait: – Aidez-moi!

Elle criait **de** l'aider (**qu'**on l'aide).

Перетворюючи питальні речення у непряму мову слід дотримуватись таких правил:

1) загальне запитання замінюється підрядним реченням з сполучником **si (чи)**:

Il m'a demandé: – Pars-tu pour Paris avec nous?

Il m'a demandé **si** je partais pour Paris avec eux.

2) під час перетворення спеціальних запитань в непряму мову питальні слова стають сполучними словами:

Il lui a demandé: – Qui t'a prescrit cette ordonnance?

Il lui a demandé **qui** lui avait prescrit cette ordonnance.

3) якщо пряме запитання починається з питального займенника **que** або питальних зворотів **qu'est-ce que**, **qu'est-ce qui**, то підрядне речення вводиться **ce que**, **ce qui**:

Il m'a demandé: – **Que** prends-tu?

Il m'a demandé **ce que** je prenais.

Il m'a demandé: – **Qu'est-ce qui** s'est passé?

Il m'a demandé **ce qui** s'était passé.

4) інверсія при перетворенні можлива, якщо підмет виражений іменником:

Jean a demandé: – Où va Simone?

Jean a demandé où allait Simone.

При перетворенні прямої мови у непряму відбувається заміна індикаторів (слів та груп слів) часу та місця:

Таблиця зміни індикаторів часу та місця при перетворенні прямої мови в непряму

Пряма мова	Непряма мова	Переклад
aujourd'hui	ce jour-là	сьогодні – в цей день
hier	la veille	вчора — напередодні
avant-hier	l'avant-veille	позавчора – два дні тому (назад)
demain	le lendemain	завтра – наступного дня
après-demain	le surlendemain	післязавтра – через два дні
lundi prochain	le lundi suivant	наступного понеділка
cette semaine	cette semaine-là	на цьому тижні – наступного тижня
la semaine (l'année) dernière	la semaine (l'année) précédente (d'avant)	минулого тижня (минулого року)
le mois dernier	le mois précédent (d'avant)	минулого місяця
la semaine (l'année) prochaine	la semaine (l'année) suivante (d'après)	наступного тижня (наступного року)
le mois prochain	le mois suivant (d'après)	наступного місяця
maintenant	à ce moment	зараз, тепер – в той момент
il y a 5 ans	5 ans plus tôt	5 років тому назад
dans deux jours (ans)	deux jours (ans) plus tard	через два дні
autrefois, jadis	auparavant	раніше
jusqu'ici	jusque là	до сих пір – до тих пір
dernièrement, récemment	peu avant	недавно
prochainement, sous peu	peu après, quelques temps après	скоро

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§1

1. Mettez les verbes au futur simple :

1. Je (visiter) Paris cet été.
2. Vous (arriver) à quelle heure ?
3. Tu me (téléphoner) quand ?
4. Vous (demander) des renseignements en arrivant.
5. Ils (finir) leur traitement dans un mois.
6. Tu (prendre) tes médicaments demain ?
7. La semaine prochaine, je (lire) le journal tous les jours.
8. Vous (prescrire) à nos parents ce remède.
9. Pendant sa cure, elle (boire) 2 litres d'eau par jour.
10. Elle (aller) à Paris, elle (voir) la Tour Eiffel et le Louvre.

2. Dites au futur simple :

Je suis, j'ai, je fais, je mets, je vais, je viens, je veux, je peux, je dois, je vois, je prends, je cours, il faut, il pleut, il y a.

3. Dites l'infinitif :

J'aurai, j'enverrai, je ferai, je saurai, je courrai, je voudrai, je pourrai, je serai, je devrai, je recevrai, j'irai, je viendrai, je verrai.

4. Mettez les verbes irréguliers au futur simple :

1. Ce tableau de Renoir est exposé au Louvre. 2. Vous êtes en retard. 3. Je n'ai pas le temps d'aller au festival. 4. Il n'y a pas de chambre dans cet hôtel. 5. Je fais venir le médecin chez ma grand-mère. 6. Tu peux nous aider à soigner ce blessé. 7. Ils veulent prendre le taxi. 8. Je ne sais où le trouver. 9. Elle ne vient pas ce soir. 10. Vous venez avec votre professeur. 11. Tu le vois aujourd'hui? 12. Tout va bien.

5. Complétez comme dans le modèle :

Modèle: Hier j'ai beaucoup travaillé. –

Demain je travaillerai beaucoup.

1. Hier j'ai acheté un journal. 2. Hier j'ai appelé le médecin. 3. Hier je suis allé à la pharmacie. 4. Hier on a examiné à fond mon fils. 5. Hier il a payé son addition (пачунок). 6. Hier elle s'est mise à la diète. 7. Pierre et Anatole ont suivi un traitement ambulatoire pendant quelques mois. 8. Hier ils ont joué avec leurs enfants. 9. Hier le dentiste lui a arraché une dent. 10. Hier vous avez écrit une lettre.

6. Répondez au futur simple:

1. Vous inviterez vos amis dimanche? 2. Tu regarderas la télé ce soir? 3. Vous croyez que vous entrerez à l'Université? 4. Quand se couchera-t-elle? 5. Tu lui demanderas de t'accompagner chez le dentiste? 6. Vous m'ouvrirez la porte? 7. Ils partiront demain? 8. Vous prendrez le déjeuner avec nous? 9. Vous quitterez la salle après ce cours? 10. Tu iras à la pharmacie après les cours?

7. Continuez les phrases selon votre fantaisie:

Exemple: Un jour je gagnerai un gros lot (виграти багато грошей у лотереї) – ... , je serai riche, j'achèterai une superbe voiture, je m'installerai près de la mer, j'aurai un jardin magnifique et j'épouserai (одружуся) la plus belle fille au monde.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. Un jour, j'aurai 60 ans, ... | 4. Je finirai mes études,... |
| 2. Bientôt, je serai en vacances, ... | 5. J'inviterai mes amis à la fête, ... |
| 3. Je me marierai, ... | 6. J'aurai trois enfants, ... |

§2, 3

8. Choisissez les verbes au futur dans le passé :

- Vous avez dit que vous ... le Louvre
a) visiteriez b) visiterez c) visiterier
- J'ai dit qu'il ... beaucoup de choses à raconter.
a) aurait b) aurai c) aurais
- Il a dit qu'il ... sur les Champs Élysées.
a) se promener b) se promènerait c) se promèment
- Ils ont dit qu'ils ... une voiture.
a) achèterait b) achèteraient c) achèterai
- Nous avons dit que nous ... au sommet de la Tour Eiffel.
a) monterons b) monterions c) monteriez
- Tu as dit que tu ... la connaissance d'une jeune fille.
a) ferai b) ferait c) ferais
- J'ai dit que ma sœur le chien.
a) ferai sortir b) ferais sortir c) ferait sortir
- Ils ont dit que vous ... à travers la France.
a) voyagerez b) voyagerier c) voyageriez
- Il a dit qu'il ... en retard.
a) serait b) serai c) serais
- Ils ont dit qu'ils ... leurs amis.
a) verrait b) verrai c) verraient

9. Mettez les verbes au présent ou bien au futur :

a) 1. Si je (voir) Michel, je lui (demander) cela. 2. Si nous (avoir) le temps, nous (aller) au cinéma ce dimanche. 3. Si tu (se lever) tôt, tu (avoir) le temps de faire ta gymnastique. 4. Si vous (se reposer) longtemps, vous ne (pouvoir) pas faire ce travail aujourd'hui. 5. Si nous (écrire) cette lettre aujourd'hui, les parents la (recevoir) cette semaine. 6. S'il (faire) mauvais, Hélène ne (venir) pas me voir.

b) Cet après-midi je (revenir) chez moi à trois heures, je (écrire) deux lettres à mes amis. Ensuite s'il ne (pleuvoir) pas, je (aller) à la poste et je (envoyer) ces lettres. Puis je (passer) chez Hélène. Si elle (être) libre, nous (sortir) et nous (se promener). S'il (faire) beau, nous (pouvoir) aller sur les boulevards. S'il (faire) mauvais, nous (aller) chez moi et nous (regarder) un film et (faire) ensemble nos devoirs.

10. Composez d'après le modèle :

Modèle: *être fatigué - se coucher tôt*

Si je suis fatigué, je me coucherai tôt ce soir.

acheter des billets - aller au théâtre; aller au cinéma - revenir tard; avoir le temps - téléphoner à sa mère; ne pas neiger - faire du ski; voir Pierre - lui parler.

11. Lisez le texte et répondez aux questions :

Si je suis à Paris ...

Si je reste à Paris une heure seulement, j'irai voir la Tour Eiffel.

Si je vais à Paris pour un jour, je pourrai voir Notre-Dame et la Tour Eiffel.

Si je viens à Paris pour trois jours, je me promènerai sur les Grands Boulevards, sur les quais de la Seine et dans l'île de la Cité.

Si je visite Paris pendant huit jours, j'admirerai le Louvre et le musée d'Orsay.

Si je suis à Paris quinze jours, je verrai tous les monuments de Paris.

Si je reste à Paris six mois, je visiterai tous les grands magasins de Paris.

Et vous, que préférerez-vous voir, si vous restez à Paris une heure seulement?

Et votre mère, que préférera-t-elle voir, si elle reste à Paris une heure seulement?

Que voudrez-vous visiter, si vous venez à Paris pour un jour?

Et vos copains, que voudront-ils voir, s'ils viennent à Paris pour un jour?

Que voudrez-vous voir, si vous passez à Paris trois jours?

Et vos parents, que préféreront-ils voir, s'ils passent à Paris trois jours?

Où irez-vous, si vous restez huit jours à Paris?
Que ferez-vous, si vous restez à Paris pendant un an?

12. Mettez le verbe entre parenthèses au temps convenable :

1. Si tu m'aides un peu, je (pouvoir) terminer dans une heure.
2. Si tu veux m'aider, ce (être) formidable.
3. Si tu veux être à l'heure chez le dentiste, tu (devoir) partir tout de suite.
4. S'il faut le faire, je le (faire).
5. Si vous voulez un peu plus de café, je vous en (servir) volontiers.
6. Si l'on nous écrit, nous (répondre) immédiatement.
7. S'ils m'invitent, je ne pas (refuser) leur invitation.
8. Si tu suis mes conseils, tout (aller) bien.

13. Répondez :

1. Comment passerez-vous ce dimanche, si vous avez un grand devoir à faire? Si vous avez un petit devoir? Si vous n'avez pas de devoir?
2. Que ferez-vous demain après les cours, si vous êtes libre? Si vous êtes occupé? Si vous êtes fatigué?
3. Où et comment voyagerez-vous ce week-end, s'il fait beau? S'il fait mauvais?
4. Comment passerez-vous vos vacances, si vous avez beaucoup d'argent? Si vous avez peu d'argent? Si vous n'avez pas d'argent?
5. Où iront vos parents, s'ils ont leurs vacances en juin? S'ils ont leurs vacances en février? S'ils ont leurs vacances en octobre?
6. Où descendrez-vous, si vous allez à Odessa en été? Si vous allez dans les Carpates pour une semaine? Si vous allez à Paris pour quinze jours?

§4

14. Mettez les verbes entre parenthèses au plus-que-parfait :

1. Paul et moi, nous (apercevoir) une voiture neuve dans le garage de nos voisins.
2. Elle (monter) dans sa chambre pour prendre un vêtement plus chaud pour le voyage.
3. Nous ne pas (aller) au bureau de location le matin, nous y (téléphoner) un jour avant.
4. Paul, Marie et Antoine (descendre) l'escalier avec de lourds bagages.
5. Ils sont descendus quand ils (manger) des tartines pour le goûter.
6. Maman (préparer) une soupe délicieuse au repas du soir.

7. Ils (venir) dans cette ville au grand festival de musique jazz.

8. Antoine (monter) les trois étages en courant, car il avait peur de manquer le train.

15. Faites les phrases au plus-que-parfait, en utilisant les expressions suivantes :

1. Catherine et Philippe sont allés en vacances. Mais avant:

- consulter des cartes et des guides
- acheter des billets
- faire des valises

2. Émilie a fêté son anniversaire. Mais avant:

- inviter ses amis
- faire des courses
- ranger l'appartement
- se faire une coiffure

3. Pierre nous a servi le poisson. Mais avant:

- aller à la campagne
- passer une heure au bord de la rivière
- pêcher le poisson

16. Faites des phrases au plus-que-parfait en utilisant les éléments donnés:

1. *Julie et Paul sont allés en Égypte.*

Mais avant

- aller à l'agence de voyages
- consulter des cartes et des guides
- faire une estimation des frais (порахувати витрати)
- choisir un itinéraire (маршрут)
- réserver les billets d'avion

2. *Nous sommes allés au cinéma.*

Mais avant:

- essuyer la poussière
- ranger l'appartement
- nettoyer la salle de bains
- faire la vaisselle
- passer la serpillière (мити підлогу)

3. *Christian a acheté une jolie villa.*

Mais avant

- terminer ses études
- trouver un bon emploi
- travailler beaucoup
- économiser pendant 5 ans
- vendre sa moto

4. *Marie était de mauvaise humeur.*

Mais avant

- casser une assiette
- rater le gâteau au chocolat
- perdre ses lunettes de soleil
- tacher sa jupe préférée
- renverser un seau d'eau

17. Terminez les phrases d'après le modèle:

Modèle: *Il a refait l'exercice que ...*

*Il a refait l'exercice **qu'il avait déjà fait** trois fois.*

1. Nous avons répété la règle que ...
2. Les étudiants ont revu le film que ...
3. Les touristes ont visité la ville où ...
4. Chaque dimanche il passait par le quartier où ...
5. Les élèves n'ont pas pu raconter cette histoire parce que ...
6. Tu ne savais pas qu'elle était malade parce que ...
7. Denise Morin avait beaucoup de souvenirs parce que ...

18. Mettez les verbes à un des temps passés suggéré par le sens :

Jean-Paul (se lever) tôt. Il (faire) froid, mais le soleil (se lever) déjà. Il (se sentir) mal, il (avoir) mal à la gorge: la veille à l'aéroport il (prendre) froid, parce qu'il (faire) du vent et il (pleuvoir). Il (décider) de garder la chambre, mais au lieu de rester au lit, il (s'installer) dans le fauteuil et (se mettre) à regarder les photos du voyage.

§5

19. Mettez les phrases au discours indirect en faisant attention aux temps:

Exemple:

Pierre a dit: " Je suis malade." → Pierre a dit qu'il était malade.

Pierre a dit: "Je fais du sport."

" Ma sœur va au cirque."

" Je me promène avec mes amis."

" J'ai rangé ma chambre."

" J'ai pris froid."

"Je n'ai pas appris cette règle."

" Nous irons en France."

" Mon père achètera une voiture."

" Je répondrai à toutes vos questions."

" Je vais raconter une histoire."

" Ma famille vient de déménager."

20. Mettez les phrases au discours indirect en faisant attention aux temps:

Exemple:

Elle a demandé à Pierre: “ Est-ce que tu parles français?” → Elle a demandé à Pierre s’il parlait français.

Elle a demandé à Pierre: “Est-ce que tu as vu ce film?”
“ Est-ce qu’il neige en Afrique?”
“ Est-ce qu’il fera beau demain?”
“ Est-ce que tu me donneras ton stylo?”
“Est-ce que ta mère va préparer le gâteau?”
“ Qu’est-ce que tu lis?”
“ Qu’est-ce que tu as lu?”
“Qu’est-ce qui t’intéresse?”
“ Qu’est-ce que tu prendras au déjeuner?”
“ Qu’est-ce qui ne va pas?”
“Qu’est-ce qui s’est passé avec ton frère?”

21. Mettez l’impératif au discours indirect :

Exemple:

Sophie demande à Pierre: “Réponds-moi, s.t.p.” → Elle lui demande de lui répondre.

Elle lui demande: “Écris-moi, s.t.p.”
“Dis-moi la vérité!”
“ Ne fais pas le bruit!”
“Donne-moi ton numéro!”
“ Ne me parle pas de cette histoire!”

22. Mettez les phrases au discours direct en faisant attention aux temps :

Exemple :

Elle a dit qu’elle était fatiguée. → Elle a dit : “Je suis fatiguée.”

1. Jean m’a dit qu’il ne voulait pas faire ce travail ce jour-là. 2. Valérie m’a dit qu’elle avait vu cet homme la veille. 3. Mon frère m’a écrit qu’il serait à Paris le lendemain. 4. Il nous a demandé si nous étions restés à la maison la veille. 5. Il nous a dit de ne pas fermer la porte à clé ce jour-là. 6. Grand-mère nous répétait de ne pas jouer avec des allumettes. 8. Elle a dit qu’elle était rentrée trop tard la veille. 9. Elle m’a demandé ce que j’avais fait la veille, ce

que je faisais ce jour-là et ce que je ferais le lendemain. 10. Il nous a demandé qui resterait à la maison ce jour-là.

PAGE CIVILISATION

Texte 1

Amour, santé, famille

Telle est pour les Français, la trilogie du bonheur. D'instinct, ils citent l'amour en premier. Puis, quand on leur demande leurs deuxième et troisième choix, ils privilégient la santé, qui arrive en premier au classement général.

Les Français sont heureux quand ils peuvent dire: «Je suis en pleine forme», «Je suis bien dans ma peau». Dans leurs loisirs et leur vie quotidienne, ils cherchent à réaliser ce rêve. De nombreux magazines leur disent comment être en forme et comment changer de «look».

«Un esprit sain dans un corps sain», les Français connaissent. Aujourd'hui, trois sur quatre, soit près de 74% de population, font du sport en général et ce sont surtout les femmes qui ont contribué à cette augmentation.

Les pratiques sportives se sont largement développées et elles sont devenues, par exemple, l'une des principales activités de vacances.

Bien qu'on parle de temps en temps des maladies, les Français sont plutôt satisfaits de leur état de santé. 8% seulement ne le sont pas, et ce sont surtout des personnes âgées.

Sur une période d'un an, rares sont ceux qui ne souffrent pas d'un rhume, de mal de tête, de dos ou d'estomac ou tout simplement de fatigue.

La maladie grave n'est pas la principale inquiétude des Français devant la peur de la drogue, la violence, le chômage. Chacun désire être en bonne santé.

Des difficultés dans la vie professionnelle, familiale ou personnelle sont la cause de la fatigue et du stress. D'ici sont la surcharge de travail et les problèmes de communication. On estime qu'en France l'alcool et le tabac sont à l'origine de 100 000 morts chaque année.

Répondez aux questions :

1. Est-ce que les Français sont satisfaits de leur état de santé?
2. D'où sont les surcharges de travail?
3. De quoi meurent 100 000 personnes chaque année?
4. Qu'est-ce qui inquiète les Français?
5. Et vous, êtes-vous souvent malade?

Texte 2

Le système de la Protection sociale en France

Le système de la Protection sociale en France comprend: la santé, les retraites, les prestations familiales (quand vous avez des enfants) et le chômage, c'est-à-dire la Protection sociale c'est la protection des individus contre un certain nombre de risques dû ou à la maladie, ou à la vieillesse, ou à la perte de l'emploi, de l'accident du travail. La Sécurité sociale c'est tout ça sauf le chômage. Toute personne en France exerçant une activité salariée a droit à la Sécurité sociale. La Sécurité sociale en France date de 1945. Le principe essentiel est suivant: elle ne dépend pas de vos revenus. Sécurité sociale est basée sur le principe de la «solidarité»: on paie en fonction de son revenu, mais on est tous remboursé exactement de la même façon. Vous êtes remboursé de la même façon que vous êtes millionnaire ou que vous êtes simple ouvrier.

En France la Santé fait partie de la Protection sociale. Vous avez le droit d'aller voir le médecin que vous voulez, il n'y a pas de médecin auquel vous êtes attaché, il n'y a pas de clinique de quartier. Il y a une notion qui existe en France et qui commence à apparaître quelque part en Ukraine. C'est le médecin de famille. C'est un médecin qui connaît toute la famille, il sait les problèmes de santé sur plusieurs générations et que vous allez voir d'une façon plus particulière que les autres.

Alors, vous allez chez le médecin. Le médecin remplit une feuille de maladie où il marque le prix de la consultation et tout ce qu'il vous a fait. Et si vous avez besoin il vous fait une ordonnance. Ensuite vous allez voir le pharmacien, vous achetez les médicaments. En revenant à la maison, vous devez coller une vignette en face de chaque nom de médicament sur une feuille de maladie. C'est la preuve d'achat. Une fois que vous avez collé vos vignettes, vous remplissez la troisième partie, c'est-à-dire le numéro de Sécurité sociale. Il faut dire que toute personne qui travaille (qui est étudiant) a une carte de Sécurité sociale et à l'âge de 18 ans on vous donne le numéro et vous devez le connaître par cœur, car on le marque systématiquement sur une feuille de maladie. Donc, le numéro permet de vous rembourser. Tout ça, vous le mettez dans une enveloppe et vous envoyez cette enveloppe à votre Sécurité sociale. Et au bout de trois semaines, à peu près, vous recevez le remboursement sur votre compte en banque.

Mais la Sécurité sociale ne rembourse que 75% et le reste c'est le ticket modérateur. Cette partie est à la charge de l'individu. 90% de la population a une complémentaire, une mutuelle, une assurance qui complète le remboursement de la Sécurité sociale. La différence entre la Sécurité sociale

et les mutuelles c'est que la Sécurité sociale est obligatoire et les mutuelles ne le sont pas. Chaque profession a son type de mutuelle.

À VOUS DE PARLER

1. Jouez la scène «Chez le médecin»

a) Jouez à deux! Une personne choisit un des personnages de la chambre d'attente du médecin Dupont. L'autre personne est le médecin et reçoit le patient / la patiente.

b) Vous êtes en vacances en Wallonie ou en France. Vous ne vous sentez pas bien. Vous avez un peu de fièvre, vous avez mal à la gorge, mal à la tête, etc. Vous allez chez le médecin. Expliquez-lui ce que vous avez.

c) Vous avez un rhume. Vous avez besoin de gouttes pour le nez, d'un sirop, de pastilles à sucer, d'aspirine. Vous allez chez le pharmacien. Vous devez lui expliquer comment vous vous sentez et demander les médicaments nécessaires.

d) Vous avez mal aux dents. Vous téléphonez à un dentiste pour fixer un rendez-vous. Il ne peut pas vous recevoir immédiatement. Vous obtenez un rendez-vous pour le lendemain. Le lendemain, votre douleur a complètement disparu. Retéléphonez au dentiste pour essayer d'annuler le rendez-vous.

Unité 13

DOMAINE CULTURE

Sujet	Domaine culture
Textes	1. La culture et le patrimoine culturel 2. L'art en France
Grammaire	1. Conditionnel 2. Formes non personnelles du verbe

Texte 1

La culture et le patrimoine culturel

La culture d'un individu, aussi appelée culture générale, correspond à l'ensemble des connaissances qu'il a sur le monde. *La culture est ce qui reste lorsque l'on a tout oublié* (attribué en général à Édouard Herriot). Ainsi, la culture générale peut inclure des connaissances aussi diverses que l'Histoire, la musique, l'art, la littérature, les sciences, l'astronomie, la géographie, la philosophie, le cinéma, le sport...

La culture est aussi indissociable du patrimoine artistique, au sens où elle est un rattachement à des valeurs traditionnelles. Cet aspect de la culture est beaucoup plus marqué en Europe et en Asie, qu'en Amérique et surtout aux États-Unis, pour des raisons historiques évidentes.

Lorsqu'on parle de patrimoine, on pense le plus souvent au patrimoine bâti et à l'architecture, mais c'est aussi la sculpture, la peinture, le vitrail, la musique, la littérature, le folklore, la langue. Depuis plusieurs années, l'UNESCO a développé un programme en direction du patrimoine immatériel (convention de 2003 pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel avec 3 actions clés: 1) la liste du patrimoine immatériel nécessitant une sauvegarde urgente; 2) la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité (Géants et dragons processionnels de France et de Belgique ou en Italie, le Canto a tenore qui est un chant pastoral sarde); 3) le Registre de bonnes pratiques de sauvegarde.

La **culture française** tire sa richesse de l'histoire de France et d'une position géographique privilégiée au centre de la pointe ouest de l'Europe. Sa diversité reflète les cultures de ses régions et l'influence de nombreuses migrations à toutes les époques.

La France est, depuis la fin du XII^e siècle, le lieu où se sont développées de nombreuses universités. L'université de Paris est l'une des plus anciennes universités d'Occident.

L'image de la France dans le monde est celle de l'**art de vivre**. Dans les agences de voyage et autres tours opérateurs, c'est ce qui fait l'attrait principal pour les personnes qui viennent visiter la France. Légèreté, romantisme et *joie de vivre* sont perçus, dans le monde, comme une part essentielle de la culture française. Mais la France est avant tout un État qui maintient des valeurs traditionnelles, parmi lesquelles une gastronomie reconnue, marquée notamment par ses fromages et ses vins, ou des domaines comme la haute couture.

D'après la grille d'évaluation de Geert Hofstede, les composantes d'individualisme et de distance hiérarchique dans la culture française présentent de plus grandes valeurs que la moyenne européenne.

Le patrimoine culturel et naturel de la France lui permet de développer une activité importante dans le tourisme.

Avec 70 millions de visiteurs chaque année, la France est la première destination touristique mondiale.

Vocabulaire

patrimoine (m) – спадщина
attribuer – приписувати
lorsque – коли
inclure – включати
indissociable – нероздільний
rattachement (m) – зв'язування,
прикріплення, зв'язок
être marqué – бути вираженим,
бути враженим
évident – очевидний
développer – розвивати
immatériel – нематеріальний

sauvegarder – берегти, зберігати
nécessiter – вимагати
urgent (-e) – нагальний, терміновий
richesse (f) – багатство
attrait (m) – привабливість
percevoir – сприймати
maintenir – підтримувати
grille d'évaluation (f) – шкала
оцінювання
composantes (f, pl) – складові
la moyenne européenne –
середньоевропейське

1. Répondez aux questions :

1. Qu'est-ce que c'est que la culture d'un individu? 2. Qu'est-ce que peut inclure la culture générale? 3. De quoi la culture est-elle indissociable? 4. À quoi faut-il penser en parlant du patrimoine? 5. Citez les trois actions clés de l'UNESCO en direction du patrimoine immatériel. 6. D'où tire sa richesse la culture française et qu'est-ce qu'elle reflète? 7. Quelle est l'image de la France dans le monde? 8. Comment pouvez-vous commenter le terme «**art de vivre**»? 9. À quoi est dû en France une si importante activité touristique? 10. Donnez les raisons qui font de la France la première destination touristique au monde.

2. Traduisez en ukrainien les extraits suivants :

La culture est ce qui reste lorsque l'on a tout oublié.

Cet aspect de la culture est beaucoup plus marqué en Europe ...

Sa diversité reflète les cultures de ses régions et l'influence de nombreuses migrations à toutes les époques.

Légèreté, romantisme et *joie de vivre* sont perçus, dans le monde, comme une part essentielle de la culture française.

Texte 2 L'art en France

Pays le plus visité au monde, la France fait l'objet de tout un imaginaire romantique, autour de sa tradition artistique et intellectuelle, de la richesse de son patrimoine architectural, et de la diversité de ses paysages chatoyants.

La France est l'un des principaux foyers culturels, accueillant des artistes de toutes origines, et abritant le plus grand nombre de sites à caractère culturel au monde. Berceau des « Lumières », façonné par les arts et la philosophie, la République Française est à l'origine de la diffusion du modèle démocratique à l'international.

Sa force de séduction réside également dans la diversité de ses paysages, tantôt vallonnés, montagneux, plats, arides, etc. Réputés pour sa gastronomie, les produits et les plats cuisinés français sauront éveiller vos papilles.

Culture

- **Arts** : La France, le pays des beaux arts, peut se prévaloir d'une scène artistique connue et reconnue dans le monde entier, grâce notamment à ses grands artistes de la peinture, littérature ou du cinéma. L'exception culturelle française est un label destiné à faire valoir la richesse de son patrimoine culturel.

- **Littérature** : Le XVI^e siècle, marqué par les principes de l'humanisme, a révélé des grands auteurs tels que Rabelais, Montaigne, Rousseau.... Le XVII^e siècle, teinté par deux grands courants littéraires (le classicisme et la littérature baroque), a connu des auteurs de renom tels que Corneille, Molière ou encore La Fontaine. Puis, s'est déroulé le fameux siècle des Lumières, le XVIII^e siècle, signant le triomphe de la raison aux dépens des Ténèbres, sous l'impulsion de Voltaire, Rousseau, Diderot et Montesquieu. Arrive ensuite le XIX^e siècle, l'âge d'or du romantisme, sous la houlette de Chateaubriand et de Victor Hugo. Enfin, le XX^e siècle a amorcé deux nouveaux courants de littérature : le surréalisme (André Breton, Robert Desnos...) et l'existentialisme (Albert Camus, Jean-Paul Sartre).

- **Musique** : Tout commence au Moyen Âge, avec l'organum. Puis, sous l'impulsion de l'école de Notre Dame et de l'Ars antiqua, la musique française se développe avec le conduit, puis par les chansonnettes de troubadours et de trouvères. De fil en aiguille, la musique traditionnelle et folklorique française fait son apparition et surgit l'école de l'Ars nova révolutionnant la musique sur le plan théorique, technique et pratique, afin que les non initiés s'adonnent à la chanson au-delà du bouche-à-oreille et des exercices mnémoniques. Le XXe siècle, point d'orgue de la musique contemporaine et moderne, sera agrémenté de Bal musette, chanson française, Jazz manouche, Variété française, Punk, Rock, Rap. Quelques monuments de la musique française : Claude François, Édith Piaf, Dalida, Charles Aznavour, Jean-Jacques Goldman, Johnny Hallyday, Alain Souchon...

- **Cinéma** : L'une des industries cinématographiques les plus prestigieuses au monde est couronnée par le rayonnement du Festival de Cannes, considéré comme le plus grand festival du film au monde. La France est le premier pays producteur de films par habitant. Et Paris est devenue la capitale mondiale d'art et d'essai. Deux genres majeurs : la comédie et le cinéma d'auteur. La comédie française fait recette, en témoigne le succès de *Bienvenue chez les Ch'tis*, réalisé par Danny Boon. Luc Besson, réalisateur français (*Le grand bleu*, *Le cinquième élément*) est représentatif du cinéma français d'auteur, en France comme à l'étranger. Quelques têtes d'affiches du cinéma français : Louis De Funès, Jean-Paul Belmondo, Alain Delon, Gérard Depardieu, Catherine Deneuve ou Sophie Marceau.

- **Peinture** : La peinture française rayonne de prestige. Une peinture haute en couleurs, toujours imitée, mais jamais égale, qui doit sa renommée aux prouesses de ses auteurs plus brillants les uns que les autres : Henri Matisse (*La joie de Vivre*), Van Gogh (*Mangeurs de pommes de terre*), Henri de Toulouse-Lautrec (*La Goulue*), Monet (*Impression, Soleil levant*).

Vocabulaire

chatoyant (-e) – блискучий	aux dépens – за рахунок, над
abriter – вміщувати, давати притулок	sous la houlette – під керівництвом, під наглядом
berceau (m) – колиска	amorcer – приводити в дію, запускати
façonner – формувати, обробляти	de fil en aiguille – мало-помалу, слово за слово
diffusion (f) – розповсюдження	surgir – появлятися, виникати
la séduction – зваблення, привабливість	non initié – необізнаний
résider – знаходитись, критись	s'adonner – присвячувати себе, прикладатись до
éveiller – пробуджувати	
se prévaloir – хвалитись	

grâce – завдяки
notamment – саме
label (m) – марка, знак якості
révéler – розкривати, відкривати
teinté – забарвлений
se dérouler – розвиватись,
відбуватись
ameux (-euse) – відомий
signer – підписувати
la raison – розум
les Ténèbres – невігластво

mnémonique – мнемонічний
orgue (f) – орган
agrémenter – прикрашати, оживляти
couronner – увінчати, прикрашати
rayonnement (m) – сяйво, блиск
essai (m) – випробування, спроба
faire recette – мати успіх
témoigner – засвідчувати
égaliser – зрівняти
prouesse (f) – сміливість, геройство

1. Répondez aux questions sur le texte :

1. Pourquoi la France fait-elle l'objet de tout un imaginaire romantique?
2. Caractériser la France du point de vue de la culture. 3. À l'origine de quoi se trouve la République Française? 4. Dans quoi réside la force de sa séduction? 5. La France, de quoi peut-elle se prévaloir? 6. Par quoi a été marqué le XVIe siècle? 7. Par quels courants littéraires a été teinté le XVIIe siècle? 8. Le siècle des Lumières, c'est quoi? 9. Que pouvez-vous dire du romantisme? 10. Quels courants littéraires ont été amorcés par le XXe siècle? 10. Par quoi débute le genre musical en France? 11. Qu'est-ce qui est venu agrémenter la musique contemporaine au XXe siècle? 12. Citez quelques célébrités de la musique française. 13. Caractériser le festival de Cannes. 14. Quels sont les deux genres majeurs dans l'industrie cinématographique française? 15. Faites une petite liste des stars de cinéma français. 16. À qui la peinture française doit-elle sa renommée?

COMMENTAIRES ET SUPPORTS

1. Si on veut parler du cinéma, on utilise:

Un film de court métrage, un film artistique, un documentaire, un film en couleurs (en noir et blanc, muet), les actualités, une comédie, un film historique (d'aventures, de science-fiction, d'horreur, policier), les personnages, les sous-titres, en version originale, un cinéaste, un acteur, une actrice, une vedette, une star, le réalisateur, le metteur en scène, une écransation, porter à l'écran, sortir sur l'écran, mettre en scène, prendre des vues, incarner un personnage, tenir (interpréter) un rôle.

Parler d'un film :

Didier : Tu as fait quoi hier ?

Annie : J'ai regardé un film.

Didier : Tu as regardé quoi comme film ?

Annie : «Les Valseuses»

Didier : Je ne connais pas. C'est un film récent ?

Annie : Non, c'est un film de Blier. Je crois que ça date des années soixante-dix.

Didier : C'est avec qui ?

Annie : C'est avec Depardieu et Dewaere. Par contre, je ne me souviens plus du nom de l'actrice...

Didier : Attends, je vérifie sur Wikipédia... Oui, ce film a été réalisé en 1974. L'actrice, c'est Miou Miou.

Annie : Ah oui ! Ils disent quoi d'autre sur le film ?

Didier : Euh... Le film a été adapté d'un roman du même nom... et le film a eu un très grand succès l'année de sa sortie. Bon, je ne connaissais pas. Et, c'était bien ?

Annie : Oui, pas mal. Je pense qu'il faut le voir. Je te le passerai si tu veux.

Didier : Oui, je veux bien

2. Parlez du théâtre, utilisez les expressions ci-dessous:

La pièce, le drame, l'opéra, l'opéra-comique, l'opérette, la comédie musicale, le vaudeville, les ballets, le corps de ballet, les solistes, les danseurs, la primadonne, la célébrité, la renommée, la scène, l'avant-scène, la rampe, les feux de rampe, les coulisses, les décors, les places d'orchestre, les jumelles, avoir le trac, tenir le rôle principal, interpréter (jouer) un rôle, tenir l'affiche, être au répertoire, le public, applaudir.

À la sortie du théâtre: spectateurs plutôt mécontents :

Marc : Tu as trouvé ça comment ?

Julie : Ben, je ne m'attendais pas du tout à ça.

Marc : C'est vrai que dans la bande annonce, ça avait l'air super drôle, mais en fait toutes les scènes drôles étaient dedans...

Julie : Oui, et puis je ne comprends pas la fin... Pourquoi le héros meurt ? C'est une comédie...

Marc : Mmm, moi c'est pareil, je n'accroche pas du tout. Cela dit, l'histoire était originale.

Julie : Oui, mais payer trente euros pour voir ça. Merci, la prochaine fois je regarde un DVD tranquille à la maison.

Marc : Bon, je te raccompagne ?

Julie : Offre-moi plutôt un verre pour oublier ce début de soirée.

Marc : D'accord, on va aller à l'Exalibur, c'est encore ouvert.

3. Et maintenant on est dans un musée. Pour vos impressions de la visite servez-vous de la liste suivante:

Les beaux-arts, la peinture, la sculpture, les tableaux, les maîtres célèbres, les peintres de la Renaissance, les impressionnistes, les portraits, les paysages, un portraitiste, un paysagiste, une toile, une galerie, une collection de tableaux, un Picasso (un Poussin, un Delacroix, un Goya, un Renoir, un Dégat, un Rodin ...), un peintre-batalliste, une aquarelle, un dessin, une peinture à l'huile, un pastel, un sculpteur, être passionné pour, faire de la peinture, les Arts plastiques, un chef-d'oeuvre.

4. Et la musique! Bien sûr, la musique! Que diriez-vous de ce lexique?

La musique classique (moderne, de danse), les genres de musique (rock, blues, electro, jazz, pop, soul, country, métal, musique de film, musique militaire, musique religieuse), apprendre la musique, faire de la musique, prendre des cours de musique, un amateur de musique, interpréter, donner un concert, se produire sur la scène, la sale de spectacle, une mélodie (légère, triste, gaie), jouer du piano, la publicité, la voix, chanter en s'accompagnant à la guitare, une chanson à la mode, célèbre, illustre, fameuse, aimer chanter, un album, les fans.

Quelques opinions sur la musique:

- Je préfère la musique de danse. On s'amuse bien pendant les soirées, à la disco. Et puis, il y a beaucoup de musique, genre rap, rock, groupes pop!

- Moi, j'adore le rock. Mon groupe préféré « Évanescence ». J'aime tout dans ses chansons: la musique, la mélodie et surtout les paroles. Je rêve de rencontrer Emmi Li. Je l'écoute, je ferme les yeux et je rêve.

- Moi, j'adore le rap. Il y a cinq ans, j'en ai entendu, pour la première fois et je l'ai tout de suite aimé. J'écoute « Fifti cent » j'adore tout dans la musique.

- Le rap, c'est bien rythmé. Bien sur, il n'y a pas que le rap. La musique est tout dans ma vie! Je n'ai pas de musique préférée, je les aime toutes: le rap, le rock, le jazz... . La musique, c'est beau, on peut danser, chanter et s'amuser avec les copains.

EXERCICES DE LEXIQUE

1. Terminez les phrases en utilisant le lexique des textes :

1. La culture c'est ...
2. La culture générale inclut ...
3. La diversité de la culture française reflète ...
4. L'image de la France dans le monde est ...
5. La France fait l'objet ...
6. La France est l'un des principaux foyers ...
7. L'exception culturelle française est ...
8. L'âge d'or du romantisme ...
9. La comédie française ...
10. La peinture française doit ...

2. Traduisez le texte suivant. Faites une liste des avantages du théâtre et une autre avec les avantages du cinéma / Перекладіть наступний текст. Зробіть список переваг театру та кіно:

Dès que le cinéma a entrevu la possibilité de raconter des histoires de les mettre en scène, il s'est tourné vers le modèle du théâtre et vers le tournage en studio qui lui en restituait les conditions matérielles. Le cinéma a beaucoup pris au théâtre, à son contact, en s'appropriant diverses composantes comme le jeu des acteurs, le décor, la scénographie, le dialogue, la dramaturgie, et en les adaptant à ses propres moyens d'expression. La construction des premières salles de cinéma prolonge l'architecture du théâtre...

Alors que le qualificatif de « théâtral » a souvent une connotation négative pour désigner le style d'un film, c'est justement dans ses rapports avec le théâtre que le cinéma a pris conscience de sa nature singulière en tant qu'art et de ses propres enjeux esthétiques, entre l'attrait pour la réalité et le piège de ses faux semblants.

3. Traduisez en français:

1. Культурна спадщина є дуже важливою для кожної держави. 2. Коли мова йде про спадщину, можна було б говорити не тільки про матеріальні блага. 3. Культура Франції дуже багата завдяки її історії та географічному розташуванню. 4. Дуже важливо зберегти культурну спадщину для майбутніх поколінь. 5. Франція відома у світі своїм мистецтвом жити. 6. Ви могли б зацікавитись французькою культурою. 7. В цій державі можна було б розвинути значну туристичну діяльність. 8. Відома різноманітністю чарівних пейзажів та гастрономічними традиціями, Франція найбільш відвідувана країна у світі. 9. Золотий вік

романтизму, XIX століття, пройшов під керівництвом Шатобріана та Віктора Гюго. 10. Історія французької музики почалася в епоху середньовіччя. 11. Французька кіноіндустрія – одна з найбільш престижних у світі. 12. Франція – найбільший виробник фільмів на душу населення. 13. Французькому живопису часто наслідували, але ніколи не змогли з ним зрівнятись.

GRAMMAIRE

§1. Conditionnel / Умовний спосіб

Умовний спосіб (**le conditionnel**) виражає дію, що залежить від умов або обставин і вживається як у самостійних, так і складнопідрядних реченнях:

Je *voudrais* devenir professeur. / Я *хотіла б* стати вчителем.

S'il faisait beau, j'*irais* au cinéma. / Якщо була б гарна погода, я *пішла б* у кіно.

Conditionnel вживається для позначення можливої, гаданої або бажаної дії.

Цей спосіб має два часи:

1. **Conditionnel présent**: il répondrait / він відповів би

2. **Conditionnel passé**. il aurait répondu / він був би відповів

Українською мовою обидва часи **conditionnel** часто перекладаються однією формою умовного способу і інколи дуже важко їх розмежувати.

Conditionnel présent утворюється так само, як **futur dans le passé**, тобто до основи **futur simple** додається закінчення **imparfait**: **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient**.

voir

je verrais

tu verrais

il, elle verrait

nous verrions

vous verriez

ils, elles verraient

Conditionnel passé є складним часом, який утворюється за допомогою допоміжних дієслів *avoir* або *être* у **Conditionnel présent** і **Participe passé** відмінюваного дієслова.

lire

j'aurais lu
 tu aurais lu
 il, elle aurait lu
 nous aurions lu
 vous auriez lu
 ils, elles auraient lu

sortir

je serais sorti(e)
 tu serais sorti(e)
 il, elle serait sorti(e)
 nous serions sorti(es)
 vous seriez sorti(es)
 ils, elles seraient sorti(es)

Conditionnel вживається:

1. У незалежному реченні для вираження

1) побажання, бажання:

Je voudrais visiter cette exposition. / Я хотів би відвідати цю виставку.

2) припущення: Il pourrait être à la maison. / Він, можливо, вдома.

On dirait que tu ne veux pas y aller. / Таке враження (складається враження, можна подумати), що ти не хочеш туди піти.

3) ввічливого прохання:

Voudriez-vous me passer le sel? / Чи могли б ви передати мені сіль?

Pourriez-vous fermer la fenêtre? / Закрийте, будь ласка, вікно. (Чи не змогли б ви закрити вікно?)

2. У складному реченні (тільки головному) для вираження гаданої дії, виконання якої залежить від умови.

У підрядному реченні після умовного **si** вживається дійсний спосіб.

Nous irions au cinéma, si nous avions les billets. Ми пішли б у кінотеатр, якщо б у нас були квитки.

Таблиця вживання часів та способів після si

Умова та дія	Головне речення	Підрядне речення
Реальна, здійснена	<i>Futur simple</i>	<i>Présent de l'Indicatif</i>
S'il arrive ce soir, on ira au théâtre ensemble.		
Можлива відносно теперішнього або майбутнього часу	<i>Conditionnel présent</i>	<i>Imparfait</i>
S'il arrivait ce soir, on irait au théâtre ensemble.		
Була можлива у минулому, але не здійснилася	<i>Conditionnel passé</i>	<i>Plus-que-parfait</i>
S'il était arrivé hier soir, on serait allé au théâtre ensemble.		

§2. Formes non personnelles du verbe / Неособові форми дієслова

2.1. Infinitif / Інфінітив

Infinitif виражає дію, але не вказує на час та суб'єкт цієї дії.

Infinitif може бути у:

активній	}	формі	habiller
пасивній			être habillé
займенниковій			s'habiller

Infinitif має дві форми часу – просту й складну:

Infinitif présent: parler, tomber, se reposer

Vouloir c'est pouvoir.

Aimer vivre en Ukraine.

Voir Paris et mourir.

Infinitif passé: avoir parlé, être tombé, s'être reposé

Merci de m'avoir soutenu.

Excusez-moi d'être venu en retard.

Infinitif présent виражає одночасність з іншою дією (теперішньою, минулою або майбутньою):

Je veux (je voudrai, j'ai voulu, je voulais) voir ce film.

Infinitif passé утворюється за допомогою infinitif présent допоміжного дієслова avoir або être і participe passé відмінюваного дієслова. Infinitif passé завжди позначає дію, що передує іншій дії, вираженій особовою формою дієслова:

Je suis content d'avoir visité cette exposition.

J'ai été content d'avoir visité cette exposition.

Je serai content d'avoir visité cette exposition.

Infinitif – додаток дієслова – вживається:

1) без прийменника:

а) після дієслів **devoir, pouvoir, vouloir, falloir, savoir:**

Je veux le faire. Tu dois réfléchir. Il faut essayer. Nous savons cuisiner.

б) після дієслів, що виражають судження:

penser – думати, мати намір

croire – вважати, гадати

espérer – сподіватись

désirer – бажати

paraître – здаватись

déclarer – оголошувати, заявляти

dire – казати

affirmer – стверджувати

se rappeler – пригадувати

sembler – здаватись

Je pense passer les vacances en France.

Я думаю провести канікули у Франції.

Infinitif passé перекладається українською мовою підрядним з'ясувальним реченням:

Je crois vous avoir vu hier à l'entrée du théâtre.

Я гадаю, що бачив вас учора біля входу в театр.

2) з прийменниками **à, de**:

Il apprend à nager.

Je vous conseille de visiter cette ville.

3) з іншими прийменниками:

a) з прийменником *après* вживається тільки *Infinitif passé* і перекладається дієприслівником доконаного виду або підрядним реченням обставини:

Après avoir lu quelques pages, il s'est endormi.

Прочитавши декілька сторінок, він заснув.

Après avoir terminé le dîner, tu peux aller jouer dans ta chambre.

Після того, як закінчиш обідати, ти можеш піти погратись до своєї кімнати.

b) у сполученні із прийменником **avant de infinitif présent** та *infinitif passé* перекладаються зворотом **перш ніж, перед тим як**:

Avant de partir, il a fait ses adieux à tout le monde.

Перш ніж піти, він прощається з усіма.

Avant d'être parti il fit ses adieux à tout le monde.

Перед тим, як піти, він попрощався з усіма.

c) з прийменником **pour infinitif présent** перекладається сполучником **щоб**, *infinitif passé* перекладається сполучниками **тому що, через те що, для того щоб** та особовою формою дієслова:

Il va à Paris pour rendre visite à sa mère.

Він їде до Парижу, щоб провідати свою маму.

Il était puni pour avoir cassé une vitre.

Він був покараний через те, що розбив вікно.

d) у сполученні з прийменником **sans infinitif présent** перекладається дієприслівником *недоконаного* виду в заперечній формі. *Infinitif passé* перекладається дієприслівником *доконаного* виду в заперечній формі:

Il est sorti sans te regarder.

Він вийшов, не дивлячись на мене.

Il est sorti *sans m'avoir regardé*.

Він вийшов, *не подивившись* на мене.

2.2. Proposition infinitive / Інфінітивний зворот

Інфінітивним зворотом називається конструкція, що складається з дієслів сприйняття **regarder, voir, écouter, entendre, sentir** та додатка – іменника або займенника, який супроводжується інфінітивом.

В українській мові інфінітивному звороту відповідає складне речення з підрядним пояснювальним або означальним:

Je *regarde* Marie *jouer* avec les enfants.

Я дивлюсь на Марію, яка грається з дітьми.

Я дивлюсь, як Марія грається з дітьми.

Nous *les voyons réparer* la voiture.

Ми бачимо, як вони ремонтують машину.

Elle *écoute* son fils *chanter*.

Вона слухає, як співає її син.

Ils *m'ont entendu partir*.

Вони чули, як (що) я пішов.

Je *sens* l'automne *approcher*.

Я відчуваю, що наближається осінь.

2.3. Participe / Дієприкметник

Дієприкметник не особова форма дієслова, яка має ознаки і дієслова і прикметника:

Як дієслово він може виражати дію, що відбувається одночасно або перед іншою дією, дію незавершену або завершену; як прикметник він вказує на ознаку:

Participe має три форми часу: дві прості і одну складну:

Participe présent: *parlant, lisant, prenant*

Participe passé: *parlé, lu, pris*

Participe passé composé: *ayant parlé, ayant lu, étant parti*

● **Participe présent** як дієслівна форма виражає одночасну дію відносно дії, вираженої особовою формою дієслова. Утворюється від основи першої особи множини теперішнього часу та закінчення – **ant**.

Lisant, écrivant, venant. *Винятки*: être – **étant**, avoir – **ayant** savoir – **sachant**.

Він незмінюваний у роді та числі.

Participe présent не має відповідного еквівалента в українській мові. Як правило, ця форма перекладається підрядним реченням:

Qui est cet homme *parlant* si haut?

Хто ця людина, *що говорить* так голосно?

Je l'ai rencontré *sortant* du théâtre.

Я його зустрів, *коли він виходив* з театру.

Vous le verrez *souriant*.

Ви побачите, *що він усміхатиметься*.

● **Participe passé**, як і *participe présent*, має ознаки дієслова і прикметника.

Participe passé вживається:

1) з допоміжними дієсловами **être** і **avoir** при утворенні складних часів дієслова:

Elle a *répondu*, il est *parti*, nous aurions *fait*, vous étiez *tombés*

2) самостійно (без допоміжного дієслова) для вираження ознаки предмета. У цьому разі він вживається як прикметник і є означенням, що стоїть після означуваного слова і узгоджується з ним у роді та числі:

Le texte *étudié*, les lettres *écrites*, la fenêtre *ouverte*

● **Participe passé composé** замінює підрядне речення часу і означає закінчену дію, яка передує дії головного речення. В українській мові він відповідає дієприслівникові минулого часу. Утворюється за допомогою **participe présent** допоміжного дієслова та **participe passé** відмінюваного дієслова.

Ayant parlé, étant rentré, s'étant reposé

Ayant lu ce livre, il apprit beaucoup de choses utiles.

Прочитавши (оскільки він прочитав) цю книжку, він дізнався багато корисного.

Étant né en Normandie, il aimait beaucoup la mer.

Народившись (так як він народився) в Нормандії, він дуже любив море.

Remarques: У **participe passé composé** часто опускаються допоміжні дієслова, особливо **être**:

Arrivée (*étant arrivée*) la veille, elle était encore fatiguée.

Прибувши напередодні, вона була ще стомленою.

2.4. Gérondif / Дієприслівник

Gérondif – дієслівна форма, яка виражає дію, що відбувається одночасно з дією головного речення. **Gérondif** замінює підрядне речення способу дії, умови або часу. **Gérondif** має таку саму форму, що й **participe présent**, але перед ним стоїть частка **en**. Українською він перекладається дієприслівником:

En visitant Paris, je tâche d'améliorer mon français.

Відвідуючи Париж, я намагаюсь покращити свою французьку.

Elle tricote *en chantant*.

Вона в'яже *наспівуючи*.

Іноді перед часткою **en** стоїть прислівник **tout**, щоб підкреслити одночасність:

Il parlait *tout en me regardant*.

Він говорив, *продовжуючи дивитись (дивлячись весь час)* на мене.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§1

1. Écrivez les verbes suivants au conditionnel présent, chacun à une personne différente / Напишіть наступні дієслова у conditionnel présent, використовуючи для кожного іншу особу:

Profiter, faire, vouloir, tenir, pouvoir, être, voir, avoir, aller, savoir, recevoir, jeter, acheter, tomber, mettre.

2. Mettez les verbes au conditionnel présent et traduisez les phrases / Поставте дієслова у conditionnel présent та перекладіть речення:

1. Qui (imaginer) aujourd'hui la cuisine méditerranéenne sans tomates!

2. Je (vouloir) des renseignements, s'il vous plaît!

3. Est-ce que vous (accepter) ma proposition?

4. Vous (devoir) faire attention à cet étudiant.

5. (Pouvoir)- il réussir? Tu y crois vraiment?

6. Je (aimer) vous parler.

7. (Pouvoir)-vous m'aider?

8. Julie (venir)-elle ce soir? Je n'en suis pas sûr.

9. (Prendre)-vous du café?

10. Ils (aller) dans les montagnes.

3. Futur simple et conditionnel. Faites comme dans le modèle / Futur simple та conditionnel. Зробіть за зразком:

Si je (avoir) le temps, je (venir) vous voir.

- Si j'**ai** le temps, je **viendrai** vous voir.

- Si j'**avais** le temps, je **viendrais** vous voir.

1. Si tu (voir) le beau spectacle du soleil couchant, tu (être) ému comme moi.

2. Je vous (apporter) ce livre si vous me (prévenir) que vous en avez besoin.

3. Je (être) mouillé jusqu'aux os si je ne (prendre) mon parapluie.

4. Mon camarade (venir) me voir s'il (arriver) demain.
5. Ma sœur (prendre) part à ce voyage si elle (se porter) bien.
6. Nous (être) enchantés si vous (passer) l'été avec nous.
7. Nous (pouvoir) lui écrire une lettre si nous (savoir) son adresse.
8. Vous (se mettre) au travail immédiatement si vous (disposer) des matériaux nécessaires.

4. Mettez les verbes à la forme correcte / Поставте дієслова в правильній формі:

1. Si l'eau (être) moins froide, je me baignerais.
2. Qu'est-ce qu'elle dira si on (manger) toute la tarte?
3. Elle punira son fils s'il (faire) une bêtise.
4. Le facteur distribuerait le courrier s'il (ne pas neiger) autant.
5. Je te (écrire) si je me souviens de toi.
6. On (pouvoir) dîner dans ce restaurant si tu (aimer) les fruits de mer.
7. Si vous insistez, je vous (présenter) ma fiancée.
8. Est-ce que vous (venir) si vous étiez invité?
9. Ces chaises (être) abîmées par la pluie si on les laisse dehors.
10. Si j'étais face à un tigre, je (avoir) peur.

5. Complétez les phrases selon votre fantaisie / Доповніть речення згідно вашої уяви:

Exemple: Si j'habitais à Paris, ...

Si j'habitais à Paris, je me **promènerais** chaque jour sur les quais de la Seine.

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Si j'étais une star de cinéma, ... | 4. Si j'étais peintre, ... |
| 2. Si j'étais magicien (ne), ... | 5. Si j'étais roi (reine), ... |
| 3. Si j'étais riche, ... | 6. Si j'étais un oiseau, ... |

6. Mettez les verbes au conditionnel passé / поставте речення в conditionnel passé:

1. Je (vouloir) être musicien, mais je n'ai pas de talent.
2. Vous (devoir) y penser.
3. Christian (pouvoir) nous aider, mais il n'a pas voulu.
4. François a l'air triste; il (se fâcher) avec sa femme.
5. Je ne savais pas que vous viendriez; je (faire) une tarte.
6. Je ne regarde jamais le ciel; sinon, je (découvrir) une nouvelle étoile.
7. Véronique (avoir) un accident, sa voiture est toute abîmée.
8. Mes voisins (venir); mais je ne les ai pas invités.

9. Vous m'avez manqué; vous me (donner) un bon conseil.
10. Elle (partir) avec nous, mais elle n'a pas pu.

7. Traduisez en ukrainien / Перекладіть українською:

1. Pourrais-tu venir me chercher à l'aéroport?
2. Pourriez-vous me prêter un livre?
3. Si elle ne voulait pas voir un film, elle n'irait pas au cinéma.
4. S'il refusait ce rôle, il briserait sa carrière.
5. S'il faisait beau, nous camperions ce week-end.
6. Je voudrais entrer à l'université cette année.
7. Si je n'avais pas de travail, je viendrais.
8. Si tu n'étais pas occupée, tu dormirais toute la journée.
9. Tu aimerais faire du ski cette semaine?
10. Si ce manteau était à ma taille, je l'achèterais.

8. Trouvez le verbe au conditionnel présent:

1. J'écrirai – écrivais – écrirais à ma grand-mère.
2. Nous répondions – répondrions – répondrons à vos questions.
3. On allait – ira – irait à Paris.
4. Vous faisiez – ferez – feriez ce voyage en Italie.
5. Si j'avais le temps, je lirais – lisais – lirai tous les romans de Dumas.
6. Pouvez – pourriez – pourrez – vous venir avec nous?
7. Ils voudront – voudraient – voulaient louer une maison.
8. Tu voudrais – voudras – voulais t'acheter un scooter?
9. S'il avait un vélo il profitera – profiterait – profitait d'avantage de la ville.
10. À ta place, je prenais – prendrais – prendrai l'avion.

9. Employez le conditionnel de politesse:

1. Tu peux me prêter deux euros?
2. Vous acceptez de me déposer à la gare?
3. Je veux des renseignements, s'il vous plaît!
4. Prenez-vous du café?
5. Pouvez-vous m'aider?
6. J'aime vous parler.
7. Acceptes-tu ma proposition?
8. Tu ré pares ma voiture?
9. Vous devez y penser.
10. Me donnez-vous un bon conseil?

**10. Terminez les phrases. Utilisez le mode et le temps convenable /
Докінчіть речення. Використайте потрібний спосіб та час:**

1. Je serai la plus heureuse au monde si ...
2. Si tu n'étais pas si distrait ...
3. Si j'avais su ...
4. Il n'aurait pas fait tant de bêtises si ...
5. Nous pourrions faire ce voyage si ...
6. Si tu me trompes encore une fois ...

11. Traduisez et terminez les phrases / Перекладіть та докінчіть речення:

1. Ми матимемо серйозні проблеми із грошима, якщо, ...
2. У тебе було б набагато більше друзів, якщо б ...
3. Нічого було б не сталося із його паперами, якщо б ...
4. Якщо колись ми зустрінемося знову, ...
5. Якщо б ти зупинявся у цьому готелі, ми б ...
6. Якщо б вона пообіцяла, що нічого не станеться, то я б ...

12. Remplacez l'infinitif par les temps convenables de l'indicatif ou du conditionnel / Замініть інфінітив потрібною формою indicatif чи conditionnel:

1. Tu ne le choisiras jamais pour ce travail si tu le (connaître) mieux. 2. Je ne (venir) pas si je ne le lui avais pas promis. 3. Si je (aller) encore une fois dans cette ville, je descendrai au même hôtel. 4. Si ce n'(être) pas vrai, il me le dirait franchement. 5. S'il avait fait quelque chose de mal, il ne (pouvoir) pas le dissimuler. 6. Si le vent venait de l'ouest, il (amener) la pluie. 7. Si vous me mettez au courant, je (agir) en connaissance de cause. 8. S'ils (venir) à la conférence, ils auraient entendu un orateur brillant. 9. Si tu (avoir) besoin de son consentement, il ne te le refusera pas. 10. Si vous aviez tenu compte de mes observations, vous ne (commettre) pas cette maladresse. 11. S'il y avait plus de neige, on (pouvoir) faire du ski. 12. Si je ne les (revoir) plus, j'en serai affligé. 13. Si vous (être) plus attentif, vous remarqueriez qu'il y avait une erreur dans ce compte.

13. Traduisez en employant le conditionnel présent ou le conditionnel passé / Перекладіть, використовуючи conditionnel présent або conditionnel passé:

1. Його мовчання нас непокоїть. Він міг би був послати нам телеграму.
2. Цей студент не відвідує заняття. Невже він ще хворий?
3. Ми прийшли б до вас із задоволенням, але ми дуже зайняті.
4. Треба було бути уважнішим.
5. Я дуже хотів би подивитись цей фільм.

§2

14. Remplacez les mots en italique par l'infinitif:

Exemple : La restauration d'un tableau ancien, c'est un travail délicat.

Restaurer un tableau ancien, c'est un travail délicat.

1. La traduction d'un livre, ça prend beaucoup de temps.
2. La marche, c'est agréable!
3. La danse, c'est fatigant!
4. J'aime les voyages.
5. La couture et le tricot, tu aimes ça?
6. Pour la culture des tomates, il faut un climat chaud.
7. Les enfants adorent les jeux dans le jardin.
8. La visite de ce musée, c'est cher.
9. La lecture, c'est passionnant.
10. J'ai mis une heure pour la construction de ce château de sable.

15. Reliez les phrases selon le modèle:

Le perroquet répète. Il ne comprend pas.

Le perroquet répète sans comprendre.

1. Elle part. Elle ne dit pas au revoir.
2. Elle a peur de cet homme. Elle ne sait pas pourquoi.
3. Je me couche. Je ne mange pas.
4. L'étudiant travaille depuis deux jours. Il ne dort pas.
5. Elle lui donne de l'argent. Elle ne demande rien.
6. Le directeur me regarde. Il ne répond pas.
7. Cet enfant prend des cadeaux. Il ne dit pas merci.
8. On déjeune. On ne parle pas.

16. Imitiez le modèle:

Marie a fait ses devoirs ; elle est allée à la mer.

Marie est allée à la mer après avoir fait ses devoirs.

1. Elle a préparé le dîner; elle a appelé les enfants.
2. Pierre a déjeuné; il a pris une tasse de café.
3. Nicolas a fait le ménage; il est allé au cinéma.
4. Les touristes ont visité la grotte; ils sont partis.
5. Mon petit frère a regardé les dessins animés; il s'est endormi.
6. Le garçon a rangé sa chambre; il a demandé des bonbons.

17. Continuez les phrases selon votre imagination:

- | | |
|----------------------------|---------------------------------|
| 1. Je regrette de ... | 4. Je suis heureux de ... |
| 2. J'ai peur de ... | 5. Je suis déçu de ... |
| 3. Je vous remercie de ... | 6. Je suis super content de ... |

18. Faites comme dans le modèle:

J'entends les enfants qui chantent.

J'entends les enfants chanter.

1. Je regarde ma soeur qui fait une tarte.
2. Est-ce que tu entends le téléphone qui sonne?
3. Elle a senti les larmes qui lui montaient aux yeux.
4. J'ai vu trois garçons qui couraient.
5. Elle regarde les voyageurs qui passent.
6. On écoutait les vagues qui se brisaient contre le rocher.
7. Nous voyons les enfants qui jouent à la marelle.
8. Le gardien entend les chiens qui aboient.

19. Complétez les phrases par un infinitif:

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1. J'aime ... | 7. Je regarde mon ami ... |
| 2. Je n'aime pas ... | 8. Je suis ravi de ... |
| 3. Je voudrais ... | 9. J'apprends à ... |
| 4. Je pars sans ... | 10. Je vais à Paris pour ... |
| 5. Je suis allé à la discothèque après ... | 11. Je suis désolé de ... |
| 6. J'espère ... | 12. Je ne peux pas vivre sans ... |

20. Donnez le participe présent des verbes suivants:

Attendre, encourager, soutenir, courir, rire, boire, réfléchir, lire, battre, connaître, provoquer, faire, se servir, conduire, suivre, sourire, pouvoir, menacer, croire, écrire, voir, dire, vouloir, avoir, être, savoir.

21. Traduisez les séries ci-dessous:

Людина, яка сидить в залі; студенти, що роблять великі успіхи; особи, що цікавляться цією проблемою; актор, який грає головну роль; спектакль, який стосується проблем молоді; машини, що припарковано (stationner) вздовж тротуару.

22. Traduisez en utilisant le participe passé:

День, призначений для зустрічі; конференція, присвячена екології; погано організована експедиція; добре сформульоване правило;

продукти, що продаються в цьому магазині; рідко вживане слово; квитки, замовлені заздалегідь.

23. Traduisez en utilisant le participe passé composé ou l'infinitif passé:

1. Прочитавши лист, вона вирішила не відповідати на нього. 2. Привітавшись зі мною, він сів на своє місце. 3. Залишившись сама, вона намагалась згадати сюжет цього фільму. 4. Спустившись у вестибюль, я сів біля дверей. 5. Швидко одягнувшись, ми вийшли з будинку. 6. Згадавши, що не взяв квитки, я повернувся в кімнату.

24. Remplacez les infinitifs entre parenthèses par le gérondif:

1. (Lire) le journal d'aujourd'hui, j'ai appris beaucoup de choses intéressantes. 2. Il y avait sur la table une revue que j'ai feuilletée (boire) mon café. 3. Mon frère s'excuse (expliquer) la situation. 4. (Monter) l'escalier, ils parlaient de leurs affaires. 5. (Se retourner) nous avons vu que Pierre nous suivait toujours. 6. Je dois partir, dis-je (se lever). 7. Bonjour, monsieur, cria Jean (se lever). 8. Tout (écrire), il m'a posé quelques questions. 9. (Descendre) l'escalier, j'ai vu mon ami. 10. (S'approcher) de ma maison, j'ai vu dans la cour un groupe d'enfants.

25. Traduisez en français:

1. Їдучи вранці на роботу, вона побачила цю афішу. 2. Переписуючи текст, хлопчик зробив кілька помилок. 3. Повертаючись додому після занять, ми зустріли нашого викладача. 4. Тепер потрібно чекати, – сказала вона, заходячи до кімнати. 5. Читаючи французькі книжки, ми вивчили багато нових слів та виразів. 6. Приходьте до мене завтра, – сказав мій сусід, закриваючи двері. 7. Слухаючи їх, вона зрозуміла, що вони ще нічого не знають. 8. Спускаючись сходами, я зустрічаю нашого листоношу. 9. Я дивлюся на нього, посміхаючись.

26. Remplacez les points par les constructions impersonnelles de la liste:

1. Je n'aime pas l'automne, ... souvent et quand ... je ne peux pas faire mes promenades. 2. Ta mère est malade, ... aller chercher le docteur. 3. ... que tu es trop fatigué pour laver la vaisselle. 4. ... un film super aujourd'hui au cinéma, allons-y! 5. ... d'acheter l'amour et la santé. 6. Dans le monde ... des personnes qui ne voyagent jamais. 7. Dépêche-toi, ... déjà cinq heures. 8. Aujourd'hui ... , ... et nous pouvons aller à la mer. 9. Reste à la maison, ... déjà 10. Pour les étudiants de la section anglaise ... d'apprendre le français.

Il fait beau, il pleut, il est, il est tard, il y a, il faut, il existe, il est facile, il est impossible, il semble, il fait chaud, il fait froid

PAGE CIVILISATION

Texte 1

Le théâtre français

Le théâtre joue un très grand rôle dans la vie du peuple français. Depuis plusieurs années le théâtre en France cherche de nouvelles formes et de nouveaux principes pour conquérir le public, réaliser les relations nouvelles entre l'acteur et le public.

Paris est la capitale du théâtre. Depuis des siècles, le théâtre en France, c'est le théâtre parisien. Ici est concentrée toute la vie théâtrale: théâtres, auteurs, acteurs, metteurs en scène, critiques. Il y a à Paris plus de soixante scènes et plus de 35 000 places. Les théâtres les plus célèbres sont: Le Grand Opéra, l'Opéra Comique, la Comédie Française, le Théâtre Chaillot, l'Odéon et le Petit Odéon, le Théâtre de l'Est Parisien et le Petit Théâtre de l'Est Parisien. Ces théâtres reçoivent une aide financière de l'État.

Les Parisiens et les hôtes de la capitale aiment beaucoup le théâtre du boulevard où on met en scène les pièces des dramaturges célèbres: Jules Romain, Jean Cocteau, Albert Camus, Jean-Paul Sartre et d'autres.

Le théâtre d'avant-garde est très populaire en France. C'est le théâtre poétique, le théâtre de l'absurde.

Les dernières années sont caractérisées par la recherche de formes nouvelles de la mise en scène, décor, musique, rythme, mouvement, éclairages... Il y a beaucoup de troupes théâtrales qui jouent sur les places, dans les usines. Parfois, les acteurs engagent la discussion avec le public...

En 1989, pour le bicentenaire de la Révolution française à Paris sur la Place de la Bastille est construit le nouveau théâtre d'Opéra. C'est l'Opéra de la Bastille. L'édifice de ce théâtre est très original. L'acoustique est parfaite. Les spectateurs voient très bien la scène de n'importe quelle place.

D'après G. Michaud, Nouveau Guide France

Sondage d'opinion des Français

Préférez-vous aller au cinéma, au théâtre, voir un concert ou alors rester chez vous devant la télévision? Pourquoi?

- J'aime aller au cinéma, mais cela coûte de plus en plus cher. Je préfère le cinéma au théâtre, on est mieux assis au cinéma et en général, je m'arrange pour aller au cinéma quand il n'y a pas trop de monde, car la foule m'angoisse. J'adore aller voir un bon concert, mais ouïe, attention le monde!!! Quand on est agoraphobe!!!

- Le Cinéma? Je n'y suis plus allé depuis un bon moment. Aller voir un film avec mes enfants me coûte un peu moins 40 euros sans l'entracte, je trouve cela exagéré. Une bonne installation à domicile, plus une location et tout le monde est content.

- Je ne suis pas trop concert. Je vais davantage au cinéma, même si, en effet, les places sont vraiment devenues de plus en plus chères! Du coup, je fais le tri (робити вибір між) et n'y vais vraiment que si j'ai très très envie de voir le film.

- Quant au théâtre, j'aime beaucoup y aller, mais j'y vais très rarement. C'est l'occasion d'une « vraie » sortie, réservée longtemps à l'avance. Ce que j'aime particulièrement : les pièces dans l'abbaye de Villers-la-Ville. Il s'agit de pièces itinérantes, dans de vraies ruines, avec des jeux de lumière... Terribles spectacles!

- Sortir n'est pas vraiment ma tasse de thé. Surtout que les dernières fois où je suis allée au cinéma, j'ai trouvé que ce n'était pas très propre, cela ne sentait pas très bon et nous avons été ennuyés par certaines personnes. Alors, franchement, vue le prix des places, un bon DVD loué, assis bien confortablement à la maison...il n'y a pas photo (нема про що й думати).

- Moi, je préfère aller voir un bon concert. L'ambiance, le son, les jeux de lumière c'est trop grandiose tout ça.

- J'aimerais aller au cinéma ou au théâtre malheureusement mon budget ne me le permet pas. De plus, pourquoi aller dans la foule alors qu'on est bien chez soi à regarder des films sur grand écran! Mais bon cela ne m'arrive pas souvent d'aller à ce genre de représentation.

- Je préfère le confort douillet du théâtre ou des salles de cinéma, mais en ce qui concerne le cinéma, les places sont maintenant désignées et réservées et je n'aime pas ce système

- J'aimerais pouvoir aller au cinéma, au théâtre, mais le budget est trop lourd. Les concerts pas trop mon truc (Je suis petite voir le dos des gens = c'est nul et je souffre du bruit). Alors vive la TV!

- Moi, je préfère le cinéma, j'aime l'ambiance qui règne dans la salle. Ce n'est pas la même chose à la maison dans son canapé. J'aime aussi le théâtre de temps en temps.

- Le cinéma, ça coûte trop cher pour ce que c'est. Le théâtre c'est cher aussi, mais au moins on a de vrais acteurs sur scènes. J'aime aussi les concerts .

Texte 2

Peinture et artisanat d'art de Bretagne

Dès le 19^e s., les artistes ont trouvé en Bretagne une source d'inspiration inépuisable. Peintres et graveurs ont sillonné le littoral, de la baie du Mont-St-Michel au golfe du Morbihan, à la recherche des secrets de la lumière et des couleurs, tandis que faïenciers et céramistes se sont plutôt tournés vers les sujets ethniques et culturels.

Les arts décoratifs

Le mobilier

Pendant des siècles, les artisans bretons ont exécuté lits clos, buffets, vaisseliers, armoires et gaines d'horloges selon des modèles identiques, ne différant d'une pièce à une autre que par de petits détails d'ornementation. Ce caractère répétitif les a portés à une grande maîtrise de leur art.

Le **lit clos**, pièce essentielle du mobilier breton, permettait de se protéger du froid, mais aussi de s'isoler dans la grande pièce commune. Le lit est généralement fermé par deux portes coulissantes ; par une seule grande porte dans le Léon, par d'épais rideaux dans la région d'Audierne ou le Morbihan. Il se complète toujours d'un banc-coffre où l'on rangeait le linge. Une riche ornementation les décore : des fuseaux, des guirlandes, des motifs religieux dont le monogramme du Christ ou le cœur chouan, des figures géométriques, juxtaposées ou entrelacées, appelées décorations « au compas ». Ces motifs se retrouvent aussi sur les **armoires**, souvent coiffées d'une corniche plate débordante, ou parfois à double cintre comme dans le bassin de Rennes. Le **coffre** a également joué un rôle important : il abritait le linge ou le grain destiné à l'usage ménager.

La faïence

Relevant davantage de l'art décoratif que du mobilier, la faïence en était pourtant un accessoire indissociable. La faïence de Quimper, la plus renommée, s'est enrichie au fil des siècles de nombreux apports qui ont à diverses reprises relancé cette production, marquant son évolution et témoignant de sa créativité. Un savoir-faire transmis de siècle en siècle aux « peintres » quimpérois a fait de cette ville le foyer d'une production dont l'originalité réside dans la diversité des styles.

C'est aux environs de 1840 qu'apparaissent les faïences à sujets bretons (avec notamment le fameux « petit Breton », personnage caricatural qui va détrôner les décors traditionnels), et que débute leur industrialisation. Créées par A. Beau, la série des « scènes bretonnes » inspirées de contes et de gravures, et, plus tard, celle des « légendes bretonnes » connaîtront un vif succès.

L'orfèvrerie

C'est aux 14^e et 15^e s. que l'orfèvrerie bretonne a connu ses périodes les plus fastes. Les commandes étaient alors surtout religieuses, avec des pièces magnifiques, notamment les reliquaires. Nombre d'entre elles ont été fondues pour financer des guerres. Malgré ces pertes, la Bretagne recèle encore de très belles pièces dues à des artistes locaux, notamment du côté de Morlaix et de Vannes, où elles ont été jalousement mises à l'abri des convoitises. On en verra toutefois à Carantec, à St-Jean-du-Doigt, à St-Gildas-de-Rhuys, à Paimpont, à Locarn, etc.

La broderie

La broderie apparaît en Bretagne après la Révolution française. Avant, les matériaux (fil de soie, perles, velours...) étaient si chers que seuls les plus riches pouvaient se les offrir. Au 19^e s., les costumes régionaux connaissent un développement extraordinaire : on n'en comptait pas moins de 1 200 différents en Bretagne ! Les ornements brodés, tant sur les costumes que sur les coiffes, étaient propres à chaque pays et permettaient de les identifier grâce aux points et aux motifs (floraux pour le pays de l'Aven, broderies orange et jaune pour le pays bigouden...). Presque disparue avec les confréries de brodeurs dans l'entre-deux-guerres, l'activité perdure (розвивається) aujourd'hui de manière artisanale et connaît même un regain d'intérêt lié à l'essor de la culture celtique.

Composez un guide touristique pareil pour votre région

À VOUS DE PARLER

1. La musique produit une forte impression esthétique sur l'homme, éveille en lui des émotions. Répondez aux questions suivantes, parlez de vous :

1. Aimez-vous la musique? La comprenez-vous bien ?
2. Quelle musique préférez- vous écouter ?
3. Savez-vous jouer d'un instrument ?
4. Quel rôle joue la musique dans votre vie ?
5. Qu'est-ce que c'est la musique pour vous?
6. Où écoutez- vous la musique ?
7. Quel est votre chanteur (chanteuse) aimé(e) ?
8. Quel(le)s chanteur(euse)s français(es) connaissez-vous ?
9. Quels compositeurs français et ukrainiens (classiques, modernes) connaissez-vous ?

2. Arts

1. La peinture, la sculpture, la musique, la littérature, le théâtre, la danse et le cinéma. Quel est pour vous l'art le plus noble de tous?
2. Dans quelle activité vous sentez-vous un peu artiste?
3. Photographe, peintre, créateur/trice de mode, musicien/musicienne, écrivain/ne, laquelle de ces professions artistiques vous attire le plus?
4. Quelle activité artistique vous séduit le moins?
5. Pour chacun des arts donnez un ou deux noms d'artistes représentatifs (anciens, moderne ou contemporains).
6. Quels grands musées d'art avez-vous visités? Où? Quand? Racontez.
7. Quel tableau ou quelle sculpture aimeriez-vous avoir chez vous? Pour quelle raison?
8. Salvator Dali ou Pablo Picasso ... Lequel de ces deux artistes vous séduit le plus? Argumentez.
9. Si le cinéma est le septième art, quel serait pour vous le huitième art?
10. Quelle discipline sportive mériterait d'être considérée comme un art?

Références pédagogiques

1. Гаупт Т.П., Яцків Н.Я. Навчально-методичний посібник для розвитку навичок комунікативного мовлення з розмовної теми “Les geras”. – Івано-Франківськ: Гостинець, 2004. – 62 с.
2. Гаупт Т.П. Навчально-методичний посібник “Вправи з практичної граматики французької мови (до теми “Займенник”)”. – Івано-Франківськ: Гостинець, 2004. – 62 с.
3. Гаупт Т.П., Яцків Н.Я. Навчально-методичний посібник для розвитку навичок комунікативного мовлення з розмовної теми “L’homme et la nature”. – Івано-Франківськ: Гостинець, 2004. – 60 с.
4. Гаупт Т.П., Яцків Н.Я. Навчально-методичний посібник “1000 ситуацій французькою мовою”. – Івано-Франківськ: Нова зоря, 2007. – 79с.
5. Гаупт Т.П., Яцків Н.Я. Найуживаніші французькі фразеологізми (з поясненнями та вправами): [Навч.-метод. посіб. для студентів III-IV курсів факультету іноземних мов спеціальності «Французька мова та література»] – Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2010. –132 с.
6. Гаупт Т.П., Яцків Н.Я. Збірник диктантів з французької мови. – Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2010. – 88 с.
7. Гаупт Т.П., Яцків Н.Я. Навчально-методичний посібник з аудіювання французької мови. – Івано-Франківськ: «Фоліант», 2011. – 180 с.
8. Гаупт Т.П., Яцків Н.Я. Збірник граматичних вправ з французької мови. - Івано-Франківськ: «Фоліант», 2012. – 81 с.
9. Гаупт Т.П., Яцків Н.Я. « Espace audition » : Навчально-практичний посібник з аудіювання французької мови. – Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2014. – 226 с. (з грифом МОН)
10. Иванченко А.И. Грамматика французского языка в упражнениях – Спб, КАРО, 2002. – 320 с.
11. Комірна Є.В., Самойлова О.П. Manuel de français. – Київ : Ірпінь, 2007. – 488 с.
12. Крук З.М., Могила Л.М. Навчально-методичний посібник для розвитку навичок комунікативного мовлення з розмовної теми “Voyage. Transports”. – Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2006. – 64 с.
13. Крук З.М., Шкурашівська Л.М. Навчально-методичний посібник для розвитку навичок комунікативного мовлення з розмовної теми “Paris et ses curiosités”. – Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2012. – 64 с.
14. Крючков Г.Г. Французька мова: Початковий курс. – Київ: Вища

школа, 2009. – 367 с.

15. Крючков Г.Г., Мамотенко М.П., Хлопук В.С., Воєводська В.С. Français accéléré: Прискорений курс французької мови. – Київ: Видавництво А.С.К., 2003. – 284 с.

16. Лисенко О.М. Посібник з граматики французької мови. – Київ: Видавець Каппенко В.М., 2008. – 232 с.

17. Матвіїшин В.Г. Французька мова як друга спеціальність. Підручник для студентів університетів та факультетів іноземних мов. – Івано-Франківськ: Гостинець, 2005. – 301 с.

18. Могила Л.М., Крук З.М. Навчально-методичний посібник для розвитку навичок комунікативного мовлення з розмовної теми “Voyage. Transports”. – Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2006. – 64 с.

19. Могила Л.М., Яцків Н.Я. Навчально-методичний посібник для розвитку навичок комунікативного мовлення з розмовної теми L’homme et la santé” – Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2007. – 72 с.

20. Назарук Г.М. Навчально-методичний посібник для розвитку навичок комунікативного мовлення з розмовної теми “Fêtes en France”. – Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2006. – 68 с.

21. Назарук Г.М. Збірник вправ з практичної граматики до теми “Артикль”. – Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2007. – 56 с.

22. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. – Москва, 2001. – 475 с.

23. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Г.М.Ковальчук. Французский язык. – Москва: Нестор Академик, 2007. – 257 с.

24. Рощупкина Е.А. Краткий справочник по грамматике французского языка. – Киев: Методика, 1997. – 238 с.

25. Самойлова О.П., Комірна Є.В. Посібник з практичної граматики французької мови. – Київ, 2005. – 439 с.

26. Скарбек О.Г., Цюпа Л.В. Збірник граматичних вправ з французької мови. – Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2009. – 96 с.

27. Французька мова: завдання та тести. Посібник-довідник для вступників до вищих навчальних закладів. Київ: Генеза, 1993. – 256 с.

28. Якуб'як М. Корективний курс французької мови. – Львів: Світ, 2004. – 84 с.

29. Яцків Н.Я., Могила Л.М. Навчально-методичний посібник для розвитку навичок комунікативного мовлення з розмовної теми «Lesarts». – Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2007 – 107 с.

30. Bescherelle. L’Orthographe pour tous. Hatier – Paris, 1997

31. Grégoire Maïa, Thiévenaz Odile. Grammaire progressive du français. – Киев: Методика, перевод и адаптация, 1997. – 256 с.

32. Monnerie-Goarin. Bienvenue en France. Hatier/Didier. – 1991.

Table des matières

Unité 1. FAISONS CONNAISSANCE	20
Sujet «Présentation. Premiers contacts».	20
GRAMMAIRE	26
§1. Articles /Артикли	26
§2. Pluriel des noms / Множина іменників	28
§3. Pronoms personnels atones-sujet / Особові ненаголошені займенники-підмет	28
§4. Verbes du I-er groupe / дієслова першої групи	28
§5. Verbes du III-e groupe <i>être et avoir</i> / Дієслова III-ї групи <i>être</i> – бути та <i>avoir</i> – мати	29
§6. Adjectif numéral / Кількісні числівники	29
§7. Phrase interrogative avec inversion simple / Питальне речення з простою інверсією	31
§8. Prépositions <i>de</i> et <i>à</i> / Прийменники <i>de</i> та <i>à</i>	31
Unité 2. FAMILLE. PERSONNALITÉ ET APPARENCE	35
Sujet «La famille.L’aspect physique et la personnalité»	35
GRAMMAIRE	41
§1. Adjectifs possessifs / Присвійні прикметники	41
§2. Adjectifs démonstratifs / Вказівні прикметники	42
§3. Féminin des noms / Жіночий рід іменників	42
§4. Féminin des adjectifs / Жіночий рід прикметників	43
§5. Interrogation	44
§6. Verbes du III-e groupe <i>aller, faire</i> / Дієслова III-ї групи <i>aller, faire</i>	45
§7. Impératif / Наказовий спосіб	45
Unité 3. VIE D’ÉTUDIANT	57
Sujet «Ma vie estudiantine»	57
GRAMMAIRE	65
§1. Verbes pronominaux / Займенникові дієслова	65
§2. Forme négative du verbe / Заперечна форма дієслова	66
§3. Pronom personnel indéfini <i>on</i> / Неозначений особовий займенник <i>on</i>	67
§4. Verbes du III-ième groupe en <i>-ire, -dre</i> /Дієслова III-ї групи на <i>-ire, -dre</i>	67
Unité 4. LOGEMENT	78
Sujet «Habitation, maison, appartement»	78
GRAMMAIRE	84
§1. Prépositions / Прийменники	84
§2. Pronoms personnels toniques / Особові наголошені займенники	85
§3. Place des adjectifs dans la proposition / Місце прикметників у реченні	86

§4. Article contracté / Злитий артикль	86
§5. Verbes du III-e groupe <i>mettre, venir, tenir</i> / Дієслова III-ї групи	87
Unité 5. LOISIR	98
Sujet «Loisirs, hobbies»	98
GRAMMAIRE	111
§1. Adverbe / Прислівник	111
§2. Adverbes interrogatifs Quand?, Où? (D'où?), Comment? Pourquoi ? / Питальні прислівники Коли?, Де, куди? (Звідки?), Як, яким є? Чому?	112
§3. Verbes du III-ième groupe en <i>-oir</i> / Дієслова III-ї групи на	113
Unité 6. FÊTES ET TRADITIONS	120
Sujet «Manière de vivre les fêtes en France et en Ukraine»	120
GRAMMAIRE	130
§1 Pluriel des noms / Множина іменників	130
§2 Pluriel des adjectifs / Множина прикметників	131
§3 Verbes du II-e groupe / Дієслова II-ї групи	131
§4 Adjectif interrogatif <i>quel</i> / Питальний прикметник <i>quel</i>	132
§5 Pronoms personnels compléments / Особові займенники-додатки	133
Unité 7. EN VILLE	144
Sujet «S'orienter en ville, moyens de transport en commun»	144
GRAMMAIRE	151
§1. Temps immédiats	151
§2. Conjonction / Сполучник.....	
§3. Pronoms relatifs simples / Прості відносні займенники	152
§4. Verbes du III-e groupe en <i>-endre, -ondre</i> / Дієслова III-ї групи	153
Unité 8. VOYAGE	163
Sujet «Voyages, moyens de transport, endroits à visiter»	163
GRAMMAIRE	172
§ 1. Passé composé / Складний минулий час	172
§ 2. Place des pronoms personnels conjoints au passé composé / Місце особових придієслівних займенників в passé composé	174
§ 3. Place des adverbes déterminant le verbe aux temps composés / Місце прислівників, які відносяться до дієслова в складних часах	174
§4. Passé simple / Простий минулий час	175
Unité 9. FRANCE. PARIS	186
Sujet «Civilisation, curiosités de Paris»	186
GRAMMAIRE	194
§1. Forme passive / Пасивна форма	194
§2. Degrés de comparaison des adjectifs / Ступені порівняння прикметників	195

§3. Degrés de comparaison des adverbes / Ступені порівняння прислівників	196
§4. Pronoms adverbiaux <i>en</i> et <i>y</i> / Прислівники <i>en</i> та <i>y</i>	198
§5. Verbes du III-e groupe de type <i>partir</i> / Дієслова III-ї групи типу <i>partir</i>	199
Unité 10. LE FRANÇAIS DANS LE MONDE. LA FRANCOPHONIE.	
Sujet «Le français dans le monde. La francophonie»	
GRAMMAIRE	226
§1. Imparfait / Минулий незавершений час	226
§2. Pronoms relatifs composés / Складні відносні займенники	
§3. Verbes du III-e groupe en <i>-aître, -oître</i> / Дієслова III групи	
Unité 11. MAGASIN	213
Sujet «Magasins, achats, courses»	213
GRAMMAIRE	226
§1. Subjonctis / Умовний спосіб	226
§2. Pronoms possessifs / Присвійні займенники	
§3. Adjectifs et pronoms indéfinis / Неозначені займенники та прикметники	227
Unité 12. REPAS	239
Sujet «Cuisine. Traditions gastronomiques»	239
GRAMMAIRE	247
§1. Article partitif / Частковий артикль	247
§2. Pronoms démonstratifs / Вказівні займенники	248
§3. Pronoms personnels <i>en, y</i> / Особові займенники <i>en, y</i>	248
Unité 13. ASSISTENCE MÉDICALE	260
Sujet «Santé, maladies, traitement»	260
GRAMMAIRE	270
§1. Futur simple / Простий майбутній час	270
§2. Futur dans le passé / Майбутній в минулому	271
§3. Futur simple dans la subordonnée de condition / Futur simple в умовних реченнях	271
§4. Plus-que-parfait / Давно минулий час	272
§5. Discours direct et indirect / Пряма і непряма мова	272
Unité 14. DOMAINE CULTURE	284
Sujet «Domaine culture»	284
GRAMMAIRE	292
§1. Conditionnel / Умовний спосіб	292
§2. Formes non personnelles du verbe / Неособові форми дієслова	294

Для нотаток

Навчальне видання

*Скарбек Ольга Георгіївна,
Цюпа Людмила Вікторівна,
Яцків Наталія Яремівна*

Французька мова

навчальний посібник для початківців

Підп. до друку 20.08.2016 р. Формат 60x84/16.
Папір офсет. Друк різнограф. Гарнітура Times New Roman
Умов. др. арк. 18,37. Наклад 100 прим.

Віддруковано у видавництві «Симфонія форте»
76019, м. Івано-Франківськ, вул. Крайківського, 2.
Тел. (0342) 77-98-92

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до державного реєстру видавців
та виготівників видавничої продукції: серія ДК № 3312 від 12.11.2008 р.